



NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

19.

NEISSE–NYSA–NISA FILM FESTIVAL

17.–22.5.2022

PROGRAMM | PROGRAM | PROGRAM

Veranstalter | Organizator | Pořadatel
Kunstaberkerino e.V.



WAR: NEVER AGAIN

DAS TEAM DER KUNST-LEISTUNGSKURSE



EVANGELISCHE
ZINZENDORF
SCHULEN
HERRNHUT



Festivallleitung | Dyrekcja festiwalu | Vedení festivalu: **Andreas Friedrich, Ola Staszek**

© Hannes Rönsch

Liebe Kinofamilie, liebe Gäste aus Nah und Fern. Wenn wir diese Worte schreiben, wissen wir noch nicht, wie unsere Welt Ende Mai aussehen wird. Wir können heute nur hoffen, dass es dann eine bessere, friedlichere ist. Die aktuellen Ereignisse in der Ukraine, ein in keiner Weise zu akzeptierender Krieg, bringen Leid, zerreißen Familien, Millionen Menschen sind auf der Flucht. Mit unserem Eröffnungsfilm möchten wir dazu ein Zeichen für Frieden setzen. Weiterhin erwarten Sie spannende Wettbewerbsbeiträge in den Kategorien Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilm. Im diesjährigen Fokus widmen wir uns dem Thema „Family Affairs“ mit tollen Filmen, Ausstellungen und einer Lesung. Wir hoffen mit Ihnen auf interessante Gespräche und intensive Filmtage. Wir freuen uns auf Sie!

Droga kinowa rodzino, drodzy goście z bliska i daleka. Kiedy piszemy te słowa, nie wiemy jeszcze, jak będzie wyglądał nasz świat pod koniec maja. Dziś możemy mieć tylko nadzieję, że będzie to lepszy, spokojniejszy czas. Obecne wydarzenia w Ukrainie i wojna, której w żaden sposób nie można zaakceptować, przynoszą cierpienie, rozdzierają rodziny; miliony ludzi uciekają. Filmem inauguracyjnym chcielibyśmy opowiedzieć się po stronie pokoju. Na festiwalu zobaczymy ponadto ciekawe zgłoszenia konkursowe w kategoriach: film fabularny, dokumentalny i krótkometrażowy. W tym roku tematem przewodnim są „Family Affairs” czyli rodzinne sprawy; mamy tu wybór wspaniałych filmów, wystawy i wieczór autorski. Spodziewamy się interesujących dyskusji i intensywnych filmowych dni. Czekamy na Was!

Milá rodino příznivců kina, milí hosté zblízka a zdaleka. Ve chvíli, kdy tato slova píšeme, ještě nevíme, jak bude náš svět vypadat na konci května. Dnes můžeme jen doufat, že to bude svět lepší, mírumilovnější. Aktuální události na Ukrajině, válka, kterou nelze žádným způsobem akceptovat, přináší utrpení, trhá rodiny, miliony lidí jsou na útěku. Naším zahajovacím snímkem chceme dát najevo, že si nepřejeme nic než mír. Dále se můžete těšit na napínavé soutěžní příspěvky v kategorii celovečerního hraného, dokumentárního a krátkého filmu. V rámci letošní řady Fokus se věnujeme tématu „Family Affairs”; připraveny jsou skvělé filmy, výstavy a autorské čtení. Věříme, že nás čekají zajímavé rozhovory a intenzivní filmové dny. Těšíme se na vás!

BITTE HYGIENEHINWEISE AUF S. 207 BEACHTEN. | PROSIMY O PRZESTRZEGANIE

ZASAD HIGIENY ZE STR. 207. | DBEJTE, PROSÍM, HYGIENICKÝCH PŘEDPISŮ NA STR. 207.



Impressum	Impressum	Tiráž	3
Übersicht Filmreihen	Przegląd kategorii filmowych	Přehled filmových řad	4
Förderer, Unterstützer,	Mecenasi, sponsorzy, partnerzy &	Hlavní sponzoři, další sponzoři,	6
Partner & Dank	podziękowania	partneři a poděkování	
Team	Zespół organizatorski	Tým	8
Festivaltrailer	Zwiastun festiwalu	Trailer festivalu	10
Grußworte	Powitanie	Zdravice	15
Übersicht Neiße-Fische	Przegląd: Nyskie Ryby	Přehled cen – Ryby z Nisy	20
Jurys	Jurorzy	Poroty	25
Eröffnungsfilm	Film otwarcia	Zahajovací snímek	43
Wettbewerb Spielfilm	Konkurs filmów fabularnych	Soutěž celovečerních hraných filmů	47
Wettbewerb Dokumentarfilm	Konkurs filmów dokumentalnych	Soutěž dokumentárních snímků	61
Wettbewerb Kurzfilm	Konkurs filmów krótkometrażowych	Soutěž krátkých filmů	75
Spezialpreis	Nagroda specjalna	Zvláštní cena	107
Fokus: Family Affairs			111
Rahmenprogramm Fokus	Program towarzyszący Fokus	Doprovodný program k řadě Fokus	125
Cinemascope			131
Retrospektive:	Retrospektywa:	Retrospektiva:	143
Katharina Thalbach	Katharina Thalbach	Katharina Thalbach	
Regionalia			151
Panorama Weekend			161
Kinderkino	Kino dla dzieci	Kino pro děti	175
Rahmenprogramm	Program towarzyszący	Doprovodný program	181
Preisträgerfilme	Nagrodzone filmy	Oceněné snímky	195
Events für Expert*innen &	Wydarzenia dla	Akce pro odborníky	198
Enthusiasten	ekspertów i entuzjastów	a nadšence	
Medienpädagogik	Edukacja filmowa	Mediální pedagogika	202
Nachhaltigkeit	Zrównoważony rozwój	Udržitelnost	206
Hygienevorgaben	Zasady higieny	Hygienické předpisy	207
Preise & Shuttle	Bilety & bus festiwalowy	Ceny a festivalová doprava	208
Anschrift Spielstätten	Adresy kin festiwalowych	Adresy festivalových kin	210
Festivalcafés	Kawiarnie festiwalowe	Festivalové kavárny	212
Legende	Legenda	Legenda	213
Film-ABC	Filmowe ABC	Abecední seznam filmů	218
Festivalplaner	Harmonogram festiwalu	Harmonogram festivalu	222
Übersicht Rahmenprogramm	Przegląd programu towarzyszącego	Přehled doprovodného programu	232

Das Neisse Filmfestival ist eine Veranstaltung des Kunstbauerkinos e.V. Großhennersdorf.

Organizatorem Nyskiego Festiwalu Filmowego jest Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.

Nisa Film Festival je akcí pořádanou sdružením Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.



Kunst
BAUER KINO e.V.

Kunstbauerkino e.V.

Am Sportplatz 3

02747 Großhennersdorf

Tel.: +49 35873 179874

E-Mail: info@kunstbauerkino.de

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunstbauerkino e.V., abzurufen unter www.neissefilmfestival.net.

Obowiązują ogólne warunki handlowe Kunstbauerkino e.V., dostępne na stronie www.neissefilmfestival.net.

Platf všeobecné obchodní podmínky sdružení Kunstbauerkino e.V. dostupné na adrese www.neissefilmfestival.net.

IMPRESSUM IMPRESSUM TIRÁŽ

Redaktion | Redakcja | Redakce

Antje Schadow, Ola Staszal, Ruth Lorenz, Tobias Gubsch, Andreas Friedrich, Anca Paunescu, Frank FuX,

Philipp Hänsel, Peter Matthes, Patrick Weißig, Uwe Romanski, Heide Schürmeier, Fanny Vildebrand

Übersetzung | Tłumaczenie | Překlad

Dorota Polkowska-Grišina (PL), Hana Antušová (CZ)

Layout | Layout | Úprava

SUBdesign GmbH Dresden | www.subdesign.net

Typografie | Typografia | Typografie

Titillium is an OFL licensed typeface designed inside Campi Visivi's Type Design course

Druck | Druk | Tisk

Graphische Werkstätten Zittau | www.gewezet.de | Auflage | Nakład | Náklad: 3.500 Exemplare

Printed on FSC-certified paper.

COPYRIGHT

Die Bilder wurden uns von den Filmemachern zur Verfügung gestellt. Schutzrechte Dritter sind zu wahren.

Materiał zdjęciowy został udostępniony przez twórców. Prawa autorskie osób trzecich są zachowane.

Obrazový materiál nám byl poskytnut filmovými tvůrci. Autorská práva třetích osob jsou zachována.

Termin 2023 | Termin 2023 | Termín pro rok 2023

20. Neisse – Nysa – Nisa Film Festival

23.–28.5.2023

Wettbewerb Spielfilm

Die besten Spielfilm-Entdeckungen des Jahrgangs von etablierten Regisseur*innen oder auch Nachwuchstalenten: Je drei Werke aus Deutschland, Polen und Tschechien.

Wettbewerb Dokumentarfilm

Neun herausragende aktuelle Dokumentarfilme von Filmschaffenden aus Deutschland, Polen und Tschechien bieten vielfältige und außergewöhnliche Einblicke in die Welt.

Wettbewerb Kurzfilm

Internationale Spielfilme, Dokumentarfilme und Animationen von jungen Filmschaffenden – nicht länger als 20 Minuten und zusammengefasst in ca. 90-minütigen Programmen.

Fokus

Sorgfältig ausgewählte Filme beleuchten ein aktuelles Thema aus verschiedenen Perspektiven mit unterschiedlichen filmischen Mitteln. Ergänzt durch weitere Veranstaltungen.

Cinemascope

Die ganz große Leinwand für neue und spannende Independent- und Festival-Entdeckungen aus Polen, Deutschland, Tschechien und anderen europäischen Ländern.

Retrospektive

Seit 2014 verleiht das NFF den Ehrenpreis an eine bedeutende Persönlichkeit des deutschen, tschechischen oder polnischen Kinos und zeigt eine Auswahl ihrer Werke.

Konkurs filmów fabularnych

Najlepsze odkrycia roku wśród filmów fabularnych znanych reżyserów, jak i młodych talentów: po trzy obrazy z Niemiec, Polski i Czech.

Konkurs filmów dokumentalnych

Dziesięć wybitnych i aktualnych dokumentów twórców z Niemiec, Polski i Czech, które oferują różnorodne i niezwykle spójzenia na świat.

Konkurs filmów krótkometrażowych

Międzynarodowe filmy fabularne, dokumenty i animacje młodych twórców – nie dłuższe niż 20 minut, zebrane w około 90-minutowych blokach.

Starannie wybrane filmy rzucają światło na jeden temat z różnych punktów widzenia i za pomocą różnorodnych środków filmowych. Dopełnieniem są wydarzenia towarzyszące.

Naprawdę wielki ekran dla nowych i ekscytujących odkryć niezależnych i festiwalowych z Polski, Niemiec i Czech oraz innych krajów europejskich.

Retrospektywa

Od 2014 roku NFF przyznaje nagrodę honorową wybitnym osobowościom niemieckiego, czeskiego lub polskiego kina oraz wyświetla ich wybrane dzieła.

Soutěž celovečerních hraných filmů

Nejlepší objevy roku v kategorii hraných filmů od etablovaných režisérů a režisérek nebo vycházejících talentů: Vždy tři díla z Německa, Polska a České republiky.

Soutěž dokumentárních snímků

Devět výjimečných aktuálních dokumentárních snímků filmových tvůrců z Německa, Polska a České republiky nabízí rozmanitě a neotřelě pohledy na svět.

Soutěž krátkých filmů

Mezinárodní hrané, dokumentární a animované filmy mladých filmařů – jednotlivě ne delší než 20 minut, spojené do cca 90minutových programových bloků.

Pečlivě vybrané filmy osvětlují dané téma z různých perspektiv prostřednictvím různých filmových prostředků. Snímky doplňují další akce.

Velké plátno pro nové a zajímavé objevy nezávislé a festivalové scény z Polska, Německa, České republiky a dalších evropských zemí.

Retrospektiva

Od roku 2014 udílí NFF čestnou cenu významné osobnosti české, německé nebo polské kinematografie a představuje výběr z její tvorby.

Regionalia

In der Reihe sind Filme zu entdecken, die in der nahen Region entstanden sind und Geschichten aus dem Dreiländereck erzählen.

W tej sekcji pokazujemy filmy powstałe w regionie i opowiadające historie z okolic naszego trójstyku.

V této řadě můžete objevovat filmy, které vznikly v blízkém okolí a vyprávějí příběhy z trojzemí.

Kinderkino

Bezaubernde Filme für kleine und junggebliebene Filmfans über die Lebenswelten von Kindern und Jugendlichen – unterhaltsam und nachhaltig beeindruckend.

Kino dla dzieci

Filmy dla młodych i młodych duchem fanów filmu, o życiu i rzeczywistości dzieci i młodzieży, które potrafią oczarować i na długo pozostawić pod wrażeniem.

Kino pro děti

Filmy pro malé fanoušky filmu a všechny, kteří mladými zůstali, o životě a světě dětí a mladistvých, které zároveň ohromují i okouzluji.

Panorama Weekend

Lange Kinonächte in Varnsdorf für alle Cineasten, die auf ganz großes Kino stehen: Mit Filmklassikern und cineastischen Meilensteinen in 70mm-Technik und Sensurround.

Długie wieczory filmowe w Varnsdorfu dla wszystkich widzów lubiących dobre kino: Klasyka filmowa i kinowe kamienie milowe w technologii 70 mm oraz Sensurround.

Dlouhé noci ve Varnsdorfu pro nadšence, kteří fandí promítání na velkém plátně: s filmovými klasikami a kinematografickými milníky na 70mm technice se systémem Sensurround.

Anzeige³ ?

Kontaktieren Sie uns!

Inzerát³ ?

Kontaktujte nás!

Ogłoszenie³ ?

Skontaktuj się z nami!

anzeigen@neissefilmfestival.de

20.
NFF
NEISSE – NYSÄ – NISA
FILM FESTIVAL

23.–28.5.2023

www.neissefilmfestival.net

FÖRDERER | MECENASI | HLAVNÍ SPONZOŘI



STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
KULTUR UND TOURISMUS



UNTERSTÜTZER | JEDNOSTKI WSPIERAJĄCE | PODPORUJÍ NÁS



MEDIENPARTNER | PATRONI MEDIALNI | MEDIÁLNÍ PARTNERI



KULTURPARTNER | PARTNER KULTUROWY | KULTURNÍ PARTNER



KOOPERATIONSPARTNER | PARTNERZY KOOPERACYJN | KOOPERAČNÍ PARTNERI



PARTNER | PARTNERZY | PARTNERI



UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON | PATRONAT | PATRONY JSOU:**Michael Kretschmer**

Ministerpräsident des Freistaates Sachsen | Premier Wolnego Kraju Saksonii |
ministerský předseda Svobodného státu Sasko

Martin Půta

Hauptmann der Region Liberec | Hetman Kraju Libereckiego | hejtmán Libereckého kraje

Rafał Gronicz

Bürgermeister der Stadt Zgorzelec | Burmistrz Miasta Zgorzelec | starosta města Zhořelec

DANK | PODZIĘKOWANIA | PODĚKOVÁNÍ

Wir bedanken uns herzlich bei allen, die uns in diesem Jahr mit Geduld und Zuversicht finanziell, ideell oder mit Rat und Tat zur Seite gestanden haben – unseren Förderern, Sponsoren, Unterstützern, Partnern, Ideengebern, Familien, Freund*innen und den zahlreichen Helfer*innen am Einlass, hinter der Kamera, an den Projektoren, an Texten, bei Übersetzungen und Moderationen, beim Catering, in den Fahrzeugen, an den Wischheimern ...

Dziękujemy serdecznie wszystkim, którzy w tym roku wspierali nas cierpliwie i z przekonaniem, finansowo, ideowo czy też słowem i czynem – naszym patronom, sponsorom, sympatykom, partnerom, pomysłodawcom, rodzinom, przyjacielom i licznym pomocnikom przy wydarzeniach, za kamerą, przy projektorach, przy tekstach, tłumaczeniach i moderacjach, przy cateringu, w pojazdach, przy wiaderkach z mopami...

Srdečně děkujeme všem, kteří při nás letos trpělivě a s důvěrou stáli a kteří nás podporovali finančně a přispívali svými nápady, radami a činy – našim generálním a dalším sponzorům, podporovatelům, partnerům, těm, kdo přispěli cennými podněty, rodinám, přátelům a mnoha pomocníkům u vstupu, za fotoaparátem, u projektorů, textů, překladů a moderování, u cateringu, ve vozidlech, u dřezů...

BESONDEREN DANK AN | SZCZEGÓLNIIE DZIĘKUJEMY | ZVLÁSTNÍ DIK PATRÍ

Schirmherr Michael Kretschmer, Schirmherr Martin Půta, Schirmherr Rafał Gronicz, Barbara Klepsch, Bäckerei Koziol, André Brettschneider, Dominik Böhrer, Vítězslav Chovanec, Deutsches Stiftungszentrum, Claas Danielsen, Heiko Dachsel & Andrej Krabbe und das Team von SUBdesign, Stefan Egg, Thomas Elitzsch & Uwe Simmang und das Team des Autohauses Elitzsch, Sylvia Fiedler, Markus Franke, Christina Frankenberg, Torsten Frehse, Oliver Fritzsche MdL, Kai Grebasch, das Team des Gerhart-Hauptmann-Theaters, Dr. Markus Görsch, Robert Grahl, Joachim Günther, Ullrich Hartenstein, Marie Haufe, Bettina Heger, Rudolf Herzog, Carl Hetherington, Martin Hořák, Dr. Tomáš Jelínek, Heike Kartenbender, Denise Kieschnick, Stefan Kubitz, Andreas Kupfer, Claudia Maicher MdL, Bernd Lange, Peggy Lange, Sylke Laubstein-Polenz, Tina Leeb, Barbora Ligasová, Gerd Löwa, Cristina Marx, Claudia Mende, Rainer Mende, Dr. Stephan Meyer, Joachim Mühle, Grit Müller, Dr. Martin Musílek, Ulrich Neumann, Anja Packbier, Jana Petrová, Hans-Jürgen Pfeiffer, Tom Pfeiffer, Thomas Pilz, Sophie Quadt, Frank Richter MdL, Willem Riecke, Norbert Rogge, Dr. Ralf Schenk, Oliver Schmidt, Andreas Schönfelder und das Team der Umweltbibliothek, Franziska Schubert MdL, Dirk Schulze, Anne Schwarzbach, Wiepke Steudner, Cosima Stracke-Nawka, Bärbel Thomas, Sandra Trebesius, Steffen Tempel, Jens Ullmann, Daniel Vadocky, Michaela Wehnert-Thote, Stephan Wein, Frank Wend, Dr. Michael Wieler, Bärbel Wienrich, Katarzyna Wilk, Eva Wittig, Eva-Maria Zehrer, Thomas Zenker

FESTIVALTEAM**ZESPÓŁ ORGANIZACYJNY FESTIWALU****TYM FESTIWALU**

© Hannes Rönsch

Festivalleitung | Dyrekcja festiwalu | Vedení festivalu

Ola Staszal, Andreas Friedrich

Programm | Program | Program

Ola Staszal, Antje Schadow, Andreas Friedrich,**Tobias Gubsch, Ruth Lorenz, Anca Paunescu,****Philipp Hänsel, Patrick Weißig, Josefine Siebert,****Peter Quester, Heide Schürmeier, Markus Rummier**

Digitale Technik | Technika cyfrowa | Digitální technika

Tobias Gubsch, Peter Matthes, Philipp Hänsel,**Stephan Wein, Thomas Heinrich**

Logistik | Logistyka | Logistika

Thomas Fux, frank fuX, Mocia Woch

Öffentlichkeitsarbeit & Presse | Public relations |

Public relations

Ruth Lorenz, Michael Lippold

Text & Lektorat | Redakcja i korekta |

Jazyková a redakční úprava

Heide Schürmeier, Uwe Romanski, Fanny Vildebrand

Finanzen | Finanse | Finance

Elke Schöne, Peter Matthes

Sponsorenbetreuung | Pozyskiwanie sponsorów |

Pěče o sponzory

Elke Schöne, Thomas Fux, Ruth Lorenz

Jurybetreuung | Opieka nad jury | Pěče o porotu

Lutz Sievert, Karolin Lorenz, Marta Wyspiańska

Koordination Sprachdienste | Koordynacja usług

językowych | Koordinace jazykových služeb a partnerů

Ola Grochowski

Sprachdienste Tschechisch & Polnisch | Usługi językowe:

czeski & polski | Jazykové služby čeština & polština

Hana Antušová, Dorota Polkowska-Grišina,**Magdalena Zielńska-König**

Koordination Partner | Koordynacja partnerów |

Koordínace partnerů

Jiří Olišar, Ola Grochowski

Internationaler Filmworkshop | Międzynarodowe

warsztaty filmowe | Mezinárodní filmový workshop

René Beder, Rafael Sampedro, Frank Rischer

Schulkino | Kino dla szkół | Kino pro školy

Philipp Hänsel, Britta Fuchs

Booking | Booking | Booking

Peter Matthes, Philipp Hänsel

Tontechnik | Dźwięk | Zvuková technika

Falco Ewald, Torsten Schwarzbach

Anzeigenakquise | Akwizycja ogłoszeń | Akvizice inzerce

Georg Rabe, Elke Schöne, Michael Lippold, Ruth Lorenz

Festivalfotografen | Fotografowie festiwalowi |

Fotografové festivalu

Hannes Rönsch, Claudia Glatz,**Matthias Wehnert**

Catering | Catering | Catering

Stefan Egg, Käthe Ring o.F. e.V.

Gestaltung Preisskulptur | Projekt statuetki | Autor sošek

Andreas Kupfer

Website | Strona internetowa | Webové stránky

frank fuX, Ruth Lorenz, Michael Lippold

Moderation & Filmgespräche | Prowadzenie | Moderátori

Anna Schädlich, Susanne Schädlich, Lars Tunçay,**F.B. Habel, Nadja Kruse, Philipp Schenker,****Anca Paunescu, Josefine Siebert**



© Hannes Rönsch

SPIELSTÄTTENTEAMS

KOORDYNATORZY KIN I LOKALI FESTIWALOWYCH
TÝMY FESTIVALOVÝCH MÍST

Kunstbauerkino

Peter Matthes, Antje Schadow, Philipp Hänsel,
Tobias Gubsch, Enrico Wunderlich, Andreas Friedrich,
Ola Staszal, Markus Rummeler, Andreas Kahle,
Thomas Fux, Britta Fuchs, Caro Männig, René Männig,
Frank fuX, Elke Schöne, Thomas Heinrich, Ruth Lorenz,
Torsten Schwarzbach, Manfred Berndt, Hanka Forbrich,
Johanna Matthes, Greta Matthes, Lutz Sievert,
Hannes Rönsch, Stephan Wein

Begegnungszentrum | Tagungshaus im Dreieck

Frank Hännsgen, Jose Francisco

Brana Trojzemi

Vít Štrupl

CamilloKino

Franziska Seidel, Claudia Ehrig, Steve Nauke, Franziska
Böhm, Marek Georgi, Louise Georgi, Yasmin Vardic

Centrum Panorama

Pavel Nejtek, Zdeněk Stěpánek

Domeček Na Kopečku

Barbora Žežulová, Zdeněk Žežula, Marek Winter

Fundacja Pamięć, Edukacja, Kultura

Meetingpoint Memory Messiaen e.V.

Mateusz Kowaliński, Maryana Yavorska,

Jakub Sochoń, Daniel Gütschow, Damian Dąbek

Filmtheater

Arite Richter, Andreas Hüttner, Thomas Müller,
Sandra Olbrich

Friedensfest Ostritz

Stefanie Patron

Hafenstube im Soziokulturellen Zentrum Telux

Patrick Pirl

Kino PoZa NoVa

Mariusz Tokarczyk, Barbara Szutenbach, Janusz Pawul

Kino Varšava

Ondřej Pleštil, Kristýna Čechová, Nad'a Hetešová,
Jitka Mrázková, Lenka Sadvarová, Barbora Jaburková,
Lucie Gabarová, Romuald Klemm, Lucie Čihulková

Kronenkino

Robert Matzeck, Georg Rabe, Thomas Kaps,
Hartmut Hohlfeld, Andre Jordan, Jens Nitschke,
Charlotte Helbig, Maria Seemann, Peter Winkler,
Barbara Bock, Steffen Tempel, Björn Mühlberg,
Justin Reißmann

Kulturfabrik Meda

Thomas Pilz, Veronika Kirchmaier, Hans-Peter Lewien,
Heinz Schenk, Josiah Fiebiger, Miro Cieslak,
Christine Cieslak, Bärbel Thomas, Fanny Vildebrand

Kultur.Werkstatt B26

Sylvio Pfeiffer-Prauß, Rene Seidel, Claudia Lang

Městské divadlo Varnsdorf

Martin Musílek

Heine Kinobar

Erika Heine

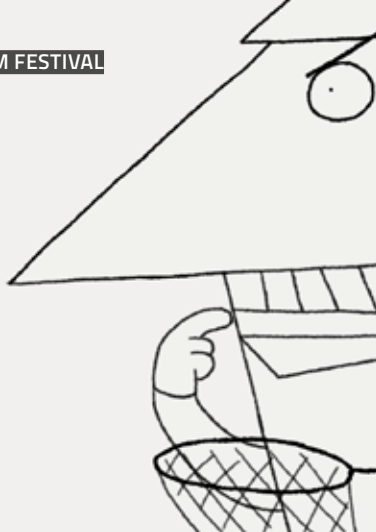
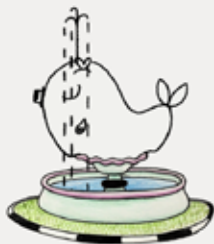
Steinhaus Bautzen

Alexander Noack, Lisa Wendler

Zielone Wiosła

Rudolf Kuczyć, Sławomir Kutner, Gabriela Kuczyć,
Magdalena Nietrzeba, Maciej Nietrzeba,
Michał Barylski, Magdalena Becht

FESTIVALTRAILER

ZWIASTUN FESTIWALOWY
TRAILER FESTIWALU

Natalia Krawczuk

Natalia Krawczuk hat Ethnologie und Anthropologie an der Universität Warschau sowie Animation und Special Effects an der Filmhochschule Lodz studiert. Während des Studiums arbeitete sie in einer PR-Agentur und in verschiedenen öffentlichen Kulturinstitutionen. Zurzeit promoviert Natalia Krawczuk an der Filmhochschule und arbeitet als freiberufliche Regisseurin, Animateurin und Illustratorin. Bisher hat sie fünf Kurzfilme realisiert, ihre prägnanten, cartoonartigen Animationen waren weltweit auf zahlreichen Festivals vertreten. Der Film „Metro“ nahm 2020 am Kurzfilmwettbewerb des Neisse Film Festivals teil.

Natalia Krawczuk studiowała etnologię i antropologię na Uniwersytecie Warszawskim oraz animację i efekty specjalne w Szkole Filmowej w Łodzi. W trakcie studiów pracowała w agencji PR oraz kilku publicznych instytucjach kultury. Obecnie Natalia Krawczuk robi doktorat w Szkole Filmowej, oraz pracuje jako niezależna reżyserka, animatorka i ilustratorka. Do tej pory zrealizowała pięć filmów krótkometrażowych, a jej związłe, przypominające kreskówki animacje były prezentowane na wielu festiwalach na całym świecie. Film „Metro” brał udział w konkursie filmów krótkometrażowych Nyskiego Festiwalu Filmowego w 2020 r.

Natalia Krawczuk studovala etnologii a antropologii na Varšavské univerzitě a animaci a speciální efekty na Filmové škole v Łodzi. Při studiu pracovala v PR agentuře a různých veřejných kulturních institucích. Nyní Natalia Krawczuk na Filmové škole promuje a pracuje jako režisérka, animátorka a ilustrátorka na volné noze. Dosud realizovala pět krátkometrážních snímků, její výstižné animace na způsob skeče byly zastoupeny na řadě festivalů po celém světě. Se svým snímkem „Metro” se Natalia v roce 2020 účastnila i soutěže krátkých filmů Nisa Film Festivalu.



Auf tolle Filmstunden beim 19. Neißer Filmfestival!



AEIOU – Das schnelle Alphabet der Liebe

Regie: Nicolette Krebitz

Familienfilm

Regie: Olmo Omerzu

Kinder. Wie die Zeit vergeht.

Regie: Thomas Heise



Mitteldeutsche
Medienförderung

www.mdm-online.de



GRUSSWORTE

POWITANIE

ZDRAVICE

Tausend

www.1000unddeinesicht.eu

& Deine Sicht

vom Ausbruch zum
Aufbruch
aus der Pandemie

Zittau • Liberec • Zgorzelec • Görlitz

Ausstellung & Festival

1.6.22
– 31.3.23

mit

OSMODRAMA

Geruchs- und Duftfestival

Stadthalle Görlitz

STÄDTISCHE
MUSEEN ZITTAU

Z
Zittau

KULTUR
raum

SO GEHT
SÄCHSISCH.

Auswärtiges Amt

MICHAEL KRETSCHMER**MINISTERPRÄSIDENT DES FREISTAATES SACHSEN****PREMIER WOLNEGO KRAJU ZWIĄZKOWEGO SAKSONII****MINISTERSKÝ PŘEDSEDA SVOBODNÉHO STÁTU SASKO**

MINISTERPRÄSIDENT



© Paweł Sosnowski

Liebe Kinofreunde,
es ist wieder Filmfestivalzeit im Dreiländereck! Darüber freue ich mich als Schirmherr des Neißer Filmfestivals sehr und sende allen Mitwirkenden und Besuchern herzliche Grüße. Filmbegeisterung ohne Grenzen – dafür eignet sich das Thema des diesjährigen Fokus „Family Affairs“ bestens: die Internet Movie Database verzeichnet über 19.000 Filme mit „Familie“ im Titel. Kein Wunder, denn wir selbst und unsere Gesellschaft werden durch die Familie geprägt. Darum haben wir überall die Familien-„Brille“ auf: Es gibt Produktfamilien und Sprachfamilien, Parteienfamilien und die europäische Familie. Im Begriff der Familie sind Zusammengehörigkeit und Differenz vereint. Das macht Familienangelegenheiten fürs Kino so interessant. Der 19. Jahrgang des NFF verspricht also wieder spannend zu werden. Ich danke dem Festivalteam und den Sponsoren von Herzen dafür, dass sie das NFF gut durch die beiden letzten schweren Jahre gebracht haben. Und der Familie der Kinofreunde im Dreiländereck wünsche ich Sternstunden des Kinos.

Michael Kretschmer
Ministerpräsident des
Freistaates Sachsen

Drodzy przyjaciele kina,
Znów nadszedł festiwalowy czas w Trójstyku granic! Jako patron Nyskiego Festiwalu Filmowego bardzo się z tego cieszę i serdecznie pozdrawiam wszystkich uczestników i gości. Filmowy entuzjizm bez granic – tegoroczny temat kategorii Focus „Family Affairs” świetnie się do tego nadaje: Internet Movie Database wymienia ponad 19 000 filmów z „rodziną” w tytule. Nic dziwnego, bo to rodzina kształtuje nas samych i nasze społeczeństwo. Dlatego też na wszystko patrzymy przez pryzmat rodziny: mamy rodziny produktów, rodziny językowe, rodziny partyjne i rodzinę europejską. Pojęcie rodziny łączy w sobie przynależność i odmiennność. To właśnie sprawia, że ta tematyka jest tak interesująca dla kina. Tak więc 19. rok działalności NFF zapowiada się znów ekscytująco. Chciałbym z całego serca podziękować zespołowi festiwalowemu i sponsorom za przeprowadzenie NFF przez ostatnie dwa trudne lata. A rodzinie przyjaciół kina z Trójstyku życzę wspólnych chwil spędzonych w kinie.

Michael Kretschmer
Premier Wolnego Kraju
Związkowego Saksonii

Milí příznivci kina,
opět nadešel čas filmového festivalu v trojzemí! Z toho mám jako patron Nisa Film Festivalu velkou radost a všechny účinkující a návštěvníky srdečně zdravím. Filmové nadšení bez hranic – k tomu se téma letošní řady Fokus „Family Affairs” výborně hodí: internetová databáze filmů nabízí více než 19.000 snímků se slovem „rodina” v názvu. Žádný div, neboť je to právě rodina, která formuje nejen nás, ale i naši společnost. Proto máme všude nasazený rodinné „brýle”. Existují rodiny produktů a rodiny jazyků, stranické rodiny i evropská rodina. V pojmu rodina se snoubí sounáležitost a rozdílnost. Právě díky tomu jsou rodinné záležitosti pro kino tak zajímavé. 19. ročník NFF tedy opět slibuje vzrušující podívanou. Ze srdce děkuji festivalovému týmu a sponzorům za to, že NFF pomohli přestát dva uplynulé těžké roky. A rodině příznivců kina v trojzemí přeji šťastné chvíle strávené v kině.

Michael Kretschmer
ministerský předseda
Svobodného státu Sasko



BARBARA KLEPSCH

SÄCHSISCHE STAATSMINISTERIN FÜR KULTUR UND TOURISMUS

SAKSOŃSKA MINISTER DS. KULTURY I TURYSTYKI

SASKÁ STÁTNÍ MINISTRYNĚ PRO KULTURU A TURISMUS

STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
KULTUR UND TOURISMUS



© Christian Hüller

Liebe Filmbegeisterte, wer Lust auf einen Blick über den Tellerrand und Freude hat, Naheliegenderes und zugleich Neues zu entdecken, wer die Leidenschaft für Kino über Sprachgrenzen hinweg teilt – für den ist das NFF im Dreiländereck Deutschland-Polen-Tschechien kein Geheimtipp mehr. Seine Erfolgsgeschichte schreibt es mit vielen Handschriften: grenzüberschreitend, von Profis und Ehrenamtlichen, von Unterstützern und einem treuen Publikum. Für sie alle steht der jährliche Termin an der Neiße fest im Kalender. Die vergangenen zwei Jahre waren schwierig für das Festival wie für alle in der Kultur. Nun heißt es, sich endlich wieder vor den Leinwänden zu begegnen, ins Gespräch zu kommen und glückliche Preisträgerinnen und Preisträger zu erleben. Ich bin gespannt, wer dieses Mal den „Neiße-Fisch: Bester Spielfilm – gefördert vom Sächsischen Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus“ bekommt. Ich wünsche allen Beteiligten Kraft, Ausdauer und bestes Gelingen und den Gästen unvergessliche Erlebnisse!

B. Klepsch

Ihre
Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin
für Kultur und Tourismus

Drodzy miłośnicy filmu, Jeśli sprawia wam radość poszerzanie swoich horyzontów, lubicie odkrywać rzeczy nowe i jednocześnie bliskie, jeśli pasjonuje was kino, które przekracza bariery językowe – NFF w Trójstyku granic Niemiec, Polski i Czech nie jest już dla was niczym nowym. Historia sukcesu festiwalu składa się z wielu czynników: transgraniczności, pracy profesjonalistów i wolontariuszy, wspierających osób oraz wiernej publiczności. Dla nich wszystkich coroczne wydarzenie nad Nysą jest stałą datą w kalendarzu. Ostatnie dwa lata były trudne dla festiwalu, jak i dla wszystkich ludzi kultury. Teraz wreszcie nadszedł czas, aby ponownie spotkać się przed ekranami, porozmawiać i podekscytować się wygranymi w konkursie. Jestem ciekawa, kto tym razem otrzyma nagrodę „Nyska Ryba: Najlepszy film fabularny – sponsorowana przez SaksoŃskie Ministerstwo Nauki, Kultury i Turystyki”. Wszystkim uczestnikom życzę siły, wytrwałości i samych sukcesów, a gościom niezapomnianych wrażeń!

B. Klepsch

Wasza
Barbara Klepsch
SaksoŃska Minister ds.
Kultury i Turystyki

Milí filmoví nadšenci, kdo má chuť nahlédnout za hranice a dělá mu radost objevovat blízké a zároveň nové, kdo sdílí vášně pro kino i přes jazykové hranice, pro ty už NFF v trojzemí Německa, Polska a České republiky není žádným tajemstvím. Úspěch festivalu je založen na mnoha faktorech: přeshraničním rozsahu, profesionálech i dobrovolnících, podporovatelích i na věrném publiku. Ti všichni mají každoroční termín na řece Nise zapsaný v kalendáři. Uplynulé dva roky byly pro festival obtížné, stejně jako pro všechny aktéry v oblasti kultury. Nyní je konečně opět možné setkat se před promítacím plátnem, zapříst rozhovor a sledovat šťastné výherce a výherkyně. Jsem napnutá, kdo letos získá „Rybu z Nisy: Nejlepší hraný film – sponzorovanou Saským státním ministerstvem pro vědu, kulturu a cestovní ruch“. Všem zúčastněným přeji mnoho sil, trpělivosti a zdaru a hostům nezapomenutelné zážitky!

B. Klepsch

vaše
Barbara Klepsch
saská státní ministryně pro
kulturu a turismus

MARTIN PŮTA**HAUPTMANN DER REGION LIBEREC****HETMAN KRAJU LIBERECKIEGO****HEJTMAN LIBERECKÉHO KRAJE**

Liebe Filmfreunde, ich freue mich, dass die Region Liberec nach einem Jahr Pause wieder der stolze Partner einer Veranstaltung sein kann, die eine Auswahl der interessantesten tschechischen und ausländischen Filme in unsere Region bringt. Die vergangenen Jahre, in denen wir mit der Covid-Pandemie gekämpft haben, bewegten unsere Leben und änderten vieles. Was jedoch trotz der Schließung von Grenzen und kulturellen Veranstaltungen geblieben ist, ist unsere Geselligkeit. Wir – Tschechen, Polen und Deutsche – sind trotz allem Freunde und Nachbarn geblieben. Ganz besonders gilt das hier, im Dreiländereck. Die Verbindung durch Kulturexperiences, die das Weiße Filmfestival mit sich bringt, halte ich für eine der besten. Ich hoffe, dass es die epidemische Lage in diesem Jahr erlaubt, das Festival ohne Begrenzungen zu genießen. Lasst uns treffen, unterhalten und in die wundervolle Welt der Filme eintauchen.

Martin Půta
Hauptmann der Region Liberec

Drodzy przyjaciele filmu, Cieszy mnie, że Kraj Liberecki po roku przerwy znów może być dumnym partnerem wydarzenia, które sprowadza do naszego regionu wybór najciekawszych polskich oraz zagranicznych filmów. Ostatnie lata, w których zmagaliśmy się z pandemią COVID, poruszyły nasze życie i wiele zmieniły. Ale to, co pomimo zamknięcia granic i wydarzeń kulturalnych nadal trwa, to nasza wspólnota. My – Czesi, Polacy i Niemcy – mimo wszystko pozostaliśmy przyjaciółmi i sąsiadami. Jest to szczególnie widoczne tutaj, w Trójstyku granic. Uważam, że połączenie poprzez doświadczenia kulturowe, jakie niesie ze sobą Nyski Festiwal Filmowy, jest jednym z najlepszych. Mam nadzieję, że sytuacja epidemiologiczna w tym roku pozwoli nam cieszyć się festiwalem bez ograniczeń. Spotkajmy się, porozmawiajmy i zanurmy się we wspólny świat filmów.

Martin Půta,
Hetman Kraju Libereckiego

Vážený příznivci filmu, jsem rád, že opět po roce může být Liberecký kraj hrdým partnerem akce, která přináší do našeho regionu výběr toho nejzajímavějšího z kinematografie české i zahraniční. Uplynulá léta, během nichž jsme čelili silným náporům koronavirové pandemie, zahýbala s našimi životy a mnohé v nich změnila. Co však i přes rušení kulturních akcí a uzavírání hranic zůstalo, je naše vzájemná pospolitost. My, Češi, stejně jako Poláci a Němci jsme i přes všechno zůstali přáteli a sousedy. Významnou měrou to platí zejména tady, v regionu trojzemí. Právě tento způsob jeho propojování prostřednictvím kulturních zážitků, s nímž Nisa Film Festival přichází, považuji za jeden z vůbec nejlepších. Pevně věřím, že nám epidemická situace letos umožní užít si festival bez omezení. Na této události je cenné především to, že my všichni, kteří zde v pohraničí spolupracujeme, díky ní nacházíme další ze způsobů společné řeči bez ohledu na to, na které straně hranice žijeme. Pojdme se potkat, popovídat si a ponořit se do báječného světa filmu.

Martin Půta,
hejtman Libereckého kraje



RAFAŁ GRONICZ

BÜRGERMEISTER DER STADT ZGORZELEC

BURMISTRZ ZGORZELCA

STAROSTA MĚSTA ZGORZELEC



Sehr geehrte Damen und Herren, Das Leben schreibt unerwartete Szenarien. Noch vor kurzem schien es, als würden wir nach der Pandemie zur Normalität zurückkehren, doch das Schicksal hielt eine unangenehme Überraschung bereit: den Krieg in der Ukraine und den Exodus der Zivilbevölkerung. Die Auswirkungen betreffen die ganze europäische Familie. Und obwohl wir manchmal streiten – wie in einer Familie – sagen wir mit einer Stimme „NEIN!“ zu dem rücksichtslosen Angriff und helfen gemeinsam unseren Nachbarn. Wenn gefragt wird: „Ist die Kriegszeit eine gute Zeit fürs Kino?“, antworte ich: „Wenn das Kino uns betrifft, denke ich schon. Wenn es das Neiße Filmfestival ist, bin ich mir sicher.“ Gutes Kino stärkt unser Verständnis und unsere Beziehungen. Der Kriegskontext führt zu einer Neubewertung der Sicht auf die europäische Familie. Wozu sind wir bereit? Wie werden uns die Neuankömmlinge verändern? Werden wir sie alle mit der gleichen Herzlichkeit empfangen? Schauen wir unsere Familien an. Schauen wir unsere gemeinsame Familie an. Ich lade Sie zum Neiße Filmfestival 2022 ein.

Rafał Gronicz
Bürgermeister der
Stadt Zgorzelec

Szanowni państwo, Życie pisze nieoczekiwane scenariusze. Jeszcze niedawno wydawało się, że po pandemii wrócimy powoli do normalności, ale los przygotował nową, niemiłą niespodziankę: wojnę w Ukrainie i exodus ludności cywilnej. Jej skutki dotyczą całą europejską rodzinę. I choć czasem się kłócimy – jak to w rodzinie – dziś mówimy jednym głosem „NIE!“ zbrojnej, bezwzględnej napaści i wspólnie pomagamy naszym sąsiadom zza wschodniej granicy. Na pytanie: „Czy czas wojny to dobry czas na kino?“, odpowiadam: „Jeśli to kino o nas, to myślę, że tak. Jeśli to Nyski Festiwal Filmowy, to jestem tego pewien“. Dobre kino wzmacnia nasze wzajemne zrozumienie i relacje. Kontekst wojny prowadzi do przewartościowania naszego spojrzenia na rodzinę europejską. Na co jesteśmy gotowi? Jak zmienią nas nowi przybysze? Czy wszyscy będą witani z taką samą serdecznością? Przyjrzyjmy się bliżej naszym rodzinom. Przyjrzyjmy się naszej wspólnej rodzinie. Zapraszam na Nyski Festiwal Filmowy 2022.

Rafał Gronicz
Burmistrz Zgorzelca

Vážené dámy, vážení pánové, život píše nečekané scénáře. Ještě nedávno se zdálo, že se po pandemii vrátíme k normálu, ale osud nám přichystal nepřijemné překvapení: válku na Ukrajině a hromadný odchod civilního obyvatelstva. Dopady pocítí celá evropská rodina. A i když se občas hádáme – jako každá rodina –, říkáme jednohlasně „NE!“ bezohlednému útoku a společně našim sousedům pomáháme. Když se mě někdo zeptá: „Je válka dobrá chvíle pro návštěvu kina?“, odpovídám: „Jestliže se nás kino týká, pak myslím, že ano. Jestliže jde o Nisa Film Festival, pak jsem si jistý.“ Dobré kino posiluje porozumění a naše vztahy. Kontext války přináší nové zhodnocení pohledu na evropskou rodinu. Na co jsme připraveni? Jak nás změní nově příchozí? Přijmeme všechny se stejnou srdečností? Podívejme se na svoje rodiny. Podívejme se na naši společnou rodinu. Zvu vás na Nisa Film Festival 2022.

Rafał Gronicz
starosta města Zgorzelec

BERND LANGE
LANDRAT LANDKREIS GÖRLITZ
STAROSTA POWIATU GÖRLITZ
ZEMSKÝ RADA OKRESU GÖRLITZ



© Holger Peschel

Sehr geehrte Besucherinnen und Besucher, endlich ist es wieder soweit: Filmemacher aus Polen, Tschechien und Deutschland laden mit Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilmen auf eine Reise in fremde Kulturen ein. Das Fokus-Thema „FAMILY AFFAIRS“ widmet sich in diesem Jahr den Veränderungen von Familienkonzepten und der Vorstellung von Familie. Damit steht dem Zuschauer in jedem Fall wieder eine spannende filmische Auseinandersetzung mit Vergangenheit und Gegenwart bevor. Auch der Blick auf die Beziehungen zwischen den Völkern Osteuropas wird in diesem Jahr ein besonderer sein. Mein großer Dank gilt dem Team des Kunstbauerkinos e.V. für das unermüdliche Engagement und die so intensiven Bemühungen um einen lebendigen Austausch zwischen den Kulturen. Aber auch den Filmemachern danke ich für ihren wichtigen Beitrag. Nach zwei kräftezehrenden Jahren wünsche ich uns allen nun eine spannende Festivalwoche mit vielen unterhaltsamen, aber auch kritischen und nachdenklichen Momenten.

Herzliche Grüße
 Ihr Landrat
 Bernd Lange

Drodzy goście, W końcu nadszedł ten moment: filmowcy z Polski, Czech i Niemiec zapraszają na podróż po obcych kulturach w swoich filmach fabularnych, dokumentalnych i krótkometrażowych. Tegoroczny temat przewodni „FAMILY AFFAIRS” poświęcony jest zmianom w koncepcie rodziny i jej wyobrażeniach. Z pewnością i w tym roku widzów czeka ekscytująca filmowa analiza przeszłości i teraźniejszości. Szczególny charakter będzie miało tegoroczne spojrzenie na stosunki między narodami Europy Wschodniej. Serdecznie dziękuję zespołowi Kunstbauerkinos e.V. za ich niestrudzone zaangażowanie i tak intensywne wysiłki na rzecz promowania żywej wymiany międzykulturowej. Dziękuję również filmowcom za ich także istotny wkład. Po dwóch wyczerpujących latach życzę nam wszystkim ekscytującego tygodnia festiwalowego z wieloma przyjemnymi, ale także krytycznymi i refleksyjnymi momentami.

Pozdrawiam serdecznie
 Wasz Starosta
 Bernd Lange

Vážení návštěvníci, konečně jsme se opět dočkali a filmoví tvůrci z trojzemí nás hranými, dokumentárními a krátkými filmy zvou na cestu do cizích kultur. Na různých promítacích místech podél řeky Nisy můžete objevovat zvláštnosti našeho pohraničního regionu. Téma řady Fokus „FAMILY AFFAIRS” je letos věnováno změnám v koncepci rodiny a představách o ní. Diváka tak čeká v každém případě napínavé filmové vyrovnávání se s minulostí a přítomností. Také pohled na vztahy mezi východoevropskými národy bude letos mimořádný. Velmi děkuji týmu sdružení Kunstbauerkinos e. V. za neúnavné nasazení a intenzivní snahu o živou výměnu mezi kulturami. Také filmovým tvůrcům děkuji za jejich důležité přispění. Po dvou letech, které nás stály mnoho sil, přeji nám všem napínavý festivalový týden s mnoha zábavnými, ale též kritickými a přemýšlivými momenty.

Srdečně zdraví
 Váš zemský rada
 Bernd Lange

NEISSE-FISCHE

NYSKIE RYBY

RYBY Z NISY

© Hannes Rönsch



NEISSE-FISCHE

Neiße-Fisch:

Bester Spielfilm

gefördert vom Sächsischen
Staatsministerium für
Wissenschaft, Kultur
und Tourismus
Bester Film aus je drei
polnischen, tschechischen
und deutschen Spielfilmen
im ausgewiesenen
Wettbewerb

Neiße-Fisch:

Bester Dokumentarfilm

Bester Film aus insgesamt
neun polnischen, tsche-
chischen und deutschen
Dokumentarfilmen im aus-
gewiesenen Wettbewerb

Neiße-Fisch:

Bester Kurzfilm

Bester Film aus den
Kurzfilmprogrammen
und den Vorfilmen

Spezialpreis

Film aus dem gesamten
Programm, welcher sich
im Besonderen dem
Verständnis für die
kulturellen und ethnischen
Unterschiede verschie-
dener Länder oder den
vorhandenen Gemeinsam-
keiten widmet.

NYSKIE RYBY

Nyska Ryba:

Najlepszy Film Fabularny

sponsorowana przez
Saksońskie Ministerstwo
Nauki, Kultury i Turystyki
Najlepszy film wśród
trzech z Polski, trzech
z Czech oraz trzech
z Niemiec nominowany
w kategorii film fabularny

Nyska Ryba:

Najlepszy Dokument

Najlepszy film wśród
dziewięciu z Polski,
Czech oraz Niemiec
nominowany w kategorii
film dokumentalny

Nyska Ryba: **Najlepszy****Film Krótkometrażowy**

Najlepszy film krótko-
metrażowy spośród
bloków filmowych oraz
filmów poprzedzających

Nagroda Specjalna

Film zaprezentowany
podczas festiwalu, który
w szczególności przybliża
etniczne i kulturalne
różnice między różnymi
krajami lub ukazuje
podobieństwa
między nimi.

RYBY Z NISY

Ryba z Nisy:

Nejlepší hraný film

sponzorovaná Saským
státním ministerstvem
pro vědu, kulturu
a cestovní ruch
nejlepší film v konkurenci
vždy tří polských, němec-
kých a českých celoveče-
rních hraných filmů
v dané soutěžní kategorii

Ryba z Nisy: **Nejlepší**
dokumentární film

nejlepší film z celkem
devíti polských,
německých a českých
dokumentárních filmů
v dané soutěžní kategorii

Ryba z Nisy:

Nejlepší krátký film

nejlepší snímek
z bloků krátkých
filmů a z předfilmů

Zvláštní cena

film z celého programu
festiwalu, který se zvlášť-
ním způsobem věnuje
porozumění kulturním
a etnickým rozdílům mezi
různými zeměmi, nebo
tomu, co mají společné

Gestiftet von:

Ufundowane przez:

Sponzorem ceny je:

SMWK

STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
KULTUR UND TOURISMUS

So geht sächsisch



Studierendenrat der

Hochschule Zittau/Görlitz



Filmverband Sachsen



NEISSE-FISCHE

NYSKIE RYBY
RYBY Z NISY

© Ruth Lorenz

Neiße-Fisch:**Beste darstellerische****Leistung**

Beste darstellerische
Leistung aus Filmen des
Spielfilmwettbewerbs

Nyska Ryba: Najlepsza**Kreacja Aktorska**

Najlepsza kreacja aktorska
spośród obrazów nomi-
nowanych w kategorii
filmy fabularne

Ryba z Nisy:**Najlepší herecký výkon**

nejlepší herecký výkon
v některém ze snímků
soutěžících v kategorii
celovečerních hraných
filmů

Stadt Zittau**Neiße-Fisch:****Bestes Drehbuch**

Bestes Drehbuch aus
Filmen des Spielfilm-
wettbewerbs

Nyska Ryba:**Najlepszy Scenariusz**

Najlepszy scenariusz
spośród obrazów nomi-
nowanych w kategorii
filmy fabularne

Ryba z Nisy:**Najlepší scénář**

nejlepší scénář ze snímků
soutěžících v kategorii
celovečerních hraných
filmů

Liberecký kraj**Neiße-Fisch:****Bestes Szenenbild**

Bestes Szenenbild aus
Filmen des Spielfilm-
wettbewerbs

Nyska Ryba:**Najlepsza Scenografia**

Najlepsza scenografia
spośród obrazów nomi-
nowanych w kategorii
filmy fabularne

Ryba z Nisy:**Najlepší scénografie**

nejlepší scénografie
ze snímků soutěžících
v kategorii celovečerních
hraných filmů

Stadt Görlitz**Publikumspreis****Langfilm**

Publikumsliebbling –
bester Langfilm aus dem
gesamten Festival-
programm

Nagroda Publiczności:**Film Pełnometrażowy**

Ulubieniec publiczności –
najlepszy obraz pełnome-
trażowy spośród wszyst-
kich filmów festiwalowych

Cena publika v kategorii**celovečerních filmů**

favorit publika – nejlepší
celovečerní snímek
z celého programu
festivalu

ZVON**Publikumspreis****Kurzfilm**

Publikumsliebbling –
bester Kurzfilm
aus dem gesamten
Festivalprogramm

Nagroda Publiczności:**Film Krótkometrażowy**

Ulubieniec publiczności –
najlepszy obraz krótkome-
trażowy spośród wszyst-
kich zgłoszonych filmów

Cena publika**v kategorii krátkých filmů**

favorit publika – nejlepší
krátký snímek z celého
programu festivalu

Sächsische Zeitung**SÄCHSISCHE SZ DE*****Ehrenpreis**

Der Ehrenpreis ist eine
Würdigung besonderer
Künstler vor und hinter der
Kamera und geht dieses
Jahr an Katharina Thalbach.

Nagroda honorowa

Nagrodę honorową za
niezwykłe osiągnięcia
artystyczne za i przed
kamerą w tym roku otrzy-
muje Katharina Thalbach.

Čestná cena

Čestná cena je ocenění
pro mimořádné umělce
před kamerou a za ní.
Laureátkou je letos
Katharina Thalbach.



© Pascal Buening



JURYS
JURORZY
POROTY

Eiscafé LaLuna

Unser Eis verzaubert Ihre Sinne!



www.laluna-neugersdorf.de
Tel: 03586/3087547

- ▶ echte italienische Eisspezialitäten
- ▶ über 30 verschiedene Eissorten
- ▶ hohe Qualität & ausgewählte Zutaten
- ▶ frei von Gluten, Zusatz- & Aromastoffen

Rudolf-Breitscheid-Str. 2 - 02727 Neugersdorf

ADAM WALICKI**FILMMUSIKKOMPONIST****KOMPOZYTOR MUZYKI FILMOWEJ****SKŁADATEL FILMOVÉ HUDBY**

Adam Walicki ist Komponist und Gitarrist. Er absolvierte ein Studium der Philosophie und Soziologie an der Universität Warschau, darüber hinaus studierte er Musik an der Abteilung Jazz des Königlichen Konservatoriums in Den Haag und nahm an Workshops für elektronische Musik am Pariser IRCAM im Centre Pompidou teil. Walicki ist Mitglied der Europäischen Filmakademie. Er schrieb Musik für fast 20 Dokumentar- und Spielfilme, u.a. für Małgorzata Szumowska's „W imię ...” (Im Namen von ...) und „Twarz” (Die Maske), die auf der Berlinale ausgezeichnet wurden. Er arbeitete u. a. mit Raphael Lewandowski, Konrad Szołajski und dem visuellen Künstler Karol Radziszewski zusammen. Ebenso schrieb er Musik für Hörspiele, Theater- und Tanzaufführungen.

Kompozytor, gitarzysta, absolwent wydziału Filozofii i Socjologii Uniwersytetu Warszawskiego. Muzykę studiował na kierunku jazzu w Królewskim Konserwatorium Muzycznym w Hadze, uczestnik warsztatów muzyki elektronicznej w paryskim IRCAM przy Centre Pompidou. Członek Europejskiej Akademii Filmowej. Jest autorem muzyki do blisko 20 filmów dokumentalnych i fabularnych, w tym do nagradzanych na Berlinale „W imię...” i „Twarzy” Małgorzaty Szumowskiej. Współpracował m.in. z Raphaelem Lewandowskim, Konradem Szołajskim i artystą wizualnym Karolem Radziszewskim. Jest także autorem muzyki do słuchowisk radiowych, spektakli teatralnych i tanecznych.

Adam Walicki je skladatel a kytarista. Absolvoval studium filozofie a sociologie na Varšavské univerzitě, studoval hudbu na Institutu jazzové hudby Královské konzervatoře v Haagu a účastnil se několika workshopů pařížského institutu IRCAM zaměřených na elektronickou hudbu v Centre Pompidou. Walicki je členem Evropské filmové akademie. Je autorem hudby k téměř 20 dokumentárním a hraným filmům, mj. ke snímkům Małgorzaty Szumowské „W imię ...” (Ve jménu...) a „Twarz” (Tvář), které získaly ocenění na Berlinale. Pracoval mj. s Raphaelem Lewandowským, Konradem Szołajským a vizuálním umělcem Karolem Radziszewským. Je také autorem hudby k rozhlasovým hrám, divadelním a tanečním představením.



ELINE GEHRING

REGISSEURIN

REŽYSERKA

REŽISÉRKA

Eline Gehring begann ihre Karriere 2006 als Kamerafrau und Editorin für Berichterstattungen aus Paris, Prag, Kiew, Berlin, Sankt Petersburg und Kairo. In Südafrika drehte sie 2011 ein Jahr lang Kurzfilme, Dokumentationen und Social Spots für NGOs. 2013 begann sie ein Regiestudium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin und inszeniert Kurzfilme, die auf internationalen Festivals Premiere feierten. 2016 war sie Co-Regisseurin der Dokumentation „Helmut Berger, meine Mutter und ich“. Im selben Jahr begann sie mit ihrem Langspielfilm „Nico“. Die Hauptdarstellerin Sara Fazilat erhielt 2021 im Wettbewerb des Filmfestival Max Ophüls einen Schauspielpreis, ebenso beim Neisse Filmfestival und dem Filmfestival in Braunschweig. Neben dem First Steps Award in der Kategorie „No Fear“ gewann „Nico“ auch den QueerScope Debütfilmpreis sowie Preise bei den Biberacher Filmfestspielen und dem Filmfestival in Mainz. Momentan ist „Nico“ in der Vorauswahl für den Deutschen Filmpreis. Seit 2021 entwickelt Eline Gehring ihren zweiten Langfilm, mit dem sie ihr Studium an der DFFB abschließt.

Eline Gehring rozpoczęła karierę w 2006 r. jako operatorka i montażystka reportaży z Paryża, Pragi, Kijowa, Berlina, Sankt Petersburga i Kairu. W 2011 roku kręciła w RPA filmy krótkometrażowe, dokumentalne i spoty społeczne dla organizacji pozarządowych. W 2013 r. rozpoczęła studia reżyserskie na Niemieckiej Akademii Filmowej i Telewizyjnej w Berlinie i zaczęła tworzyć filmy krótkometrażowe, pokazywane na międzynarodowych festiwalach. W 2016 r. współreżyserowała dokument „Helmut Berger, meine Mutter und ich“. W tym samym roku rozpoczęła pracę nad pełnometrażowym filmem „Nico“. Główna aktorka Sara Fazilat otrzymała za niego nagrodę w konkursie Max Ophüls Film Festival w 2021 roku, jak również na NFF oraz Festiwalu w Braunschweig. Oprócz nagrody First Steps Award w kategorii „No Fear“, film „Nico“ zdobył nagrodę QueerScope za debiut filmowy oraz nagrody na Festiwalach Filmowych w Biberach i Moguncji. Obecnie film ten znajduje się na krótkiej liście do Niemieckiej Nagrody Filmowej. Od 2021 roku Eline Gehring pracuje nad swoim drugim filmem fabularnym, który zakończy studia na DFFB.

Eline Gehring zahájila svou kariéru v roce 2006 jako kameramanka a editorka zpravodajství z Paříže, Prahy, Kyjeva, Berlína, Petrohradu a Káhiry. V JAR natáčela v roce 2011 krátké filmy, dokumentace a spoty pro nevládní organizace. V roce 2013 začala studovat režii na Německé filmové a televizní akademii v Berlíně (DFFB) a inscenovala krátké filmy, které byly slavnostně uváděny na mezinárodních festivalech. V roce 2016 spolurežirovala dokumentaci „Helmut Berger, meine Mutter und ich“. V témže roce začala pracovat na svém celovečerním filmu „Nico“. Hlavní představitelka Sara Fazilat získala v roce 2021 cenu za nejlepší herecký výkon na FF Max Ophüls, stejně jako na NFF a na festivalu v Braunschweigu. Kromě ceny First Steps Award v kategorii „No Fear“ získal snímek „Nico“ i cenu pro debutový film QueerScope a sbíral ocenění i na festivalu Biberacher Filmfestspiele a Filmovém festivalu v Mohuči. V současnosti je „Nico“ v předvýběru adeptů na Německou filmovou cenu. Od roku 2021 pracuje Eline Gehring na svém druhém celovečerním filmu, kterým bude zakončovat své studium na DFFB.

TOMÁŠ PAVLÍČEK

REGISSEUR

RÉZYSEUR

REŽISÉR



Tomáš Pavlíček ist ein tschechischer Regisseur und Drehbuchautor mit Vorliebe für dialogbasierte Komödien. Er studierte an der Prager FAMU, wo er derzeit unterrichtet. Sein Spielfilmdebüt „Totally Talking“ wurde 2014 auf dem Filmfestival Karlovy Vary uraufgeführt. 2018 nahm dort sein Film „Bear with Us“ im Wettbewerb „East of the West“ teil. Die Komödie gewann 2019 den Publikumspreis des Neisse Filmfestivals und den Drehbuchpreis der tschechischen Filmkritik. Ein Jahr später erhielt sein Drehbuch „Non-Stop Deli“ unter der Regie von Jan Hřebejk eine Nominierung als Bester Fernsehfilm für die Czech Lion Film Awards. Er schrieb und moderierte Radiosendungen über die Arbeit von Jean-Pierre Melville und Sidney Lumet. Gemeinsam mit Marek Najbrt führte er Regie bei der tschechischen Adaption der französischen Fernsehserie HPI. Momentan bereitet er einen Abenteuerfilm für Kinder vor und arbeitet an Drehbüchern für verschiedene tschechische Regisseure.

Tomáš Pavlíček to czeski reżyser i scenarzysta, który uwielbia komedie oparte na dialogu. Studiował na FAMU w Pradze, gdzie obecnie wykłada. Jego debiut fabularny „Totally talking“ miał premierę na festiwalu filmowym w Karlowych Warach w 2014 roku. W 2018 r. jego film „Bear with Us“ brał tam udział w konkursie East of the West. W 2019 roku komedia zdobyła Nagrodę Publiczności na Nyskim Festiwalu Filmowym oraz nagrodę dla najlepszego scenariusza Czeskich Krytyków Filmowych. Rok później jego scenariusz „Non-Stop Deli“ w reżyserii Jana Hřebejka otrzymał nominację dla najlepszego filmu telewizyjnego w konkursie Czeskich Lwów. Pisał i prowadził audycje radiowe o twórczości Jean-Pierre’a Melville’a i Sidneya Lumeta. Wraz z Markiem Najbrtem wyreżyserował czeską adaptację francuskiego serialu telewizyjnego HPI. Obecnie przygotowuje film przygodowy dla dzieci i pracuje nad scenariuszami dla różnych czeskich reżyserów.

Tomáš Pavlíček je český režisér a scenárista se zálibou v komediích založených na dialogu. Vystudoval pražskou FAMU, kde v současné době vyučuje. Jeho celovečerní filmový debut „Parádně pokač“ měl v roce 2014 premiéru na Filmovém festivalu Karlovy Vary. Později, v roce 2018, zde v soutěžní kategorii Na východ od Západu uvedl svůj film „Chata na prodej“. V roce 2019 se tato komedie stala divácky nejúspěšnějším snímkem Nisa Film Festivalu a získala Cenu české filmové kritiky za nejlepší scénář. O rok později si jeho scénář „Nonstop lahůdky“ v režii Jana Hřebejka vysloužil nominaci na Českého lva za nejlepší televizní film. Tomáš Pavlíček napsal a moderoval v rádiu pořady o práci Jeana-Pierra Melville’a a Sidneyho Lumeta. Spolu s Markem Najbrtem režíroval českou adaptaci francouzského televizního seriálu HPI. V současné době připravuje dobrodružný film pro děti a pracuje na scénářích pro různé české režiséry.

Genieß' die Heimat.

Das Wasser aus dem
Landschaftsschutzgebiet
Oberlausitzer Bergland




OPPACHER
MINERALQUELLEN

www.oppacher.de

PIOTR STASIK**RÉGISSEUR****REŽYSER****REŽISÉR**

Piotr Stasik ist Absolvent der Andrzej Wajda Film School und des Instituts für Angewandte Sozialwissenschaften der Universität Warschau. Er arbeitet als Regisseur, Drehbuchautor, Kameramann und Cutter. Seine Dokumentarfilme „Diary of Journey“ (2013), „The Last Day of the Summer“ (2010) und „7x Moscow“ (2005) wurden auf zahlreichen internationalen Filmfestivals aufgeführt und ausgezeichnet. 2016 erhielt sein Film „21x New York“ eine Nominierung für den Europäischen Filmpreis. Sein 2020 fertiggestellter Experimental-film „The Moth“ wurde 2021 beim Tallinn Black Nights Film Festival prämiert. Er arbeitete als Dozent für das Nachwuchsprogramm „Film Kindergarten“ der Wajda School, war Mitinitiator des Projekts „ę“ Society of Creative Initiatives und Vorsitzender der Film 1,2 Association.

Piotr Stasik to absolwent Szkoły Filmowej Andrzeja Wajdy oraz Instytutu Stosowanych Nauk Społecznych Uniwersytetu Warszawskiego. Pracuje jako reżyser, scenarzysta, operator i montażyista. Jego filmy dokumentalne „Dziennik z podróży“ (2013), „Koniec lata“ (2010) i „7 x Moskwa“ (2005) były pokazywane i nagradzane na wielu międzynarodowych festiwalach filmowych. W 2016 r. jego film „21 x Nowy Jork“ otrzymał nominację do Europejskiej Nagrody Filmowej. Z kolei ukończony w 2020 r. eksperymentalny film „Ćmy“ zdobył nagrodę na festiwalu filmowym Black Nights w Tallinie w 2021 r. Piotr Stasik pracował jako wykładowca w programie dla młodych talentów „Przedszkole Filmowe“ w Szkole Wajdy, był współinicjatorem projektu Towarzystwa Inicjatyw Twórczych „ę“ oraz prezesem Stowarzyszenia Film 1,2.

Piotr Stasik je absolventem Filmové školy Andrzeje Wajdy a Ústavu pro aplikované společenské vědy Univerzity ve Varšavě. Pracuje jako režisér, scenárista, kameraman a střiháč. Jeho dokumentární filmy „Deník z cesty“ (2013), „Poslední den léta“ (2010) a „7 x Moskva“ (2005) byly uvedeny a získaly ocenění na řadě mezinárodních filmových festivalů. V roce 2016 získal jeho film „21 x New York“ nominaci na Evropskou filmovou cenu. Experimentální snímek „Můry“, který dokončil v roce 2020, získal v roce 2021 cenu na filmovém festivalu Tallinn Black Nights Film Festival. Pracoval jako vyučující v rámci programu pro dorost „Film Kindergarten“ (Filmová škola) Wajdovy školy, spoluinicioval projekt „ę“ Society of Creative Initiatives a byl předsedou filmového sdružení Film 1,2 Association.



DANIEL KÖTTER

REGISSEUR

REŽYSER

REŽISÉR

Daniel Kötter ist ein international tätiger Filmemacher und Theaterregisseur. Seine Arbeiten führen ihn immer wieder auf den afrikanischen Kontinent sowie in den Middle- und Ost-Asien. 2014–18 arbeitete er u.a. an dem Ausstellungs- und Filmprojekt „CHINAFRIKA. Under Construction“. Der damit verbundene Dokumentarfilm „Yu Gong“ wurde 2020 als bester Dokumentarfilm beim Achtung Berlin Festival ausgezeichnet. 2017–20 erschuf er mit „Hashti Tehran“, „Desert View“ und „Rift Finfinnee“ eine Dokumentarfilm-Trilogie über urbane Peripherien in Teheran, Kairo und Addis Abeba. „Hashti Tehran“ gewann den Sonderpreis des Deutschen Kurzfilmpreises. „Rift Finfinnee“ lief im Wettbewerb des 18. Neißer Filmfestivals und gewann den DEFA-Preis bei DOK Leipzig. Zuletzt arbeitete Daniel Kötter unter dem Titel „landscapes and bodies“ an einer Reihe von Raumperformances und 360°-Filmen zu den landschaftlichen und gesellschaftlichen Folgen des Extraktivismus in Deutschland, West Papua, DR Kongo und Estland.

Daniel Kötter jest aktywnym na arenie międzynarodowej filmowcem i reżyserem teatralnym. Jego praca wielokrotnie prowadziła go na kontynent afrykański oraz na Bliski Wschód. W latach 2014–18 pracował m.in. nad wystawą i filmem „CHINAFRIKA. Under construction“. Związany z tym film dokumentalny „Yu Gong“ został nagrodzony jako najlepszy dokument na festiwalu Achtung Berlin w 2020 r. W latach 2017–20 stworzył trylogię filmów dokumentalnych o miejskich peryferiach w Teheranie, Kairze i Addis Abebie – „Hashti Teheran“, „Desert View“ i „Rift Finfinnee“. Pierwszy z nich zdobył nagrodę specjalną Niemieckiej Nagrody dla Filmu Krótkometrażowego. „Rift Finfinnee“ brał udział w konkursie na 18. Nyskim Festiwalu Filmowym i zdobył nagrodę DEFA na DOK Leipzig. Ostatnio Daniel Kötter pracował nad serią performance'ów przestrzennych i filmów 360° pod tytułem „landscapes and bodies“ na temat krajobrazowych i społecznych skutków ekstraktywizmu w Niemczech, Papui Zachodniej, Demokratycznej Republice Konga i Estonii.

Daniel Kötter je mezinárodně působící filmař a divadelní režisér. Díky své práci se zas a znovu vrací na africký kontinent i na Střední východ. V letech 2014–18 pracoval mj. na projektu výstav a filmů „CHINAFRIKA. Under Construction“. S tím spojený dokumentární snímek „Yu Gong“ byl v roce 2020 oceněn jako nejlepší dokumentární film na festivalu Achtung Berlin Festival. V letech 2017–20 vytvořil snímky „Hashti Tehran“, „Desert View“ a „Rift Finfinnee“ trilogii dokumentárních filmů o urbánních periferiích v Teheránu, Káhiře a Addis Abebě. „Hashti Tehran“ získal zvláštní cenu Deutscher Kurzfilmpreis. „Rift Finfinnee“ se promítal v soutěži dokumentárních snímků 18. Nisa Film Festivalu a na festivalu DOK Leipzig získal cenu DEFA. Naposledy pracoval Daniel Kötter pod názvem „landscapes and bodies“ na řadě prostorových performancí a 360° filmů zabývajících se tématem zemědělských a společenských důsledků získávání přírodních zdrojů ze země v Německu, v Západní Papui, Demokratické republice Kongo a Estonsku.

HANA BLAHA ŠILAROVÁ**PRODUZENTIN****PRODUCENTKA****PRODUCENTKA**

Hana Blaha Šilarová ist Produzentin bei Frame Films mit dem Schwerpunkt Dokumentar- und Debütfilme. Zurzeit bereitet sie die Dokumentarfilme „Vyšetřovatel“ (Der Ermittler) und „Human Beeing“ vor, den animierten VR-Dokumentarfilm „Tmání“ (Dämmerung), den Spielfilm „Domovina“ (Heimland) und weitere Projekte. Zu ihren bisherigen Filmen zählen die lettisch-litauisch-tschechische Koproduktion „Soviet Man“, die slowakisch-tschechische Koproduktion „Skutok sa stal“ (Die Tat ist begangen) und „Budovatelé říše“ (Erbauer des Imperiums), der 2019 den Pavel-Koutecký-Preis erhielt. Hana ist Mitglied der Auswahlkommissionen für Dokfilme des Filmfestivals Karlovy Vary und für den East Silver Market des Instituts für Dokumentarfilme. Sie arbeitete als PR-Managerin für die VOD-Plattform DAFilms.cz und bei verschiedenen Filmfestivals: Bei den „Days of European Films“ als Programmdirektorin, in der Industry-Sektion des Prager Festivals Febiofest und für den Workshop dok.incubator. Sie studierte Produktion an der FAMU und Filmwissenschaft an der Philosophischen Fakultät der Karlsuniversität.

Hana Blaha Šilarová jest producentką w Frame Films, zajmującą się głównie filmami dokumentalnymi i debiutami. Obecnie przygotowuje filmy dokumentalne „Vyšetřovatel“ (Śledczy) i „Human Beeing“, animowany dokument VR „Tmání“ (Zmierzch), film fabularny „Domovina“ (Ojczyzna) i inne projekty. Jej wcześniejsze filmy to m.in. łotewsko-litewsko-czeska koprodukcja „Soviet Man“, słowacko-czeska koprodukcja „Skutok sa stal“ (Stało się) oraz „Budovatelé říše“ (Budownicy imperium), który w 2019 roku otrzymał nagrodę Pavla Koutecký'ego. Hana jest członkiem komisji selekcyjnej filmów dokumentalnych na Festiwalu Filmowym w Karlowych Warach oraz na East Silver Market Instytutu Filmów Dokumentalnych. Pracowała jako PR manager dla platformy VOD DAFilms.cz oraz na różnych festiwalach filmowych: na Dniach Filmów Europejskich jako dyrektor programowy, w sekcji branżowej praskiego festiwalu Febiofest oraz na warsztatach dok.incubator. Studiowała produkcję na FAMU oraz filmoznawstwo na Wydziale Filozofii Uniwersytetu Karola w Pradze.

Hana Blaha Šilarová je producentka ve firmě Frame Films, věnuje se převážně debutům či druhým filmům. V současnosti připravuje dokumenty Vyšetřovatel (režie: Viktor Portel) a Human Beeing (režie: Kristýna Bartošová), animovaný VR dokument Tmání (režie: Ondřej Moravec), hraný film Domovina (režie: Marek Čermák; spolu s Karolínou Fránkovou) a další projekty. V minulých letech dokončila filmy Soviet Man (režie: Ivo Briedis; lotyšsko-litevsko-česká koprodukce; spolu s Jitkou Kotrlovou), Skutok sa stal (režie: Barbora Berezňáková; slovensko-česká koprodukce) a Budovatelé říše (režie: Andran Abramjan; snímek vyhrál Cenu Pavla Kouteckého 2019). Vybírá dokumenty pro trh East Silver Market při Institutu dokumentárních filmů a pro MFF Karlovy Vary. Spolupracovala s DAFilms.cz jako PR manažerka a Dny evropského filmu jako dramaturgyně. Pracovala v programovém oddělení MFF Praha – Febiofest, v industry oddělení MFDF Ji.hlava a pro workshop dok.incubator. Vystudovala produkci na FAMU a filmová studia na FF UK.

Gute Entscheidungen werden belohnt!

Abo abschließen und Geschenk aussuchen.

Ein Jahr, die ganze Stadt, für 21 Euro.



1 Freikarte für **KAT FRANKIE**
am 26. Oktober im **BEATPOL**.



1 Freikarte für **THE GARDENER & THE TREE**
am 3. September im **BEATPOL**.



1 Freikarte für **JUSE JU**
am 7. Juli in der **CHEMIEFABRIK**.



1 Freikarte für **IL CIVETTO**
am 18. November in der **GROOVESTATION**.



SAX. Das Dresdner Stadtmagazin

Alle Infos & Geschenke auf www.cybersax.de/saxabo



ANNA PAWLUCZUK



Anna Pawluczuk, Jg. 1991, ist in Białystok geboren und aufgewachsen. Sie ist Absolventin des Filmregiestudiums PWSFT-VIT in Łódź. Viele Jahre beschäftigte sie sich mit Filmpädagogik für Kinder und Jugendliche. Ihr Kurzfilmdebüt über Kunstturnerinnen „Raz dwa zero“ („Eins zwei null“) wurde auf zahlreichen Festivals in Polen und im Ausland gezeigt. Derzeit arbeitet sie an ihrem Spielfilmdebüt.

Anna Pawluczuk – rocznik 1991. Urodziła się i wychowała w Białymstoku. Jest absolwentką reżyserii filmowej PWSFTVIT w Łodzi. Przez lata zajmowała się edukacją filmową wśród dzieci i młodzieży. Jej krótkometrażowy dokument o gimnastyczkach artystycznych „Raz dwa zero” był pokazywany na wielu festiwalach w kraju i za granicą. Obecnie pracuje nad swoim debiutem fabularnym.

Anna Pawluczuk, ročník 1991. Narodila se a vyrostla v Białymstoku. Je absolventkou studia filmové režie PWSFTVIT v Lodži. Řadu let se zabývala filmovou pedagogikou pro děti a mladistvé. Její debutový krátkometrážní snímek o sportovních gymnastkách „Raz dwa zero“ („Raz dva nula“) získal ocenění na řadě festivalů v Polsku i zahraničí. V současné době pracuje na svém prvním celovečerním hraném filmu.



TILL GIERMANN

Till Giermann arbeitet seit 2012 gemeinsam mit Annegret Ehrhardt als Kollektiv „schmalbreit-film“ zusammen. Ihr erster animierter Kurzfilm „Rue des Fleurs“ gewann 2016 den Nachwuchspreis beim Filmfestival „Kurzsuechtig“ in Leipzig. Seither realisierten sie allein oder gemeinsam verschiedene Projekte im Bereich Kurzfilm, Musikvideo oder Installation. Zusammen mit Greenhouse Production Dresden entstand ab 2017 der animierte Kurzfilm „Sealand“, der 2019 den Publikumspreis des 29. Internationalen Filmfests Dresden gewann und auch auf dem 16. Neißer Filmfestival gezeigt wurde. So kam es dazu, dass Till Giermann den Trailer für das 17. Neißer Filmfestival konzipieren durfte. Seit 2018 war er zudem Tutor bei der zweimal im Jahr stattfindenden „Anima“ des Trickfilmstudios Fantasia in Dresden und gab dort Workshops für Kinder. Bei StillinMotion, einer Agentur für High End Visuals in Dresden, arbeitet Till seit 2020 als Senior CGI Artist und ist zudem seit 10 Jahren Mitarbeiter in der Dresdner Programmvideothek Filmgalerie „Phase IV“.

Od 2012 roku Till Giermann współpracuje z Annegret Ehrhardt w ramach kolektywu „schmalbreit-film“. Ich pierwszy animowany film krótkometrażowy „Rue des Fleurs“ zdobył nagrodę młodych talentów na festiwalu filmowym „Kurzsuchtig“ w Lipsku w 2016 r. Od tego czasu zrealizowali wiele różnych projektów, samodzielnie lub wspólnie, w dziedzinie filmu krótkometrażowego, teledysku i instalacji. Razem z Greenhouse Production Dresden w 2017 r. stworzyli krótki animowany film „Sealand“, który zdobył nagrodę publiczności na 29. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Dreźnie w 2019 r., a także był pokazywany na 16. edycji NFF. Po tym Till Giermann otrzymał ofertę stworzenia zwiastuna dla 17. Nyskiego Festiwalu Filmowego. Od 2018 r. działa on na odbywającym się dwa razy w roku „Anima“ studia animacji Fantasia w Dreźnie, gdzie prowadzi warsztaty dla dzieci. W StillinMotion, drezdeńskiej agencji zajmującej się wysokiej klasy wizualizacjami, Till pracuje od 2020 r. jako artysta CGI, a od 10 lat jest także pracownikiem drezdeńskiej wideoteki programowej Filmgalerie „Phase IV“.

Till Giermann spolupracuje od roku 2012 s Annegret Ehrhardt v rámci kolektivu „schmalbreit-film“. Jejich první animovaný krátkometrážní film „Rue des Fleurs“ získal v roce 2016 cenu pro mladé filmaře na filmovém festivalu „Kurzsuchtig“ v Lipsku. Od té doby realizují společně nebo každý zvlášť nejrůznější projekty v oblasti krátkých filmů, hudebních videí a instalací. Ve spolupráci s Greenhouse Production Dresden vznikl od roku 2017 animovaný krátkometrážní film „Sealand“, který v roce 2019 získal cenu publika na 29. Mezinárodním filmovém festivalu v Drážďanech a byl promítán i na 16. Nisa Film Festivalu. Tak se stalo, že se právě Till Giermann stal autorem traileru k 17. Nisa Film Festivalu. Od roku 2018 působil jako tutor v rámci projektu „Anima“ studia Fantasia v Drážďanech a vedl zde workshopy pro děti. Od roku 2020 pracuje Till v agentuře zabývající se high-end vizualizacemi v Drážďanech jako zkušený počítačový animátor a již 10 let kromě toho pracuje v drážďanské programové videotéce „Phase IV“.

LINDA DĚDKOVÁ



Linda Dědková studovala film-produkci an der Prager FAMU sowie der Filmakademie Baden-Württemberg und arbeitet als Autorin, Dokumentarfilmregisseurin, kreative Produzentin und Dozentin in Prag und Berlin. Während ihres Studiums produzierte sie den preisgekrönten Spielfilm „Antons Fest“. Als Produzentin wurde sie zweimal für den deutsch-arabischen Robert-Bosch-Filmpreis nominiert. 2018 war sie Mitbegründerin des feministischen Filmkollektivs ZLA Films. Der Kurzfilm „Black and White“, bei dem sie Produzentin und Co-Regisseurin war, gewann den If/Then Award des Tribeca Film Institute und wurde auf mehr als 50 Filmfestivals gezeigt, darunter auch 2020 auf dem NFF. Im Rahmen der deutsch-ukrainischen Artist Residency „Two Roots“ begann sie als Regisseurin mit einem mittellangen Dokumentarfilm über den Berliner Hermannplatz. Derzeit schreibt sie ein Drehbuch für eine queere Comedy-Fernsehserie, die in der Tschechischen Republik spielt. Vor kurzem entdeckte sie für sich die Welt des Clownings und der Performance. In ihrer Freizeit tanzt sie gerne Ballett (schlecht) und isst Kuchen (gut).

Linda Dědková studovala produkcję filmową na FAMU w Pradze oraz na Akademii Filmowej w Baden-Württemberg. Pracuje jako autorka, reżyserka filmów dokumentalnych, producentka kreatywna i wykładowczyni w Pradze i Berlinie. W czasie studiów wyprodukowała wielokrotnie nagradzany film fabularny „Antons Fest“. Jako producentka była dwukrotnie nominowana do Niemiecko-Arabskiej Nagrody Filmowej przyznawanej przez fundację im. Roberta Boscha. W 2018 r. współzałożyła feministyczny kolektyw filmowy ZLA Films. Film krótkometrażowy „Black and White“, którego była producentką i współreżyserką, zdobył nagrodę If/Then Instytutu Filmowego Tribeca i był pokazywany na ponad 50 festiwalach, w tym na NFF 2020. W ramach niemiecko-ukraińskiej residency artystycznej „Two Roots“ rozpoczęła pracę jako reżyserka, realizując średnometrażowy dokument o berlińskim Hermannplatz. Obecnie pisze scenariusz serialu komediowego o tematyce queerowej, którego akcja rozgrywa się w Czechach. Niedawno odkryła dla siebie świat klaunady i performance'u. W wolnym czasie lubi tańczyć balet (źle) i jeść ciastka (dobrze).

Linda Dědková působí jako autorka, dokumentární režisérka, kreativní filmová producentka a vyučující v Praze a Berlíně. Je absolventkou Filmové produkce na FAMU a Filmakademie Baden-Württemberg. V současné době studuje magisterské studium Gender Studies. V rámci studií produkovala oceňovaný experimentální hraný film Antons Fest. Jako producentka byla dvakrát nominována na německo-arabskou cenu Robert Bosch Filmprize. V roce 2018 spoluzaložila feministický filmový kolektiv ZLA Films. Krátký film Černobílá, který produkovala a spolurežirovala, získal cenu If/Then od Tribeca Film Institute a byl uveden na více než 50 filmových festivalech, včetně NFF v roce 2020. V rámci německo-ukrajinské umělecké rezidence Two Roots začala pracovat jako režisérka na středometrážním dokumentárním filmu o berlínském Hermannplatz. Momentálně dokončuje scénář pilotního dílu queer komediálního televizního seriálu odehrávajícího se v České republice. Nedávno začala objevovat svět klaunství a performance. Ve volném čase ráda tančuje balet (špatně) a jí dorty (dobře).

**TICKETS,
EVENTS &
GASTRO –**

alles bei

www.augusto-sachsen.de



Das Newsportal für Sachsen.

Berichte und Geschichten, Fakten und Hintergründe, Kommentare und Interviews.

Lesen Sie, was Sachsen bewegt!

saechsische.de

MAGDALENA BECHT**KINO BETREIBERIN, PRODUZENTIN****ORGANIZATORKA KINA, PRODUCENTKA****PROVOZOVATELKA KINA, PRODUCENTKA**

In Łódź geboren, verbrachte sie dort auch den Löwenanteil ihres Lebens. Das Kino ist seit früher Jugend ihre Leidenschaft. Seit 2013 ist sie schöpferisch und als Produzentin an der unabhängigen Produktion von Animationsfilmen beteiligt, u.a. „Diabeł i Baba“ (Der Teufel und ein Weib, 2014) und „Portret“ (Porträt, 2020). 2015 organisierte sie das inoffizielle soziale Kino „Kino im Dachgeschoss“ in Łódź als Film-Diskussionsclub. Seit mehreren Jahren ist sie auch an der Organisation von Techno-Events der Elektro-Musikszenen von Łódź beteiligt. Ihre Hauptinteressen sind Filmproduktion und Organisation von Kulturveranstaltungen. Mit dem NFF ist sie seit 2017 verbunden, als auf der polnischen Seite auf dem Ferienhof „Zielone Wiosła“/Sieniawka eine alte Scheune zum Kino und neuen NFF-Veranstaltungsort wurde. Sie ist dort verantwortlich für die Organisation sowie die Moderation von Gesprächsrunden mit den Filmemachern. Fasziniert von der Schönheit der Lausitz lebt sie seit einigen Monaten im Dreiländereck.

Urodziła się i większość swojego życia spędziła w Łodzi. Kino to jej pasja od wczesnych lat młodości. Od 2013 roku zajmuje się niezależną produkcją filmów animowanych, realizując się jako producentka i twórcza, m.in. „Diabeł i Baba” – 2014 i „Portret” – 2020. W 2015 roku zorganizowała w Łodzi nieoficjalne kino społeczne „Kino Na Strychu”, działające jako dyskusyjny klub filmowy. Od kilku lat zaangażowana jest również w organizację imprez techno łódzkiej sceny muzyki elektronicznej. Produkcja filmowa oraz organizacja wydarzeń kulturalnych to jej główny obszar zainteresowań. Z Nyskim Festiwalem Filmowym związana od 2017 roku, kiedy to projekcje festiwalowe rozpoczęły się w kinie zorganizowanym w starej stodole, w agroturystyce „Zielone Wiosła” w Sieniawce, po stronie polskiej. Odpowiada za organizację tych wydarzeń oraz moderuje dyskusje z twórcami. Zafascynowana pięknem Łużyc, przeprowadziła się i od kilku miesięcy mieszka na stałe w Trójstyku.

Narodila se v Lodži a strávila zde i převážnou část svého života. Kino je její vášní od raného mládí. Od roku 2013 se tvůrčím způsobem i jako producentka podílí na nezávislé produkci animovaných filmů, mj. „Diabeł i Baba” (Dábel a ženská, 2014) a „Portret” (Portrét, 2020). V roce 2015 byla pořadatelkou neoficiálního sociálního kina „Kino im Dachgeschoss” v Lodži coby diskuzního filmového klubu. Řadu let se také jako organizátorka podílí na přípravě techno akcí scény elektronické hudby v Lodži. Mezi její hlavní zájmy patří filmová produkce a pořádání kulturních akcí. S NFF je spojena od roku 2017, kdy byla na farmě Zielone Wiosła na polské straně ve Sieniawce přestavěna stará stodola na kino a stala se novým promítacím místem NFF. Zde má na starosti organizaci a moderování debat s filmovými tvůrci. Fascinována krásou Lužice žije již několik měsíců v trojzemí.



CLAUDIA MENDE

PROJEKTLITERIN BEIM FILMVERBAND SACHSEN

KIEROWNICZKA PROJEKTÓW PRZY FILMVERBAND SACHSEN

VEDOUČÍ PROJEKTŮ PŘI SASKÉM FILMOVÉM SVAZU

Claudia Mende verbrachte ihre Kindheit und Jugend in Dresden und Frankfurt am Main, wo sie auch ihr Eventmanagement-Studium absolvierte. Sie lebte fast 10 Jahre im Südosten Englands, wo sie u.a. für einen Verband für internationale Sprachschulen und in der Managementberatung tätig war. 2016 kehrte sie in ihre Heimatstadt Dresden zurück. Dort arbeitete sie zunächst mit russischen Ballettensembles und im Ostrapark, bevor sie zuletzt bei einer Dresdner Kreativagentur tätig war. Beim Filmverband ist Claudia seit Februar 2022 für die Mitglieder- und Netzwerkarbeit zuständig, organisiert Veranstaltungen und Projekte und betreut das Programm zur Sicherheit und Pflege des audiovisuellen Erbes in Sachsen (SAVE) in Zusammenarbeit mit der SLUB. Claudia hat großes Interesse am Film und hat sich in der Vergangenheit auch schon bei der ein oder anderen Amateur-Film-Challenge beteiligt.

Claudia Mende spędziła dzieciństwo i młodość w Dreźnie i Frankfurcie nad Menem, gdzie ukończyła również studia z zakresu event managementu. Przez prawie 10 lat mieszkała w południowo-wschodniej Anglii, gdzie pracowała m.in. w stowarzyszeniu międzynarodowych szkół językowych oraz w doradztwie z zakresu zarządzania. W 2016 r. wróciła do rodzinnego Drezna. Tam najpierw współpracowała z rosyjskimi zespołami baletowymi oraz z Ostraparkiem, a potem pracowała w agencji kreatywnej. Od lutego 2022 w Stowarzyszeniu Filmowym jest ona odpowiedzialna za kontakty z członkami i sieciami, organizowanie wydarzeń i projektów oraz nadzorowanie programu na rzecz bezpieczeństwa i opieki nad dziedzictwem audiowizualnym w Saksonii (SAVE) we współpracy z biblioteką SLUB. Claudia bardzo interesuje się filmem i w przeszłości brała już udział w kilku amatorskich konkursach filmowych.

Claudia Mende strávila své dětství a mládí v Drážďanech a Frankfurtu nad Mohanem, kde také absolvovala studium event managementu. Skoro deset let žila v jihovýchodní Anglii, kde působila mj. ve sdružení mezinárodních jazykových škol a jako manažerský poradce. V roce 2016 se vrátila do svého domovského města Drážďany. Zde pracovala nejprve s ruskými baletními soubory a v kulturním centru Ostrapark, poté nastoupila do jedné z drážďanských kreativních agentur. Ve Filmovém svazu má Claudia od února 2022 na starosti práci se členy a sítěmi, pořádá akce a projekty a stará se o program zajištění a péče o audiovizuální dědictví v Sasku (SAVE) ve spolupráci s knihovnou SLUB. Claudia se velmi zajímá o filmy a v minulosti se účastnila i několika amatérských filmových výzev.

MARTIN MUSÍLEK**INTENDANT THEATER VARNSDORF****DYREKTOR TEATRU VARNSDORF****ŘEDITEL MĚSTSKÉHO DIVADLA VARNSDORF**

Martin Musílek wurde in der tschechischen Grenzstadt Varnsdorf geboren. Nach Absolvierung der Hotelfachschule durchreiste er Europa und Asien. Danach studierte er Kulturwissenschaften an der Philosophischen Fakultät der Karls-Universität in Prag mit der Spezialisierung auf Kulturanthropologie, insbesondere auf das Studium von Minderheiten und Migration. Seit 2006 veranstaltet er in Varnsdorf Konzerte, Theater- und Filmvorführungen. 2011 nahm er die Stelle als Leiter des Stadttheaters Varnsdorf an, und übt diese Funktion bis heute aus. Über mehrere Jahre ist er Mitglied der Kulturkommission der Stadt Varnsdorf. Martin Musílek ist Veranstalter des Theaterfestivals Vítr z hor („Der Wind aus den Bergen“), des Multigenrefestes der Freude (Festival pro radost) und des internationalen Musikfestivals Mandau Jazz. Abgesehen von Musik und Theater liebt er das Meer, die Sonne, italienischen Wein – und natürlich die Filmkunst.

Martin Musílek urodził się w przygranicznym czeskim mieście Varnsdorf. Po ukończeniu nauki w szkole hotelarskiej podróżował po Azji i Europie. Po powrocie do Czech rozpoczął studia na Uniwersytecie Karola w Pradze na kierunku kulturoznawstwo ze specjalizacją antropologia kultury. Szczególnie interesowały go studia nad mniejszościami i migracją. Od 2006 roku organizuje w swoim rodzinnym mieście koncerty, przedstawienia teatralne i projekcje filmowe. Od roku 2011 pracuje jako dyrektor Teatru Miejskiego w Varnsdorfe. Od wielu lat jest członkiem komisji kultury w mieście Varnsdorf. Organizuje festiwal teatralny Vítr z hor („Wiatr z gór”), wielogatunkowy Festival pro radost („Festiwal ku radości”) oraz międzynarodowy festiwal muzyczny Mandau Jazz. Oprócz muzyki i teatru kocha morze, słońce, włoskie wino – i oczywiście sztukę filmową.

Martin Musílek se narodil v českém pohraničním městě Varnsdorf a po ukončení studia na Střední hotelové škole cestoval po Evropě a Asii. Poté vystudoval obor Kulturologie na FF UK v Praze se specializací na kulturní antropologii, zvláště pak na studium menšin a migrace. Od roku 2006 pořádá v rodném Varnsdorfu koncerty, divadelní představení a filmové projekce. V roce 2011 nastoupil do funkce ředitele Městského divadla Varnsdorf, v níž působí dodnes. Řadu let zastává také funkci člena Kulturní komise města Varnsdorf. Je pořadatelem divadelního festivalu Vítr z hor, multižánrového Festivalu pro radost a mezinárodního hudebního festivalu Mandava Jazz. Kromě hudby a divadla miluje moře, slunce, italské víno a – samozřejmě – filmové umění.





ERÖFFNUNGSFILM

FILM OTWARCIA

ZAHAJOVACÍ SNÍMEK

WELTENWANDERER

5. MÄRZ
– 12. JUNI

MARINA ABRAMOVIĆ
JOSEPH BEUYS
OLGA ČERNÝŠEVA
ISA GENZKEN
NAN GOLDIN
KEITH HARING
NATALIA LL
TERESA MURAK
HELMUT NEWTON
FRANK NITSCHÉ
A. R. PENCK
SIGMAR POLKE
GERHARD RICHTER
ERAN SCHAERF
FRANK STELLA
ANDY WARHOL
und viele weitere

IN DEUTSCH
V ČEŠTINĚ
I PO POLSKU

ZEITGENÖSSISCHE KUNST GÖRLITZ
AUS DER SCHENKUNG ZITTAU
SAMMLUNG HOFFMANN KOMBITICKET

www.skd.museum/weltenwanderer

 **GÖRLITZER
SAMMLUNGEN**

Staatliche
Kunstsammlungen
Dresden

 **STÄDTISCHE
MUSEEN ZITTAU**



КЛОНДАЙК (KLONDIKE)

UA, TR | 2022 | 100 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Maryna Er Gorbach**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Sviatoslav Bulakovskiy**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Maryna Er Gorbach**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Maryna Er Gorbach, Mehmet Bahadır Er, Sviatoslav Bulakovskiy**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Oxana Cherkashyna, Sergiy Shadrin, Oleg Scherbina, Oleg Shevchuk, Artur Aramyan**

Bereits bei der Premiere auf dem Sundance Film Festival war dieser Film hochaktuell und wurde nun von einer noch schlimmeren Realität eingeholt. Nicht mehr „nur“ im Donbas – in der ganzen Ukraine herrscht im Juli 2014 Krieg. Mitten im Kampfgebiet leben Irka und Tolik, in einem Dorf im ostukrainischen Donezk, und erwarten ihr erstes Kind. Die Wand des Wohnzimmers ist bereits durch Bomben zerstört, Truppen erobern den Ort, doch Irka weigert sich, ihr Heim zu verlassen. Als in der Nähe ein Flugzeug der Malaysian Airlines abgeschossen wird, fällt ihnen die Tragödie buchstäblich vor die Haustür.

Film, który już w momencie premiery na festiwalu Sundance był bardzo aktualny, a teraz dogoniła go jeszcze gorsza rzeczywistość. To już nie jest „tylko” Donbas – w lipcu 2014 r. wojna toczy się w całej Ukrainie. Irka i Tolik, mieszkający we wsi na wschodzie kraju, w obwodzie donieckim – w samym środku strefy walk – spodziewają się pierwszego dziecka. Ściana ich salonu została już zniszczona przez bomby, wojsko zdobywa teren, ale Irka zwleka z opuszczeniem swojego domu. Kiedy w pobliżu zostaje zestrzelony samolot malezyjskich linii lotniczych, tragedia jest już dosłownie u progu ich drzwi.

Tento film byl velmi aktuální již při své premiéře na filmovém festivalu Sundance, mezitím ho však dostihla ještě horší realita. Už ne „jen“ v Donbasu – v celé Ukrajině se od roku 2014 válčí. Irka a Tolik žijí na vesnici ve východoukrajinské oblasti Doněck a čekají své první dítě. Vnější zeď jejich obývacího je již poničená bombami, vesnici dobývá armáda. Irka se ale přesto zdráhá svůj domov opustit. Když je poblíž sestřeleno civilní letadlo společnosti Malaysian Airlines, přichází tragédie doslova před jejich dveře.

EMPFOHLEN AB 14 JAHRE | DOPORUČENO OD 14 LET | POLECANE DLA WIDZÓW OD 14 LAT

17.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU | UA, RU EN DE, PL, CZ | S. 184

19.05. 20:30 | FRIEDENSFEST, OSTRITZ | UA, RU DE

21.05. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | UA, RU DE



WETTBEWERB SPIELFILM

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH

SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

BIOase

Bioladen · Gärtnerei · Imkerei

Mehr als nur ein Bioladen.

In unserem modernen, inhabergeführten Naturkostladen im Herzen von Zittau bieten wir Ihnen eine große Auswahl an biologischen Lebensmitteln.

Regional & Biologisch

Probieren Sie auch die frischen Produkte aus unserem BIOase Tee- und Kräutergarten. Hier blühen unsere Tee- & Gewürzkräuter und dienen unseren Bienen als abwechslungsreiche Nahrung.

Jsme moderní obchod specializovaný na bioprodukty s rozsáhlým sortimentem uprostřed města Žitavy (Zittau).

Jesteśmy nowoczesnym specjalistycznym sklepem ekologicznym, z dużym asortymentem, w samym sercu miasta Zittau (Żytawa).



Unser Bioladen



Unser Tee- & Kräutergarten

Besuchen
Sie unsere
Facebook-Seite



Mo – Fr 9 – 18 Uhr
Sa 9 – 13 Uhr



Lindenstraße 4
02763 Zittau



03583 / 58 64 84
bioase-online.de



WETTBEWERB SPIELFILM

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH
SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

Andreas Friedrich, Ola Staszal, Tobias Gubsch | Kurator*innen (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

© Hannes Rönisch

„Alle reden übers Wetter“ ist nicht nur ein Filmtitel aus dem diesjährigen Wettbewerb, sondern auch ein Ausdruck dafür, dass man sich sonst wenig zu sagen hat. Das stimmt glücklicherweise nicht für uns, denn alle Filme hier spiegeln viele wichtige Themen, die uns gerade bewegen. „Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę“ lässt uns einen Blick in die nahe, nicht unbedingt schöne Zukunft werfen. Wie wenig Angst ein junger, homosexueller Künstler in der polnischen Provinz hat, zeigt der preisgekrönte Film „Wszystkie nasze strachy“. Eine wunderschöne, musikgetränkte Love Story sehen wir im polnischen „Piosenki o miłości“, und über Liebe erzählt auch „Zrcadla ve tmě“. Zwei tschechische Komödien beschäftigen sich mit der Vergangenheit („Okupace“) oder Toleranz gegenüber dem Fremden („Kdyby radši hořelo“). „Altri Cannibali“ stellt menschliche Abgründe auf dem Prüfstand, und wie man als junger Mensch die Pubertät erlebt, sehen wir in „Jessy“.

„Alle reden übers Wetter“ to nie tylko tytuł filmu z tegorocznego konkursu, ale także wyraz tego, że ludzie nie mają sobie zbyt wiele do powiedzenia. Na szczęście nas to nie dotyczy, ponieważ wszystkie tutaj prezentowane filmy zajmują się wieloma ważnymi tematami, które nas obecnie poruszają. „Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę“ pozwala nam spojrzeć w niedaleką, niekoniecznie piękną przyszłość. Wielokrotnie nagradzany film „Wszystkie nasze strachy“ pokazuje, jak odważny jest młody, homoseksualny artysta na polskiej prowincji. Piękną, nasyconą muzyką historię miłosną zobaczymy w polskich „Piosenkach o miłości“, miłość to też główny temat „Zrcadla ve tmě“. Dwie czeskie komedie dotyczą przeszłości („Okupace“) i tolerancji wobec obcych („Kdyby radši hořelo“). „Altri Cannibali“ bada głębię ludzkiej otchłani, a w „Jessy“ widzimy, jak młoda osoba przeżywa okres dojrzewania.

„Alle reden übers Wetter“ není jen název filmu z letošní soutěží kategorie, ale i výraz, kterým vyjadřujeme, že si toho lidé jinak nemají moc co říct. To pro nás našetřít neplatí, protože všechny zde uvedené filmy pojednávají o důležitých tématech, která se nás momentálně dotýkají. „Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę“ nám umožňuje nahlédnout do blízké, ale ne nutně hezké budoucnosti. Jak málo strachu má mladý homosexuální umělec na polském venkově ukazuje oceňovaný snímek „Wszystkie nasze strachy“. Náhernou, písněmi protkanou love story nabízí polský film „Piosenki o miłości“ a o lásce vyprávějí i „Zrcadla ve tmě“. Dvě české komedie jsou věnovány minulosti („Okupace“) nebo toleranci vůči neznámému („Kdyby radši hořelo“). „Altri Cannibali“ zkoumá lidskou zkázu a jak mladý člověk prožívá pubertu si potom připomeneme ve snímku „Jessy“.

PIOSENKI O MIŁOŚCI

LIEBESLIEDER

PÍSNĚ O LÁSCĚ

SONGS ABOUT LOVE

PL | 2021 | 90 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Tomasz Habowski**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Weronika Biłska**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tomasz Habowski**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Marta Szarzyńska**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Tomasz Włosok, Justyna Świąś,**

Andrzej Grabowski, Patrycja Volny, Małgorzata Bogdańska

Scenenbild | Scenografia | Scénografie: **Alicja Zachodny**

Der erfolglose Musiker Robert steht seit seines Lebens im Schatten seines Vaters, eines berühmten Schauspielers. Auf einer Feier lernt er die Kellnerin Alicja kennen, eine talentierte Sängerin und Songschreiberin, die jedoch die Öffentlichkeit scheut. Er überredet sie, mit ihm einige Songs aufzunehmen, und es entwickelt sich eine Liebesbeziehung zwischen den beiden – die allerdings zu zerbrechen droht, als Robert mit ihrer gemeinsamen Musik endlich den Durchbruch und den Respekt seines Vaters erlangen will.

Nieodnoszący sukcesów muzyk Robert całe życie stoi w cieniu swojego ojca, słynnego aktora. Podczas imprezy poznaje kelnerkę Alicję, utalentowaną piosenkarkę i autorkę tekstów, która jednak nie pragnie popularności. Przekonuje ją, by nagrała z nim kilka piosenek, nawiązując romans – który grozi rozpadem, gdy Robert chce wreszcie dokonać przełomu i zdobyć szacunek ojca dzięki ich wspólnej muzyce.

Neúspěšný muzikant Robert stojí celý život ve stínu svého otce, slavného herce. Na jedné party se seznámí se servírkou Alicí, talentovanou zpěvačkou a písničkářkou, která se však straní veřejnosti. Přemluví ji, aby s ním nějaké písně nahrála, a mezi oběma umělci se vyvine milostný vztah – který však hrozí rozpadem, když se Robert pokusí pomoci jejich společné hudby prorazit a získat si respekt svého otce.

18.05. 20:00 | **STEINHAUS, BAUTZEN** | PL AA EN 🎧 DE

19.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN 🎧 DE

20.05. 17:30 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC** | PL AA EN



DZIEŃ, W KTÓRYM ZNALAZŁEM W ŚMIECIACH DZIEWCZYNĘ

DER TAG, AN DEM ICH EIN MÄDCHEN IM MÜLL FAND

DEN, KDY JSEM NAŠEL DÍVKU MEZI ODPADKY

THE DAY I FOUND A GIRL IN THE TRASH

PL | 2021 | 98 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Michał Krzywicki**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Łukasz Suchocki**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Dagmara Brodziak, Michał Krzywicki**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Natalia Bednarska**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Dagmara Brodziak, Michał Krzywicki, Marek Kalita, Philippe Tłokiński**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Oliwia Waligóra**

Warschau 2028. Die totalitäre Regierung erlässt ein Programm, das verurteilten Kriminellen ihre Identität nimmt, sie unter Drogen setzt und wie Sklaven ausbeutet. Aus Protest will sich Aktivist Szymon in der Silvesternacht das Leben nehmen: öffentlichkeitswirksam und live in den sozialen Medien. Sein Plan gerät ins Wanken, als er eine entflohene Sklavin trifft. Er verhilft ihr zur Flucht nach Schweden, wo sie Asyl beantragen kann. Auf ihrer Reise durch ein repressives Land begegnen ihnen Situationen voller Selbstbestimmung und Hoffnung.

Warszawa, rok 2028. Totalitarny rząd wprowadza program pozbawiający skazanych przestępców tożsamości, narkotyzuje ich i wykorzystuje jak niewolników. W ramach protestu aktywista Szymon chce odebrać sobie życie w noc sylwestrową: z rozgłosem i na żywo w mediach społecznościowych. Jego plan się zmienia, gdy spotyka zbiegłą niewolniczkę. Pomaga jej dostać się do Szwecji, gdzie może ona ubiegać się o azyl. Podczas podróży przez represyjny kraj spotykają się z sytuacjami pełnymi samostanowienia i nadziei.

Varšava 2028. Totalitní vláda vyhlásí program, kterým odsouzeným kriminálníkům sebere identitu, zdroguje je a využívá je jako otroky. Z protestu si chce aktivista Szymon o silvestrovské noci vzít život: veřejně a živě na sociálních sítích. Jeho plán je narušen, když potká jednu uprchlou otrokyni. Pomůže jí utéct do Švédska, kde může požádat o azyl. Na své cestě represivní zemí se setkávají se situacemi vyzařujícími naději a nezávislost.

18.05. 20:00 | **CAMILLOKINO, GÖRLITZ** | PL AA EN DE

19.05. 15:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | PL AA EN DE

22.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE

WSZYSTKIE NASZE STRACHY

ALLE UNSERE ÄNGSTE
VŠECHNY NAŠE OBAVY
ALL OUR FEARS

PL | 2021 | 91 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Łukasz Ronduda, Łukasz Gutt**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Łukasz Gutt**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Łukasz Ronduda, Michał Oleszczyk, Katarzyna Sarnowska**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Kuba Kosma, Katarzyna Sarnowska**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Dawid Ogrodnik, Maria Maj, Andrzej Chyra, Agata Łabno,**

Jowita Budnik, Oskar Rybaczek, Jacek Poniedziałek, Ewa Konstancja Bułhak

Scenenbild | Scenografia | Scénografie: **Joanna Kaczyńska**

Der charismatische Künstler und Aktivist Daniel ist praktizierender Katholik, offen homosexuell und lebt in einem Dorf in der polnischen Provinz, wo er akzeptiert wird. Als eine junge Frau aus der LGBTQ-Community nach homophoben Anfeindungen Selbstmord begeht, ändert sich die Stimmung in der Gemeinde. Viele wenden sich von ihm ab und machen ihn direkt oder indirekt für die Tragödie verantwortlich. Rastlos arbeitet er sich mit seiner Kunst an dem Schmerz über die Stigmatisierung ab. Der Film beruht auf dem Leben des Künstlers und LGBTQ-Aktivisten Daniel Rycharski und wurde mehrfach prämiert.

Charyzmatyczny artysta i aktywista Daniel to praktykujący katolik i jawny homoseksualista, mieszkający na wsi na polskiej prowincji, gdzie jest akceptowany. Kiedy młoda kobieta ze społeczności LGBTQ popełnia samobójstwo po doświadczeniu homofobicznej wrogości, nastroje w społeczności ulegają zmianie. Wielu odwraca się od niego i obarcza go bezpośrednią lub pośrednią odpowiedzialnością za tragedię. Z bólem stygmatyzacji zmagają się tworząc swoją sztukę. Wielokrotnie nagradzany film oparty jest na życiu artysty i działacza LGBTQ Daniela Rycharskiego.

Charismatický umělec a aktivista Daniel je praktikující katolík, přiznaný homosexuál a žije na vesnici na polském venkově, kde ho místní berou takového, jaký je. Když mladá žena z LGBTQ komunity po homofóbních projevech šikany spáchá sebevraždu, nálada v obci se změní. Mnoho obyvatel se od Daniela odvrátí a za hrůzný čin mu přímo či nepřímo přikládají odpovědnost. Svou bolest ze stigmatizace si léčí neúnavnou prací na svých uměleckých dílech. Film je založen na životě umělce a LGBTQ aktivisty Daniela Rycharského a získal řadu ocenění.

19.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | PL AA DE

20.05. 17:30 | KRONENKINO, ZITTAU | PL AA EN DE

21.05. 20:00 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | PL AA DE

**OKUPACE**

BESETZUNG

OKUPACJA

OCCUPATION

CZ | 2021 | 98 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Michal Nohejl**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jan Baset Strítěžský**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marek Šindelka, Vojtěch Mašek, Michal Nohejl**Produktion | Produkcja | Produkce: **Julie Žáčková, Jan Hlavsa**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Martin Pechlát, Cyril Dobrý, Antonie Formanová,****Tomáš Jeřábek, Otakar Brousek ml., Pavel Neškudla, Alexej Gorbunov, Vlastimil Venclík**Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Tomáš Svoboda**

Nach der Aufführung trifft sich eine etwas desillusionierte Theatertruppe in der Kantine, es wird viel getrunken, geraucht, ein bisschen getanzt und über Heldentum sinniert. Da taucht ein betrunkenen russischer Offizier auf, der die Gruppe in Aufruhr versetzt. Immerhin ist es Ende der 1960er Jahre, der Prager Frühling niedergeschlagen und mit der Sowjetmacht nicht zu spaßen. Gut, dass das aufgeführte Stück von einem Nationalhelden und Widerstandskämpfer gegen Hitler handelt. Die noch griffbereiten Nazi-Uniformen erweisen sich in der komplizierten Situation als durchaus hilfreich.

Po przedstawieniu raczej pozbawiona złudzeń trupa teatralna spotyka się w kantine, gdzie dużo piją i palą, trochę tańczą i rozmyślają o bohaterstwie. Nagle zjawia się pijany rosyjski oficer, który wprowadza zamieszanie w grupie. Jest przecież koniec lat sześćdziesiątych, Praska Wiosna została zdławiona, a z władzą radziecką nie ma żartów. Dobrze, że wystawiana sztuka opowiada o bohaterze narodowym i bojowniku ruchu oporu przeciwko Hitlerowi. W tej skomplikowanej sytuacji pomocne okazały się wciąż będące pod ręką nazistowskie mundury.

Po představení se skupina poněkud rozčarovaných divadelních herců sejde v baru. Hodně se pije, kouří, tancuje a hloubá nad hrdinstvím. Zjistajasna se v baru objeví ruský důstojník, který skupinu vyruší. Přeci jen je konec 60. let, pražské jaro bylo potlačeno a se sovětskou mocí není radno si zahrávat. Ještě že uvedená hra pojednávala o národním hrdinovi a účastníku odboje proti Hitlerovi. Nacistické uniformy odložené opodál se v komplikované situaci ještě budou celkem hodit.

19.05. 20:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC | CZ, RU AA EN PL

19.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | CZ, RU AA EN DE

20.05. 20:00 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | CZ, RU AA EN DE

ZRCADLA VE TMĚ

SPIEGEL IM DUNKLEN

ZWIERCIADŁA W CIEMNOŚCI

MIRRORS IN THE DARK



CZ | 2021 | 84 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Šimon Holý**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jana Hojdová**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Šimon Holý**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Šimon Holý**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Alena Doláková, Bořek Joura, Eliška Soukupová, Václav Vašák**

Die Tänzerin Marie, gerade 30 geworden, hat viele Fragen an ihr Leben: Lohnt es sich, ihre Karriere fortzusetzen, wenn sie es nie ganz nach oben schaffen wird? Wird ihre Mutter aufhören, sie infrage zu stellen? Kann sie ihre Angst vor Mitelmächtigkeit überwinden und sich selber akzeptieren? Und vor allem – ist ihre Beziehung es wert, gerettet zu werden? Ihre Träume und Sorgen sind eingebettet in die Rahmenhandlung dieses ungewöhnlichen Films: Sie und ihr Freund beantworten sich gegenseitig 36 Fragen, mit denen man sich laut Wissenschaft unweigerlich in sein Gegenüber verliebt.

Tancerka Marie, która właśnie skończyła 30 lat, ma wiele pytań dotyczących swojego życia: Czy warto kontynuować karierę, jeśli nigdy nie uda jej się dotrzeć na sam szczyt? Czy matka przestanie w nią wątpić? Czy uda jej się pokonać strach przed przeciętnością i zaakceptować samą siebie? A co najważniejsze – czy jej związek jest wart ratowania? Jej marzenia i zmartwienia są wpisane w fabułę tego niezwykłego filmu: ona i jej chłopak odpowiadają sobie nawzajem na 36 pytań, które – według nauki – nieuchronnie prowadzą do zakochania się w sobie nawzajem.

Tanečnice Marie, která nedávno oslavila 30 let, má ohledně svého života spoustu otázek: Vyplatí se pokračovat v kariéře, když nikdy nedosáhne na samý vrchol? Přestane jí matka dávat neustálé rady do života? Dokáže překonat svůj strach z průměrnosti a přijmout sama sebe? A hlavně – stojí její vztah za to, aby ho zachránila? Mariiny sny a starosti jsou zasazeny do rámcového příběhu tohoto nezvyklého snímku: Ona a její přítel si vzájemně kladou a zodpovídají 36 otázek, díky nimž se člověk podle vědy do svého protějšku nevyhnutelně zamiluje.

18.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | CZ AA EN DE

20.05. 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | CZ AA EN DE

20.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | CZ AA EN DE

**KDYBY RADŠÍ HOŘELO**WENN ES NUR BRENNEN WÜRD
GDYBY TO BYL TYLKO POŽAR
SOMEWHERE OVER THE CHEMTRAILS

CZ | 2022 | 85 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Adam Koloman Rybanský**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Matěj Piňos**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Adam Koloman Rybanský, Lukáš Csicsely**Produktion | Produkcja | Produkce: **Eva Pavlíčková, Pavel Vácha**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Michal Isteník, Miroslav Krobot,****Anna Polívková, Vladimír Škultěty, Jiří Vymětal, Martin Šesták, Václav Hrzina**Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Ivana Kanhäuserová, Antonín Matějovský**

Standa und Brůňa sind bei der Freiwilligen Feuerwehr und gute Freunde. Während sich Standa auf die Geburt seines ersten Kindes freut, trauert der ältere Brůňa um seine kürzlich verstorbene Frau. Als während des Ostermarktes ein Lieferwagen in die Anwesenden rast, kippt das friedliche Dorfleben. Der Fahrer flieht, es gibt einen Verletzten und sehr bald die Überzeugung: Es war ein islamistischer Anschlag. Angst, Hass und Fehlinformationen bestimmen von nun an das Osterfest, aus der Feuerwehr wird eine Miliz und einzig der Pfarrer appelliert vergebens an Vernunft und Verständnis.

Standa i Brůňa należą do ochotniczej straży pożarnej i są dobrymi przyjaciółmi. Podczas gdy Standa z radością oczekuje narodzin pierwszego dziecka, starszy Brůňa opłakuje niedawno zmarłą żonę. Kiedy podczas wielkanocnego jarmarku samochód dostawczy wjeżdża w obecnych ludzi, spokojne wiejskie życie wywraca się do góry nogami. Kierowca ucieka, jest jedna osoba ranna i wkrótce pojawia się przekonanie: To był atak islamistów. Od tego momentu święta zdominowane są przez strach, nienawiść i dezinformację, straż pożarna staje się milicją i tylko ksiądz na próżno apeluje o rozsądek i zrozumienie.

Standa a Brůňa jsou dobrovolní hasiči a dobří kamarádi. Zatímco se Standa těší na narození svého prvního dítěte, truchlí Brůňa pro svou nedávno zemřelou ženu. Když během velikonočního jarmarku najede dodávka do lidí, je poklidný vesnický život ten tam. Řidič uteče, na místě je jeden zraněný a brzy zavládne přesvědčení: byl to útok islamistů. Velikonoce se od teď nesou v duchu strachu, nenávisti a dezinformací, z dobrovolných hasičů se stává domobrana a jediný farář marně apeluje na zdravý rozum a pochopení.

18.05. 15:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | CZ AA EN18.05. 20:00 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC** | CZ AA EN20.05. 18:00 | **FILMTHEATER EBERSBACH** | CZ AA EN

ALLE REDEN ÜBERS WETTER

WSZYSZY ROZMAWIĄJĄ O POGODZIE

VŠICHNI MLUVÍ O POČASÍ

TALKING ABOUT THE WEATHER

DE | 2022 | 89 min | DCP

Regie | Réžyseria | Réžie: **Annika Pinske**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ben Bernhard**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Annika Pinske, Johannes Flachmeyer**Produktion | Produkcja | Produkce: **Luise Hauschild, Annika Pinske**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Anne Schäfer, Anne-Kathrin Gummich, Judith Hofmann,****Marcel Kohler, Max Riemelt**Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Romy Springsguth**

Clara ist Ende 30, promoviert über Hegels Freiheitsbegriff, wohnt in einer Berliner WG und hat eine heimliche Affäre mit einem ihrer Studenten. Ihre pubertierende Tochter lebt beim Vater am Stadtrand. Lichtjahre scheinen Clara von dem mecklenburgischen Dorf zu trennen, aus dem sie kommt. Entsprechend skeptisch fährt sie übers Wochenende dorthin, zum Geburtstag ihrer Mutter. Dort begegnen ihr Vertrautheit und Skepsis, Erwartungen und Wortlosigkeit, eine Jugendliebe – und vor allem die Frage, wie sich Heimat, Zugehörigkeit und der Drang nach Unabhängigkeit zueinander verhalten.

Clara jest dobrze po trzydziestce, robi doktorat na temat koncepcji wolności Hegla, dzieli berlińskie mieszkanie ze współlokatorami i ma sekretny romans z jednym ze swoich studentów. Jej dorastająca córka mieszka z ojcem na obrzeżach miasta. Wydaje się, że lata świetlne dzielą Clarę od rodzinnej, meklenburskiej wioski. Z pewną dozą niepewności jedzie tam na weekend, na urodziny matki. Na miejscu spotyka się z zażyłością i sceptycyzmem, oczekiwaniami i brakiem słów, dawną miłością – a przede wszystkim z pytaniem, jak dom, przynależność i pragnienie niezależności mają się do siebie nawzajem.

Clara má čtyřicátku na krku, svou promoci založila na Hegelově pojmu svobody, bydlí ve sdíleném bytě v Berlíně a má tajnou aférku s jedním ze svých studentů. Její pubertální dcera žije s otcem na kraji města. Zdá se, že od mecklenburské vesnice, ze které pochází, ji dělí řada světelných let. S určitými pochybnostmi tam tedy odjíždí na víkend, aby oslavila matčiny narozeniny. Zde se setkává s důvěrným prostředím, skepsí, očekáváními a nemluvností, mládickou láskou – a zejména s otázkou, jak se k sobě mají domov, sounáležitost a nutkání být nezávislým.

19.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE AA EN20.05. 20:30 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | DE AA EN21.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | DE AA EN



ALTRI CANNIBALI

INNI KANIBALE
JINÍ KANIBALOVÉ
OTHER CANNIBALS
ANDERE KANNIBALEN

DE | 2021 | 96 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Francesco Sossai**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Giulia Schelhas**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Francesco Sossai, Adriano Candiag**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Cecilia Trautvetter**

Darsteller | Występują | Hrají: **Walter Gireldni, Diego Pagotto**

Szenenbild | Scenografia | Scénografie: **Tatiana Bastos**

Ist es möglich, an nichts zu denken? Das ausdruckslose Gesicht von Fausto vor seiner Maschine in der Fabrik sagt uns, dass es möglich ist. Als Ivan ihn jedoch dasselbe fragt, stellt sich heraus, dass ein Gedanke in seinen Kopf gekrochen ist: ein extremer Gedanke, dunkel, jenseits der menschlichen Normen. Es ist dieser gewalttätige Gedanke, und der Ursprung der Begegnung zwischen Fausto und Ivan. In einem abgelegenen Tal, von Industriestädten weggefressen, werden sie mit ihrem Alltag konfrontiert.

Czy można nie myśleć o niczym? Kamienna twarz Fausto przed jego maszyną w fabryce zdaje się to potwierdzać. Kiedy jednak Ivan go o to pyta, okazuje się, że do jego głowy wkradła jednak się pewna myśl: myśl ekstremalna, mroczna, wykraczająca poza ludzkie normy. To właśnie ta brutalna myśl jest źródłem spotkania Fausto i Ivana. W dolinie na uboczu, przeoranej przez miasta przemysłowe, stają oni naprzeciw niemożliwości ucieczki od swojej codzienności.

Je možné nemyslet na nic? Faustův obličej bez jakéhokoli výrazu u jeho stroje v továrně říká, že to možné je. Když se ho však Ivan zeptá na totéž, ukáže se, že se mu do hlavy vkradla myšlenka: extrémní myšlenka, temná, za hranicemi lidských norem. Jde o tuhle násilnickou myšlenku a počátky vztahu Fausta a Ivana. V odlehlem údolí, které si pro sebe z velké části zabrala průmyslová města, jsou konfrontováni nemožným útekem z všednodennosti.

18.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | IT AA EN

21.05. 17:30 | **CAMILLOKINO, GÖRLITZ** | IT AA EN

22.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | IT AA EN

JESSY

DE | 2021 | 79 min | DCP

Regie | Réžyseria | Réžie: **Rebeca Ofek**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Albrecht von Grünhagen**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Rebeca Ofek, Beliban zu Stolberg**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jana Kreissl, Tobias Gaede, Sabine Schmidt, Rebeca Ofek**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Pola Geiger, Hannes Wegener, Anca Cipariu, Luis Pintsch,**

Uwe Preuss, Folker Albrecht

Scenenbild | Scenografia | Scénografie: **Miren Oller**

Jessy ist 13, als ihr Vater Miro nach sieben Jahren Haft aus dem Gefängnis zur ihr und ihrer Mutter zurückkehrt. Sie hat kaum Erinnerungen an den Mann, den sie als Eindringling empfindet, der aber mit viel Entschlossenheit ihre Nähe sucht. Allmählich kommt es zu einer Annäherung und Vertrautheit zwischen Vater und Tochter und Jessy lernt, sich zu öffnen. Als sie den Automechaniker Max kennenlernt, beginnt sie, besser auf sich zu hören und Gefallen am Gefühl der Unabhängigkeit zu finden.

Jessy ma 13 lat, kiedy jej ojciec Miro wraca do niej i jej matki po siedmiu latach spędzonych w więzieniu. Nie ma ona prawie żadnych wspomnień o mężczyźnie, którego postrzega jako intruza, ale który z wielką determinacją dąży do zbudowania relacji. Ojciec i córka stopniowo się do siebie zbliżają i Jessy uczy się otwartości. Gdy poznaje mechanika samochodowego Maxa, zaczyna ona dokładniej słuchać samej siebie i znajdować przyjemność w poczuciu niezależności.

Jessy je 13 let, když se její otec Miro po sedmi letech ve vězení vrací k ní a její matce. Na muže, kterého považuje za vetřelce, si sotva pamatuje, on však s velkým odhodláním neustále vyhledává její blízkost. Otec a dcera se postupně sblíží, navzájem získají svou důvěru a Jessy se naučí být otevřenější. Když se seznámí s automechanikem Maxem, začne si víc věřit a zalíbí se jí pocit nezávislosti.

19.05. 20:30 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU | DE A EN

20.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | DE A EN

20.05. 17:30 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | DE A EN

HÄNDE FREI. KOPF FREI.

Komfortabel und sicher reisen
in den neuen *trilex*-Zügen.



Günstig
unterwegs mit dem
trilex-Tagesticket
ab 23 €.



HIN UND WEG IM DREILÄNDERECK.
www.trilex.de

PARTNER IM/PARTNER PRO



**WETTBEWERB
DOKUMENTARFILM**

**KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH
SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ**



FAME

GRAFFITI - & SKATESHOP

Graffiti :: Skateshop :: Headshop :: Growshop :: Punk Shop

Wheelbite
Werbung

TEXTILDRUCK :: WERBEMITTEL :: MESSEBAU

» Zittau
Vegan «



INNERE WEBERSTR. 18 :: ZITTAU
WWW.FAME-ZITTAU.DE



Anca Paunescu, Andreas Friedrich, Ola Staszal | Kurator*innen (von links) | Kuratorzy (od lewej) | Kurátoři (zleva)

Im Dokumentarfilmwettbewerb dreht sich alles um das Leben. Die Enkelkinder kümmern sich um ihre Großeltern und die Vergangenheit, wie in „Tylko wiatr“. Junge Menschen suchen nach ihren eigenen Lebenswegen, wollen sich von der Generation vor ihnen emanzipieren und deren Fehler nicht wiederholen, so in „Les Enfants terribles“ und „Bratrství“, aber auch in „Antybohater“ und „Kalle Kosmonaut“. Eine wenig bekannte Musik-Geschichte der türkischen Gastarbeiter*innen in Deutschland zeigt „Liebe, D-Mark und Tod“ und bringt viel Mut und Farbe auf die Leinwand. Mit „Gdy kwiaty nie milczą“ werden die Proteste in Belarus thematisiert. Wie wichtig es ist, für die anderen in allen Lebensphasen da zu sein, sehen wir in „Jednotka intenzivního života“. Und in „Láska pod kapotou“ versucht ein leidenschaftlicher Autorennfahrer sein turbulentes Leben in den Griff zu bekommen.

W konkursie filmów dokumentalnych wszystko kręci się wokół życia. Wnuki dbają o swoich dziadków oraz historię, jak w „Tylko wiatr“. Młodzi ludzie szukają własnych dróg życiowych, chcą się unieależnić od pokolenia, które było przed nimi oraz nie powtarzać ich błędów, jak w „Les Enfants terribles“ i „Bratrství“, ale także w „Antybohaterze“ i „Kalle Kosmonaut“. W filmie „Liebe, D-Mark und Tod“ przedstawiona jest mało znana muzyczna historia tureckich gastarbeiterów w Niemczech, która wnosi na ekran wiele odwagi i kolorytu. „Gdy kwiaty nie milczą“ opowiada o protestach na Białorusi. O tym, jak ważne jest bycie wsparciem dla innych na wszystkich etapach życia, widzimy w „Jednotka intenzivního života“. A w filmie „Láska pod kapotou“ zapalony rajdowiec próbuje zapanować nad swoim burzliwym życiem.

V soutěži dokumentárních snímků se všechno točí kolem života. Vnoučata se starají o své prarodiče a o minulost, jako ve filmu „Tylko wiatr“. Mladí lidé hledají vlastní cestu životem, chtějí se vymanit z vlivu předchozí generace a nechtějí opakovat její chyby, tomu jsou věnovány snímky „Les Enfants terribles“ a „Bratrství“, ale i „Antybohater“ a „Kalle Kosmonaut“. Málo známý příběh hudby tureckých gastarbeiterů v Německu představuje „Liebe, D-Mark und Tod“ a přináší tak na plátno odvahu i barevnost. Tématem snímku „Gdy kwiaty nie milczą“ jsou protesty v Bělorusku. Jak důležité je být zde pro druhé ve všech fázích života vidíme v „Jednotce intenzivního života“. A v „Lásce pod kapotou“ se jeden vášnivý automobilový závodník snaží dostat pod kontrolu svůj turbulentní život.

TYLKO WIATRNUR DER WIND
JENOM VÍTR
ONLY THE WIND

PL | 2021 | 58 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Zofia Kowalewska**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Grzegorz Hartfiel**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Zofia Kowalewska**Produktion | Produkcja | Produkce: **Stanisław Zaborowski, Daria Maślona**Schnitt | Montaż | Střih: **Jerzy Zawadzki**

Der 92-jährige Zdzisław begibt sich mit seiner Enkelin auf eine 5000 km lange Reise in das Dorf Karasu in Kasachstan, wohin er als Jugendlicher während des Zweiten Weltkriegs von den Sowjets deportiert wurde. Die Reise ist eine Suche nach Erinnerungen, nach dem Grab der verstorbenen Schwester und nach seiner ersten Liebe Zina, die er vor 70 Jahren mit seiner Rückkehr nach Polen verlassen musste. Mit ruhigen und stimmungsvollen Bildern fängt der Film die Geschichte seines Protagonisten und die liebevolle Beziehung zu seiner Enkelin ein.

92-letni Zdzisław wyrusza wraz z wnuczką w liczącą 5000 km podróż do wioski Karasu w Kazachstanie, do której w młodości, w czasie II wojny światowej, został deportowany przez Sowietów. Podróż to poszukiwanie wspomnień, grobu zmarłej siostry i jego pierwszej miłości Ziny, którą musiał opuścić 70 lat temu, wracając do Polski. W spokojnych i nastrojowych obrazach film ten przedstawia historię głównego bohatera i jego przepełnioną czułością relację z wnuczką.

Dvaadevadesátiletý Zdzisław se se svojí vnučkou vydává na 5000 km dlouhou cestu do vesničky Karasu v Kazachstánu, kam byl jako mladistvý během druhé světové války deportován Sověty. Tato pouť je tak hledáním vzpomínek, hrobu zemřelé sestry a jeho první lásky Ziny, kterou musel před 70 lety kvůli návratu do Polska opustit. Klidnými a působivými obrazy zachycuje film příběh svého protagonisty a jeho láskyplný vztah s vnučkou.

18.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | PL, RU, KK AA EN DE

19.05. 18:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC | PL, RU, KK AA EN

**GDY KWIATY NIE MILCZA**

WENN DIE BLUMEN NICHT SCHWEIGEN

KDYŽ KVĚTINY NEMLČÍ

WHEN FLOWERS ARE NOT SILENT

PL | 2021 | 71 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Andrei Kutsila**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Andrei Kutsila**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Andrei Kutsila**Produktion | Produkcja | Produkce: **Beata Krasicka**Schnitt | Montaż | Střih: **Paweł Klepacz, Andrei Kutsila**

Nach der offensichtlichen Manipulation der Präsidentschaftswahlen in Belarus 2020 erhebt sich massiver Widerstand in der Bevölkerung. Die andauernden friedlichen Proteste führen jedoch nicht zum Rücktritt von Machthaber Lukaschenko. Stattdessen verschärfen sich die Repressionen dramatisch. Der in Polen lebende belarussische Regisseur Andrei Kutsila begleitet Menschen und Familien, die nach Jahren der Diktatur und traumatischen Erlebnissen weiterleben wollen. Anhand ihres Lebens zeigt er exemplarisch den Schmerz, die Angst und die Entschlossenheit der Menschen in dem Land.

Po oczywistej manipulacji podczas wyborów prezydenckich na Białorusi w 2020 roku wśród społeczeństwa narasta masowy opór. Trwające pokojowe protesty nie prowadzą jednak do ustąpienia będącego u władzy Łukaszenki. Zamiast tego represje dramatycznie się zaostrzają. Mieszkający w Polsce białoruski reżyser Andrei Kutsila towarzyszy ludziom i całym rodzinom, które chcą po prostu żyć dalej po latach dyktatury i traumatycznych przeżyciach. Na przykładzie ich życia ukazuje ból, strach i determinację ludzi w kraju.

Po očividné manipulaci s výsledky prezidentských voleb v Bělorusku v roce 2020 se mezi obyvateli vzvednul masivní odpor. Trvající pokojné protesty však nevedou k odstoupení diktátora Lukašenky, nýbrž k dramatickému vyhocení represí. Běloruský režisér Andrei Kutsila, který žije v Polsku, provází lidi a rodiny, které chtějí po letech diktatury a traumatických zážitků žít dál. Na základě jejich životů tak režisér exemplárně ukazuje bolest, strach a odhodlání lidí v této zemi.

19.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | 🇷🇺, 🇺🇦, 🇧🇾, 🇪🇺, 🇩🇪20.05. 18:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | 🇷🇺, 🇺🇦, 🇧🇾, 🇪🇺, 🇩🇪20.05. 20:00 | **ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA** | 🇷🇺, 🇺🇦, 🇧🇾, 🇵🇱

ANTYBOHATER

ANTIHELD

ANTIHRDINA

NO HERO AT ALL

PL | 2021 | 74 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Michał Kawecki**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Michał Kawecki**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Michał Kawecki**Produktion | Produkcja | Produkce: **Maria Siniarska, Łukasz Borzęcki**Schnitt | Montaż | Střih: **Hubert Pusek**

Michał ist trotz seiner Behinderung ein vielversprechender Skifahrer mit Aussicht auf eine Teilnahme an den Paralympics. Es mangelt ihm nicht an Humor und der Fähigkeit, das Leben zu genießen. Er hat aber auch eine kleinkriminelle Vergangenheit, kommt aus schwierigen Familienverhältnissen und isst zu gerne Junkfood. Der Film zeigt ihn an der Schwelle zum Erwachsensein, an der er Entscheidungen über seine Zukunft treffen muss.

Mimo niepełnosprawności Michał jest obiecującym narciarzem, który ma szansę na udział w paraolimpiadzie. Nie brakuje mu poczucia humoru i umiejętności cieszenia się życiem. Ale ma też za sobą drobną przeszłość kryminalną, skomplikowane relacje rodzinne i trochę zbyt chętnie konsumuje niezdrowe jedzenie. Film pokazuje go u progu dorosłości, w momencie gdy musi podjąć decyzje dotyczące swojej przyszłości.

Michał je navzdory postižení nadějným lyžařem s vyhlídkou účasti na paralympiádě. Humor ani schopnost užívat si života mu nechybí. V minulosti se však také živil drobnou kriminalitou, pochází z obtížných rodinných poměrů a rád se nezdravě stravuje. Film ho zachycuje na prahu dospělosti, kdy musí učinit rozhodnutí ohledně své budoucnosti.

19.05. 17:30 | KINO VARŠAVA, LIBEREC | PL AA EN

20.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | PL AA EN DE

20.05. 18:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC | PL AA EN

**BRATRSTVÍ**
BRÜDERLICHKEIT
BRATERSTWO
BROTHERHOOD

CZ, IT | 2021 | 97 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Francesco Montagner**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Prokop Souček**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Francesco Montagner, Alessandro Padovani**Produktion | Produkcja | Produkce: **Pavla Janoušková Kubečková**Schnitt | Montaż | Sřih: **Valentina Cicogna**

Die Brüder Jabir, Usama und Useir leben mit ihrem Vater Ibrahim in der bosnischen Provinz von der Schafzucht. Als der strenge, radikal-islamistische Ibrahim wegen Beteiligung am Krieg und Terrorismus in Syrien zu zwei Jahren Haft verurteilt wird, sind die Brüder auf sich allein gestellt. Ohne die Autorität des Vaters müssen sie sich als Gemeinschaft neu arrangieren. Zwischen Schule, Koran, familiären Pflichten, kulturellen Erwartungen und dem Wunsch nach finanzieller Unabhängigkeit muss jeder für sich ausloten, welchen Weg er ins Erwachsenenleben einschlägt.

Bracia Jabir, Usama i Useir mieszkają wraz z ojcem Ibrahimem na bośniackiej prowincji, hodując owce. Kiedy surowy, radykalny islamista Ibrahim zostaje skazany na dwa lata więzienia za udział w wojnie i terroryzm w Syrii, bracia zostają pozostawieni sami sobie. Bez autorytetu ojca muszą na nowo zorganizować się jako wspólnota. Pomiędzy szkołą, Koranem, obowiązkami rodzinnymi, kulturowymi oczekiwaniami oraz dążeniem do niezależności finansowej, każdy z nich musi sam zdecydować, jaką ścieżką wejdzie w dorosłość.

Bratři Jabir, Usama a Useir žijí se svým otcem Ibrahimem na bosenském venkově a chovají ovce. Když je přísný Ibrahim vyznávající radikální islamismus odsouzen kvůli účasti na válce a terorismu v Sýrii ke dvěma letům vězení, jsou bratři odkázáni sami na sebe. Bez otcovské autority musejí začít nově fungovat jako společenství. Mezi školou, koránem, rodinnými povinnostmi, kulturními očekáváními a touhou po finanční nezávislosti si musí každý sám pro sebe vybrat, kterou cestou se vydá v dospělosti.

18.05. 17:30 | **CAMILLOKINO, GÖRLITZ** | 19.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** |

JEDNOTKA INTENZIVNÍHO ŽIVOTA

INTENSIVSTATION DES LEBENS

ODDZIAŁ INTENSYWNEGO ŻYCIA

INTENSIVE LIFE UNIT

CZ | 2021 | 72 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Adéla Komrží**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Prokop Souček**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Adéla Komrží**Produktion | Produkcja | Produkce: **Pavla Janoušková Kubečková, Tomáš Hrubý**Schnitt | Montaż | Střih: **Mariana Kozáková**

Ondřej Kopecný und Kateřina Rusinová sind Pioniere der Palliativmedizin an der Uniklinik in Prag. In intimen Gesprächen mit Patienten, für die es keine Heilung mehr gibt, suchen sie Antworten auf Fragen, die in der Welt der modernen Medizin unkonventionell sind. Jeder Patient antwortet auf diese Fragen anders, genauso wie auf die Frage: „Was ist ein gutes Leben?“ Mit liebevoller Zuwendung und großem Respekt vor den persönlichen Werten ihrer Patienten und deren Angehörigen zeigen diese Ärzte, dass Palliativmedizin ein unverzichtbarer Bestandteil der modernen Medizin ist.

Ondřej Kopecný i Kateřina Rusinová są pionierami medycyny paliatywnej w Szpitalu Uniwersyteckim w Pradze. W intymnych rozmowach z pacjentami, dla których nie ma już szansy powrotu do zdrowia, zadają pytania, które w świecie współczesnej medycyny są niekonwencjonalne. Każdy pacjent odpowiada na nie inaczej, podobnie jak na pytanie: „Czym jest dobre życie?”. Z troskliwą uwagą i ogromnym szacunkiem dla wartości wyznawanych przez swoich pacjentów i ich rodziny, lekarze ci pokazują, że opieka paliatywna jest nieodzowną częścią nowoczesnej medycyny.

Ondřej Kopecný a Kateřina Rusinová jsou průkopníci nemocniční paliativní péče ve VFN v Praze. V intimních rozhovorech s pacienty, které již není možné uzdravit, hledají odpovědi na otázky, jež jsou ve světě moderní medicíny nekonvenční. Každý pacient na ně odpovídá jinak, stejně tak jako na otázku: „Jak žít dobrý život?“ S laskavou pozorností a velkým respektem před osobními hodnotami svých pacientů a jejich rodinných příslušníků tito lékaři ukazují, že paliativní péče je součástí moderní medicíny, kterou nelze opomíjet.

18.05. 17:30 | KRONENKINO, ZITTAU | CZ AA EN DE

20.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ AA EN DE

**LÁSKA POD KAPOTOU**

LIEBE UNTER DER MOTORHAUBE

MIŁOŚĆ POD MASKĄ

AT FULL THROTTLE

SK, CZ | 2021 | 85 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Miro Remo**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Martin Chlpiřík, Miro Remo**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Miro Remo, Juraj Šílauka**Produktion | Produkcja | Produkce: **Vít Janeček, Miro Remo**Schnitt | Montaż | Sřřih: **Šimon Hájek**

Der frühere Bergarbeiter Jaroslav ist ein Mann in den Fünfzigern mit einer großen Leidenschaft: Motocross. Seine erste Ehe wird gerade geschieden, und er lebt nun mit seiner Jugendliebe Jitka und seiner Mutter in einem Dorf an der mährisch-slowakischen Grenze. Jitka teilt seine Begeisterung für den Rennsport. Sie ist die älteste Motocross-Fahrerin Tschechiens, und er baut für sie die Autos zusammen. Zwischen Rennstrecke, Garage und Schrottplätzen kommentiert Jaroslav seine durchaus ambivalenten Ansichten über das Leben, von Regisseur Miro Remo mit viel Humor und Menschlichkeit eingefangen.

Był górnik Jaroslav to mężczyzna po pięćdziesiątce mający wielką pasję: motocross. Jego pierwsze małżeństwo właśnie oficjalnie się kończy, obecnie mieszka on z ukochaną z dzieciństwa Jitką oraz matką w wiosce przy granicy morawsko-słowackiej. Jitka podziela jego entuzjazm dla wyścigów. Jest ona najstarszą zawodniczką motocrossową w Czechach, a on montuje dla niej samochody. Pomiędzy torem wyścigowym, garażem a złomowiskami, Jaroslav wypowiada się na temat swoich dość ambiwalentnych poglądów na życie, co reżyser Miro Remo uchwycił z dużą dozą humoru i człowieczeństwa.

Někdejší horník Jaroslav je padesátník s velkou vášní pro motokros. Jeho první manželství ztroskotalo, tak nyní žije se svou láskou z mládí Jitkou a se svou matkou na vesnici v moravsko-slovenském pohraničí. Jitka jeho nadšení pro závodění sdílí. Je nejstarší autokrosovou závodnicí v Česku a on pro ni staví auta. Mezi závodními tratěmi, garáží a šrotištěm komentuje Jaroslav svoje ambivalentní pohledy na život, které režisér Miro Remo zachytil s humorem a lidskostí.

18.05. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | CZ AA EN DE19.05. 19:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU** | CZ AA EN21.05. 16:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | CZ AA EN DE



LES ENFANTS TERRIBLES

DIE SCHRECKLICHEN KINDER

STRASZNE DZIECI

HROZNÉ DĚTI

FR, DE, TR | 2021 | 93 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Ahmet Necdet Cupur**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Ahmet Necdet Cupur, Lucie Baudinaud**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ahmet Necdet Cupur**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Delphine Morel, Anke Petersen, Nadir Öperli**

Schnitt | Montaż | Střih: **Mathilde Van de Moortel, Nicolas Sublarti, Elif Uluengin**

In einem türkischen Dorf nahe der syrischen Grenze möchte sich Mahmut gegen den Willen seiner Familie scheiden lassen. Seine jüngere Schwester Zeynep jobbt in einer Fabrik und will in der Stadt studieren. Das Streben der Geschwister nach Unabhängigkeit führt zu tiefen Konflikten in ihrer traditionellen Familie und der Dorfgemeinschaft. Regisseur Ahmet Necdet Cupur ist ihr älterer Bruder, der das Dorf vor 20 Jahren verlassen hat. Anhand des Dilemmas seiner Geschwister erschafft er das Porträt einer Generation, die es wagt, die traditionellen Säulen der Familie infrage zu stellen.

Mieszkający w tureckiej wiosce niedaleko syryjskiej granicy Mahmut chce się rozwieść, wbrew woli swojej rodziny. Jego młodsza siostra Zeynep pracuje w fabryce i chce studiować w mieście. Dążenie rodzeństwa do niezależności prowadzi do głębokich konfliktów w ich tradycyjnej rodzinie i społeczności wioski. Reżyser Ahmet Necdet Cupur jest ich starszym bratem, który wyjechał z wioski przed 20 laty. Poprzez dylematy swojego rodzeństwa tworzy portret pokolenia, które odważyło się zakwestionować tradycyjne filary rodziny.

V jedné turecké vesnici blízko syrských hranic se chce nechat Mahmut proti vůli své rodiny rozvést. Jeho mladší sestra Zeynep je na brigádě v továrně a chce studovat ve městě. Snaha sourozenců získat nezávislost s sebou přináší vážné konflikty v jejich tradiční rodině i vesnické společnosti. Režisér Ahmet Necdet Cupur je jejich starším bratrem, který vesnici opustil před 20 lety. Na základě dilematu svých sourozenců vytváří portrét generace, která si troufá zpochybňovat pilíře, na nichž tradiční rodina stojí.

19.05. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | TR, AR AA EN DE

21.05. 13:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSENERSDORF | TR, AR AA EN DE

**KALLE KOSMONAUT**

KOSMONAUTA KALLE

KOSMONAUT KALLE

STRIP AND WAR

DE | 2022 | 99 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Tine Kugler, Günther Kurth**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Günther Kurth**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tine Kugler, Günther Kurth**Produktion | Produkcja | Produkce: **Tine Kugler, Günther Kurth**Schnitt | Montaż | Střih: **Günther Kurth, Tine Kugler**

Pascal, genannt Kalle, ist zu Beginn des Films 10 Jahre alt. Ein pfiffiger Junge, der in den Plattenbauten entlang der Allee der Kosmonauten in Berlin-Hellersdorf aufwächst. Über 10 Jahre hat die Kamera ihn begleitet. Seine erste Liebe, seine Jugendweihe, Mutproben, Freundschaften und Streitereien. Dann hat Kalle Mist gebaut, es folgen Verurteilung und Jugendstrafanstalt. Nach seiner Haftentlassung muss er zurückfinden in sein Leben. Das Langzeitprojekt ist keine Sozialreportage, sondern das sensible Porträt eines Jungen in einem Teil Berlins, der weit entfernt ist von Sightseeing und Szene.

Na początku filmu Pascal, zwany Kalle, ma 10 lat. Sprytny chłopak, który dorasta w blokach z wielkiej płyty wzdłuż Alei Kosmonautów w Berlinie-Hellersdorfie. Kamera towarzyszy mu przez ponad 10 lat. Jego pierwsza miłość, wejście w dorosłość, próby odwagi, przyjaźnie i kłótnie. Potem Kalle narozrabiał, po czym padł wyrok i upłynął pewien czas spędzony w poprawczaku. Po wyjściu na wolność musi on na nowo odnaleźć się w życiu. Długoterminowy projekt nie jest reportażem społecznym, ale wrażliwym portretem chłopaka w tej części Berlina, gdzie nie ma turystów czy nocnego życia.

Pascalovi, zvanému Kalle, je na začátku filmu 10 let. Mazaný kluk, který vyrůstá v paneláku na třídě Kosmonautů v Berlíně-Hellersdorfu. Kamera ho sledovala přes deset let. Jeho první lásku, konfirmaci, zkoušky odvahy, kamarádství a hašteření. Potom udělal Kalle kravinu, byl odsouzen a poslán do věznice pro mladistvé. Po propuštění se musí vrátit zpátky do svého života. Tento dlouhodobý časosběrný projekt není žádnou společenskou reportáží, nýbrž citlivým portrétem chlapce vyrůstajícího v části Berlína, která není nijak vyhledávaná, ani se nepýšní žádnými památkami.

20.05. 13:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | DE EN21.05. 13:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE EN21.05. 20:30 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | DE EN

AŞK, MARK VE ÖLÜM

LIEBE, D-MARK UND TOD

MIŁOŚĆ, NIEMIECKIE MARKI I ŚMIERĆ

LÁSKA, NĚMECKÉ MARKY A SMRT

DE | 2022 | 96 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Cem Kaya**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Cem Kaya, Mahmoud Belakhel, Julius Dommer, Christian Kochmann**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Cem Kaya, Mehmet Akif Büyükcatalay**Produktion | Produkcja | Produkce: **Mehmet Akif Büyükcatalay, Stefan Kauertz, Claus Reichel, Florian Schewe**Schnitt | Montaż | Střih: **Cem Kaya**

Mit den ersten türkischen Arbeitskräften in den 1960er Jahren kam auch eine neue Musikkultur nach Deutschland. Jenseits der hiesigen Musik-industrie entwickelte sich eine Subkultur mit Superstars, getragen von der türkischen Gemeinschaft und deren Bedürfnissen. Die Sehnsucht- und Protestsongs der ersten Generation wurden von ihren Kindern durch den wütenden HipHop der Nachwendezeit ersetzt. Dazwischen gab es Hochzeitsbands und Disco-Folk. Cem Kaya ist tief in die Archive eingetaucht für seine lebendig erzählte Dokumentation, die auch eine Nachhilfestunde in türkisch-deutscher Zeitgeschichte ist.

Wraz z pierwszymi tureckimi robotnikami w latach 60. do Niemiec przybyła nowa kultura muzyczna. Poza lokalnym przemysłem muzycznym rozwinęła się subkultura z wielkimi gwiazdami, napędzana przez społeczność turecką i jej potrzeby. Pieśni pełne tęsknoty i protest songi pierwszego pokolenia zostały zastąpione gniewnym hip-hopem czasu po zjednoczeniu w wykonaniu ich dzieci. Gdzieś w międzyczasie były zespoły weselne i disco folk. Cem Kaya zagłębił się w archiwa, aby stworzyć swój żywo opowiadany dokument, który jest jednocześnie lekcją turecko-niemieckiej historii współczesnej.

S tureckou pracovní silou přišla do Německa v 60. letech minulého století i nová hudební kultura. Vedle místního hudebního průmyslu vznikla subkultura se superstars, jejímž hlavním nositelem byla turecká společnost a její potřeby. Písň první generace vyjadřující tužby nebo protest nahradily jejich děti zběsilým hiphopem doby po převratu. Mezi těmito póly existovaly i kapely hrající na svatbách a disco-folk. Cem Kaya se kvůli své živě vyprávěné dokumentaci, která je zároveň i jakýmsi doučováním v oboru turecko-německé historie, ponořil hluboko do archivů.

18.05. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | DE, TR, EN AA EN DE

19.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | DE, TR, EN AA DE

21.05. 15:00 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | DE, TR, EN AA DE



DOX Leipzig

65th International
Leipzig Festival
for Documentary
and Animated Film

17.10.-
23.10.
2022

dok-leipzig.de





WETTBEWERB KURZFILM

KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH

SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ

EURO-NAHVERKEHR

opus-marketing.de

Trinationale
 Routenplanung
 Mehrsprachigkeit
 EURO-Währung
zvon.de

**ZVON ZITTAU NACH ŚWIERADÓW
ZDRÓJ. GRENZENLOSE ABENTEUER.**

4er-Sitzgruppen in den Öffis sind entspannter als im Pkw. Ebenfalls zum Abschnallen: Zwei Kids bis 14 Jahre fahren frei. Los geht's!

**KURZ
SUECH
TIG**
Q

29. JUNI __ 03. JULI 2022
KURZSUECHTIG.DE

19.
MITTELDEUTSCHES
**KURZFILM
FESTIVAL**

**SCHAUBÜHNE
LINDENFELS
LEIPZIG**

WETTBEWERB KURZFILM**KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH**
SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ**Antje Schadow, Ruth Lorenz** | Kuratorinnen (von links) | Kuratorki (od lewej) | Kurátorky (zleva)

© Hannes Rönsch

In nur wenigen Minuten eine ganze Welt erschaffen, mit einem fantastischen, realistischen, humorvollen, ernsten, emotionalen oder auch kritischen Blick auf die (nicht) alltäglichen Dinge des Lebens – das ist eine große Herausforderung und einzigartige Chance für Filmschaffende. Mit ihrer Themenvielfalt und einem Mix aus verschiedenen Genres bieten die vier Kurzfilmprogramme einen außergewöhnlichen Einblick in das Filmschaffen der drei Länder. Und in die Kreativität junger Filmschaffender, da gerade Studierende die Möglichkeit des kurzen Films nutzen, um ihre Themen zu erzählen. Neben der trinationalen Jury darf auch das Publikum seinen Liebling wählen – seien Sie gespannt auf dieses einzigartige Kinoerlebnis!

W ciągu zaledwie kilku minut stworzyć cały świat, z fantastycznym, realistycznym, humorystycznym, poważnym, emocjonalnym czy też krytycznym spojrzeniem na (nie) codzienne życiowe sprawy – to ogromne wyzwanie i niepowtarzalna szansa dla filmowców. Dzięki różnorodności tematów i mieszanice gatunków cztery bloki filmów krótkometrażowych oferują niezwykły wgląd w twórczość naszych trzech krajów. A także w kreatywność młodych filmowców, ponieważ zwłaszcza uczniowie wykorzystują możliwość, jaką daje film krótkometrażowy, do opowiedzenia swoich historii. Oprócz trójnarodowego jury, również widzowie mogą głosować na swoich faworytów – czekamy w napięciu na to wyjątkowe kinowe przeżycie!

Vytvořit v několika málo minutách celý svět, ve kterém se zrcadlí fantastický, realistický, humorný, vážný, emocionální nebo taký kritický pohled na (ne) všední věci života – to je pro filmové tvůrce velká výzva, ale zároveň i jedinečná příležitost. Díky tematické pestrosti a směsí různých žánrů nabízí čtyři bloky krátkých filmů neobyčejné nahlédnutí do filmové tvorby tří zemí i kreativity mladých filmařů, neboť právě studenti ke zpracování svých témat možnosti krátkometrážních filmů využívají. Kromě trinacionální poroty může svůj oblíbený snímek vybrat i publikum. Těšte se na jedinečný kinematografický zážitek!

18.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU | K1 | 90 MIN**19.05. 19:30 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | K2 | 91 MIN****19.05. 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | K3 | 91 MIN****19.05. 20:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC | K1 | 90 MIN****20.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | K4 | 92 MIN****20.05. 22:00 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | K3 | 91 MIN****22.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | K2 | 91 MIN**



KURZFILMPROGRAMM 1

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 1

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 1

18.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU | K1 | 90 MIN

19.05. 20:00 | KINO VARŠAVA, LIBEREC | K1 | 90 MIN



TO MEET ESTHER

TREFFEN MIT ESTHER

SPOTKAĆ ESTHER

SEZNÁMIT SE S ESTHER

DE | 2022 | 18 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Anna Eret**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Maximilian Miller**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anna Eret**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Anna Eret**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Alexia Finocchiaro, Sarah Blum, Roman Shamov, Raffaella Taschlizki**

DE AA EN

Die in Deutschland geborene Marianna präsentiert stolz ihren jüdischen Stammbaum in der Schule. Im Gegensatz zu ihren Eltern bekennt sie sich als Jüdin. Der Film schildert die Diskrepanz in der Familie und das Doppelleben, das sie führen muss.

Marianna, urodzona w Niemczech, z dumą prezentuje w szkole swoje żydowskie drzewo genealogiczne. W przeciwieństwie do rodziców otwarcie przyznaje się do judaizmu. Film ukazuje rozbieżności w rodzinie i podwójne życie, jakie musi ona prowadzić.

Marianna, která se narodila v Německu, ve škole hrdě představuje svůj židovský rodokmen. Na rozdíl od rodičů se k židovství přiznává. Film popisuje rozpor v rodině a dvojitý život, který musí vést.



AMAZONKI

DIE AMAZONEN

AMAZONKY

THE AMAZONS

PL | 2021 | 14 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Magdalena Sienicka**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Magdalena Sienicka, Rafał Makolągdra**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Magdalena Sienicka**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Magdalena Sienicka, Dom Kultury Śródmieście (Warszawa)**

Schnitt | Montaż | Sřih: **Monika Worona**

PL AA EN

Ein Film über starke Frauen, die der Kampf gegen eine Krankheit verbindet: Brustkrebs. Trotz ihrer traumatischen Erfahrungen lieben sie das Leben und versuchen es so normal wie möglich zu gestalten.

Film o silnych kobietach, które łączy walka z chorobą: rakiem piersi. Pomimo traumatycznych doświadczeń, kochają życie i starają się, by było ono jak najbardziej normalne.

Film o silných ženách, které spojuje boj s nemocí: rakovinou krve. Navzdory traumatickým zážitkům milují svůj život a snaží se jej žít jak normálně to jen jde.



MILÝ TATI

LIEBER VATI

KOCHANY TATO

LOVE / DAD

CZ, SK | 2021 | 13 min | DCP

Regie | Réžyseria | Réžie: **Diana Cam Van Nguen**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Kryštof Melka, Matěj Piňos

Drehbuch | Scenariusz | Scénář:

Diana Cam Van Nguen, Lukáš Janiček

Produktion | Produkcja | Produkcje: **Karolina Davidová, 13ka**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Hong Nhung The Thi, Le Hoai Trung, Linh Duong**

🗣 CZ 🇸🇰 EN

Diana war noch ein Kind, als ihr Vater für ein Jahr ins Gefängnis musste. Von dort schrieb er ihr liebevolle Briefe. 15 Jahre später antwortet sie darauf, versucht zu verstehen und die verlorene Bindung zu ihm wieder herzustellen.

Diana byla jeszcze dzieckiem, gdy jej ojciec trafił na rok do więzienia. Stamtąd pisał do niej pełne miłości listy. Ona odpovídá na nie pětáctice lat později, přebývá zrozumět i odbudovat utracenou věž.

Když musel jít její otec na rok do vězení, byla Diana ještě dítě. Psal jí odtamtud láskyplné dopisy. O 15 let později na ně Diana odpovídá, snaží se všemu porozumět a znovu navázat ztracený vztah k otci.



UNDER WATER

UNTERWASSER

POD WODĄ

POD VODOU

DE | 2021 | 5 min | DCP

Regie | Réžyseria | Réžie: **Frederic Kau**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Alexander Gruber**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Sophie Dittmer**

Produktion | Produkcja | Produkcje:

Christian Sié, Hamburg Media School

Darsteller*innen | Występują | Hrají:

Helena Sattler, Glenn Goltz, Antonia Breidenbach

🗣 ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Elea hatte schon immer ein Ziel: eine erfolgreiche Wettkampfschwimmerin zu sein. In letzter Zeit stößt sie jedoch an ihre sportlichen Grenzen, ihre Leistung lässt nach. Wie weit will sie gehen, um ihren Traum Wirklichkeit werden zu lassen?

Elea zawsze miała jeden cel: chce odnosić sukcesy jako zawodowa pływaczka. Ostatnio jednak osiąga granice swoich sportowych możliwości, a jej wyniki się nie poprawiają. Jak daleko się posunie, aby spełnić swoje marzenie?

Elea měla vždycky jeden cíl: být úspěšnou závodní plavkyní. V poslední době však naráží na svoje sportovní hranice, její výkonnost polevuje. Jak daleko chce dojít, aby si svůj sen splnila?



K OBJEVŮM

ZU DEN ENTDECKUNGEN

KU ODKRYCIOM

DISCOVER: ARE WE CLOSER THAN IT SEEMS?

CZ | 2021 | 10 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Philip Píza**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Philip Píza**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Philip Píza**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Karolína Matějková**

Schnitt | Montáž | Střih: **Philip Píza**

🗣 CZ 🇺🇦 EN

Eine Dokumentation über Adela und Natan, die das komplette Gegenteil aller Klischees über Wissenschaftler sind. Die beiden arbeiten in einem Institut an der Erforschung chemischer Verbindungen für die Diagnostik und mögliche Behandlung von Krebs.

Dokument o Adeli i Natanie, którzy są całkowitym przeciwieństwem wszelkich stereotypów o naukowcach. Oboje pracują w instytucie zajmującym się badaniami związków chemicznych w celu diagnostyki i ewentualnego leczenia raka.

Dokumentace o Adéle a Natanovi, kteří jsou naprostým opakem klišé o vědcích. Pracují v jednom institutu na objevu chemických sloučenin pro diagnostiku a možnou léčbu rakoviny.



KÖNIG

KRÖL

KRÁL

KING

DE | 2021 | 5 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Emily Ufken, Alexander Conrads**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Alexander Conrads**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Alexander Conrads**

Animation | Animacja | Animace: **Emily Ufken**

🗣 DE 🇺🇦 EN

In einer psychologischen Klinik schildert ein junger Mann seinen Weg in die Automaten Spielsucht. Der animierte Kurzdokumentarfilm „König“ bietet einen intimen Einblick in eine häufig übersehene Krankheit und ihre Konsequenzen.

W poradni psychologicznej młody człowiek opisuje swoją drogę do uzależnienia od gry na automatach. Animowany krótkometrażowy dokument „Król” przedstawia intymny wgląd w często przemilczaną chorobę i jej konsekwencje.

Na jedné psychologické klinice líčí mladý muž svou cestu k závislosti na herních automatech. Krátký animovaný dokument „Král” nabízí intimní pohled na často přehlíženou nemoc a její důsledky.



JEŠTĚ NESPÍŠ?

BIST DU NOCH WACH?

JESZCZE NIE ŚPISZ?

STILL AWAKE?

CZ | 2021 | 21 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **David Payne**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Leo Michael Bruges**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Eliška Kovářková**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Natalia Pavlove, FAMU

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Tomáš Jeřábek,**

Diana Dulínková, Klára Melišková, Michal Pazderka

🗣 CZ 🇸🇦 EN

Der sechszwanzigjährige Simon leidet seit Jahren an Schlaflosigkeit. Von seinem tristen und ereignislosen Leben ist er enttäuscht. Alles ändert sich, als er auf dem Laptop seines Sohnes auf eine sechzehnjährige Youtuberin trifft.

Czterdziestosześcioletni Simon od lat cierpi na bezsenność. Jest rozczarowany swoim ponurym i monotonnym życiem. Wszystko się zmienia, gdy korzystając z laptopa syna trafia na szesnastoletnią youtuberkę.

Šestačtyřicetiletý Šimon trpí řadu let nespavostí. Je zklamaný ze svého rutinního života, ve kterém se nic neděje. Vše se změní, když na laptopu svého syna naráží na 16letou youtuberku.



PURE

REIN

NIESKAZITELNY

ČISTÝ

PL | 2021 | 4 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Olga Jolanta Przytuła**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Olga Jolanta Przytuła**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Olga Jolanta Przytuła**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Olga Jolanta Przytuła**

Animation | Animacja | Animace: **Olga Jolanta Przytuła**

🗣 ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

PURE ist wie eine Reise ins Unbekannte. Wie ein Traum, der von innen kommt und bereit ist, erzählt zu werden. Langsam werden Geheimnisse entschlüsselt, ohne einen bestimmten Gedanken daran zu verschwenden. Ein Gedicht an die innere Sensibilität.

PURE jest jak podróż w nieznanne. Jak sen, który przychodzi z wnętrza, gotowy na opowiedzenie. Powoli, bez żadnej konkretnej myśli, rozszyfrowują się tajemnice. To wiersz o wewnętrznej wrażliwości.

PURE je jako cesta do neznáma. Jako sen, který přichází z nitra a chce být vyprávěn. Pomalu jsou tak odkrývána tajemství, aniž by na ně byla promárněna jediná určitá myšlenka. Báseň o vnitřní citlivosti.



KURZFILMPROGRAMM 2

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 2

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 2

19.05. 19:30 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | K2 | 91 MIN

22.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | K2 | 91 MIN

MEBŁOŚCIANKA

WOHNWAND
OBYTNÁ STĚNA
WALL UNIT

PL | 2021 | 10 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Joanna Polak**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Joanna Polak**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Joanna Polak**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Joanna Polak**

Animation | Animacja | Animace: **Joanna Polak**

🔊 ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Eine marode Schrankwand ist das Sinnbild für das eintönige Leben eines 40-jährigen in einem schmutzigen postkommunistischen Wohnblockviertel. In seiner Midlife-Crisis beschließt er, sein tristes Dasein zu ändern. Leider steht ihm seine Frau im Weg.

Rozpadająca się meblościanka jest symbolem monotonnego życia 40-latka w brudnej postkomunistycznej dzielnicy. W środku kryzysu wieku średniego postanawia zmienić swoją ponurą egzystencję. Niestety, na drodze staje mu żona.

Chatrná obytná stěna je jako symbol monotónního života čtyřicátníka na špinavém postkomunistickém sídlišti. Při prožívání krize středního věku se rozhodne svou tristní existenci změnit. Bohužel mu v cestě stojí žena.

PEWNEGO RAZU W IZRAELU

ES WAR EINMAL IN ISRAEL
TENKRÁT V IZRAELI
ONCE UPON A TIME IN ISRAEL

PL | 2021 | 11 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Weronika Szyma**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Weronika Szyma**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Weronika Szyma**

Produktion | Produkcja | Produkce: **PWSFTviT**

(Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna
i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi)

Animation | Animacja | Animace: **Weronika Szyma**

🔊 EN & EN

Eine animierte Dokumentation über ein Mädchen, das der Liebe wegen zum ersten Mal nach Israel fährt. Ihre naive Weltanschauung und der Wunsch, im palästinensisch-israelischen Konflikt Partei zu ergreifen, werden schnell mit der Realität konfrontiert.

Animowany dokument o dziewczynie, która z miłości wyjeżdża po raz pierwszy do Izraela. Jej naiwny światopogląd i chęć opowiedzenia się po jednej ze stron konfliktu palestyńsko-izraelskiego szybko zderzają się z rzeczywistością.

Animovaná dokumentace o dívce, která kvůli lásce poprvé navštíví Izrael. Její naivní pohled na svět a přání postavit se v palestinsko-izraelském konfliktu na správnou stranu rychle narazí na tvrdou realitu.

WENN IN EINER WINTER- NACHT ZWEI REISENDE

GDY DWOJE PODRÓŻNYCH W ZIMOWĄ NOC
KDYŻ DWA CESTUJÍCÍ JEDNÉ ZIMNÍ NOCI
IF ON A WINTER'S NIGHT TWO TRAVELERS



DE | 2021 | 17min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Sara Summa**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Moritz Friese**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář:

Sara Summer, Jacob Trautmann

Produktion | Produkcja | Produkce:

Daria Wichmann, Cecilia Trautvetter, dffb, RBB

Darsteller*innen | Występują | Hrají:

Holly Heene, Robin Summa, Moritz Berg

DE AA EN

Als Francesco und seine sechsjährige Tochter durch die Berliner Nacht fahren, haben sie eine besondere Begegnung. Zusammen mit dem strengen Polizisten, der ihr schrottreifes Auto anhält, begeben sie sich auf eine magische Reise durch die Dunkelheit.

Kiedy Francesco i jego sześciolatek córka jadą samochodem przez berlińską noc, dochodzi do wyjątkowego spotkania. Wraz z surowym policjantem, który zatrzymuje ich zdezelowany samochód, wyruszają w magiczną podróż przez mrok.

Když Francesco a jeho šestiletá dcera jedou berlínskou nocí, zažijí zvláštní setkání. Spolu s přísným policistou, který zastaví jejich auto dobré tak možná do šrotu, se vydávají na magickou cestu tmou.



DRUGA STRONA

DIE ANDERE SEITE

DRUHÁ STRANA

THE OTHER SIDE

PL | 2021 | 12 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Jakub Zalewski**

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Konrad Wujciów, Jakub Zalewski

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jakub Zalewski**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Jakub Zalewski, Bydgoska Kronika Filmowa

Schnitt | Montaż | Střih: **Artur Owczarczak**

PL AA EN

Marcin ist ein Mensch mit viel Lebensenergie. Sein größter Traum ist eine Karriere in der E-Sport-Welt und er tut alles, um sich in dem weiterzuentwickeln, was er wirklich liebt. Auf der anderen Seite des Bildschirms ist das Leben jedoch ein anderes.

Marcin jest człowiekiem z ogromną życiową energią. Jego największym marzeniem jest kariera w świecie e-sportu i robi on wszystko, aby rozwijać się w tym, co naprawdę kocha. Po drugiej stronie ekranu życie wygląda jednak inaczej.

Marcin je člověk s velkou životní energií. Jeho největším snem je udělat kariéru ve světě elektronického sportu. Dělá tedy vše pro to, aby se mohl dál rozvíjet v tom, co skutečně miluje. Na druhé straně obrazovky je však život jiný.

SESTRY

SCHWESTERN

SIOSTRY

SISTERS



CZ | 2021 | 11 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Andrea Szelesová**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Andrea Szelesová**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Andrea Szelesová**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Kristína Škodová, FAMUAnimation | Animacja | Animace: **Andrea Szelesová**

🗣 ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Die große Schwester – eine Person von kolossaler Größe – versinkt in einer verlassenen Landschaft im Sand. Da sie nicht für sich sorgen kann, muss ihre verärgerte kleine Schwester das übernehmen.

Starsza siostra – osoba o kolosalnych rozmiarach – zapada się w piasek na opustoszałym terenie. Ponieważ nie może sama o siebie zadbać, jej zirytowana młodsza siostra musi się tym zająć.

Velká sestra – postava kolosálních rozměrů – se v opuštěné krajině propadne do písku. Jelikož se o sebe nemůže postarat, musí péči převzít její rozzlobená malá sestra.

**CO JE K VEČEŘI?**

WAS GIBT ES ZUM ABENDBROT?

CO NA KOLACJĘ?

WHAT'S FOR DINNER?

CZ | 2021 | 11 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Maja Górczak**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Diego Acosta**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Maja Górczak**Produktion | Produkcja | Produkce: **Maja Górczak,****FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie****múzických umění v Praze)**Schnitt | Montaż | Sřih: **Maja Górczak**🗣 CZ **AA** EN

Eine junge Familie überlegt, was es zum Abendessen geben kann. Während sie versuchen, die richtigen Zutaten für die lang ersehnten Pfannkuchen zu bekommen, begegnen ihnen unerwartete Schwierigkeiten.

Młoda rodzina zastanawia się, co zjeść na kolację. Próbuąc zdobyć odpowiednie składniki na upragnione naleśniki, napotykają na niespodziewane trudności.

Mladá rodina přemýšlí, co by si dala k večeři. Zatímco se snaží získat suroviny na vytoužené palačinky, setkává se s nečekanými obtížemi.



MONA & PARVIZ

DE | 2021 | 17 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Kevin Biele**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Leon Emonds-Pool**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Lisa Polster**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Anna Weber, Internationale filmschule köln

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Banafshe Hourmazdi,**

Cino Djauid, Merle Wasmuth, Leopold von Verschuer

DE EN

Zwei Mitarbeiter*innen der Ausländerbehörde statten Mona einen unangekündigten Besuch ab, um die Ehe zwischen ihr und ihrem Mann Parviz zu überprüfen. Die Stimmung beginnt zu kippen, als die beiden zu tief in der Privatsphäre stochern.

Dwoje pracowników urzędu imigracyjnego składa Monie niezapowiedzianą wizytę, aby sprawdzić, czy małżeństwo jej i jej męża Parviza nie jest fikcyjne. Nastroj zaczyna się zmieniać, gdy zbyt daleko wkraczają w ich sferę prywatną.

Dva zaměstnanci cizineckého úřadu bez ohlášení navštíví Monu, aby prověřili její manželství s Parvizem. Nálada se začne horšit, když se ti dva začnou v soukromí páru příliš štourat.



CIMPOIASCA

CZ | 2021 | 2 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Barbora Halířová**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Barbora Halířová**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Barbora Halířová**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Barbora Halířová**

Animation | Animacja | Animace: **Barbora Halířová**

ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Cimpoiasca ist ein Musikvideo, das mit folkloristischen Motiven die Geschichte einer reinen Frauenfreundschaft erzählt. Mit Schnaps und wilden Tänzen überwinden die Frauen einen kleinen Albtraum.

Cimpoiasca to teledysk, który wykorzystuje motywy folklorystyczne do opowiedzenia historii czystej kobiecej przyjaźni. Dzięki wódce i szalonym tańcom kobiety pokonują mały koszmar.

Cimpoiasca je hudební video, které pomocí folklorních motivů vypráví příběh ryziho přátelství mezi ženami. Díky šnapsu a divokým tancům překonávají ženy malou noční můru.



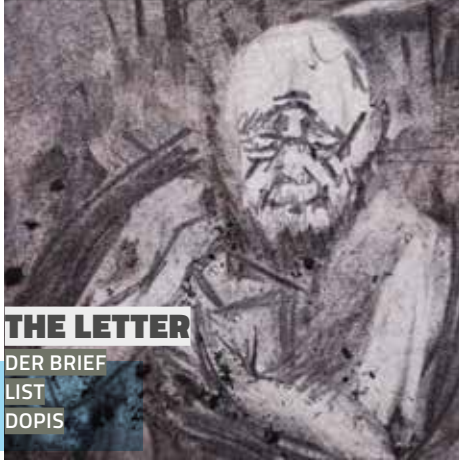
KURZFILMPROGRAMM 3

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 3

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 3

19.05. 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | K3 | 91 MIN

20.05. 22:00 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | K3 | 91 MIN



THE LETTER

DER BRIEF
LIST
DOPIS

DE | 2021 | 3 min | DCP

Regie | Réžyseria | Režie: **Anastasiia Guzenkova**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anastasiia Guzenkova**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Anastasiia Guzenkova, Trick 47

Animation | Animacja | Animace: **Anastasiia Guzenkova**

🔊 ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Ein persönlicher Brief landet heutzutage nur noch in wenigen Briefkästen. Dieser Film aber erzählt über den einzigartigen Inhalt und die Reise eines solchen Briefes.

W dzisiejszych czasach osobisty list rzadko kiedy pojawia się w skrzynce pocztowej. Ten film opowiada jednak o wyjątkowej treści i drodze, jaką przebył właśnie taki list.

Osobní dopis přistane dnes už jen v málokteré schránce. Tento film nicméně vypráví o jedinečném obsahu i cestě takového dopisu.



SWOBODA

DIE FREIHEIT
SWOBODA
LIBERTY

PL | 2021 | 14 min | DCP

Regie | Réžyseria | Režie: **Joanna Różniak**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Łukasz Łatanik**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Joanna Różniak**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Krystyna Doktorowicz,**

US (Uniwersytet Śląski w Katowicach)

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Daniel Namiotko,**

Alina Chechelska, Andrzej Franczyk,

Bartłomiej Błaszczyński, Juliusz Chrzastowski

🔊 PL AA EN

In einer nahen Zukunft erheben sich die Bürger gegen ihre repressive nationalistische Regierung. Der 20-jährige Kuba wird bei einem Straßenprotest festgenommen. Da seine Rebellion eine persönliche Dimension hat, muss er eine Entscheidung treffen.

W niedalekiej przyszłości obywatele buntują się przeciw represyjnemu nacjonalistycznemu rządowi. 20-letni Kuba zostaje zatrzymany podczas protestu. Ponieważ jego bunt ma wymiar osobisty, musi on podjąć decyzję.

V blízké budoucnosti se občané vzbouří proti represivní nacistické vládě. Dvacetiletý Kuba je během pouličních protestů zajat. Protože má jeho protest osobní rozměr, musí se Kuba rozhodnout.

DER LOKFÜHRER

MOTORNICZY

STROJVEDOUCÍ

THE TRAIN DRIVER



DE | 2021 | 5 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Christian Wittmoser, Zuniel Kim**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Christian Wittmoser, Zuniel Kim**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Dennis Stein-Schomburg, Martin SchmidtAnimation | Animacja | Animace: **Elisabeth Zwimpfer**

DE EN

Der animierte Dokumentarfilm handelt von Bernd Ziegler. In seinem Berufsleben hat er sechs Menschen getötet, weil sie sich vor seinen Zug geworfen haben. Wie geht ein Lokführer damit um?

Animowany dokument opowiada o Berndzie Zieglerze. W swoim życiu zawodowym zabił on sześć osób, ponieważ rzuciły się pod jego pociąg. Jak radzi sobie z tym maszynista?

Tento animovaný dokumentární film vypráví o Berndu Zieglerovi. Za svůj profesní život zabil šest lidí, protože mu skočili pod vlak. Jak se s tím strojvedoucí vyrovnává?

**UNBEKANNT, ZIMMER 147**

NN, POKÓJ 147

NEZNÁMÝ, POKOJ 147

UNKNOWN, ROOM 147

DE | 2021 | 5 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Tamara Denič**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Matthias Pöltinger**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Alexander Schmid**

Produktion | Produkcja | Produkce:

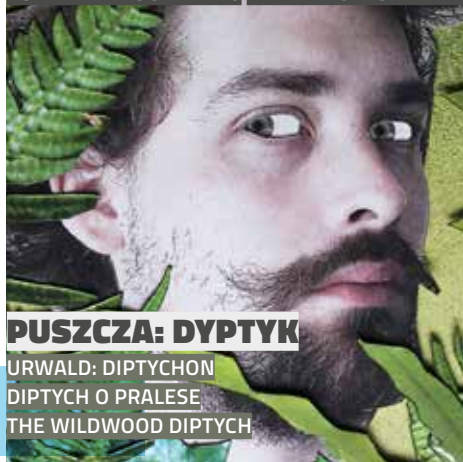
Paula Maria Martin-Karg, Hamburg Media SchoolDarsteller*innen | Występują | Hrají: **Genet Zegay,****Konstantin Graudus**

ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Immer wieder treffen sich die Wege der jungen Krankenschwester Larissa und des Obdachlosen Peter. Eine nächtliche Begegnung beschäftigt Larissa lange und lässt sie auch im Traum nicht los. Schließlich wird sie ein letztes Mal zu Peter geführt.

Drogi młodej pielęgniarki Larissy i bezdomnego Petera ciągle się krzyżują. Nocne spotkanie na długo zaprzęta uwagę Larissy i nie daje jej spokoju nawet we śnie. Wreszcie, po raz ostatni, zostaje zaprowadzona do Petera.

Cesty mladé zdravotní sestry Larissy a bezdomovce Petera se neustále protínají. Nad jedním nočním setkáním Larissa dlouho přemýšlí a myšlenky ji neopouštějí ani ve snu. Až se nakonec s Peterem setká naposledy.



PUSZCZA: DYPTYK

URWALD: DIPTYCHON
DIPTYCH O PRALESE
THE WILDWOOD DIPTYCH

PL | 2021 | 9 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie:

Szymon Ruczyński, Katarzyna Małyszko

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Marcin Zegarek**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Szymon Ruczyński,**

Katarzyna Małyszko

Animation | Animacja | Animace: **Szymon Ruczyński,**

Katarzyna Małyszko

🗣️ ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Eine Geschichte über einen uralten Wald, die auf zwei Arten erzählt wird – aus der Perspektive der Natur und der eines Menschen. Inspiriert durch den anhaltenden Konflikt um einen der wertvollsten Wälder Europas – den Urwald von Białowieża.

Historia o pradawnym lesie opowiedziana na dwa sposoby – z perspektywy przyrody oraz z perspektywy człowieka. Film zainspirowany nieustannym konfliktem o jeden z najcenniejszych lasów Europy – Puszcze Białowieską.

Příběh prastarého lesa, který je vyprávěn dvěma způsoby – z pohledu přírody a z pohledu člověka. Inspirován neustávajícím sporem o jeden z nejceněnějších lesů Evropy – Bělověžský prales.



MIMO PROVOZ

AUSSER BETRIEB
NIECZYNNE
OUT OF ORDER

CZ | 2021 | 21 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Tomáš Richtř**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Lukáš Kubíček**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tomáš Richtř**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Aleš Solar,**

UTB (Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně)

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Johnny Horák,**

Zuzana Černá, Tereza Groszmannová, Matěj Beneš,

Dominik Teleky

🗣️ CZ AA EN

Nach einer Trennung will Viktor sein Leben ändern und beginnt eine Arbeit als Aufzugsmechaniker. Als sein Ausbilder nicht kommt, muss er allein den Aufzug eines Hochhauses reparieren. Schwierig genug, und dann trifft er auch noch seine Ex-Freundin...

Po rozstaniu Viktor chce změnit svoje życie i zaczyna pracować jako mechanik dźwigowy. Kiedy jego instruktor się nie pojawia, musi on samodzielnie naprawić windę w wieżowcu. Jest to dość trudne, a na dodatek spotyka swoją byłą dziewczynę...

Po rozchodu chce Viktor změnit svůj život a začne pracovať jako opravár výtahů. Když nedorazí jeho školitel, musí sám opravit výtah v jednom výškovém domě. Dost těžká práce, a k tomu ještě navíc potká svou expříteľkyni...



TAKSIARZ

TAXIFAHRRER

TAXIKÁŘ

CAB DRIVER

PL | 2022 | 15 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Ryszard Kruk**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Piotr Bartos**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Ryszard Kruk**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Ryszard Kruk**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Jan Nowicki,**

Jacek Pietruski, Edyta Łukaszewicz-Lisowska,

Krzysztof Grzęda, Martyna Kacprzak

PL **A** EN

Herr Staszek lebt und arbeitet in Toruń als Taxifahrer. Sein Leben scheint normal, die Tage sind mit Arbeit ausgefüllt und er trifft oft einen alten Freund. Trotzdem ist er einsam. Der Film stellt Fragen nach dem Sinn und der Qualität des Lebens.

Pan Staszek mieszka i pracuje w Toruniu jako taksówkarz. Jego życie wydaje się normalne, dni wypełnione są pracą, często spotyka się z dawnym przyjacielem. Mimo to jest samotny. Film stawia pytania o sens i jakość życia.

Pan Staszek žije a pracuje v Toruni jako taxikář. Jeho život se zdá být normální, dny jsou zaplněny prací a často se stýká se starým přítelem. Přesto je osamělý. Film klade otázky po smyslu a kvalitě života.



EUDAIMONIA

DE | 2021 | 4 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Anna-Lena Ponath**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Julian Cohn**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anna-Lena Ponath**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Anna-Lena Ponath**

Schnitt | Montaż | Sřih: **Anna-Lena Ponath, Julian Cohn**

DE **A** EN

Schon von klein auf folgte Silke Pan ihren Träumen und begeisterte als talentierte Artistin die Menschen. Ihr Kampfgeist, ihre Disziplin und vor allem die Kraft ihrer Leidenschaft können im wahrsten Sinne des Wortes Grenzen überwinden.

Silke Pan już od najmłodszych lat podążała za swoimi marzeniami i zachwycała jako utalentowana artystka. Jej duch walki, dyscyplina, a przede wszystkim siła pasji potrafią dosłownie pokonywać granice.

Silke Pan šla za svými sny odmala a dělala lidem radost jako talentovaná artistka. Její bojový duch, disciplína a zejména síla její vášně umějí v pravém smyslu slova překonávat hranice.

KLEINE INSELN

MAŁE WYSPY

MALÉ OSTRŮVKY

SMALL ISLANDS

DE | 2021 | 15 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: Maurice Teepe

Kamera | Operator kamery | Kamera: Florian Berwanger

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: Nathalie Zeidler, Maurice Teepe

Produktion | Produkcja | Produkce:

Marlon Hofmann, Moritz Schnack

Darsteller*innen | Występują | Hrají: Anton Nürnberg, Anni

Kumlehn, Sascha Maaz, Martin Müller, Lilly-Marie Vogler

DE  EN

Nur fix Tabak kaufen... Auf der Suche nach einem Laden trifft Til verschiedene Leute und gerät in absurde Streitereien. Eine Komödie über unsere Debattenkultur, in der Haltungen und Identitäten oft mehr Raum einnehmen als die Suche nach Lösungen.

Tylko kup tytoń... W trakcie poszukiwań sklepu Til spotyka różnych ludzi i wdaje się w absurdalne kłótnie. Komedia o naszej kulturze dyskusji, w której postawy i tożsamości często zajmują więcej miejsca niż poszukiwanie rozwiązań.

Jen si rychle koupit tabák... Při hledání obchodu se setkává Till s různými lidmi a pouští se do absurdních hádek. Komédie o naší kultuře debatování, v níž vlastní postoje a identita zaujímají často víc prostoru než hledání řešení.

KRETSCHAM TAUCHRITZ GÄSTEHÄUSER

035822 377855

info@kretscham-tauchritz.de

Kirchplatz 20

02827 Tauchritz

**- Service**

Frank Ullrich

TON • LICHT • BÜHNENTECHNIK
VIDEO- UND LED-SCREENS

 Breitscheidstr. 25
 02708 Löbau

 Telefon: (03585) 405200
 Funk: 0171-4 17 95 77

 e-mail: info@audio-ullrich.de
 internet: www.audio-ullrich.de



Are you looking for a new film location? Take a look at the Local Service Database.

filmbuero-goerlitz.de/database




The „Filmoffice Görlitz“ is located at the Europastadt Görlitz-Zgorzelec GmbH (EGZ) and is financed by the City of Görlitz and the Free State of Saxony represented by Mitteldeutsche Medienförderung GmbH (MDM). This measure is co-financed by tax funds on the basis of a resolution of the Saxon state parliament.

Film office

GÖRLITZ






GÖRLIWOOD®
certified

film-goerlitz.de



GÖRLITZ
ZGORZELEC
EUROPASTADT

Mit einer romantischen Atmosphäre begeistert Görlitz seine Besucher. Viele Filmproduzenten schwärmen von der authentischen Kulisse der Stadt und ihrer einzigartigen Architektur. Die ca. 4000 Baudenkmäler aus 500 Jahren bieten originales Zeitkolorit sowie Inspiration für viele Filmschaffende. Besuchen Sie mit zertifizierten Angeboten wie dem „Walk of Görlitwood®“ die Drehorte und lassen Sie sich vom Görlitwood®-Charme verzaubern.

Foto: Nikolai Schmidt



KURZFILMPROGRAMM 4

FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 4

KRÁTKÉ FILMY: BLOK 4

20.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | K4 | 92 MIN

DESPERA

PL | 2021 | 2 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Alicja Liss**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Alicja Liss**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Alicja Liss**Produktion | Produkcja | Produkce: **Uniwersytet Artystyczny****im. Magdaleny Abakanowicz w Poznaniu (UAP)**Animation | Animacja | Animace: **Alicja Liss**

🗣️ ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Eine filmische Reflexion über Einsamkeit, Isolation und Ohnmacht.

Filmowa refleksja nad samotnością, izolacją i bezsilnością.

Filmové rojímaní nad samotou, izolací a bezmocí.

STAGNANTSTAGNIERT
USTRNULÝ

PL | 2021 | 18 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Konrad Kultys**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Mateusz Nowak**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Konrad Kultys**

Produktion | Produkcja | Produkce:

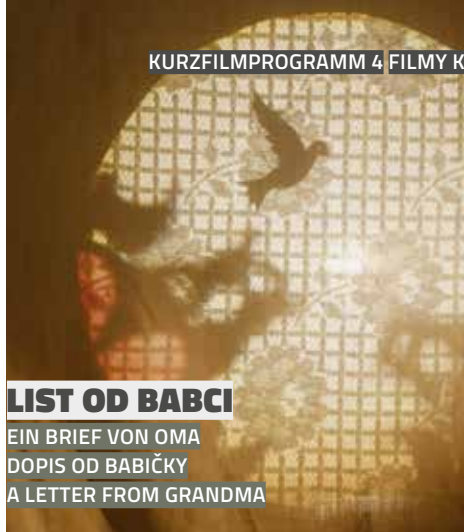
Darsteller*innen | Występują | Hrají: Igor Kowalunas,**Mateusz Czwartosz, Izabella Dudziak, Jakub Sierenberg**

🗣️ PL AA EN

Der harte Skinhead Adam ignoriert seine Behinderung und versucht sein Umfeld zu dominieren. Als sein Bruder, der sich um ihn kümmert, den Job wechseln will, muss Adam seine Situation überdenken und die eigenen Grenzen erkennen.

Twardy skinhead Adam ignoruje swoją niepełnosprawność i próbuje zdominować otoczenie. Kiedy brat, który się nim opiekuje, chce zmienić pracę, Adam musi przemyśleć swoją sytuację i rozpoznać własne granice.

Drsný skinhead Adam ignoruje svoje postizení a snaží se dominovat svému okolí. Když chce jeho bratr, který se o něj stará, změnit práci, musí Adam svou situaci přehodnotit a uznat vlastní hranice.



LIST OD BABCI

EIN BRIEF VON OMA

DOPIS OD BABIČKY

A LETTER FROM GRANDMA

PL | 2021 | 6 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Anita Piotrowska**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Sebastian Łukaszuk**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Anita Piotrowska**

Produktion | Produkcja | Produkce: **AT (Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza Warszawa)**

Animation | Animacja | Animace: **Agata Nierzwicka, Ewa Doan, Marcelina Budz**

PL  EN

„Wie verliebt man sich?“, fragt die junge Frau ihre Oma. „Ich denke, du wirst es sehen und es wird funken“, beginnt deren Antwortbrief. Sie erzählt von ihren Erlebnissen und stellt fest, dass Liebe nicht beschrieben, sondern nur erlebt werden kann.

„Jak się zakochać?“ – pyta babcię młoda kobieta. „Myślę, że to zobaczysz i wtedy zaiskrzy“ – zaczyna swój list z odpowiedzią. Opowiada o swoich doświadczeniach i stwierdza, że miłości nie da się opisać, a jedynie przeżyć.

„Jak se člověk zamiluje?“ ptá se mladá žena své babičky. „Myślím, že to uvidíš a že to zajiskří“, začíná její odpověď v dopise. Vypráví o svých zážitcích a zjišťuje, že lásku nelze popsat, lásku lze jen prožít.



INVERZE

UMKEHRUNG

INWERSJA

INVERSION

CZ | 2021 | 21 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Lucia Kajánková**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Klára Belicová**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Lucia Kajánková**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Barbora Benešová, Michal Kráčmer, Veronika Kührová**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Martina Jindrová, Barbora Horčíčková, Anna Poláková, Cyril Dobrý**

PL  EN

Ein Film über die komplizierte Freundschaft von drei Mädchen im Teenageralter, zwei Schwimmbäder und einen bösartigen Racheakt.

Film o skomplikowanej przyjaźni między trójką nastoletnich dziewcząt, dwóch pływalniach i jednym złośliwym akcie zemsty.

Film o komplikovaném přátelství tří teenagerek, dvou plaveckých bazénech a jednom zlomyslném aktu pomsty.



DZIURA

DAS LOCH
DÍRA
THE HOLE

PL | 2021 | 2 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Piotr Kaźmierczak**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Piotr Kaźmierczak**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Piotr Kaźmierczak**

Produktion | Produkcja | Produkce:

LAF-WFA (Legnicka Akademia Filmowa)

Animation | Animacja | Animace: **Piotr Kaźmierczak**

🗨 ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů

Eine Kurzgeschichte über den Kampf mit Trauer, Leere und Einsamkeit.

Krótká opowieść o zmaganiach z żalem, pustką i samotnością.

Krátký příběh o boji se smutkem, prázdnotou a osamělostí.



KHAYIN

VERRÄTER
ZDRAJCA
ZRÁDCE

DE | 2021 | 14 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Daood Alabdulaa**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Henri Nunn**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Daood Alabdulaa**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Daood Alabdulaa, HFF München

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Daood Alabdulaa,**

Loujain Obaid, Husam Chadat, Khalil Aassy, Bassam Dawood

🗨 DE EN

Wegen seiner Dissidenten-Karikaturen versteckt sich Ali vor der Verfolgung durch den Geheimdienst seines Heimatlandes in einer kleinen Wohnung. Ein Anruf seines Vaters warnt ihn vor einer drohenden Gefahr. Ali muss schnell handeln.

Ze względu na swoje dysydenckie karykatury Ali ukrywa się przed prześladowaniami ze strony tajnych służb swojego kraju w małym mieszkaniu. Telefon od ojca ostrzega go o zbliżającym się niebezpieczeństwie. Ali musi szybko działać.

Kvůli svým karikaturám disidentů se Ali schovává před pronásledováním tajnou službou své rodné země v malém bytě. Před hrozcím nebezpečím ho varuje otcův telefonát. Ali musí jednat rychle.

WHITE ROOM

WEISSER RAUM

BIAŁY POKÓJ

BÍLÝ POKOJ



CZ | 2021 | 6 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Jakub Jirásek**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Tomáš Frkal**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jakub Jirásek**

Produktion | Produkcja | Produkce: **FAMU (Filmová a televizní fakulta Akademie múzických umění v Praze)**

Schnitt | Montáž | Střih: **Alan Sýs**

🗨 CZ AA EN

Weiße Folter zielt auf Isolation und die totale Reduktion visueller Reize ab – in Zellen, die komplett weiß sind: Wände, Boden, Decke, auch Kleidung und Essen. Der Film ist die visuelle Erkundung der Erlebnisse eines Opfers.

Biała tortura ma na celu izolację i całkowitą redukcję bodźców wzrokowych – w celach, które są całkowicie białe: ściany, podłogi, sufity, a nawet ubrania i jedzenie. Film jest wizualną eksploracją przeżyć ofiary.

Bílý mučení cílí na izolaci a naprosté omezení vizuálních vjemů – v buňkách, které jsou celé bílé: stěny, podlaha, strop, oblečení i jídlo. Film je vizuálním zkoumáním zážitků oběti.



SAINT ANDROID

HEILIGER ANDROID

ŚWIĘTY ANDROID

SVATÝ ANDROID

DE | 2021 | 6 min | DCP

Regie | Režyseria | Réžie: **Lukas von Berg**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Farina Hasak**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Fabien Virayie**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Oliver Krause**

Animation | Animacja | Animace: **Lukas von Berg**

🗨 EN AA EN

In diesem animierten Science Fiction liegt die geliebte Frau eines alten Mannes im Sterben. Was soll er bloß tun? Hilfe kommt von einem auf solche Fälle programmierten Androiden. Nur – ist es das, was er wirklich braucht?

W tym animowanym filmie science fiction umiera ukochana żona starego człowieka. Co ma teraz zrobić? Z pomocą przychodzi android zaprogramowany na takie przypadki. Ale czy to jest to, czego on naprawdę potrzebuje?

V tomto animovaném science fiction umírá milovaná žena starého muže. Co má stařec dělat? Pomoc přichází od androida naprogramovaného přesně pro tyto situace. Avšak – je to skutečně to, co potřebuje?

DER DREHER – 81RPM

DERWISZ – 81 OBR./MIN.

ROTAČNÍK – 81 OT./MIN.

TURNING MAN – 81RPM



DE | 2021 | 14 min | DCP

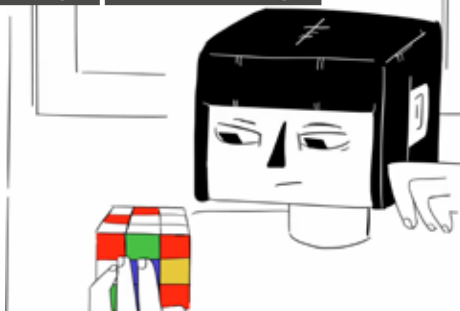
Regie | Reżyseria | Réžie: **Robin Trouillet**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Josua Wielandt**Produktion | Produkcja | Produkce: **Hochschule Offenburg**Schnitt | Montaż | Střih: **Josua Wielandt, Robin Trouillet**

DE EN

Jürgen Leppert ist Diplom-Ingenieur, Lautsprecher-Erfinder, 360-Grad-Tänzer, begnadeter Frisbeespieler, Vollblut-68er und mit 81 Jahren noch lange nicht zu alt für harte Raves. Eine Liebeserklärung an die Musik, das Tanzen und die Rebellion.

Jürgen Leppert to dyplomowany inżynier, wynalazca głośników, wirujący tancerz, utalentowany gracz w frisbee, duchem w pełni w 68', a mając 81 lat nie jest bynajmniej za stary na ostre rave'y. Wyznanie miłości do muzyki, tańca i bunt.

Jürgen Leppert je diplomovaný inženýr, vynálezce reproduktoru, rotační tanečník, nadaný hráč frisbee, duchem plně v osmašedesátém a ve svých 81 letech ještě zdaleka není starý na tvrdý rave. Vyznání lásky k hudbě, tanci a rebelství.

**RUBIKOVA KOSTKA**

ZAUBERWÜRFEL

KOSTKA RUBIKA

RUBIC'S CUBE

CZ | 2021 | 2 min | DCP

Regie | Reżyseria | Réžie: **Kristína Romanová**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kristína Romanová**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Kristína Romanová**

Produktion | Produkcja | Produkce:

ZČU (Západočeská univerzita v Plzni)Animation | Animacja | Animace: **Kristína Romanová** **ohne Dialoge / bez dialogów / bez dialogů**

Inmitten einer schwarz-weißen Welt ist ein Zauberwürfel der bunte Mittelpunkt. Für die Protagonistin ist aber nicht die Lösung des Zauberwürfels eine Herausforderung, sondern die Konsequenzen für ihr eigenes Leben, die damit unweigerlich verbunden sind.

W czarno-białym świecie kostka Rubika jest kolorowym centrum. Dla głównej bohaterki wyzwaniem nie jest jednak jej ułożenie, ale konsekwencje dla jej własnego życia, jakie nieuchronnie się z tym wiążą.

Uprostřed černo-bílého světa je Rubikova kostka pestrým bodem. Pro hlavní postavu však vyřešení hlavolamu není žádnou výzvou, tím jsou naopak důsledky pro její vlastní život, které jsou s ní nevyhnutelně spojeny.



Wir wünschen ein erfolgreiches und spannendes Neißer Filmfestival 2022.

Als Ihr Wüstenrot-Team vor Ort bieten wir Ihnen das komplette Vorsorge-Angebot aus einer Hand. Von uns erhalten Sie maßgeschneiderte Lösungen für Ihren konkreten Bedarf.

Sprechen Sie mit uns – es lohnt sich für Sie!

Wüstenrot Service-Center Oberlausitz

Tom Pfeiffer

Görlitzer Straße 36 · 02894 Reichenbach

Telefon 035828 72594 · Mobil 0170 8789291

tom.pfeiffer@wuestenrot.de



wüstenrot

Wünsche werden Wirklichkeit.

- Absicherung
- Wohneigentum
- Risikoschutz
- Vermögensbildung

Gestalte dein Leben bunt.



© 2022 WIELTEUCH

**FARB
MIT
MISCH
ERIN**

**Finde
Deinen
Kurs**

**www.
vhs-dle.de**



Volkshochschule
Dreiländereck



SPEZIALPREIS

NAGRODA SPECJALNA

ZVLÁŠTNÍ CENA

FILM ERBE KULTUR POLITIK



MITGLIEDER MACHEN UNS STARK

Der Filmverband Sachsen ist die Interessenvertretung
der sächsischen Filmkultur und des sächsischen Filmschaffens.

Jedes neue Mitglied stärkt die Arbeit des Filmverbandes. Ob Sie
aktiv mitarbeiten möchten oder die Arbeit des Filmverbandes
ideell unterstützen wollen:

Wir freuen uns über Ihre Mitgliedschaft.

Jetzt Mitglied werden!



www.filmverband-sachsen.de



SPEZIALPREIS**NAGRODA SPECJALNA****ZVLÁŠTNÍ CENA**

Der Filmverband Sachsen e. V. stiftet den Spezialpreis in Höhe von 1.000 Euro für einen Spiel-, Dokumentar- oder Kurzfilm aus dem gesamten Festivalprogramm, der sich im Besonderen dem Verständnis der kulturellen und ethnischen Unterschiede verschiedener Länder oder den vorhandenen Gemeinsamkeiten widmet. Der Preis wird an einen Film verliehen, der sich mit Respekt und Toleranz der jeweilig anderen Kultur nähert und/oder einen filmischen Blick über die Grenze zum Nachbarland wirft und damit den Weg zum Dialog bereitet. Die Entstehung der Filme in diesem Wettbewerb sollte nicht vor 2021 liegen.

Saksoński Związek Filmowy ufundował Nagrodę Specjalną w wysokości 1.000 EUR dla najlepszego filmu dokumentalnego, krótkometrażowego bądź fabularnego pokazanego podczas festiwalu. Obraz powinien ukazywać etniczne i kulturowe różnice bądź podobieństwa między sąsiadami z różnych krajów. Nagroda zostanie przyznana filmowi, który z szacunkiem i tolerancją przybliży kulturę tych państw lub ukazuje wnikliwe spojrzenie z jednego kraju na sytuację życiową w innym, co z kolei buduje podwaliny do dalszego dialogu. Filmy zakwalifikowane do konkursu powstały po 2021 roku.

Sponzorem Zvláštní ceny v hodnotě 1 000 eur je Saský filmový svaz. Získat ji může celovečerní hraný, dokumentární nebo krátký film z celého programu festivalu, který se zvláštním způsobem věnuje porozumění kulturním a etnickým rozdílům v různých zemích, nebo naopak věcem, které mají společné. Ocenění obdrží snímek, který se s respektem a tolerancí přibližuje kultuře jiné země nebo nabízí filmový pohled za hranice do sousední země, a připravuje tak cestu k dialogu. V této kategorii soutěží filmy vzniklé v roce 2021 či novější.

UM DEN SPEZIALPREIS KONKURRIEREN | FILMY NOMINOWANE DO NAGRODY |**O ZVLÁŠTNÍ CENU SE UTKAJÍ:****КЛОНДАЙК (KLONDIKE) (S. 43)****TYLKO WIATR (S. 62)****AŞK, MARK VE ÖLÜM (S. 70)****MILÝ TATÍ (S. 79)****PEWNEGO RAZU W IZRAELU (S. 84)****MONA & PARVIZ (S. 87)****KHAYIN (S. 100)****POSLEDNÍ ZÁVOD (S. 134)**

Gefördert mit Mitteln der Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur

Dofinansowano ze środków Federalnej Fundacji ds. Badań nad Dyktaturą SED

Financováno prostředky Spolkové nadace pro zpracování diktatury SED

**BUNDESSTIFTUNG
AUFARBEITUNG**





FOKUS: FAMILY AFFAIRS



GERHART
HAUPTMANN
THEATER ZITTAU
GÖRLITZ

FRÄU LEIN JULIE

Fräulein Julie

Tragödie von August Strindberg

Klosterhof Zittau

Premiere: Sa., 21.05.2022

DER GRAF VON MONTE CHRISTO

Der Graf von Monte Christo

Schauspiel nach dem gleichnamigen
Roman von Alexandre Dumas

Waldbühne Jonsdorf

Premiere: Fr., 01.07.2022

VIVA VIVA VIVALDI

Viva Vivaldi

Tanzminiaturen zur Musik
von Antonio Vivaldi

Obermühle Görlitz

Klosterhof Zittau

Premiere: Fr., 17.06.2022

Entdecken Sie auf g-h-t.de weitere großartige Sommertheater-Veranstaltungen!

Kartentelefon: 03581 474747

www.irisschoene.de

SCHÖNE KERAMIK

KERAMIK AUSSTELLUNGEN SEMINARE

Werkstatt Spitzkunnersdorfer Straße 29 02779 Großschönau Fon 035841 659687

FOKUS: FAMILY AFFAIRS

Mit der Familie sieht man am besten auf einem Foto aus – so ein polnisches Sprichwort. Was an dieser Weisheit dran ist, untersucht unser diesjähriges Fokus-Thema. Eine große Entdeckung ist einer der ersten DEFA-Filme, das Familienepos „Die Buntkarierten“, gefolgt von berührenden Erfahrungen sehr junger Eltern im sozialistischen Polen in „Pierwsza miłość“. Wie anders sich „Familie“ in unterschiedlichen gesellschaftlichen Systemen gestalten kann, sehen wir in „Bilder (m)einer Mutter“, „Kinder. Wie die Zeit vergeht.“ und „Sole“. Eine fulminante Scheidungskomödie „Toată lumea din familia noastră“ aus Rumänien sowie der tschechische Beitrag „Rodinný film“ runden das Fokus-Programm ab.

Z rodziną najlepiej wychodzi się na zdjęciach – tak brzmi polskie przysłowie. W naszej sekcji Fokus sprawdzamy, czy rzeczywiście tak jest. Wielkim odkryciem jest jeden z pierwszych filmów DEFA – epopeja rodzinna „Die Buntkarierten“ – a po niej wzruszające doświadczenia bardzo młodych rodziców w socjalistycznej Polsce w filmie „Pierwsza miłość“. O tym, jak różna może być rodzina w różnych systemach społecznych, przekonujemy się w „Bilder (M)einer Mutter“, „Kinder. Wie die Zeit vergeht.“ oraz „Sole“. Znakomita komedia rozwodowa „Toată lumea din familia noastră“ z Rumunii i niemalże tytułowy czeski film „Rodinný film“ dopełniają nasz program kategorii Fokus.

Se svou rodinou vypadá člověk nejlépe na fotografii, praví polské pořekadlo. V naší řadě Fokus si zkusíme ověřit, zda tomu tak opravdu je. Velkým objevem je zde jeden z prvních filmů DEFA – rodinný epos „Die Buntkarierten“ – následován dojemnými zkušenostmi velmi mladých rodičů v socialistickém Polsku ve snímku „Pierwsza miłość“. Jak odlišně může být utvářena rodina v různých společenských systémech vidíme ve snímcích „Bilder (M)einer Mutter“, „Kinder. Wie die Zeit vergeht.“ a „Sole“. Program řady Fokus doplňuje skvělá rumunská rozvodová komedie „Toată lumea din familia noastră“ a český příspěvek „Rodinný film“, který by mohl propůjčit svůj název celé řadě.

DIE BUNKKARIERTEN

ŽYCIE W KRATKĘ
ŽIVOT V KANAFASU

DDR | 1949 | 98 min | DCP / 35mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Režie: Kurt Maetzig

Kamera | Operator kamery | Kamera: Friedl Behn-Grund, Karl Plintzner

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: Berta Waterstradt

Produktion | Produkcja | Produkce: Karl Schulz, DEFA

Darsteller*innen | Występują | Hrají: Camilla Spira, Werner Hinz, Lotte Lieck, Friedrich Gnaß, Carsta Löck, Ursula Diestel

Guste, 1884 unehelich geboren, arbeitet wie ihre Mutter als Dienstmädchen, bis sie den Malermeister Paul heiratet, und mit ihm zwei Kinder bekommt. Als Paul im I. Weltkrieg eingezogen wird, schlägt sie sich als Fensterputzerin durch. Zurück aus dem Krieg, verliert Gewerkschafter Paul seine Arbeit und stirbt kurz darauf. Im II. Weltkrieg kommt auch Gustes Sohn ums Leben. Ihr bleibt nur die Enkelin Christel, die nach Kriegsende in Ost-Berlin studieren kann. Das Familienepos gilt als Klassiker des frühen DEFA-Films und ist zugleich eine sozialistisch geprägte Chronik der Gewerkschaftsbewegung.

Guste, urodzona jako nieślubne dziecko w 1884 r., pracuje jako służąca, tak jak matka, aż do chwili, gdy wychodzi za mąż za malarza Paula i rodzi mu dwoje dzieci. Kiedy Paul zostaje wcielony do wojska podczas I wojny światowej, ona zarabia na życie myjąc okna. Po powrocie z wojny związkowiec Paul traci pracę i wkrótce potem umiera. W czasie II wojny światowej ginie także syn Guste. Zostaje jej tylko wnuczka Christel, która po wojnie studiuje w Berlinie Wschodnim. Ta rodzinna epopeja to klasyka wczesnego filmu DEFA, a jednocześnie inspirowana socjalizmem kronika ruchu związkowego.

Guste, která se v roce 1884 narodila jako nemanželské dítě, pracuje stejně jako její matka jako služka, až se jednoho dne vdá za malířského mistra Paula a má s ním dvě děti. Když je Paul během první světové války povolán do zbraně, žije se mytím oken. Po návratu z války ztrácí odborář Paul svou práci a krátce nato umírá. Ve druhé světové válce přijde o život i Gustin syn. Zůstane jí jen vnučka Christel, která smí po válce studovat ve Východním Berlíně. Tento rodinný epos je klasikou rané tvorby DEFA a současně socialistickou kronikou odborového hnutí.

19.05. 17:30 | FILMTHEATER, EBERSBACH | DE

20.05. 18:00 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | DE

**RODINNÝ FILM**

FAMILIENFILM

RODZINNY FILM

CZ, DE, SL, SK, FR | 2015 | 95 min | DCP | Spielfilm | Film fabularný | hraný film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Olmo Omerzu**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Lukáš Milota**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Olmo Omerzu, Nebojša Pop-Tasić**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jiří Konečný, Eike Goreczka, Christoph Kukula**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Karel Roden, Vanda Hybnerová,**

Daniel Kadlec, Jenověfa Boková, Eliška Křenková, Martin Pechlát

Die Eltern verwirklichen ihren Traum und starten zu einer exotischen Segelfahrt. Den Hund nehmen sie mit, aber ihre Kinder lassen sie für diese Zeit allein zu Hause. Der Rausch der Freiheit endet für die beiden Teenager abrupt: sie erfahren, dass das Segelboot der Eltern nach einem Sturm gekentert ist. Plötzlich sprudeln unangenehme Wahrheiten und Emotionen an die Oberfläche. Olmo Omerzu gewann 2014 den Spielfilmwettbewerb des Neißer Filmfestivals. Diesmal präsentiert er eine internationale Koproduktion über die Komplexität des Familienlebens in einer spannenden Psychostudie.

Rodzice postanawiają zrealizować swoje marzenia i wyruszyć na egzotyczny rejs. Zabierają ze sobą psa, ale dzieci tym razem zostają w domu. Radość nastolatków z wolności nie trwa długo. Dowiadują się, że żagłówka rodziców zatonała podczas sztormu. Niewygodna prawda i emocje wypływają na wierzch. Olmo Omerzu zdobył w 2014 roku Nagrodę Specjalną na Nyskim Festiwalu Filmowym. Tym razem prezentuje międzynarodową koprodukcję – studium psychologiczne o kompleksowości stosunków rodzinnych.

Rodiče uskuteční svůj sen a vydávají se na plavbu do exotických končin. Psa vezmou s sebou, ale děti nechají samotné doma. Opojení ze svobody pro oba teenagery náhle končí: dozvědí se, že se plachetnice rodičů v jedné bouři převrhla. Najednou vyplují na povrch nepříjemné pravdy a emoce. V roce 2014 vyhrál Olmo Omerzu na Nisa Film Festivalu v kategorii celovečerních filmů. Tentokrát se představí s napínavou psychologickou studií o komplexnosti rodinného života, která vznikla v mezinárodní koprodukcí.

20.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | CZ AA DE

21.05. 18:00 | **HEINE KINOBAR, GÖRLITZ** | CZ AA DE



PIERWSZA MIŁOŚĆ

ERSTE LIEBE

PRVNÍ LÁSKA

PL | 1974 | 52 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Krzysztof Kieślowski**
 Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jacek Petrycki**
 Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Krzysztof Kieślowski**
 Produktion | Produkcja | Produkce: **Telewizja Polska**
 Schnitt | Montaż | Střih: **Lidia Zonn**

Die Liebesgeschichte eines jungen Paares, 17 und 20 Jahre alt, die ein Baby erwarten: sie entschließen sich zu heiraten und das Kind zu bekommen, doch die Situation ist extrem schwierig. Nicht nur im privaten Umfeld, insbesondere auch durch die Verwaltungsbükratie im kommunistischen Polen, von der alles erkämpft werden muss. Mit diesem dokumentarischen Meisterwerk begann Krzysztof Kieslowski die jungen Leute zu begleiten. Leider konnte er seinen zweiten Film nicht zu Ende bringen. Aber für das Paar schrieb das Leben ein optimistisches Szenario.

Historia miłości młodej pary, lat 17 i 20, spodziewającej się dziecka. Decydują się oni na ślub i urodzenie dziecka, ale sytuacja jest bardzo trudna. Nie tylko w sferze osobistej, ale przede wszystkim ze względu na biurokrację w czasach PRL, z którą o wszystko trzeba walczyć. Tym dokumentalnym arcydziełem Krzysztof Kieślowski zaczął towarzyszyć młodym ludziom. Niestety, nie udało mu się dokończyć drugiego filmu. Ale dla tej pary życie napisało optymistyczny scenariusz.

Milostný příběh mladého páru, 17 a 20 let, který čeká miminko. Rozhodnou se vzít se a dítě si nechat, situace je však extrémně obtížná. Nejen v soukromí, ale zejména též kvůli správní byrokracii v komunistickém Polsku, kde si člověk musí všechno vybojovat. Tímto dokumentárním mistrovským dílem začal Krzysztof Kieslowski mladý pár sledovat. Svůj druhý film bohužel dokončit nestihl, partnerům však život napsal o poznání optimističtější scénář.

18.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | PL EN DE

19.05. 17:30 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | PL EN DE

**SIOSTRY****DIE SCHWESTERN****SESTRY**

Zwei alte Damen – Schwestern – sitzen auf einer Bank und unterhalten sich. In einer Kameraeinstellung fängt der Film das Leben, die Hoffnung und die besondere Bindung zwischen den Titelfiguren ein.

Dwie starsze damy – siostry – siedzą na ławce i rozmawiają. W jednym ujęciu kamery film uwiecznia życie, nadzieję i niezwykłą więź łączącą tytułowe bohaterki.

Dvě postarší dámy – sestry – sedí na lavičce a povídají si. Během jediného nastavení kamery zachycuje film život, naději a zvláštní pouto mezi oběma hlavními postavami.

PL | 1999 | 12 min | DCP | Dokumentarfilm |

Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Paweł Łoziński**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Paweł Łoziński**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Paweł Łoziński**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Paweł Łoziński**

Schnitt | Montaż | Střih: **Dorota Wardęszkiewicz**

PL EN DE

FILM KUNST FEST 31
MECKLENBURG VORPOMMERN
30.08.-04.09.22
SCHWERIN

filmkunstfest.de



BILDER (M)EINER MUTTER

OBRAZY (MOJEJ) MATKI

OBRAZY (MOJÍ) MATKY

DE | 2021 | 78 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: **Melanie Lischker**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Thomas Lischker, Melanie Lischker**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Melanie Lischker**Produktion | Produkcja | Produkce: **Maria Wischnewski**Schnitt | Montaż | Střih: **Mechthild Barth, Melanie Lischker**

Anhand von umfangreichem Super8- und Videomaterial sowie Tagebüchern rekonstruiert die Regisseurin das Leben ihrer Mutter. Sie folgt der jungen Liebe ihrer Eltern in den 70er Jahren, ihrer Familiengründung und dem Zerfall der Familie. Der Film reist durch die Jahrzehnte und dokumentiert die innere Zerrissenheit einer Frau, deren Suche nach Selbstverwirklichung exemplarisch für das Lebensgefühl einer westdeutschen Frauengeneration steht. Das eindrucksvolle Porträt wird so zu einem Zeitdokument im Kontext der Emanzipation.

Wykorzystując obszerny materiał w formacie Super8 i wideo oraz pamiętniki, reżyserka rekonstruuje życie swojej matki. Podąża śladem młodościowej miłości swoich rodziców w latach 70., przez założenie rodziny i jej rozpad. Film podróżuje przez dziesięciolecia i dokumentuje wewnętrzne rozdarcie kobiety, której poszukiwanie samorealizacji jest typowym podejściem do życia pokolenia kobiet w Niemczech Zachodnich. Imponujący portret staje się w ten sposób dokumentem epoki w kontekście emancypacji.

Na základě obsáhlého Super 8mm filmového a videomateriálu, jakož i deníků rekonstruuje režisérka život svojí matky. Sleduje mladou lásku svých rodičů v 70. letech, založení jejich rodiny i její rozpad. Film cestuje dekádami a dokumentuje vnitřní rozervanost ženy, jejíž hledání seberealizace je exemplárním příkladem životního pocitu jedné generace západoněmeckých žen. Působivý portrét se tak stává dobovým dokumentem v kontextu emancipace.

20.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

22.05. 16:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | DE AA EN

NANU TUDOR

MEIN ONKEL TUDOR

MÓJ WUJEK TUDOR

MŮJ STRÝČEK TUDOR

Olga Lucovnicova besucht nach 20 Jahren des Schweigens ihre Verwandtschaft auf dem Land. In der sommerlichen Hitze erzählt die Familie von früher, auch ihr Onkel Tudor, der sie damals missbraucht hat.

Olga Lucovnicova po 20 latach milczenia odwiedza swoich krewnych w Mołdawii. W letnim upale rodzina rozmawia o przeszłości, włączając wujka Tudora, który w młodości ją skrzywdził.

Po 20 letech mlčení navštíví Olga Lucovnicova své příbuzné na venkově. V letním parnu vypráví rodina o tom, jaké to bylo dřív, včetně strýce Tudora, který ji tehdy zneužíval.

BE, PT, HU | 2020 | 20 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Olga Lucovnicova**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Olga Lucovnicova**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Olga Lucovnicova**Produktion | Produkcja | Produkce: **Olga Lucovnicova**Schnitt | Montaż | Střih: **Olga Lucovnicova**

RO, RU, UA DE



Lebenshilfe
Zittau e.V.

Die Lebenshilfe Zittau ist Träger verschiedener Einrichtungen der Behindertenhilfe. Neben besonderen Wohnformen mit unterschiedlicher Betreuungsintensität unterhalten wir einen familienentlastenden Dienst, einen ambulanten Pflegedienst sowie eine interdisziplinäre Frühförder- und Beratungsstelle mit Praxis für Ergotherapie.

www.lebenshilfe-zittau.de



Foto: Lietsch

Werden Sie Teil unseres Teams!

Wir bieten abwechslungsreiche Jobperspektiven für Fachkräfte und Assistenten ohne Ausbildung.

Bewerbung an:

Lebenshilfe Zittau e.V.

Neißstraße 5 - 02763 Zittau



TOATĂ LUMEA DIN FAMILIA NOASTRĂ

JEDER IN UNSERER FAMILIE
WSZYSZY W NASZEJ RODZINIE
VŠÍCHNI V NAŠÍ RODINĚ
EVERYBODY IN OUR FAMILY

RO, NL | 2012 | 108 min | DCP | Spielfilm | Film fabulární | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Radu Jude**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Andrei Butică**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Radu Jude, Corina Sabău**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Ada Solomon**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Serban Pavlu, Sofia Nicolaescu,**

Mihaela Sirbu, Gabriel Spahiu, Tamara Buciuceanu-Botez, Stela Popescu

Der geschiedene Zahnarzt Marius will seine Tochter für einen Kurzurlaub am Meer abholen. Die fünfjährige Sofia lebt bei ihrer Mutter, gemeinsam mit deren neuem Freund und der Großmutter. Doch an diesem Tag ist sie fieberig und soll im Bett bleiben. Marius besteht auf seinem Vater-Tochter-Wochenende und die Situation entwickelt sich zu einem handfesten Familienkonflikt mit immer schrägeren Eskalationsstufen. Die Tragikomödie von Radu Jude zeigt einen Vater am Rande des Nervenzusammenbruchs.

Marius, rozwiedziony dentysta, chce zabrać swoją córkę na krótkie wakacje nad morzem. Pięcioletnia Sofia mieszka z matką, jej nowym partnerem i babcią. Ale tego dnia ma gorączkę i powinna zostać w łóżku. Marius upiera się przy swoim weekendowym wypadzie ojca z córką i sytuacja przeradza się w porządnym konflikt rodzinny o coraz dziwniejszym poziomie eskalacji. Tragikomedie Radu Jude przedstawia ojca na skraju załamania nerwowego.

Rozvedený zubař Marius chce vyzvednout svou dceru a odjet s ní na krátkou dovolenou k moři. Pětiletá Sofia žije u své matky společně s jejím novým přítelem a babičkou. Tento den má ale horečku a měla by zůstat v posteli. Marius trvá na víkendu, který měl se svou dcerou strávit, a situace se vyostří v rodinný konflikt, jenž eskaluje stále podivnějším způsobem. Tragikomedie Radu Judeho ukazuje otce na pokraji nervového zhroutení.

19.05. 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ |

21.05. 17:30 | KRONENKINO, ZITTAU |

21.05. 18:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC |



IT, PL | 2019 | 103 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Režie: **Carlo Sironi**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Gergely Pohárnok**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Carlo Sironi, Giulia Moriggi, Antonio Manca**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Giovanni Pompili, Agnieszka Wasiak**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Sandra Drzymalska, Claudio Segaluscio, Barbara Ronchi**

Ermanno ist ein junger Mann ohne Zukunftspläne. Anders die schwangere Polin Lena, die in Italien ihr Baby verkaufen und ein neues Leben beginnen will. Oder Ermannos Tante und Onkel, die sich ein Baby wünschen, aber keine Kinder bekommen können. Sie machen einen Deal: Ermanno gibt sich als Vater der Kindes aus, sein Onkel bezahlt Lena und ihn und adoptiert das Kind seines Neffen. Lenas Tochter Sole kommt jedoch zu früh auf die Welt und muss zunächst bei der Mutter bleiben. Die drei entwickeln ungeplant eine Art Familienleben. Carlo Sironis sensibles Spielfilmdebüt wurde vielfach ausgezeichnet.

Ermanno jest młodym człowiekiem bez planów na przyszłość. Odwrotnie niż ciężarna Polka Lena, która chce sprzedać swoje dziecko we Włoszech i rozpocząć nowe życie. Czy też ciotka i wujek Ermanno, którzy chcą być rodzicami, ale nie mogą. Zawierają umowę: Ermanno poda, że jest ojcem dziecka, wuj zapłaci jemu i Lenie oraz adoptuje dziecko siostrzeńca. Jednak córka Leny, Sole, rodzi się za wcześnie i musi na razie zostać z matką. Cała trójka spontanicznie tworzy swoiste życie rodzinne. Wrażliwy debiut fabularny Carlo Sironiego zdobył wiele wyróżnień.

Ermanno je mladý muž bez plánů do budoucna. Což neplatí pro těhotnou Polku Lenu, která chce v Itálii prodat své dítě a začít nový život. Nebo pro Ermannovu tetu a strýce, kteří po dítěti touží, ale nemohou ho mít. Uzavřou dohodu: Ermanno se bude vydávat za otce dítěte, jeho strýc jemu a Leně zaplatí a dítě svého synovce adoptuje. Lenina dcera Sole však přichází na svět předčasně a musí zpočátku u své matky zůstat. Zcela mimo plán začne tato trojice žít jistým druhem rodinného života. Citlivý debut Carlo Sironise získal řadu ocenění.

19.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | IT, PL, AA, EN, DE

20.05. 20:00 | KINO POZANOVA, ZGORZELEC | IT, PL, AA, PL



KINDER. WIE DIE ZEIT VERGEHT.

DZIECI. JAK TEN CZAS UCIEKA

DĚTI. JAK TEN ČAS LETÍ

CHILDREN. AS TIME FLIES

DE | 2007 | 86 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Thomas Heise**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Börres Weiffenbach**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Thomas Heise**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Heino Deckert**

Schnitt | Montaż | Střih: **Trevor Hall, Karin Schöning**

Der dritte Teil einer Langzeitbeobachtung von Thomas Heise, in der er Menschen aus Sachsen-Anhalt nach der Wende begleitet. Den Mittelpunkt bildet Jeanette, die unter vier Brüdern aufwuchs und mit 15 schwanger wurde. Inzwischen hat sie sich ihren Traum erfüllt und ist Busfahrerin. Ihr ältester Sohn Tommy ist ein Problemkind, der jüngere Paul ist gut in der Schule und die große Hoffnung der Familie. Mit Offenheit und Behutsamkeit begegnet Heise der Familie, ohne jemanden bloßzustellen. Entstanden ist ein Werk über die wechselvolle Geschichte einer Gegend und der Menschen, die dort leben.

Trzecia część długiej obserwacji Thomasa Heise, w której towarzyszy on ludziom z Saksonii-Anhalt w czasie po zjednoczeniu. W centrum uwagi znajduje się Jeanette, która dorastała wśród czterech braci i w wieku 15 lat zaszła w ciążę. W międzyczasie spełniła swoje marzenie i zawodowo jeździ autobusem. Jej najstarszy syn, Tommy, ma problemy wychowawcze, młodszy, Paul, jest dobry w szkole i uosabia wielką nadzieję rodziny. Heise traktuje tę rodzinę z otwartością i ostrożnością, nie narażając nikogo. W rezultacie powstaje dzieło opowiadające o burzliwej historii regionu i ludzi, którzy w nim żyją.

Třetí díl časosběrného pozorování Thomase Heiseho, v jehož rámci od doby po převratu doprovází lidi ze Saska-Anhalt. Středobodem snímku je Jeanette, která vyrostla se čtyřmi bratry a v 15 otěhotněla. Mezitím si však splnila sen a stala se řidičkou autobusu. Její nejstarší syn Tommy je problémové dítě, mladšímu Paulovi se ve škole daří a rodina do něj vkládá velké naděje. Heise se s rodinou stýká s otevřeností i opatrností, aniž by přitom někoho zostuzoval. Vzniká tak dílo o proměnlivém příběhu jednoho místa a lidí, kteří zde žijí.

18.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE A EN

20.05. 18:00 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU | DE A EN ?



***Bei uns
in guten Händen ...***

www.gwz.io

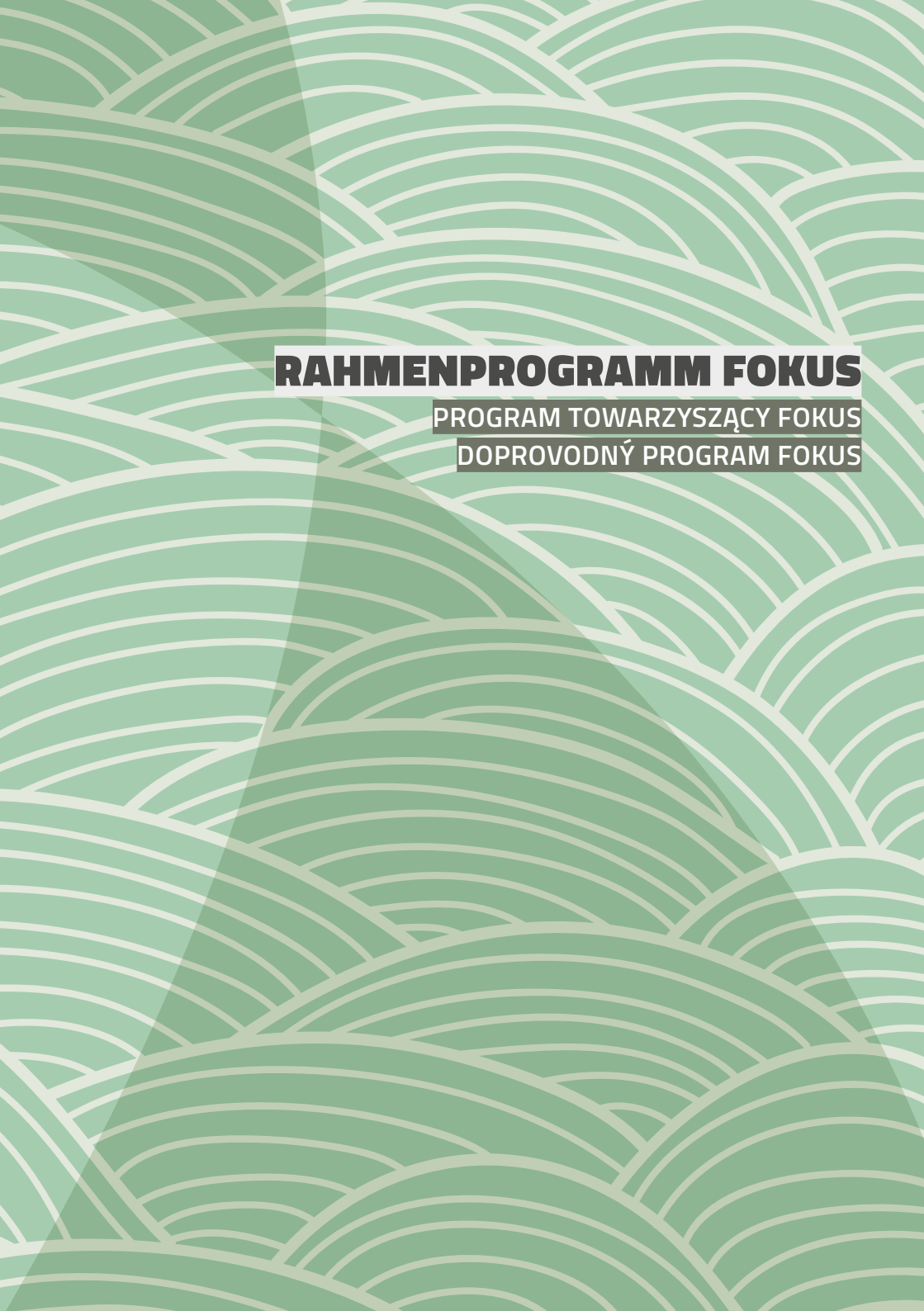
Druckerei & Verlag

Graphische Werkstätten Zittau GmbH seit 1908

Telefon: 03583 512635 | info@gwz.io | www.gwz.io

An der Sporthalle 2 | 02763 Zittau





RAHMENPROGRAMM FOKUS

PROGRAM TOWARZYSZĄCY FOKUS

DOPROVODNÝ PROGRAM FOKUS

BÜCHERTISCH ZUM NFF

»LUTZ SEILER – STERN 111«

Ein Panorama der ersten
Nachwendejahre in Ost und West

Verlag: Suhrkamp

Preis der Leipziger Buchmesse 2020

HC 24 € | TB 12 €



BUCHKRONE AM MARKT

FÜRSTLICH BÜCHERN.

ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo – Fr 9 – 18 Uhr

Sa 9 – 13 Uhr



BUCHKRONE AM MARKT | MARKT 13 | 02763 ZITTAU

T (03583) 51 25 39 | F (03583) 51 25 28

MAIL@BUCHKRONE.DE

WWW.BUCHKRONE.DE

24 h online
bestellen!



26. jazztage görlitz

Theater Görlitz	22.5.
Löbau	08.6.
Tivoli Görlitz	10.6.
Tivoli Görlitz	11.6.
Berthelsdorf	12.6.
Kühlhaus Görlitz	17.6.
Bad Muskau	25.6.
Marienthal	22.7.

8. - 17. JUNI

www.jazztage-goerlitz.de

Kulturzuschlag e.V.

STERN 111 –**LESUNG MIT LUTZ SEILER****STERN 111 – WIECZÓR AUTORSKI Z LUTZEM SEILEREM****STERN 111 – AUTORSKÉ ČTENÍ S LUTZEM SEILEREM**

© Heike Steinweg

Zwei Tage nach dem Mauerfall verlassen Inge und Walter Bischoff ihr altes Leben: Wohnung & Garten, Arbeit & Land. Ihre Reise führt die beiden Fünfzigjährigen entlang eines lange gehegten Lebensgeheimnisses, von dem selbst ihr Sohn Carl nichts weiß. Dieser verweigert sich jedoch dem familiären Erbe und zieht nach Berlin, wo er von einer dubiosen Gruppe aufgenommen wird. Diese betreibt dunkle Geschäfte, einen Guerillakampf und die Kellerkneipe „Assel“. Dort schlingert Carl durch ein archaisches Nachwende-Chaos, immer in der Hoffnung, seine große Liebe Effi wiederzusehen. Lutz Seiler führt nach seinem prämierten Bestseller „Kruso“ die Story in zwei Erzählbögen fort: in einem Roadtrip, der um die halbe Welt führt, und in einem Berlin-Roman, der uns die ersten Tage einer neuen Welt vor Augen führt. Daneben wird die Geschichte einer Familie erzählt, die versucht, wieder zueinander zu finden.

Dwa dni po upadku muru Inge i Walter Bischoffowie porzucają dawne życie: mieszkanie i ogród, pracę i wieś. Ich podróż prowadzi dwójkę 50-latków przez długo skrywaną życiową tajemnicę, o której nie wie nawet ich syn Carl. Carl odrzuca jednak rodzinne dziedzictwo i jedzie do Berlina, gdzie zostaje przygarnięty przez dość podejrzaną grupę. Grupa ta prowadzi ciemne interesy, wojnę partyzancką i piwniczną knajpę „Assel“. Tam Carl porusza się w archaicznym chaosie po zjednoczeniu, ciągle mając nadzieję na ponowne spotkanie ze swoją wielką miłością Effi. Po wielokrotnie nagradzanym bestsellerze „Kruso“, Lutz Seiler kontynuuje opowieść w dwóch ścieżkach narracyjnych: w drodze, która zabiera nas w podróż dookoła świata, oraz w powieści berlińskiej, która ukazuje nam pierwsze dni nowego świata. Jednocześnie jest to historia rodziny, która próbuje odnaleźć drogę powrotną do siebie nawzajem.

Dva dny po pádu zdi opouští Inge a Walter Bischoffovi svůj starý život: bydlení i zahradu, práci i zemi. Cesta dvou padesátníků vede podél dlouho střeženého životního tajemství, o němž neví ani jejich syn Carl. Ten se však rodinnému dědictví vzpírá a odchází do Berlína, kde se přidá k pochybné skupince, která se zabývá nekalými obchody, vede guerillovou válku a provozuje sklepní hospodu „Assel“. Tam se Carl zmítá v archaickém popřevratovém chaosu, avšak s nadějí, že snad ještě jednou spatří svou velkou lásku Effi. Lutz Seiler po oceňovaném bestselleru „Kruso“ dál rozvádí příběh ve dvou rovinách: v rámci roadtripu, který vede přes půlku světa, a berlínského románu, v němž se nám před očima odehrávají první dny nového světa. Kromě toho je to příběh rodiny, která se snaží k sobě opět najít cestu.

MIT BÜCHERTISCH DER | ZE STOISKIEM KSIĘGARNI | SE STÁNKEM KNIHKUPECTVÍ:

„BUCHKRONE AM MARKT“ ZITTAU

18.05. 19:30 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU

VVK | PRZEDSPRZEDAŻ | PŘEDPRODEJ: 8 €

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 8 €

ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 6 €



VOLL DER OSTEN. LEBEN IN DER DDR

PEŁEN WSCHÓD. ŻYCIE W NRD
ÚPLNÝ VÝCHOD. ŽIVOT V NDR

© Harald Hauswald

In den 80er Jahren zog Harald Hauswald durch Ost-Berlin und fotografierte, was andere übersehen oder für uninteressant hielten: Kleine Alltagsszenen, einsame Menschen, verliebte Pärchen, Rocker, Hooligans und junge Leute, die sich für Frieden und Umweltschutz einsetzten. Einen der Grundsätze des Sozialistischen Realismus – „Im Mittelpunkt steht der Mensch“ – verwirklichte Hauswald so auf ganz eigene Weise. Dafür bekam er keinen Kunstpreis, sondern Ärger mit Behörden und Stasi. Denn Harald Hauswald fotografierte auch verfallene Fassaden, verkommene Eckkneipen und Schlangen vor Lebensmittelläden. Dennoch war seine Fotografie weniger subversiv, sondern eine Liebeserklärung an die Menschen in der DDR. So entstand oft eine fast zärtliche Beziehung, die sich bis heute auf den Betrachter überträgt. Der Historiker und Autor Stefan Wolle, auch aus der DDR, hat zu den Bildern Texte geschrieben.

W latach 80. Harald Hauswald wędrował po Berlinie Wschodniej i fotografował to, co inni przeoczyli lub uznali za nieciekawce: Scenki z życia codziennego, samotnych ludzi, zakochane pary, rockowców, chuliganów i młodych ludzi walczących o pokój i ochronę środowiska. W ten sposób Hauswald na swój sposób realizował jedną z zasad socrealizmu – „Człowiek stoi w centrum”. Nie otrzymał za to nagrody artystycznej, a jedynie miał kłopoty z władzami i Stasi. Harald Hauswald fotografował bowiem również zniszczone fasady, podupadłe knajpy i kolejki przed sklepami spożywczymi. Jego fotografia była jednak nie tyle wywrotowa, co stanowiła wyznacznik miłości do ludzi w NRD. To często tworzyło niemal czułą więź, która do dziś jest odczuwalna przy oglądaniu zdjęć. Historyk i pisarz Stefan Wolle, również pochodzący z NRD, napisał teksty towarzyszące zdjęciom.

V 80. letech prochával Harald Hauswald Východní Berlín a fotografoval to, co jiní přehlíželi nebo považovali za nezajímavé: drobné scény z běžného života, osamělé lidi, zamilované dvojice, rockery, hooligans a mladé lidi, kteří bojovali za mír a ochranu životního prostředí. Jednu ze zásad socialistického realismu – „V centru zájmu je člověk.“ – tak Harald Hauswald uskutečňoval vlastním jedinečným způsobem. Nedostal se mu za to žádného ocenění, nýbrž mrzutostí s úřady i tajnou bezpečností. Harald Hauswald totiž fotografoval i chátrající fasády, opuštěné bary na rohu a fronty před obchody s potravinami. Přesto nebyly jeho fotografie podvratné, ale představovaly vyznání lásky lidem v NDR. Vznikl tak skoro až láskyplný vztah, který se na pozorovatele přenáší dodnes. Historik a autor Stefan Wolle, také původem z NDR, k fotografiím napsal texty.



„FAMILIA“ – FOTOAUSSTELLUNG VON OKSANA YUSHKO

„FAMILIA“ – WYSTAWA FOTOGRAFII OKSANY YUSHKO

„FAMILIA“ – VÝSTAVA FOTOGRAFIÍ OKSANY YUSHKO

© Oksana Yushko

Oksana Yushkos Projekt, ukrainisch-russische Paare zu fotografieren, begann bereits nach den Ereignissen um 2014 in der Ostukraine. Damals begann sie mit ihren eigenen Eltern. Dabei sieht sie darin keine politische, sondern vor allem eine humane Dimension: „Bei meinen Fotos geht es nicht um Politik. Sie zeigen Menschen. Wir haben immer noch eine Chance auf eine bessere Zukunft. Wir hoffen, dass wir Freunde bleiben werden, dass wir uns immer verstehen werden.“ Diese bereits 2015 schon einmal vom Weißen Filmfestival präsentierte Ausstellung ist heute aktueller denn je und zeigt, dass es bei all dem gegenwärtigen Schrecken wichtig bleibt, uns den Blick auf das Menschliche zu bewahren.

Projekt Oksany Yushko, polegający na fotografowaniu ukraińsko-rosyjskich par, rozpoczął się już po wydarzeniach we wschodniej Ukrainie w 2014 roku. Zaczęła od swoich rodziców. Nie widzi w tym wymiaru politycznego, ale przede wszystkim ludzkiego: „W moich zdjęciach nie chodzi o politykę. Pokazują ludzi. Wciąż mamy szansę na lepszą przyszłość. Mamy nadzieję, że pozostaniemy przyjaciółmi, że zawsze będziemy się rozumieć“. Wystawa ta, która była już prezentowana w ramach Nyskiego Festiwalu Filmowego w 2015 r., jest dziś bardziej aktualna niż kiedykolwiek wcześniej i pokazuje, że pomimo całego obecnego horroru nadal istotnym jest, abyśmy nie tracili z oczu tego, co ludzkie.

Projekt Oksany Yushko, v jehož rámci fotografovala ukrajinsko-ruské páry, běží již od události na východní Ukrajině v roce 2014. Tehdy začala vlastními rodiči. Oksana v tom přitom nevidí politický, nýbrž zejména lidský rozměr: „Moje fotografie se nezaměřují na politiku. Ukazují lidi. Stále máme šanci na lepší budoucnost. Doufáme, že budeme moci zůstat přáteli, že si budeme vždy rozumět.“ Tato výstava, kterou jsme v rámci Nisa Film Festivalu představili již v roce 2015, je dnes aktuálnější než kdy dřív a ukazuje, že při vši současné hrůze je stále důležité nezavírat oči před lidskostí.





CINEMASCOPE

Dreiländerregion

Magazin

magazyn

Kalender

4 Sprachen

kalendář

kalendarz

Mehrsprachig wie die Region

časopis

Kultur in der Dreiländerregion

Kultura v regionu Trojzemí

Kultura w Rejonie Trójstyku

Culture in the Tri-Country Area

3mag.eu

CINEMASCOPE

Cinemascope ist das breiteste Kinoformat, das bisher für eine Kinoleinwand entwickelt wurde. Unter diesem Titel möchten wir zeigen, wie breit aufgestellt die thematischen Horizonte der Kinematografien in Polen, Deutschland, Tschechien und weiterer europäischer Länder sind. Liebe gegen alle Konventionen sehen wir in „A E I O U – das schnelle Alphabet der Liebe“. Die politischen Hintergründe der AfD erläutert „Eine deutsche Partei“. Ebenfalls enthüllend zeigt „Sędziowie pod presją“ die Mechanismen des Entdemokratisierungsprozesses in Polen. Spannende Historie nicht nur des Riesengebirges in „Poslední závod“ sowie vom Abschiednehmen in „Zpráva o záchraně mrtvého“ erzählen die tschechischen Beiträge. Das „starke“ Geschlecht nimmt „Samiec Alfa“ auf die Schippe. „Junge Wilde aus der Schweiz zeigt „Soul of a Beast“ und der Film „Zgjoj“ eine gegen alle Geschlechterkonventionen kämpfende Frau aus Kosovo.

Cinemascope to najszerwszy format filmowy, jaki do tej pory opracowano dla ekranu kinowego. Przez ten tytuł kategorii chcemy pokazać, jak szerokie są horyzonty tematyczne kinematografii w Polsce, Niemczech, Czechach i innych krajach europejskich. W filmie „A E I O U – das schnelle Alphabet der Liebe“ widzimy miłość wbrew wszelkim konwenansom. Polityczne tło partii AfD zostało ukazane w obrazie „Eine deutsche Partei“. „Sędziowie pod presją“ odkrywają mechanizmy procesu de-demokratyzacji w Polsce. Czescy autorzy opowiadają pasjonującą historię nie tylko o Karkonoszach w filmie „Poslední závod“ oraz pożegnani w „Zpráva o záchraně mrtvého“. „Samiec Alfa“ szydzi z „silniejszej“ płci. Młodzi niepokorni ze Szwajcarii w „Soul of a Beast“ i kobieta z Kosowa walcząca ze wszystkimi stereotypami o płci w „Zgjoj“ dopełniają tegoż roczną kategorię Cinemascope.

Cinemascope je nejširší kinoformát, který byl doposud pro filmové plátno vyvinut. Tímto názvem chceme ukázat, jak široce jsou nastaveny horizonty témat kinematografie Polska, Německa, České republiky a dalších evropských zemí. Lásku navzdory všem konvencím vidíme v „A E I O U – das schnelle Alphabet der Liebe“. Politické pozadí Alternativy pro Německo objasňuje „Eine deutsche Partei“. Zrovna tak odhalujícím snímkem je „Sędziowie pod presją“, který odkrývá mechanismy procesu oslabování demokracie v Polsku. Napínavý příběh nejen o Krkonoších v „Posledním závodě“, ale i o loučení ve „Zprávě o záchraně mrtvého“ přinášejí české příspěvky. Ze „silného“ pohlaví si utahuje „Samiec Alfa“. Řadu Cinemascope doplňují mladí divočí ze Švýcarska v „Soul of a Beast“ a žena z Kosova bojující proti všem genderovým předpoklům ve snímku „Zgjoj“.



SĘDZIOWIE POD PRESJĄ

DIE RICHTER UNTER DRUCK

SOUDCI POD TLAKEM

JUDGES UNDER PRESSURE

PL | 2021 | 87 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Rézyseria | Réžie: **Kacper Lisowski**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Kacper Lisowski**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Kacper Lisowski, Iwona Harris**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Iwona Harris**

Schnitt | Montaż | Střih: **Bartosz Pietras, Marcin Sołtysik**

In Polen ist die Unabhängigkeit der Justiz seit der Machtübernahme durch die rechtsgerichtete PiS-Partei bedroht. Richtern, die nicht der Regierungslinie folgen, drohen Entlassung oder Verhaftung. Die Betroffenen wehren sich und demonstrieren auf der Straße. Der Dokumentarfilm folgt Richter Igor Tuleya, dem Gesicht der Protestbewegung, bei seiner Arbeit innerhalb und außerhalb des Gerichtssaals. Sein Humor bringt gelegentlich eine gewisse Leichtigkeit in das brisante Thema, ohne den Ernst des verfassungsrechtlichen Schreckenszenarios zu schmälern, das sich in einem EU-Mitgliedstaat abspielt.

W Polsce niezależność sądownictwa jest zagrożona od czasu dojścia do władzy prawicowej partii PiS. Sędziom, którzy nie podporządkowują się woli rządu, grozi zwolnienie z pracy lub areszt. Poszkodowani bronią się i demonstrują na ulicach. Dokument śledzi losy sędziego Igora Tuleyi, twarzy ruchu protestu, w jego pracy na sali sądowej i poza nią. Jego humor od czasu do czasu wnosi pewną lekkość do wybuchowego tematu, nie umniejszając powagi tego konstytucyjnego horroru, który rozgrywa się w jednym z państw członkowskich UE.

Od převzetí moci pravicovou stranou Právo a spravedlnost je nezávislost justice v Polsku v ohrožení. Soudcům, kteří se neřídí vládními příkazy, hrozí propuštění nebo uvěznění. Dotčení se brání a demonstrují v ulicích. Tento dokumentární snímek sleduje soudce Igora Tuleyu, tvář protestního hnutí, při jeho práci uvnitř soudní síně i mimo ni. Jeho humor vnáší do tohoto brizantního tématu určitou lehkost, aniž by snižoval vážnost hrozivého ústavně-právního scénáře, který se v jednom z členských států EU odehrává.

20.05. 09:00 | EUROPEJSKIE CENTRUM, ZGORZELEC | PL AA EN DE

20.05. 19:00 | EUROPEJSKIE CENTRUM, ZGORZELEC | PL AA EN DE

21.05. 18:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA | PL AA EN DE



SAMIEC ALFA

ALPHAMÄNNCHEN

ALFA SAMEC

ALPHA MALE

PL | 2022 | 100 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Katia Priwieziencew, Igor Priwieziencew**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Grzegorz Hartfiel**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Katia Priwieziencew, Igor Priwieziencew**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Korek Bojanowski, Katia Priwieziencew**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Mirosław Haniszewski, Adam Bobik, Tomasz Schuchardt, Krzysztof Stroiński**

Seiner Freundin zuliebe will Piotrek mit dem Rauchen aufhören und meldet sich bei einer Therapiegruppe an. In dem Gebäude, wo die Treffen stattfinden, herrscht jedoch nach einem Bombenalarm Chaos, und Piotrek landet versehentlich in einer merkwürdigen Männer-Selbsterfahrungsgruppe. Deren Problem ist nicht die Nikotinabhängigkeit, vielmehr wird dort ziemlich radikal die eigene Männlichkeit gestärkt. Nach anfänglichem Befremden findet Piotrek Interesse an deren Ansatz ... Die schwarze Komödie nimmt manipulative Coaching-Methoden ins Visier und lässt sie in einem skurrilen Showdown enden.

Na prośbę swojej narzeczonej Piotrek postanawia rzucić palenie i zapisuje się do grupy wsparcia. Jednak w budynku, w którym odbywają się spotkania, panuje chaos po alarmie bombowym, a Piotrek przypadkowo trafia do dziwnej, męskiej grupy samorozwoju. Ich problemem nie jest uzależnienie od nikotyny, ale raczej radykalne wzmocnienie własnej męskości. Po początkowym zdziwieniu Piotrek zaczyna interesować się ich teorią... Czarna komedia bierze na celownik manipulacyjne metody coachingu i pozwala im zakończyć się dziwnym finałem.

Z lásky ke své přítelkyni chce Piotrek přestat kouřit a přihlásí se do terapeutické skupiny. V budově, kde se setkání konají, však panuje chaos po bombovém poplachu a Piotrek se tak omylem dostane do podivuhodné skupiny mužů, kteří se snaží porozumět sami sobě a svým zkušenostem. Jejich problémem není závislost na nikotinu, v rámci skupiny se spíš poměrně radikálně snaží posílit svou vlastní mužnost. Po počátečním údivu se Piotrek začne o jejich přístup zajímat... Černá komedie se zaměřuje na metody manipulativního coachingu a závěrem přichází s fraškovitým zúčtováním.

20.05. 22:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | PL AA EN DE

21.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE



POSLEDNÍ ZÁVOD

DAS LETZTE RENNEN

OSTATNI WYŚCIG

THE LAST RACE

CZ | 2022 | 102 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Režyseria | Réžie: **Tomáš Hodan**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jan Baset Strítěžský**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Tomáš Hodan**Produktion | Produkcja | Produkce: **Ondřej Beránek, Martina Knoblochová**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Kryštof Hádek, Judit Bárdos, Marek Adamczyk, Oldřich Kaiser, Vladimír Pokorný**

1913 fand im Riesengebirge ein schicksalhaftes Skirennen statt, bei dem der damals erfolgreichste tschechische Skifahrer Bohumil Hanč ums Leben kam. Wegen eines Schneesturms brachen alle Teilnehmer ab, nur Hanč blieb auf der Strecke zurück. Er erfror und wurde zur Legende. Neben den Ereignissen, die bereits 1956 verfilmt wurden, zeigt der Film auch die Spannungen zwischen der deutschen und tschechischen Bevölkerung vor dem Ersten Weltkrieg und rückt einen bislang unbekannten Helden in den Fokus: Emmerich Rath, ein deutscher Teilnehmer, der vergeblich versuchte, seinen Freund Hanč zu retten.

W 1913 r. w Karkonoszach odbył się fatalny w skutkach wyścig narciarski, w którym życie stracił Bohumil Hanč, ówczesnie najbardziej utytułowany czeski narciarz. Z powodu burzy śnieżnej wszyscy uczestnicy przegrali wyścig, a na trasie pozostał tylko Hanč. Zamarzył na śmierć i stał się legendą. Oprócz wydarzeń, które zostały sfilmowane już w 1956 r., film ukazuje również napięcia między ludnością niemiecką i czeską przed I wojną światową oraz przybliży nieznanego wcześniej bohatera: Emmericha Ratha, niemieckiego uczestnika, który bezskutecznie próbował uratować swojego przyjaciela Hanča.

V roce 1913 se v Krkonoších konal osudový lyžařský závod, při němž přišel o život tehdejší nejúspěšnější český běžec na lyžích Bohumil Hanč. Kvůli sněhové vánici všichni účastníci závod vzdali, na trati zůstal jen Hanč. Umrzl a stal se legendou. Kromě událostí, které byly zfilmovány již v roce 1956, ukazuje tento snímek i napětí mezi německým a českým obyvatelstvem před první světovou válkou a zaměřuje se na doposud neznámého hrdinu: Emmericha Ratha, německého účastníka závodu, který se marně pokoušel svého přítele Hanče zachránit.

18.05. 19:00 | **HOMEČEK NA KOPEČKU, RUMBURK** | CZ AA EN19.05. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | CZ AA DE20.05. 19:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU** | CZ AA DE



ZPRÁVA O ZÁCHRANĚ MRTVÉHO

BERICHT ÜBER DIE RETTUNG EINES TOTEN

RAPORT O RATOWANIU MARTWEGO

SAVING ONE WHO WAS DEAD

CZ, SK | 2021 | 90 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Václav Kadrnka**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Raphaël O'Byrne**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Václav Kadrnka, Marek Šindelka, Jiří Soukup**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Simona Kadrnková, Václav Kadrnka**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Zuzana Mauréry, Vojtěch Dyk, Petr Salavec**

Tag für Tag wachen Mutter und Sohn im Krankenhaus am Bett des Vaters, der nach einem Schlaganfall im Koma liegt. Der Mensch den sie lieben ist für sie nicht mehr erreichbar, und niemand weiß, ob er jemals zurückkehren wird. Die Ärzte machen ihnen nicht viel Hoffnung, doch im hilflosen Glauben an seine Genesung suchen sie nach den passenden Worten und Handlungen, um zu ihm durchzudringen. Václav Kadrnkas autobiografisch inspirierter Film erforscht mit langsamen, gleitenden Kamerabildern und spärlichen Dialogen eine Grenzsituation zwischen Leben und Tod.

Dzień po dniu matka i syn budzą się w szpitalu przy łóżku ojca, który po udarze mózgu jest w śpiączce. Osoba, którą kochają, nie jest już dla nich dostępna i nikt nie wie, czy kiedykolwiek wróci. Lekarze nie dają im zbyt wiele nadziei, ale z bezradną wiarą w jego wyzdrowienie szukają oni odpowiednich słów i działań, aby do niego dotrzeć. Inspirowany autobiografią film Václava Kadrnki bada sytuację graniczną między życiem a śmiercią za pomocą powolnych, łagodnych ujęć kamery i oszczędnych dialogów.

Den za dnem bdí matka a syn v nemocnici u postele otce, který po mrtvici upadl do kómatu. Člověk, kterého milují, už tu pro ně není a nikdo neví, jestli se někdy vrátí. Lékaři jim mnoho nadějí nedávají, oni však v bezmocné víře v jeho uzdravení hledají správná slova a činy, kterými by k němu pronikli. Film Václava Kadrnky inspirován vlastními zkušenostmi prozkoumává pomalými, klouzavými obrazy kamery a skrovnými dialogy situaci na hranici života a smrti.

19.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | CZ AA EN DE

21.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | CZ AA EN DE

A E I O U – DAS SCHNELLE ALPHABET DER LIEBE

A E I O U – SZYBKI ALFABET MIŁOŚCI

A E I O U – RYCHLÁ ABECEDA LÁSKY

A E I O U – A QUICK ALPHABET OF LOVE

DE | 2022 | 105 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Nicolette Krebitz**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Reinhold Vorschneider**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Nicolette Krebitz**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Janine Jackowski, Jonas Dornbach, Maren Ade**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Sophie Rois, Udo Kier, Milan Herms, Nicolas Bridet**

Die 60-jährige Anna ist eine Schauspielerin, deren glorreiche Tage vorbei sind. Sie lebt allein und ihr Nachbar Michel ist ihr einziger Freund und Vertrauter. Das ändert sich erst, als sie widerwillig einen Job als Sprachlehrerin für den 17-jährigen Adrian annimmt. In dem Außenseiter erkennt sie den jungen Mann wieder, der ihr neulich auf der Straße die Handtasche geklaut hat. Und auch er weiß ganz genau, wen er da vor sich hat. Entgegen aller Wahrscheinlichkeit entwickelt sich zwischen den beiden eine Liebesgeschichte.

60-letnia Anna jest aktorką, której czasy świetności już minęły. Mieszka sama, a jej jedynym przyjacielem i po-wiernikiem jest sąsiad Michel. Zmienia się to dopiero wtedy, gdy dość niechętnie podejmuje pracę jako nauczycielka języka dla 17-letniego Adriana. W tym outsiderze rozpoznaje młodego mężczyznę, który niedawno ukradł jej torebkę na ulicy. I on również doskonale wie, z kim ma do czynienia. Wbrew wszelkim przeciwnościom losu, między dwojgiem rozwija się historia miłosna.

Šedesátiletá Anna je herečka, jejíž hvězdné dny jsou již minulostí. Žije sama a jejím jediným přítelem a důvěrníkem je její soused Michel. To se změní, když se proti své vůli stane učitelkou gramatiky 17letého Adriana. V tomto outsiderovi poznává mladého muže, který jí nedávno ukradl na ulici kabelku. I on ví moc dobře, s kým má tu čest. Navzdory vší pravděpodobnosti se mezi nimi vyvine milostné pouto.

20.05. 20:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | DE AA EN

21.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU | DE AA EN



EINE DEUTSCHE PARTEI

JEDNA NĚMECKÁ STRANA

NIEMIECKA PARTIA

A GERMAN PARTY

DE | 2022 | 110 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Simon Brückner**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Simon Brückner**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Simon Brückner**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Hubertus Siegert**

Schnitt | Montaż | Střih: **Sebastian Winkels, Gesa Marten**

Die rechtsgerichtete „Alternative für Deutschland“ ist seit 2017 im deutschen Parlament vertreten, in den letzten Jahren hat sie durch zunehmenden Extremismusverdacht auf sich aufmerksam gemacht. Der Filmemacher Simon Brückner begleitete zwischen 2019 und 2021 zahlreiche AfD-Politiker*innen mit deren Zustimmung mit der Kamera. Ohne Interviews oder Kommentare des Regisseurs wird die Arbeit von Funktionären auf der Bundes-, Landes- und Bezirksebene gezeigt. Sichtbar werden die Eigendynamiken der Partei, ihre Ressentiments, Ideenwelten und Selbstinszenierungen.

Pravicowa partia „Alternatywa dla Niemiec“ (AfD) jest reprezentowana w niemieckim parlamencie od 2017 r., a w ostatnich latach zwróciła na siebie uwagę rosnącymi podejrzeniami o ekstremizm. W latach 2019–2021 filmowiec Simon Brückner towarzyszył ze swoją kamerą licznym politykom AfD, którzy wyrazili na to zgodę. Bez wywiadów czy komentarzy ze strony reżysera ukazano pracę działaczy na szczeblu federalnym, kraju związkowego i lokalnym. Widoczna staje się własna dynamika partii, jej resentymenty, pomysły i autodramatyzm.

Pravicová „Alternativa pro Německo“ je od roku 2017 zastoupena v německém parlamentu. V posledních letech na sebe upozornila silícím podezřením z extremismu. Filmař Simon Brückner doprovázel mezi lety 2019 a 2021 řadu politiků a političek AfD s jejich souhlasem s kamerou. Práci funkcionářů na úrovni Spolkového sněmu, spolkových zemí i okresů představuje režisér bez rozhovorů či vlastních komentářů. Naskýtá se tak pohled na vlastní dynamiku partaje, pocity křivdy, její ideový svět i sebe prezentaci.

18.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

19.05. 19:00 | HAFENSTUBE IM TELUX, WEISSWASSER | DE AA EN

21.05. 15:00 | KRONENKINO, ZITTAU | DE AA EN

ZGJOI**BIENENSTOCK****UL
ÜL
HIVE****XK, CH, AL, MK | 2021 | 84 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film**Regie | Réžyseria | Réžie: **Blerta Basholli**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Alex Bloom**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Blerta Basholli**Produktion | Produkcja | Produkce: **Yll Uka, Valon Bajgora, Agon Uka**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Yllka Gashi, Çun Lajçi, Aurita Agushi, Kumrije Hoxha, Adriana Matoshi**

Weil Fahrijes Ehemann seit dem Kosovo-Krieg vermisst wird, muss sie alleine ihre Familie ernähren. Sie macht den Führerschein, beginnt selbstgemachten Ajvar zu verkaufen und gründet mit anderen Frauen in ihrem Dorf eine Genossenschaft. Doch die patriarchalische Dorfgemeinschaft missbilligt ihr Handeln und legt ihr viele Steine in den Weg zur Selbstständigkeit. Der Film basiert auf der wahren Geschichte der Kosovo-Albanerin Fahrije Hoti, die das Lebensmittelunternehmen „Krusha“ gegründet hat, das ausschließlich von Frauen geführt wird und rund fünfzig Mitarbeiterinnen beschäftigt.

Ponieważ mąż Fahrije od czasu wojny w Kosowie jest zaginiony, musi ona sama utrzymać rodzinę. Robi prawo jazdy, zaczyna sprzedawać domowej roboty ajvar i zakłada spółdzielnię z innymi kobietami ze swojej wioski. Jednak patriarchalna społeczność nie pochwała jej działań i stawia wiele przeszkód na jej drodze do niezależności. Film oparty jest na prawdziwej historii Fahrije Hoti, kosowskiej Albanki, która założyła firmę spożywczą „Krusha”, prowadzoną wyłącznie przez kobiety i zatrudniającą około pięćdziesiąt pracowniczek.

Protože je Fahrijin muž od války v Kosovu pohřešován, musí žít rodinu sama. Udělá si řidičský průkaz, začne prodávat domácí ajvar a spolu s dalšími ženami z vesnice založí družstvo. Patriarchální vesnická společnost však s jejím jednáním nesouhlasí a do cesty za samostatností jí klade řadu překážek. Film vychází ze skutečného příběhu kosovské Albánky Fahrije Hoti, která založila potravinářský podnik „Krusha“, jenž vedou výhradně ženy a dávají práci zhruba padesátce zaměstnanců.

20.05. 20:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | AL AA DE**21.05. 20:30 | HEINE KINOBAR, GÖRLITZ | AL AA DE****22.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | AL AA DE**



SOUL OF A BEAST

DIE SEELE EINER BESTIE

DUSZA BESTII

DUŠE ZVÍŘETE

CH | 2022 | 110 min | DCP | Spielfilm | Film fabularný | hraný film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Lorenz Merz**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Fabian Kimoto, Lorenz Merz**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Lorenz Merz**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Simon Hesse, Lorenz Merz**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Pablo Caprez, Ella Rumpf, Art Billaca, Luna Wedler, Tonatíuh Radzi, Lolita Chamamah**

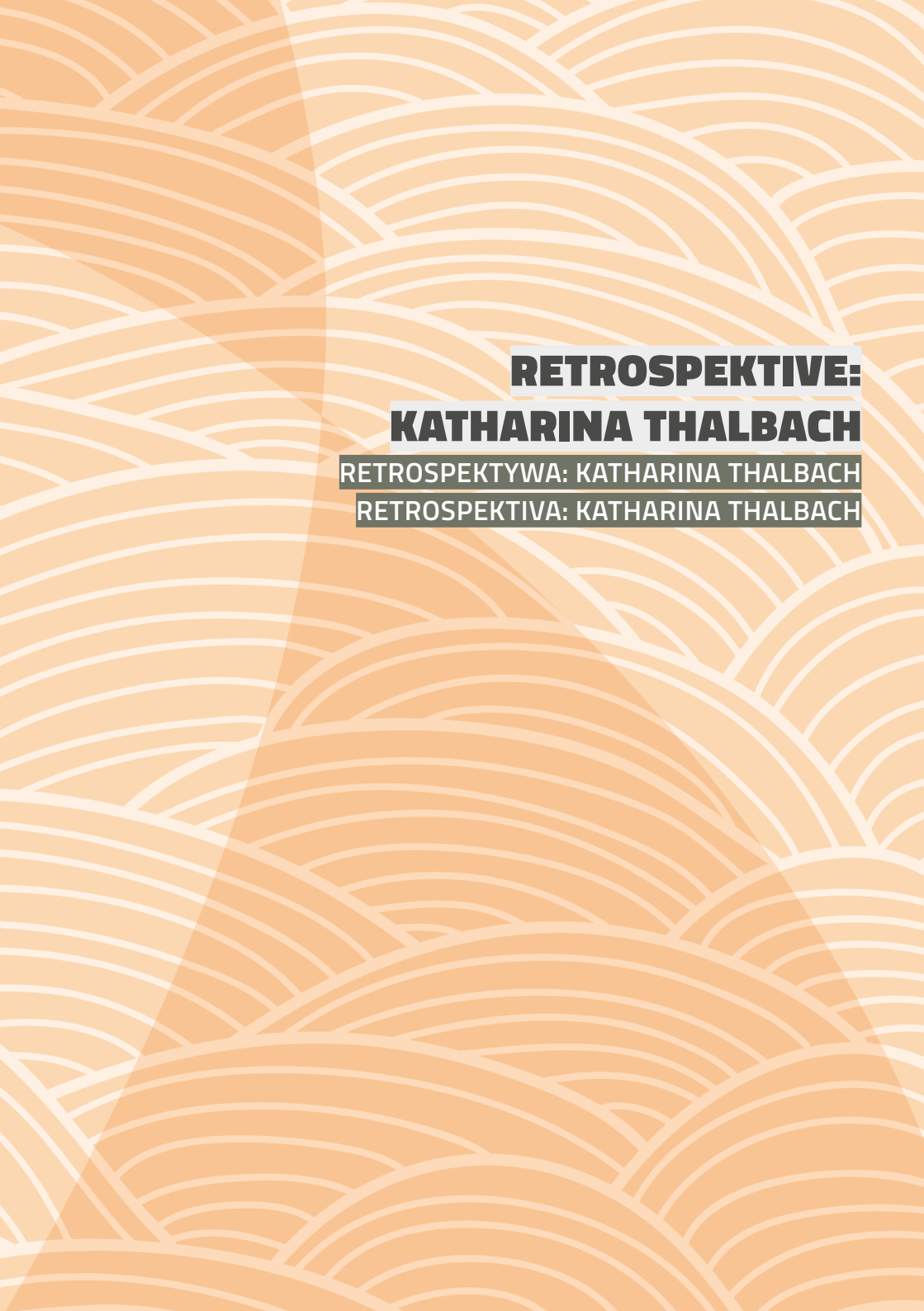
Der 19-jährige Gabriel ist leidenschaftlicher Skater und liebevoller Vater des dreijährigen Jamie. Dessen Mutter kommt aus gutem Hause und kümmert sich wenig um das Kind. Als Gabriels bester Freund Joel ihm seine Freundin Corry vorstellt, nehmen sie Drogen und steigen in den städtischen Zoo ein. Während sich Gabriel und Corry nähern, ist die Stadt in Aufruhr, weil einige Zootiere entkommen sind. Vor diesem Hintergrund entfaltet der Film einen fulminanten Trip ins Ungewisse zwischen Realität und Fantasy.

19-letni Gabriel kocha jazdu na deskorolce oraz swojego trzyletniego synka Jamie. Matka dziecka pochodzi z dobrego domu i mało troszczy się o syna. Kiedy najlepszy przyjaciel Gabriela, Joel, przedstawia go swojej dziewczynie Corry, razem biorą narkotyki i trafiają do miejskiego zoo. Gdy Gabriel i Corry zbliżają się do siebie, w mieście panuje zamieszanie z powodu ucieczki zwierząt z ogrodu zoologicznego. Na tym tle film rozwija się w błyskotliwą podróż w nieznaną, gdzieś pomiędzy rzeczywistością a fantazją.

Devatenáctiletý Gabriel je vášnivý skater a milující otec tříletého Jamieho. Jeho matka pochází z dobré rodiny a o dítě se stará málo. Když Gabrielovi jeho nejlepší kamarád Joel představí svoji přítelkyni Corry, začnou brát drogy a na tripu vniknou do městské zoo. Zatímco se Gabriel a Corry sbližují, je celé město na nohách, protože ze zoologické zahrady utekla nějaká zvířata. Na pozadí těchto událostí rozvíjí film skvělý výlet do neznáma mezi realitou a fantazií.

20.05. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | CH, FR AA DE

21.05. 20:00 | **ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA** | CH, FR AA EN PL



RETROSPEKTIVE:

KATHARINA THALBACH

RETROSPEKTYWA: KATHARINA THALBACH

RETROSPEKTIVA: KATHARINA THALBACH



HERRNHUTER®
Kultursommer

Juli & August 2022



Ute Freudenberg



Taschenlampenkonzert mit Rumpelstil



Karat



Mehr Infos unter www.herrnhuter-sterne.de!



RETROSPEKTIVE: KATHARINA THALBACH

RETROSPEKTYWA: KATHARINA THALBACH

RETROSPEKTIVA: KATHARINA THALBACH

© Pascal Buenning

Jedes Jahr verleiht das Neisse Filmfestival an eine besondere Persönlichkeit des filmischen Schaffens aus Polen, Tschechien oder Deutschland einen Ehrenpreis. Mit Katharina Thalbach ehren wir eine Schauspielerin der besonderen Art. Nie ist sie leise; sagt, was gesagt werden muss, eine echte Berliner Schnauze! Mit Theater und Film verbunden, gehört die kleine Frau zu den großen Schauspielerinnen der Gegenwart und hat hierzulande Bühne und Leinwand intensiv geprägt. Bereits mit vier Jahren stand sie auf der Bühne und gab mit sechs Jahren im Kriegsdrama „Gerichtet bei Nacht“ ihr Filmdebüt. Eine virtuose Stimme, die es in ihrem Metier kein zweites Mal gibt und die es gestattet, selbst Männerrollen zu spielen. Mit ihrem Schaffen im Osten und Westen Deutschlands hat sie Zuschauer*innen und Hörer*innen im ganzen Land in ihren Bann gezogen.

Co roku Nyski Festiwal Filmowy przyznaje nagrodę honorową dla szczególnej osobowości związanej z filmem z Polski, Czech lub Niemiec. Katharina Thalbach jest aktorką wyjątkową. Nigdy nie jest cicho, mówi to, co trzeba, ma prawdziwie berliński, niewyparzony język! Związana z teatrem i filmem, ta drobna kobieta jest jedną z wielkich aktorek współczesności i pozostawiła po sobie intensywny ślad na niemieckiej scenie oraz ekranie. Na scenie pojawiała się już w wieku czterech lat, a w filmie zadebiutowała mając lat sześć, w dramacie wojennym „Gerichtet bei Nacht“. Dysponuje wirtuozerskim głosem, który jest wyjątkowy w jej zawodzie i który pozwala jej grać nawet role męskie. Pracując w Niemczech Wschodnich i Zachodnich, zachwycała publiczność i słuchaczy w całym kraju.

Každý rok udílí Nisa Film Festival čestnou cenu vyjímecné osobnosti filmové tvorby z Polska, České republiky nebo Německa. U Kathariny Thalbach vzdáváme hold jedinečné herečce. Nikdy nemlčí; říká, co je třeba říct, má pravou berlínskou vyřídilku! Drobná žena spojená s divadlem i filmem patří mezi největší herečky současnosti a v Německu se intenzívně podílela na utváření místní divadelní i filmové scény. Na pódiu stála již ve čtyřech letech, v šesti si odbyla svůj filmový debut ve válečném dramatu „Gerichtet bei Nacht“. Vynikající hlas, který v její branži nemá obdoby, jí umožňuje hrát i mužské role. Svou tvorbou ve východní i západní části Německa učarovala divákům i posluchačům z celé země.

ENGEL AUS EISEN

ANDĚL ZE ŽELEZA

ANIOŁ Z ŻELAZA

DE | 1981 | 105 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Thomas Brasch**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Walter Lassally**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Thomas Brasch**Produktion | Produkcja | Produkce: **Heinz Angermeyer, Joachim von Vietinghoff**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Katharina Thalbach, Hilmar Thate, Ulrich Wesselmann**

Thomas Braschs Debütfilm mit Katharina Thalbach in einer Hauptrolle basiert auf einer wahren Begebenheit: Das Nachkriegsberlin, aufgeteilt in Sektoren und zur Zeit der Luftbrücke. Der erst 17-jährige Werner Gladow nutzt die gesellschaftliche Ausnahmesituation und zerrüttete Polizeistrukturen für Raubzüge mit seiner Bande und will die Vormachtsstellung in der Berliner Unterwelt. Anfangs von den Berlinern noch mit einer gewissen Sympathie verfolgt, kippt die Stimmung, als es erste Opfer gibt. Das Ende der Blockade Berlins bedeutet schließlich auch den Niedergang der Gladow-Bande.

Debiutancki film Thomasa Brascha z Kathariną Thalbach w jednej z głównych ról oparty jest na prawdziwych wydarzeniach: Berlin podzielony na sektory, w czasach mostu powietrznego. Werner Gladow, zaledwie siedemnastoletni, wykorzystuje wyjątkową sytuację społeczną i rozbite struktury policyjne, by wraz ze swoim gangiem dokonywać napadów i zająć dominującą pozycję w berlińskim podziemiu. Początkowo berlińczycy śledzili jego poczynania z pewną dozą sympatii, ale nastroje zmieniły się wraz z pierwszymi ofiarami. Z zakończeniem blokady Berlina zbiegł się upadek gangu Gladowa.

Debutový snímek Thomase Brasche s Katharinou Thalbach v hlavní roli byl natočen na základě skutečné události: Berlín, rozdělený do sektorů, v časech leteckého mostu. Teprve 17letý Werner Gladow využívá výjimečné společenské situace a rozvrácených policejních struktur pro loupežné výpady svojí bandy a získá mocenskou nadvládu v berlínském podsvětí. Berličané ho zpočátku ještě sledují s určitými sympatiemi, avšak když dojde na první oběť, nálada se změní. Konec blokady Berlína znamená také konec Gladowovy bandy.



STRAJK – DIE HELDIN VON DANZIG

STRAJK – BOHATERKA Z GDAŃSKA

STRAJK – HRDINKA Z GDAŃSKU

DE, PL | 2006 | 108 min | BR | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Volker Schlöndorff**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Andreas Höfer**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Andreas Pflüger, Sylke Rene Meyer, Maciej Karpiński**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jürgen Haase, Maciej Slesicki, Jolanta Rojek, Jörg Rothe, Alexander Ris**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Katharina Thalbach, Andrzej Chyra, Dominique Horwitz,**

Andrzej Grabowski, Dariusz Kowalski, Krzysztof Kiersznowski

Volker Schlöndorff verfilmt die Entstehungsgeschichte von Solidarność anhand der Lebensgeschichte einer ihrer Mitbegründerinnen. Agnieszka lebt allein mit ihrem Sohn Krystian in einem Arbeiterwohnheim. Erst wird sie auf der Danziger Werft zur Heldin der Arbeit gekürt, später verliebt sie sich in Kazimierz, der Trompeter in der Werftkapelle ist. Die beiden heiraten, doch kurz darauf stirbt Kazimierz an einem Herzinfarkt. Agnieszka ist wieder allein mit ihrem Sohn, bildet sich weiter und schließt sich auf der Werft einer neu formierten Gruppe eines Elektrikers an, sein Name: Lech Wałęsa.

Volker Schlöndorff filmuje historię powstania Solidarności poprzez historię życia jednej z jej współzałożycielek. Agnieszka mieszka sama z synem Krystianem w hotelu robotniczym. Najpierw zostaje odznaczona jako bohaterka pracy w Stoczni Gdańskiej, później zakochuje się w Kazimierzu, który jest trębaczem w stoczniowej orkiestrze. Biorą ślub, niedługo potem Kazimierz umiera na zawał serca. Agnieszka zostaje znów sama z synem, kontynuuje naukę i dołącza do nowo powstałej w stoczni grupy pewnego elektryka, który nazywa się Lech Wałęsa.

Volker Schlöndorff zfilmoval příběh vzniku Solidarity na základě životního příběhu jedné z jejích spoluzakladatelek. Agnieszka žije sama se svým synem Krystianem na dělnické ubytovně. Nejprve je v Gdaňských loděnicích vyznamenána jako hrdinka práce, později se zamiluje do Kazimierze, trumpetisty kapely v loděnicích. Krátce po svatbě však Kazimierz umírá na infarkt. Agnieszka je opět sama se svým synem, dál se vzdělává a v loděnicích se přidává k nově zformované skupině jednoho elektrikáře. Jeho jméno je Lech Wałęsa.

DU BIST NICHT ALLEIN

NIE JESTEŚ SAM
NEJSI SÂM

DE | 2007 | 90 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Bernd Böhlich**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Thomas Plenert**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Bernd Böhlich**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Katrin Schlösser**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Axel Prahl, Katharina Thalbach, Katja Medvedeva, Herbert Knaup, Karoline Eichhorn**

Essen, Trinken, Wohnung: das Leben in einer Berliner Plattenbausiedlung läuft für die Protagonisten scheinbar normal. Doch etwas Wichtiges fehlt: vernünftige Arbeit. So lebt auch der ehemalige Malermeister Moll in den Tag hinein, mit elterlichen Pflichten und wenigen Überraschungen. Bis die schöne und spontane Jewgenia neben Familie Moll einzieht. Schnell entdeckt Hans Moll ein Gefühl, das er längst vergessen hatte: verliebt und glücklich zu sein. Er pflegt sich, macht kleine Geschenke und ist charmant. Hans Moll wird zu einem anderen Menschen, mitten in der Einsamkeit seiner Arbeitslosigkeit.

Jedzenie, picie, mieszkanie: życie na berlińskim osiedlu z wielkiej płyty jest dla bohaterów filmu pozornie normalne. Brakuje jednak czegoś ważnego: godnej pracy. Były malarz, pan Moll, również żyje w podobny sposób, z obowiązkami rodzicielskimi i raczej bez niespodzianek. Do czasu, gdy piękna i spontaniczna Jewgenia wprowadza się do mieszkania obok. Hans Moll szybko odkrywa uczucie, o którym już dawno zapomniął: bycie zakochanym i szczęśliwym. Dbą o siebie, dają drobne upominki i jest czarujący. Hans Moll staje się innym człowiekiem, pośrodku samotności spowodowanej bezrobociem.

Jídlo, pití, byt: Život protagonistů na jednom berlínském panelovém sídlišti běží zdánlivě normálně. Něco důležitého ale chybí: smysluplná práce. Tak tráví své dny s rodičovskými starostmi a převládajícím stereotypem i někdejší malířský mistr Moll. Až do chvíle, kdy se do bytu vedle rodiny Mollových nastěhuje krásná a spontánní Jewgenia. Hans Moll v sobě brzy objeví pocit, na který dávno zapomněl: být zamilovaný a šťastný. Začne o sebe pečovat, kupuje drobné dárky a je šarmantní. Z Hanse Molla se uprostřed samoty jeho nezaměstnanosti stává úplně jiný člověk.



Mit **KRYOLIPOLYSE**
bekommen auch Sie Ihr **Fett weg!**

ipl
Cosmetics

Görlitz | Zittau

www.ipl-cosmetics.de





REGIONALIA

Meine Lausitz.
Meine Musik.
Mein Radio.



Radio
Lausitz.

Wir lieben die Lausitz!

REGIONALIA

Unsere Kategorie Regionalia macht ihrem Namen alle Ehre. Eine filmische Perle ist der Streifen „In Schwarze Pumpe“, eine Lausitzer Beobachtung von anno 1991. Dieser historische Blick erfährt durch „Weißwasser Rundfahrt 01“ einen heutigen Gegenpol, und der Film „Heimspiel“ steht sinnbildlich für viele Kohleregionen in Deutschland. „Neulich in Deutschland“ spannt den Bogen über Bundesländergrenzen hinweg und blickt auf Menschen in Sachsen und Baden-Württemberg. Mit „Straight Outta Crostwitz“ eröffnen wir den Diskurs über sorbische Filmstoffe. Mit zwei besonderen Beobachtungen blicken wir nach Tschechien, in den Schluckenauer Zipfel. In „Nebe nad Varnsdorfem“, erwacht eine Kirche zu neuem Leben, während „Pan Müller – hier geblieben“ den Lebensbogen von Jan Müller zeichnet, eines Deutschen, der nach Ende des 2. Weltkrieges – anders als viele – seine Heimat Georgswalde nicht verlassen musste.

Nasza kategoria Regionalia przynosi dumę swojej nazwie. Filmową perełką jest „In Schwarze Pumpe“, łuzicka obserwacja z 1991 r. To historyczne spojrzenie jest równoważone przez współczesną perspektywę w „Weißwasser Rundfahrt 01“, a film „Heimspiel“ jest symboliczny dla wielu regionów górniczych w Niemczech. „Neulich in Deutschland“ przekracza granice krajów związkowych Niemiec i przygląda się mieszkańcom Saksonii oraz Badenii-Wirtembergii. Filmem „Straight Outta Crostwitz“ rozpoczynamy dyskurs na temat serbołużckiego materiału filmowego. Dwa szczególne spostrzeżenia przenoszą nas do Czech oraz worka szluknowskiego. W „Nebe nad Varnsdorfem“ kościół budzi się do nowego życia, a „Pan Müller – hier geblieben“ opowiada o życiu Jana Müllera, Niemca, który w przeciwieństwie do wielu innych, nie musiał opuszczać swojego domu w Georgswalde po zakończeniu II wojny światowej.

Naše kategorie Regionalia dělá čest svému názvu. Filmovou perlou je pásmo „In Schwarze Pumpe“, lužické pozorování z roku 1991. Tento historický pohled má svůj současný protipól ve snímku „Weißwasser Rundfahrt 01“ a film „Heimspiel“ je symbolickým obrazem mnoha uhelných regionů v Německu. „Neulich in Deutschland“ překračuje hranice spolkových zemí a zaměřuje se na lidi v Sasku a Bádensku-Württembersku. Snímkem „Straight Outta Crostwitz“ otevíráme rozpravu o tématech lužickosrbských filmů. Dvěma zvláštními pozorováními se zaměřujeme na Českou republiku, přesněji na Šluknovský výběžek. V „Nebi nad Varnsdorfem“ se jeden kostel nadechuje do nové životní etapy, zatímco „Pan Müller – hier geblieben“ představuje život Jana Müllera, Němce, který po konci druhé světové války – narodil od mnoha jiných – svůj domovský Jiřikov nikdy nemusel neopustit.



WEISSWASSER

RUNDFAHRT 01

PODRÓŻ PO WEISSWASSER 01

OKRUŽNÍ JÍZDA PO WEISSWASSERU 01

DE | 2020 | 11 min | DCP | Dokumentarfilm |

Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Jonas Eisenschmidt,**

Constanze Wolpers

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jonas Eisenschmidt**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jonas Eisenschmidt,**

Constanze Wolpers

Produktion | Produkcja | Produkce: **radpaar films**

Schnitt | Montaż | Střih: **Jonas Eisenschmidt**

Erst Glas, dann Kohle; Aufbau und Abbau. Anhand von Geschichte, Arbeit und Landschaft dokumentiert der Film die Wandelbarkeit der Stadt Weißwasser, ihrer Menschen und letztlich einer ganzen Region.

Najpierw szkło, potem węgiel; budownictwo i górnictwo. W oparciu o historię, pracę i krajobraz, film ten dokumentuje zmienność miasta Weißwasser, jego mieszkańców i ostatecznie całego regionu.

Nejdřív sklo, potom uhlí; budování a dobývání. Na základě historie, práce a krajiny dokumentuje snímek proměnlivost města Weißwasser, jeho obyvatel a nakonec i celého regionu.



HEIMSPIEL

MECZ DOMOWY

DOMÁCÍ UTKÁNÍ

DE | 2021 | 30 min | DCP | Dokumentarfilm |

Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Julia Groteclaus**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Sina Diehl**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Julia Groteclaus**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Julia Groteclaus**

Schnitt | Montaż | Střih: **Elias Engelhardt**

Tag & Nacht werden Landschaften, Schauplätze und Erinnerungen zerstört. Doch dann wird ein Dorf verschont – wer zählt nun zu Feind oder Freund? Es geht um Nachbarschaften, Neid und natürlich um Geld.

W dzień i noc, krajobrazy, miejsca i wspomnienia są niszczone. Pewna wieś zostaje jednak oszczędzona – kto jest teraz wrogiem, a kto przyjacielem? Pytamy o sąsiadów, zazdrość i oczywiście o pieniądze.

Denndenn se ničí krajiny, místa i vzpomínky. Pak je však jedna vesnice ušetřena: kdo je nyní přítel, kdo nepřítel? Jde o sousedské vztahy, závist a samozřejmě o peníze.

18.05. 19:30 | HAFENSTUBE IM TELUX,

WEISSWASSER | DE AA EN

DE

19.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2,

GROSSHENNERSDORF | DE AA EN

DE

IN SCHWARZE PUMPE

W SCHWARZE PUMPE

VE SCHWARZE PUMPE

DE | 1991 | 30 min | DCP | Dokumentarfilm |

Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Režie: Peter Badel, Dieter Chill

Kamera | Operator kamery | Kamera:

Peter Badel, Dieter Chill

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: Peter Badel, Dieter Chill

Produktion | Produkcja | Produkce: MAX movies

Schnitt | Montáž | Sřih: Peter Badel, Dieter Chill

Bilder & Gespräche aus einer Industriege-
meinde, die bald keine mehr sein wird.
Zwischen Ramschläden, Arbeitsamt und
Vorruhestand sprechen Menschen über
Resignation und Reste ihrer trotzigten Hoffnung.

Obrazy i głosy z gminy przemysłowej, która
wkrótce przestanie nią być. Między sklepikami,
urzędem pracy i wcześniejszą emeryturą ludzie
mówią o rezygnacji i resztkach przekornej nadziei.

Obrazy a rozhovory z průmyslového městečka,
které brzy nebude existovat. Mezi vetešnictvími,
úřadem práce a chvíli před odchodem do
důchodu hovoří lidé o rezignaci a zbytcích své
trucovitě naděje.

DE

DE



- Einen Moment bewahren.
- Das Jetzt reflektieren.
- Einen Gedanken beleuchten.

Hannes Rönsch DVF
Photographie

Digitalphotographie
für Ihre Werbung,
Präsentation,
Dokumentation.

email: hannes.roensch@gmx.de



**Die Zeit ist
schlecht?
Wohlan.
Du bist da, sie
besser zu
machen.**



STÜRMER

UHRMACHERMEISTER & JUWELIER

Ebersbach/Sa. | Bahnhofstraße 23

Zittau | Am Markt 12

www.juwelier-stuermer.de



PAN MÜLLER – HIER GEBLIEBEN

PAN MÜLLER – TU ZOSTAŁ

PAN MÜLLER – ZŮSTAŁ TADY

DE, CZ | 2022 | 46 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Patrick Weißig**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Gabriele Schubert, James-Anthony Wehse**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Patrick Weißig**

Schnitt | Montaż | Střih: **Patrick Weißig**

1936 wurde Johann Anton Müller in Georgswalde im Schluckenauer Zipfel im Dreiländereck geboren. Nach dem Ende des II. Weltkrieges wurde sein Heimatort tschechisch und in Jiřkov unbenannt. Auch er erhielt einen neuen Namen, hieß von nun an Jan Müller und war ein tschechoslowakischer Staatsbürger. Während ein Großteil seiner Verwandten vertrieben wurde, blieb er mit seiner Familie hier. Seitdem engagiert er sich in der Region – mit Charme, Offenheit und Menschenliebe. Der Film begleitet Jan Müller in seinem Alltag; nah dran an den Menschen, seiner Heimat und der Religion.

Johann Anton Müller urodził się w 1936 r. w Georgswalde, w worku szluknowskim, na Trójstyku granic. Po zakończeniu II wojny światowej jego rodzinie miasto znalazło się na czeskim terytorium i została przemianowane na Jiřkov. On też otrzymał nowe imię, odtąd nazywa się Jan Müller i jest obywatelem Czechosłowacji. Podczas gdy większość jego krewnych została wypędzona, on pozostał tu z rodziną. Od tego czasu angażuje się w życie regionu – z wdziękiem, otwartością i miłością do ludzi. Film towarzyszy Janowi Müllerowi w jego codzienności; blisko ludzi, swojej ojczyzny i religii.

V roce 1936 se v Georgiswalde ve Šluknovském výběžku v trojzemí narodil Johann Anton Müller. Po druhé světové válce bylo jeho město počestěno a přejmenováno na Jiřkov. I on dostal nové jméno, od té chvíle se jmenoval Jan Müller a byl československým občanem. Zatímco většina jeho příbuzných byla vyhnána, on se svojí rodinou zde zůstal. Od té doby se v regionu angažuje – s šarmem, otevřeností a láskou k lidem. Snímek provází Jana Müllera jeho běžným životem: blízko lidem, jeho domovu a regionu.

20.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE, CZ, DE

22.05. 15:30 | FILMTHEATER, EBERSBACH | DE, CZ, DE

NEBE NAD VARNSDORFEM

DER HIMMEL ÜBER VARNSDORF

NIEBO NAD VARNSDORFEM

SKY ABOVE VARNSDORF



In Varnsdorf soll die sogenannte Rote Kirche saniert und zu einem „Kultur-Tempel“ werden. Zwei Engelsstatuen namens Wort und Heiligtum kommentieren die Geschichte der Kirche und ihre neue Bestimmung.

W Varnsdorfie tzw. czerwony kościół ma zostać odnowiony i przekształcony w „świątynię kultury”. Dwa posągi aniołów, zwane Słowem i Sanktuarium, komentują historię kościoła i jego nowe przeznaczenie.

Ve Varnsdorfu se rozhodli opravit tzv. červený kostel a učinit z něj kulturní svatostánek. Sochy andělů jménem Slovo a Svátost komentují dějiny kostela i jeho nový účel.

CZ | 2022 | 21 min | DCP

Regie | Reżyseria | Režie: **Pavel Göbl**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Adam Faltus**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Pavel Göbl**

Produktion | Produkcja | Produkce:

Martin Musílek, Pavel GöblSchnitt | Montaż | Střih: **Pavel Göbl**

CZ AA EN

CZ AA EN

MANN²

WERBUNG . DIGITALDRUCK . MESSEBAU

Hahmann und Zimmermann GbR
Hauptstraße 71
02779 Großschönau

T +49 35841 3838-0

F +49 35841 3838-8

info@mann2.de

www.mann2.de

NEULICH IN DEUTSCHLAND

NIEDAWNO W NIEMCZECH

NEDÁVNO V NĚMECKU



DE | 2021 | 98 min | DCP | Dokumentarfilm | Film dokumentalny | dokumentární film

Regie | Reżyseria | Réžie: **Jürgen Dettling**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jürgen Dettling**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jürgen Dettling**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Jürgen Dettling**

Schnitt | Montaż | Střih: **Jürgen Dettling**

Ein Filmemacher reist ganz ohne Team auf der Suche nach deutschen Befindlichkeiten in zwei „typische“ Provinz-Kleinstädte: Seckach (West) und Reichenbach/Oberlausitz (Ost). Er ist auf Alltag, Begegnungen und Gespräche aus. Er fragt, hört zu, taucht ein in einen regionalen Mikrokosmos. Er trifft auf Menschen aller Art und mit verschiedenen Ansichten – und landet unsanft im zweiten sächsischen Corona-Winter. Was macht diese Zeit nun mit uns? Halten wir als Gesellschaft zusammen? Jürgen Dettling ist von West nach Ost umgesiedelt ... und staunt seither fast jeden Tag über irgendetwas.

Filmowiec podróżuje całkiem sam do dwóch „typowych” małych prowincjonalnych miasteczek próbując wybadać niemieckie nastroje: Seckach (zachód) i Reichenbach/Oberlausitz (wschód). Szuka codziennego życia, spotkań i rozmów. Zadaje pytania, słucha, zanurza się w regionalnym mikrokosmosie. Spotyka ludzi o różnych poglądach – i twardo ląduje w Saksonii podczas drugiej pandemicznej zimy. Co się z nami dzieje w tych czasach? Czy trzymamy się razem jako społeczeństwo? Jürgen Dettling przeniósł się z Zachodu na Wschód... i od tamtej pory niemal codziennie coś go zadziwia.

Osamocení filmař bez týmu jede při hledání německých duševních rozpoložení do dvou „typických” provinčních maloměst: Seckach (West) a Reichenbach/Oberlausitz (Ost). Zajímá ho všednost, setkání a rozhovory. Ptá se, naslouchá, noří se do regionálního mikrokosmu. Setkává se s lidmi všeho druhu a s různými pohledy na svět – a drsně se ocitá ve druhé saské zimě, kterou opanuje koronavirus. Co s námi tahle doba udělá? Budeme jako společnost držet pospolu? Jürgen Dettling se přestěhoval ze západu na východ... a od té doby skoro každý den nad něčím žasne.

19.05. 18:00 | KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU | DE

21.05. 15:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | DE



STRAIGHT OUTTA CROSTWITZ

DE | 2022 | 40 min | DCP | Web-Serie | serial internetowy | internetový seriál

Regie | Reżyseria | Režie: **Daniel Lwowski, Andreas Nowak**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Elias C. J. Köhler**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Joe von Hünenbein**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Alexander Kiening, Ingo Georgi**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Jasna Fritzi Bauer, Steven Preisner, Volker Zack,**

Janina Brankatschk, Sophie Heiduschka

Die junge Sorbin Hanka (Jasna Fritzi Bauer) ist ihr Volksmusikerin-Dasein in einer sorbischen Community in Crostwitz leid. Viel lieber träumt sie vom Rap. Um ihren Traum zu verwirklichen, muss sie sich jedoch von ihrem Vater emanzipieren. Erzählt wird eine Geschichte zwischen Tradition und Aufbruch, Strukturen und Individualität – als Web-Serie ganz frisch vom MDR konzipiert und online gebracht. Nach der Vorführung möchten wir mit MDR-Vertretern und Zuschauern auch darüber diskutieren, wie überhaupt sorbische Filmstoffe gefunden und entwickelt werden.

Młoda Serbołużyczanka Hanka (Jasna Fritzi Bauer) ma dość bycia ludową muzykantką w serbołużyckiej społeczności w Crostwitz. Wolałaby rapować. Aby zrealizować swoje marzenie, musi jednak wyzłolić się od ojca. Historia ta rozgrywa się między tradycją a przełomem, strukturami a indywidualnością – jako serial internetowy, oryginalny pomysł MDR dostępny w sieci. Po projekcji chcielibyśmy porozmawiać z przedstawicielami MDR oraz widzami o tym, w jaki sposób serbołużyckie materiały filmowe są wyszukiwane i opracowywane.

Mladá Lužická Srbka Hanka (Jasna Fritzi Bauer) se už nechce věnovat lidové hudbě v lužickosrbské komunitě v Crostwitz. Mnohem radši sní o rapu. Aby však mohla svůj sen uskutečnit, musí se vymanit z vlivu svého otce. Sledujeme příběh mezi tradicí a odklonem od ní, strukturami a individualitou – nedávno koncipovaný jako internetový seriál MDR pro vysílání on-line. Po představení chceme spolu se zástupci MDR a diváky diskutovat také o tom, jak se vlastně hledají témata pro lužickosrbské filmy a jak tyto filmy vznikají.





PANORAMA WEEKEND

CENTRUM PANORAMA

Panorama Weekend

70mm

Sensurround 35mm

Aliens

Rollercoaster

Play Time

Earthquake

The Great Wall

Midway

Porgy and Bess

Death on the Nile

The Untouchables

20.-22. 5. 2022

www.70mmweekend.cz



NEISSE-NYSA-NISA
FILM FESTIVAL

KINOMUSEUM BERLIN E.V.



PANORAMA WEEKEND

Zum achten Mal werden im Rahmen des NFF wieder historische Filme und cineastische Meilensteine in opulenter 70mm-Technik gezeigt. Diese langen wie spektakulären Kinonächte für Freunde dieser nur noch selten genutzten Filmtechnik finden erneut in Varnsdorf statt. Der besondere Detailreichtum und die starken Vergrößerungssequenzen der 70mm-Technik auf einer der größten Kinoleinwände Europas machen die besondere Faszination dieser außergewöhnlichen Filmreihe aus. Dieses Jahr präsentiert das Centrum Panorama auch Filme in 35mm-Technik und mit Sensurround, einem Mehrkanal-Magnetton-Verfahren zur Wiedergabe besonders tiefer Töne in Kinofilmen. Vorhang auf – für alle Cineasten, die auf ganz großes Kino stehen!

Po raz ósmy w ramach NFF pokazemy historyczne filmy i kamienie milowe kinematografii w bogatej technologii 70 mm. Te długie i spektakularne noce kinowe dla fanów tej rzadko stosowanej techniki ponownie odbędą się w Varnsdorfie. Wyjątkowe bogactwo szczegółów i wyraźne sekwencje przybliżeń w technice 70 mm na jednym z największych ekranów kinowych w Europie przyczyniają się do ogromnej fascynacji tą niezwykłą sekcją filmów. W tym roku Centrum Panorama prezentuje również filmy w technologii 35 mm oraz z Sensurround, wielokanałową techniką dźwiękową służącą do odtwarzania szczególnie niskich tonów. To gratka dla wszystkich widzów, którzy lubią naprawdę wielkie kino!

Již poosmé budou v rámci NFF opět promítány historické filmy a kinematografické milníky na 70mm technice. Tyto dlouhé filmové noci pro všechny příznivce této již jen zřídka používané techniky se znovu uskuteční ve Varnsdorfu. Obzvlášť fascinující je tato řada díky bohatství detailů a zvětšovací sekvencí 70mm techniky na jednom z největších promítacích pláten v Evropě. Letos představí Centrum Panorama též filmy na 35mm technice se zvukovým systémem Sensurround, vícekanálovou zvukovou technikou s magnetickými stopami pro reprodukci zvlášť hlubokých tónů v kinofilmech. Zvedněte oponu pro majestátní promítání!



秦・始皇帝 – SHIN NO SHIKÔTEI

DER GROSSE WALL

WIELKI MUR

ŠIN ŠIKÔTEI

JP | 1962 | 104 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Réžyseria | Réžie: **Shigeo Tanaka**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Michio Takahashi**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Fuji Yahiyo**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Masaichi Nagata**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Shintarō Katsu, Fujiko Yamamoto, Ken Utsui**

China im Jahre 230 vor Christus: es herrscht Bürgerkrieg, ehe König Cheng mit seiner Armee das gewaltige Land zu einem großen Kaiserreich vereint. Fortan führt er es unter dem neuen Namen Shi Huang Ti und hat große Pläne. Einer davon: der Bau einer großen Mauer von Ost nach West, um China vor zukünftigen Angriffen zu schützen. Auch Straßen und Kanäle werden gebaut. Doch das Volk leidet unter der damit verbundenen Last und es kommt zu Verschwörungen. Attentäter machen sich auf den Weg, um den Kaiser zu stürzen. Ein monumentales Film-Epos aus den frühen 1960er Jahren.

Chiny w 230 r. p.n.e.: panuje wojna domowa, następnie król Cheng i jego armia jednoczą rozległy kraj w wielkie imperium. Cesarz przyjmuje nowe imię Shi Huang Ti i zaczyna wprowadzać w życie wielkie plany. Jeden z nich to budowa ogromnego muru ze wschodu na zachód, który ma chronić Chiny przed przyszłymi atakami. Budowane są również drogi i kanały. Ale ludzie cierpią z powodu wielkiego obciążenia i wybuchają spiski. Zamachowcy wyruszają z misją obalenia cesarza. Monumentalna epopeja filmowa z początku lat 60.

Čína v roce 230 před Kristem: panuje občanská válka, na jejímž konci král Cheng se svou armádou spojí obrovskou zemi v jednu velkou říši. Od té chvíle řídí zemi pod novým jménem Shi Huang Ti a má s ní velké plány. Jedním z nich je stavba velké zdi z východu na západ, která by Čínu ochránila před budoucími útoky. Budovány jsou i ulice a kanály. Lid však trpí pod zátěží, jež je s výstavbou spojena, a dochází ke spiknutím. Na scénu přicházejí atentátníci, jejichž cílem je svrhnout císaře. Monumentální filmový epos ze začátku 60. let 20. století.



THE UNTOUCHABLES

DIE UNBESTECHLICHEN

NIETYKALNI

NEDOTKNUTELNÍ

US | 1987 | 119 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© Paramount Pictures

Regie | Reżyseria | Réžie: **Brian De Palma**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Stephen H. Burum**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **David Mamet, Paul Robsky**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Art Linson**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Kevin Costner, Sean Connery, Robert De Niro, Andy Garcia, Patricia Clarkson**

Amerika zur Zeit der Prohibition: Auch in Chicago ist in den 1930er Jahren der Verkauf von Alkohol verboten. Schmuggler bringen den „Stoff“ in die Stadt, organisiert von Al Capone, der zu einer der berühmt-berühmtesten Figuren der Kriminalgeschichte wird. Weil bei einem Bombenanschlag auch ein kleines Mädchen stirbt, müssen die korrupten Behörden handeln. Der unbelastete Beamte Eliot Ness wird beauftragt, die Stadt zu säubern. Sein erster Einsatz geht schief. Doch dann kommen ihm erfahrene Straßenpolizisten und weitere „unbestechliche“ Unterstützer zu Hilfe, um Al Capone zu bezwingen.

Ameryka w czasach prohibicji: sprzedaż alkoholu zostaje zakazana również w Chicago w latach 30. „Towar” sprowadzają do miasta przemytnicy pod wodzą Ala Capone, który staje się jedną z najbardziej znanych postaci w historii przestępczości. Ponieważ w zamachu bombowym ginie także mała dziewczynka, skorumpowane władze muszą zacząć działać. Nieprzekupny agent Eliot Ness otrzymuje zadanie „posprzątania” miasta. Jego pierwsza misja kończy się niepowodzeniem, ale wtedy dołączają do niego doświadczony policjant i uczeni pomocnicy, wraz z którymi staje do walki z Alem Capone.

Amerika v době prohibice: Také v Chicagu je ve 30. letech 20. století prodej alkoholu zakázán. Do města ho vozí pašeráci organizovaní Al Caponem, který se tak stává jednou z nejslavnějších a nejpopulárnějších postav kriminální historie. Když při jednom bombovém útoku zemře mladá dívka, musejí začít zkorumpované úřady jednat. Bezúhonný úředník Eliot Ness dostane za úkol město vyčistit. Jeho první zásah se nevydaří. Potom se mu však dostane pomoci od zkušeného pochůzkáře a dalších „nepodplatitelných”. Společně snad už Al Caponeho přemůžou.



MIDWAY

SCHLACHT UM MIDWAY

BITWA O MIDWAY

BITVA O MIDWAY

US | 1976 | 132 min | 35mm Sensurround | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© Universal Pictures

Regie | Reżyseria | Réžie: **Jack Smight**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Harry Stradling Jr.**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Donald S. Sanford**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Walter Mirisch**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Charlton Heston, Henry Fonda, James Coburn**

Dieser bildgewaltige Film dokumentiert die entscheidende Seeschlacht zwischen der kaiserlichen Marine Japans und der US-Navy nahe den Midway-Inseln im Pazifik. Mit dem Sieg der Amerikaner gelang diesen im Juni 1942 die entscheidende Wende in dieser kriegerischen Auseinandersetzung am westlichsten Zipfel Hawaiis. Regisseur Jack Smight schildert die Ereignisse aus der Sicht zweier amerikanischer Militärs und schlägt einen Zeitbogen vom japanischen Angriff auf Pearl Harbour bis zum kompletten Rückzug der japanischen Flotte aus dieser Region.

Ten oszałamiający wizualnie film dokumentuje decydującą bitwę morską między Japońską Cesarską Marynarką Wojenną a Marynarką Wojenną Stanów Zjednoczonych w pobliżu wysp Midway na Pacyfiku. Dzięki zwycięstwu Amerykanów w czerwcu 1942 roku, na najbardziej wysuniętym na zachód punkcie Hawajów nastąpił decydujący punkt zwrotny w tej wojennej konfrontacji. Reżyser Jack Smight przedstawia wydarzenia z perspektywy dwóch amerykańskich wojskowych i zatacza koło w czasie od japońskiego ataku na Pearl Harbour do całkowitego wycofania japońskiej floty z tego regionu.

Tento monumentální snímek dokumentuje rozhodující námořní bitvu mezi loďstvem japonského císařství a US Navy u ostrova Midway v Tichém oceánu. Američanům se díky vítězství v červnu 1942 podařilo zvrátit vývoj druhé světové války u západního výběžku Havajských ostrovů. Jack Smight líčí události z pohledu dvou amerických vysokých důstojníků a představuje časovou osu od japonského útoku na Pearl Harbour až po úplné stažení japonské flotily z tohoto regionu.



PORGY AND BESS

PORGY UND BESS

PORGY I BESS

PORGY A BESS

US | 1959 | 138 min | 70mm | Musikfilm | Film muzyczny | hudební film

© Columbia Pictures

Regie | Réžyseria | Réžie: **Otto Preminger, Rouben Mamoulian**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Leon Shamroy**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **N. Richard Nash, Dorothy Heyward, DuBose Heyward**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Samuel Goldwyn**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Sidney Poitier, Dorothy Dandridge, Sammy Davis Jr., Pearl Bailey, Brock Peters, Diahann Carroll**

Die Catfish Row ist eine Wohngegend für die aus der Gesellschaft Ausgestoßenen. Porgy ist ein Bettler – und behindert. Bess ist ein lebenslustiges Mädchen, die sich mit ihrem Freund Crown und Drogen vergnügt. Als Crown bei einem Streit einen Mord begeht und untertauchen muss, sucht Bess bei Porgy Unterschlupf. Damit beginnt ein regelrechtes Drama und Bess flieht nach New York. Porgy macht sich auf die Suche nach ihr. Nach der berühmten Oper von George Gershwin verfilmte Otto Preminger in opulenten Bildern die Geschichte zweier Menschen auf der Suche – nach sich selbst und zueinander.

Catfish Row to dzielnica dla wyrzutków społeczeństwa. Porgy jest żebrakiem – do tego niepełnosprawnym. Bess to kochająca zabawę dziewczyna, która umila sobie czas ze swoim chłopakiem Crownem i narkotykami. Kiedy Crown podczas kłótni popełnia morderstwo i musi się ukrywać, Bess szuka schronienia u Porgy'ego. Rozpoczyna się prawdziwy dramat, a Bess ucieka do Nowego Jorku. Porgy wyrusza, by ją odnaleźć. Na podstawie słynnej opery George'a Gershwina Otto Preminger sfilmował w bogatych zdjęciach historię dwojga ludzi poszukujących siebie samych oraz siebie nawzajem.

Catfish Row je čtvrť, kde bydlí ti, které společnost vyloučila. Porgy je žebrák – a je postižený. Bess je veselá dívka, která se svým přítelem Crownem jede v drogách. Když Crown při jedné hádce svého protivníka zavraždí a musí zmizet, hledá Bess útočiště u Porgyho. Začíná tak opravdové drama, při kterém Bess uteče do New Yorku. Porgy se jí vydává hledat. Příběh dvou lidí o hledání sebe sama i cestě k sobě navzájem v opulentních obrazech Premingerovy filmové adaptace slavné opery George Gershwina.



ROLLERCOASTER

ACHTERBAHN

ROLLERCOASTER

HORSKÁ DRÁHA

US | 1977 | 119 min | 35mm Sensurround | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© Universal Pictures

Regie | Režyseria | Réžie: **James Goldstone**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **David M. Walsh**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jennings Lang**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Martin Musilek, Pavel Göbl**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Timothy Bottoms, Richard Widmark**

Sicherheitsinspektor Harry in einem Rennen gegen die Zeit: In einigen Vergnügungsparks in den USA kommt es immer wieder zu mysteriösen Unglücken. Hinter diesen Vorkommnissen steht ein unbekannter und zugleich technisch versierter Erpresser. Sollte auf seine Millionen-Forderung nicht eingegangen werden, drohen weitere Unglücke. Und in einem der Parks startet ein Mega-Spektakel mit vielen Besuchern. Harry wie auch das FBI versuchen, den Erpresser aufzuspüren – ein spannender Thriller, der die Zuschauer in seinen Bann zieht.

Dla inspektora budowlanego Harry'ego to prawdziwy wyścig z czasem! W kilku parkach rozrywki w USA co jakiś czas dochodzi do tajemniczych wypadków. Za tymi zdarzeniami stoi nieznan, a jednocześnie technicznie uzdolniony terrorysta. Jeśli jego żądanie miliona dolarów nie zostanie spełnione, wypadki nie przestaną się zdarzać. W jednym z parków rozrywki właśnie rozpoczyna się ogromny spektakl z udziałem wielu zwiedzających. Harry wraz z FBI starają się wytropić terrorystę – ten trzymający w napięciu thriller po prostu porywa widzów.

Bezpečnostní inspektor Harry hraje o závod s časem! V některých zábavních parcích v USA dochází k záhadným neštěstím. Za těmito případy je neznámý, ale zároveň technicky zdatný vyděrač. Jestliže nedostane požadovaný milion dolarů, hrozí další neštěstí. V jednom z parků přitom začíná obrovská show se spoustou návštěvníků. Harry i FBI se snaží vyděrače vystopovat – napínavý thriller, který divákům učaruje.



DEATH ON THE NILE

TOD AUF DEM NIL

ŚMIERĆ NA NILU

SMRT NA NILU

US, UK | 2022 | 127 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© 20th Century Studios

Regie | Reżyseria | Réžie: **Kenneth Branagh**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Haris Zambarloukos**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Michael Green**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Kenneth Branagh, Judy Hofflund, Ridley Scott, Kevin J. Walsh**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Kenneth Branagh, Gal Gadot, Emma Mackey, Armie Hammer,**

Tom Bateman, Letitia Wright

In dieser Neuverfilmung eines Krimiklassikers von Agatha Christie schließt sich Hercule Poirot einer bunt gemischten, aber mitunter zerstrittenen Hochzeitsgesellschaft an. Diese bereist mit einem Dampfer den Nil. Auf der Fahrt kommt es erst zu mysteriösen Ereignissen & Begegnungen und dann zum Mord an der schönen wie reichen Linnet Doyle. Doch erste Verdächtige haben ein Alibi und die möglichen Motive gestalten sich für Detektiv Poirot überaus komplex. Kenneth Branagh inszenierte dieses spannende Krimi-Potpourri und übernahm dabei zugleich die Hauptrolle.

W tym remake'u klasyki kryminału Agathy Christie, Herkules Poirot dołącza do barwnego, choć nieco skłóconego przyjęcia weselnego. Podróżują oni wspólnie parowcem po Nilu. Podczas podróży dochodzi do tajemniczych zdarzeń i konfrontacji, a następnie do morderstwa pięknej i bogatej Linnet Doyle. Jednak pierwsi podejrzani mają alibi, a możliwe motywy okazują się być dla detektywa Poirota niezwykle skomplikowane. Kenneth Branagh wyreżyserował ten ekscytujący kryminał, a także zagrał w nim główną rolę.

V tomto novém zfilmování klasické krimi Agathy Christie se Hercule Poirot připojuje k pestré, avšak vzájemně rozhádané skupině svatečků, která se plaví parníkem po Nilu. Během cesty dojde nejprve k několika záhadným událostem a setkáním, až je nakonec zavražděna krásná a bohatá Linnet Doyle. První podezřelí však mají alibi a možné motivy se detektivu Poirotovi zdají být příliš komplexní. Kenneth Branagh tento napínavý kriminální příběh zinscenoval a ztvárnil přitom zároveň i hlavní roli.

EARTHQUAKE

ERDBEBEN

TRZĘSIENIE ZIEMI

ZEMĚTŘESNÍ



US | 1974 | 122 min | 35mm Sensurround | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© Universal Pictures

Regie | Režyseria | Réžie: **Mark Robson**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Philip H. Lathrop**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **George Fox, Mario Puzo**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Mark Robson**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Charlton Heston, Ava Gardner, George Kennedy, Lorne Greene, Geneviève Bujold, Richard Roundtree, Marjoe Gortner, Barry Sullivan**

Los Angeles wird von kleineren Erdbeben erschüttert. Doch kaum einer will darin die Vorboten eines gewaltigen Bebens sehen. Nur der junge Seismologe Walter Russell sieht die drohende Gefahr, findet jedoch mit seinen Warnungen kein Gehör. Für die Menschen in der Mega-City läuft das Leben weiter: ein Paar versucht angesichts der Katastrophe seine zerrüttete Ehe zu retten und ein eigentlich suspendierter Polizist wächst über sich hinaus ... Übrigens sorgte das 1974 erstmals verwendete Sensurround-Tonsystem dafür, dass manche Besucher bei der Filmpremierre das Kino fluchtartig verließen.

Los Angeles jest dotknięte przez niewielkie trzęsienia ziemi. Mało kto chce w nich widzieć zwiastuny potężnego wstrząsu. Jedyne młody seismolog Walter Russell dostrzega zbliżające się niebezpieczeństwo, ale nikt nie słucha jego ostrzeżeń. Dla mieszkańców mega-miasta życie toczy się dalej: para próbuje uratować swoje rozbite małżeństwo w obliczu katastrofy, a policjant, który właściwie jest zawieszony, przechodzi samego siebie... nawiasem mówiąc, system dźwięku Sensurround, zastosowany po raz pierwszy w 1974 roku, spowodował, że niektórzy widzowie w popłochu uciekli z kina podczas premiery.

Los Angeles pocituje drobná zemětřesení. Málokdo v nich však spatřuje předzvěst něčeho většího. Hrozící nebezpečí si uvědomuje jen mladý seismolog Walter Russell, jeho varování ale nikdo neposlouchá. Pro lidi v megalopolí jde život normálně dál: S ohledem na blížící se katastrofu se jeden manželský pár snaží svůj rozpadající se vztah zachránit a policista, který byl nedávno suspendován, se svými výkony překonává... Mimochodem, zvukový systém Sensurround, který byl v roce 1974 poprvé použit, způsobil, že někteří diváci při premiéře z kina kvapem prchali.

**PLAYTIME**

TATIS HERRLICHE ZEITEN

PLAYTIME

PLAYTIME

FR, IT | 1967 | 155 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© Les Films de Mon Oncle

Regie | Reżyseria | Réžie: **Jacques Tati**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jean Badal, Andréas Winding**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Jacques Tati**Produktion | Produkcja | Produkce: **Bernard Maurice**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Jacques Tati, Barbara Dennek, John Abbey**

Im Paris der 60er Jahre macht sich Monsieur Hulot auf die Suche. Inmitten futuristischer Glas- und Stahlpaläste hat die Stadt ihr Gesicht und Menschen ihre Worte verloren. Durch dieses Konstrukt der vermeintlichen Moderne irrt Monsieur Hulot. Immer wieder begegnet er in monotoner Kulisse Stereotypen – von der amerikanischen Reisegruppe bis zum steril anmutenden Hochhaus. Alles ist ihm fremd, weil es austauschbar wirkt. Jegliche Individualität ist verschwunden und blitzt nur hin und wieder in einer subtilen Komik auf, für die der legendäre Jaques Tati auch in diesem Filmklassiker steht.

Monsieur Hulot rozpoczyna swoje poszukiwania w Paryżu z lat 60. Wśród futurystycznych pałaców ze szkła i stali miasto straciło twarz, a ludzie utracili słowa. Monsieur Hulot gubi się w tej konstrukcji rzekomej nowoczesności. W monotonnej scenerii raz po raz napotyka stereotypy – od amerykańskiej grupy turystów, po sterylne wyglądający wieżowce. Wszystko jest mu obce, ponieważ wydaje się wymienne. Wszelka indywidualność zniknęła i jedynie od czasu do czasu przebłyskuje w subtelnej komizmie u legendarnego Jacquesa Tati – gwiazdy tego klasycznego filmu.

V Paříži 60. let začíná monsieur Hulot pátrat. Uprostřed futuristických paláců ze skla a oceli ztratilo město svou tvář a lidé svá slova. Tímto konstruktem domnělé moderny nyní monsieur Hulot bloudí. V monotónní kulise neustále naráží na stereotypy – od skupinky amerických turistů až po sterilně působící výškový dům. Všechno je mu cizí, protože působí zaměnitelně. Veškerá individualita zmizela a probleskává jen tu a tam v subtilní komice, kterou v této filmové klasice ztělesňuje legendární Jaques Tati.

ALIENS

ALIENS: DIE RÜCKKEHR

OBCY – DECYDUJĄCE STARCIE

VETŘELCI

US | 1986 | 137 min | 70mm | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

© 1986 20th Century Fox

Regie | Reżyseria | Réžie: **James Cameron**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Adrian Biddle**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **James Cameron**Produktion | Produkcja | Produkce: **Gale Anne Hurd**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Sigourney Weaver, Carrie Henn, Michael Biehn, Lance Henriksen, Paul Reiser**

Die Aliens-Reihe hat das Genre des Horrorfilms auf eine ganz besondere Weise geprägt. Das gilt auch für den zweiten Teil, den James Cameron realisierte und die Raumschiff-Kommandantin Ellen Ripley nach 57 Jahren sozusagen aus dem Tiefschlaf holte. Nachdem sie eher zufällig im All entdeckt wurde, wird sie zurück zur Erde gebracht. Doch ihren Berichten über die tödlichen Begegnungen mit den Aliens auf dem inzwischen von Menschen besiedelten Planeten LV-426 wird zuerst wenig geglaubt. Bis der Kontakt zur dortigen Kolonie abbricht ... und sich Ripley erneut auf den Weg dorthin machen muss.

Seria filmów o Obcym w szczególności ukształtowała gatunek horroru. Dotyczy to również drugiej części, którą zrealizował James Cameron i która po 57 latach wyrwała z hibernacji porucznik statku kosmicznego Ellen Ripley. Po tym, jak przypadkowo natrafiono na nią w kosmosie, zostaje ona sprowadzona na Ziemię. Na miejscu jej doniesieniom o śmiertelnie niebezpiecznych spotkaniach z obcymi na zamieszkałej już przez ludzi planecie LV-426 z początku mało kto wierzy. Do czasu, gdy kontakt z tamtejszą kolonią zostaje zerwany... i Ripley musi wyruszyć tam ponownie.

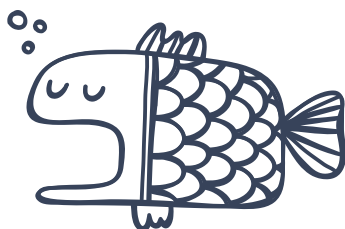
Řada filmů o vetřelcích utvářela žánr hororových snímků zcela osobitým způsobem. To platí i pro druhý díl, který natočil James Cameron a probudil tak velitelku vesmírné lodi Ellen Ripleyovou po 57 letech z hyperspánku. Poté, co byla ve vesmíru nalezena spíše náhodou, se vrací zpátky na Zemi. Jejím zprávám o smrtících setkáních s vetřelci na planetě LV-426, kterou mezitím lidé kolonizovali, zpočátku věří málokdo. Do chvíle, než je kontakt s kolonií přerušen... a Ripleyová se tam musí vrátit.



filmnächte

Juni – August
Freiluftkino in Zittau

filmnächte.net



~~~~~  
**SUBDESIGN**  
~~~~~

KOLLEKTIV ZUR UMSETZUNG KULTURELLER VERANSTALTUNGEN
U.A. FILMFEST DRESDEN, NEISSE FILMFESTIVAL ...

SUBDESIGN GMBH | FULL-SERVICE AGENTUR
MAGAZINSTR. 17 | 01099 DRESDEN
WWW.SUBDESIGN.NET



KINDERKINO

KINO DLA DZIECI

KINO PRO DĚTI

TIERPARK ZITTAU

Der Erlebniszoo im
im Dreiländereck



...echt filmreif!



www.tierpark-zittau.de 03583 701122

WWW.FF-SCHLINGEL.DE

INTERNATIONAL

FILM FESTIVAL

FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

8 - 15 OCTOBER 2022



WANT TO SEE
YOUR FILM IN GERMANY?

SUBMIT NOW VIA  FilmFreeway

KINDERKINO**KINO DLA DZIECI****KINO PRO DĚTI**

Auch in diesem Jahr bringen wir für ein junges und junggebliebenes Publikum spannende und unterhaltsame Filme auf die große Leinwand. Es darf wieder gestaunt, mitgefiebert und gelacht werden. Dafür haben wir – im wahrsten Sinne des Wortes – ein ausgezeichnetes Programm vorbereitet. Der Animationsfilm **MYŠI PATŘÍ DO NEBE** (Im Himmel ist auch Platz für Mäuse) war 2021 unter anderem beim Internationalen Filmfest Schlingel einer der Preisträger. Es ist die Geschichte von Fuchs und Maus, die ihre Vorurteile überwinden und beste Freunde werden. Auch der polnische Film **TARAPATY 2** (Ärger hoch drei) in dem Julka, Olek und Felka in einem spektakulären Kunstraub ermitteln, hat schon Lorbeeren eingeheimst. Zudem bekommt die Kinderfilmreihe in diesem Jahr etwas mehr Festivalflair: die Filme werden in Originalsprache gezeigt und live per Mikrofon ins Deutsche übersetzt – ungewohnt, aber spannend!

W tym roku po raz kolejny wyświetlimy na dużym ekranie ekscytujące i zabawne filmy dla widzów młodych oraz młodych duchem. Po raz kolejny nie zabraknie też zdumienia, ekscytacji i śmiechu. Przygotowaliśmy mistrzowski program – w najprawdziwszym tego słowa znaczeniu. Film animowany **MYŠI PATŘÍ DO NEBE** (Nawet myszy idą do nieba) był m.in. jednym z laureatów na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym Schlingel w 2021 roku. Jest to historia lisa i myszy, którzy przezwyć-żają swoje uprzedzenia i stają się najlepszymi przyjaciółmi. Laury zdobył również polski film **TARAPATY 2**, w którym Julka, Olek i Felka prowadzą śledztwo w sprawie spektakularnego rabunku dzieła sztuki. Ponadto w tym roku filmy dla dzieci będą miały nieco bardziej festiwalowy charakter: będą one wyświetlane w języku oryginału i tłumaczone na język niemiecki na żywo przez mikrofon – niespotykane, ale ekscytujące!

I letos přinášíme věkem i duchem mladému publiku napínavé a zábavné filmy na velkém plátně. Opět můžete žasnout, spolu s protagonisty hořet touhou a smát se. Přesně za tímto účelem jsme připravili – v pravém slova smyslu – výtečný program. Animovaný snímek **MYŠI PATŘÍ DO NEBE** byl mimo jiné v roce 2021 jedním z oceněných filmů na Mezinárodním filmovém festivalu Schlingel. Je to příběh o lišákovi a myši, kteří překonají své předsudky a stanou se nejlepšími přáteli. I polský snímek **TARAPATY 2** (Trojitě trable), ve kterém Julka, Olek a Felka vyšetřují neobyčejnou krádež obrazu, už posbíral nějaké vavříny. Krom toho bude mít řada filmů pro děti letos i trochu festivalovější nádech: Filmy budou promítány v původním znění a do němčiny načítány živě přes mikrofon – nezvyklé, ale vzrušující!

MYŠI PATŘÍ DO NEBE

IM HIMMEL IST AUCH PLATZ FÜR MÄUSE

NAWET MYSZY IDĄ DO NIEBA

EVEN MICE BELONG IN HEAVEN

FR, CZ, PL, SK | 2021 | 86 min | DCP | Animation | animacja | animace

Regie | Reżyseria | Réžie: **Denisa Grimmová, Jan Bubeníček**

Kamera | Operator kamery | Kamera: **Piotr Ficner, Mathieu Marin**

Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Alice Nellis, Richard Malatinský**

Produktion | Produkcja | Produkce: **Vladimír Lhoták, Alexandre Charlet, Jonathan Hazan**

Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Pavína Balner, Matouš Ruml, Ondřej Vetchý, Lukáš Pavlášek, Martin Stránský**

Basierend auf einem Buch von Iva Procházková erzählt der Film die Geschichte der prahlerischen Maus Whizzy. Sie hat früh ihren Vater verloren und nicht viele Freunde, weil sie oft lügt und prahlt. So will sie beweisen, dass sie genauso mutig ist wie ihr Vater. Nach einem Unfall landen Whizzy und der Fuchs Whitebelly im Tierhimmel. Dort müssen die natürlichen Feinde zusammenhalten. Denn sie geraten in einen wahren Strudel von Abenteuer, die sie nur gemeinsam bestehen können. Dabei lernen die beiden sich selbst und den Wert echter Freundschaft kennen. Doch was erwartet sie am Ende ihrer Reise?

Film, oparty na książce Ivy Procházkovej, opowiada historię zarozumiałej myszki Czmyszki. Wcześniej straciła ona swojego ojca i nie ma zbyt wielu przyjaciół, bo często kłamie i się przechwala. Chce więc udowodnić, że jest równie odważna jak ojciec. Po wypadku Czmyszka i lis Rudeusz trafiają do nieba dla zwierząt. Tam naturalni wrogowie muszą trzymać się razem. Wpadają bowiem w istny wir przygód, które mogą przetrwać tylko wspólnie. Przy tym oboje poznają prawdę o sobie i o wartości prawdziwej przyjaźni. Ale co czeka ich na końcu podróży?

Na motivy knihy Ivy Procházkové vypráví film příběh vychloubačné myšky Šupito. Jako malá přišla o tatínka a nemá moc kamarádů, jelikož si často vymýšlí a vychloubá se. Chce proto dokázat, že je stejně statečná, jako byl její tatínek. Po nešťastné nehodě se Šupito a lišák Bělobřich ocitnou ve zvířecím nebi. Tam musejí tihle přirození nepřátelé držet pospolu. Čeká je totiž opravdový kopec dobrodružství, která mohou zvládnout jen společně. Při tom se navzájem poznají a uvědomí si skutečnou cenu přátelství. Co je však čeká na konci cesty?

EMPFOHLEN AB 6 JAHRE | DOPORUČENO OD 6 LET | POLECANE DLA WIDZÓW OD 6 LAT

22.05. 10:00 | FILMTHEATER, EBERSBACH | 🎧 📺 🇩🇪

22.05. 15:00 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | 🎧 📺 🇩🇪

**TARAPATY 2****ÄRGER HOCH DREI****TROJITÉ TRABLE****TRIPLE TROUBLE**

PL | 2020 | 87 min | DCP | Spielfilm | Film fabularny | hraný film

Regie | Reżyseria | Režie: **Marta Karwowska**Kamera | Operator kamery | Kamera: **Jakub Burakiewicz**Drehbuch | Scenariusz | Scénář: **Marta Karwowska**Produktion | Produkcja | Produkce: **Agnieszka Dziedzic**Darsteller*innen | Występują | Hrají: **Pola Król, Jakub Janota-Bzowski, Mia Goti**

Der lang ersehnte Sommerurlaub wird zum spannenden Kriminalfall: Im Nationalmuseum von Poznań wird Claude Monets Gemälde „Der Strand von Pourville“ gestohlen. Nachdem die Polizei ihre Tante fälschlicherweise des Diebstahls bezichtigt, ermittelt Julka mit ihren Freunden Olek und Fela und dem Hund Klöpschen auf eigene Faust. Die Kids haben schließlich einen anderen Täter im Visier. Im Zuge ihrer Ermittlungen werden sie unverhofft selbst zu Verfolgten. Und sie müssen abenteuerliche Situationen und Herausforderungen meistern, an denen mitunter selbst ihre Freundschaft zu zerbrechen droht.

Długo wyczekiwane wakacje zamieniają się w pasjonującą sprawę kryminalną: z Muzeum Narodowego w Poznaniu zostaje skradziony obraz Claude'a Moneta „Plaża w Pourville”. Po tym, jak policja niesłusznie oskarża jej ciotkę o kradzież, Julka wraz z przyjaciółmi Olkiem i Felką oraz psem Pulpetem prowadzi śledztwo na własną rękę. Dzieci w końcu mają na oku potencjalnego sprawcę. W trakcie śledztwa nieoczekiwanie sami stają się jednak poszukiwani. Muszą równocześnie poradzić sobie z przygodami i wyzwaniem, które zagrażają nawet przetrwaniu ich przyjaźni.

Z dlouho toužebně očekávaných letních prázdnin je napínavý kriminální případ: V Národním muzeu v Poznani je ukraden Monetův obraz „Pláž v Pourville”. Poté, co policie z krádeže falešně obviní její tetu, chopí se Julka se svými přáteli Olekem, Felou a psem Klopsem vyšetřování na vlastní pěst. Děti mají v hledáčku jiného pachatele. V důsledku svého vyšetřování se nečekaně samy stanou pronásledovanými a musejí překonat dobrodružné situace, během nichž je krom jiného ohroženo i jejich přátelství.

EMPFOHLEN AB 10 JAHRE | DOPORUČENO OD 10 LET | POLECANE DLA WIDZÓW OD 10 LAT**21.05. 11:00 | KRONENKINO, ZITTAU | PL DE****22.05. 11:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | PL DE****22.05. 15:00 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ | PL DE**

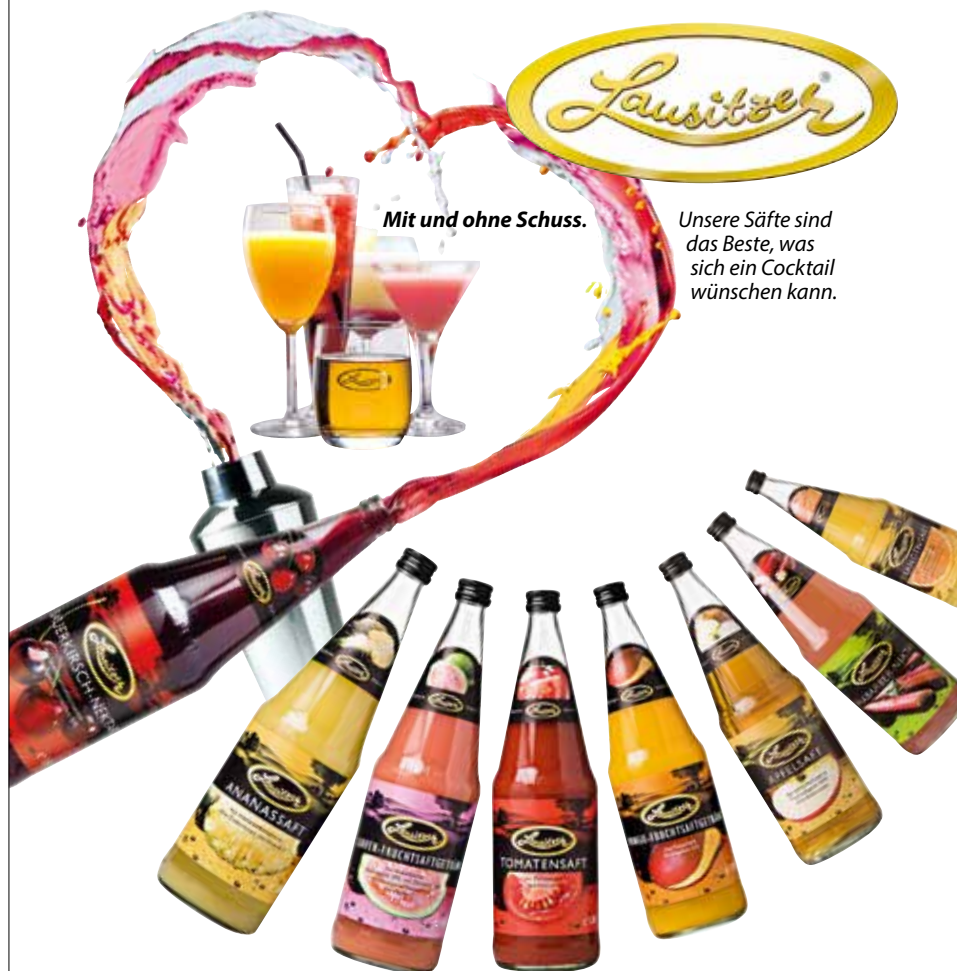




RAHMENPROGRAMM

**PROGRAM TOWARZYSZĄCY
DOPROVODNÝ PROGRAM**

COCKTAILS LIEBEN



Mit und ohne Schuss.

*Unsere Säfte sind
das Beste, was
sich ein Cocktail
wünschen kann.*

Lausitzer Fruchteverarbeitung GmbH
Hauptstraße 79
02689 Sohland a.d. Spree

Getränkemarkt Sohland
Zittauer Straße 1A
02689 Sohland

... und weitere Produkte
in unserem Online-Shop:
www.lausitzer.shop

RAHMENPROGRAMM**PROGRAM TOWARZYSZĄCY****DOPROVODNÝ PROGRAM**

Beim Neißer Filmfestival lädt ein vielfältiges Rahmenprogramm dazu ein, auch das Dreiländereck zu entdecken! Neben Ausstellungen und Konzerten, von denen wir gerade in diesen Zeiten die ukrainische Band DakhaBrakha empfehlen möchten, können Sie bei den „Events für Expert*innen und Enthusiast*innen“ mit Filmemacher*innen und Festivalgästen ins Gespräch kommen. Auf der Görliwood®-Drehorttour entdecken Sie Orte, die als Kulisse für nationale und internationale Filme dienen. Auch die Fokus-Reihe wird von Ausstellungen und einer Lesung mit Lutz Seiler begleitet. (Informationen ab S. 125). Medienpädagogische Angebote sind seit jeher ein wichtiger Teil des Festivals. Neben dem „Unterricht im Kinosaal“ bieten wir einen Filmworkshop an, um Jugendliche qualifiziert ans Medium Film heranzuführen.

Na Nyskim Festiwalu Filmowym różnorodny program towarzyszący zaprasza do eksploracji naszego Trójstyku granic! Oprócz wystaw i koncertów, z których szczególnie w tych czasach polecamy ukraiński zespół DakhaBrakha, będzie można porozmawiać z twórcami filmowymi i gośćmi festiwalu w ramach „Wydarzeń dla ekspertów i entuzjastów”. Podczas wycieczki po Görliwood® odkryć można miejsca, które posłużyły za tło dla krajowych i międzynarodowych filmów. Kategorii Fokus towarzyszą również wystawy oraz wieczór autorski z udziałem Lutza Seilera (szczegóły od str. 125). Oferta edukacji filmowej od początku była ważną częścią festiwalu. Oprócz „lekcji w sali kinowej” proponujemy warsztaty filmowe, podczas których w sposób wykwalifikowany młodzi ludzie zapoznają się z medium filmu.

Během Nisa Film Festivalu zve bohatý doprovodný program také k objevování regionu trojzemí. Kromě výstav a koncertů, z nichž bychom právě v této době chtěli doporučit ukrajinské uskupení DakhaBrakha, můžete v rámci „Akcí pro experty a nadšence“ zapříst rozhovor s filmovými tvůrci a hosty festivalu. Na putování po natáčecích místech Görliwood® se seznámíte s místy, která posloužila jako kulisy domácích i zahraničních filmů. Také řadu Fokus doprovází výstavy a autorské čtení s Lutzem Seilerem (informace od str. 125 dále). Důležitou součástí festivalu jsou odjakživa mediálně-pedagogické nabídky. Kromě „Výuky v kinosále“ nabízíme filmový workshop, který mladistvým účastníkům kvalifikovaným způsobem médium filmu přibližuje.

www.RADIO-TODAY.de

DAS KOMPLETTE DEUTSCHSPRACHIGE RADIOPROGRAMM



LIVESTREAMS



FEATURES



PODCASTS



LESUNGEN



KONZERTE



HÖRSPIELE



...denn Radio hören ist mehr als bloß Radio hören!



am sportplatz 3
02747 großhennersdorf
tel: 035873 30888
mail: info@altebaeckerei.de
 altebaeckerei



FESTIVALFRÜHSTÜCK

am Sonntag, den 22. Mai | 10:00 – 14:00

bitte reservieren unter: 035873 30888

• ausstellungen • kleinkunst • konzerte • lesungen • vorträge •
• partys • freisitz im hof • kulinarische küche •

NFF OPEN AIR

WARM-UP IN ZITTAU UND GÖRLITZ

NFF OPEN AIR

ROZGRZEWKA W ZITTAU I GÖRLITZ

NFF OPEN AIR

WARM UP V ŽITAVĚ A GÖRLITZU

© Matthias Wehnert

Die Open-Air-Saison wird eingeläutet! Genießt unterm Sternenhimmel in Zittau oder Görlitz unser „Best of Wettbewerb Kurzfilm 2021“ und freut euch auf Geschichten aus dem Leben, Fiktionen und Animationen, Drama, Liebe und schwarzen Humor! Ein ganz besonderer Nachmittag erwartet euch im „Emil“, das an diesem Tag ab 14 Uhr „Freund Blase Catering Saison-eröffnung“ feiert! Unsere Kurzfilme werden über den Tag verteilt präsentiert, derweil erwarten euch Siebdruck, Trödel und Plattenstände – und Bands live on stage!

Nadszedł sezon plenerowy! Zapraszamy na „Najlepsze z: konkurs filmów krótkometrażowych 2021“ pod rozgwieżdżonym niebem w Zittau lub Görlitz. Czekają na Was historie z życia wzięte, fikcja i animacja, dramat, miłość i czarny humor! Wyjątkowe popołudnie odbędzie się w „Emilu“, który tego dnia od godz. 14:00 będzie świętować otwarcie sezonu cateringu firmy Freund Blase! Przez cały dzień będą prezentowane nasze filmy krótkometrażowe, ale będzie również sitodruk, targ staroci i stoiska z płytami – oraz zespoły grające na żywo na scenie!

Zahajujeme sezónu promítaní pod širým nebem! Užijte si pod hvězdou oblohou v Žitavě a Zhořelci náš výběr ze soutěžní kategorie krátkých filmů z roku 2021 a těšte se na příběhy ze života, fikce a animace, drama, lásku i černý humor! Jediněčné odpoledne vás čeká v klubu „Emil“, který tento den od 14 hod. slaví zahájení sezóny cateringu Freund Blase! Naše krátké filmy budeme promítat během dne, zatímco na vás čeká také sitotisková dílna, bleší trh, stánky s deskami – a živá hudební vystoupení!

12.05. 20:30 | CAMPUS OPEN AIR, GÖRLITZ | EINTRITT FREI! | WSTĘP WOLNY! | VSTUP VOLNÝ!

14.05. AB 14:00 | EMIL, ZITTAU | MANDAUER BERG 13 | AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 €

CRISS CROSS | DE | 2020 | 7 min | ☞ ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

IN DEN BINSEN | DE | 2020 | 6 min | ☞ DE AA EN

WYSZŁA Z BRZEGÓW | PL | 2020 | 9 min | ☞ PL AA EN

HERBST | DE | 2020 | 15 min | ☞ DE AA EN

JSME SI O SMRT BLÍŽ | CZ | 2020 | 11 min | ☞ ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

SEEPFERDCHEN | DE | 2020 | 16 min | ☞ DE AA EN

PORTRET | PL | 2020 | 10 min | ☞ ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

STUMM | DE | 2020 | 8 min | ☞ DE AA EN

FIBONACCI | CZ | 2020 | 8 min | ☞ ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů

PRAČKA | CZ | 2020 | 6 min | ☞ ohne Dialoge | bez dialogów | bez dialogů



ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG

CEREMONIA OTWARCIA
SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ

Eröffnungsfilm | Film otwarcia | Zahajovací snímek: **Клондайк (Klondike)** (S. 43)

Liebes Publikum, herzlich willkommen zur Eröffnung des 19. Neißer Filmfestivals! Gerade die letzten zwei Jahre haben gezeigt, wie sehr uns allen diese Eröffnungsveranstaltung gefehlt hat. Vermissst haben wir dabei vor allem das gemeinsame Erlebnis im Gerhart-Hauptmann-Theater in Zittau und die festliche Einstimmung auf die kommenden Festival-tage. Umso mehr freuen wir uns darauf, Ihnen dieses Jahr wieder live vor Ort einen Überblick über das Filmprogramm zu geben, die Jurys vorzustellen, Gastredner*innen zu begrüßen und – als Höhepunkt des Abends – den Eröffnungsfilm zu sehen! Mehr zu diesem Film erfahren Sie auf Seite 43. Gern möchten wir Sie ebenso dazu einladen, diesen Abend in cineastischer Gemeinschaft und mit musikalischer Begleitung (S. 185) im Theater-Foyer ausklingen zu lassen.

Szanowna publiczności, witamy na otwarciu 19. Nyskiego Festiwalu Filmowego! Ostatnie dwa lata pokazały, jak bardzo brakowało nam tego uroczystego wydarzenia. Najbardziej chyba czekamy na wspólnie spędzony wieczór w Teatrze im. Gerharta Hauptmanna w Zittau i podniosłą atmosferę z okazji nadchodzących festiwalowych dni. Tym bardziej cieszymy się, że będziemy mogli na żywo krótko omówić program filmowy, przedstawić jury, powitać zaproszonych prelegentów oraz – jako punkt kulminacyjny wieczoru – obejrzeć film otwierający festiwal! Więcej informacji na temat filmu otwarcia można znaleźć na stronie 43. Zapraszamy również na zakończenie wieczoru w kinowym towarzystwie i przy akompaniamencie muzycznym (str. 185) w teatralnym foyer!

Milé publikum, srdečně vítějte na zahájení 19. Nisa Film Festivalu! Právě uplynulé dva roky ukázaly, jak moc nám všem toto slavnostní zahájení chybělo. Postrádali jsme zejména společný zážitek z Divadla Gerharta Hauptmanna v Žitavě a slavnostní naladění na nadcházející festivalové dny. O to víc se těšíme, že vám letos opět budeme moci naživo poskytnout přehled o programu festivalu, představit vám porotu, přivítat pozvané řečníky a – jako zlatý hřeb večera – společně zhlédneme zahajovací snímek! Více se o tomto snímku dozvíte na straně 43. S potěšením vás rovněž zveme na zakončení tohoto večera ve společnosti zástupců kinematografie a za hudebního doprovodu (str. 185) ve foyer divadla!

17.05. 19:00 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU

17.05. 22:00 | GET-TOGETHER & DJ YURIY GURZHY (S. 185)

**DJ YURIY GURZHY****UA | Yuriy Gurzhy**

© Sergei Gavrylov

Yuriy Gurzhy kommt ursprünglich aus der Ukraine und lebt seit 1996 in Berlin. Er ist Musiker, DJ, Produzent und Radiomoderator. Einen Namen machte er sich zuallererst mit dem Projekt „Russendisko“, das er im Jahr 2000 gemeinsam mit dem Autor Wladimir Kaminer initiierte. Sein musikalischer Fokus liegt auf einem Mix aus osteuropäischen Volksmusikstilen mit modernen Musikgenres. Mit diesem Ansatz realisierte er auch mehrere CD-Compilations (Russendisko Hits, Shtetl Superstars, Revolution Disco, Borsh Division). Zudem arbeitet Yuriy Gurzhy beispielsweise mit Bands wie RotFront, The Disorientalists oder Kaminer & Die Antikörpers zusammen.

Yuriy Gurzhy pochodzi z Ukrainy, a od 1996 r. mieszka w Berlinie. Jest muzykiem, DJ-em, producentem i prezerentem radiowym. Po raz pierwszy zasłynął z projektu „Russendisko“, który zainicjował w 2000 r. wraz z pisarzem Władimirem Kaminerem. Jego zainteresowania muzyczne to głównie mieszanie wschodnioeuropejskich stylów muzyki ludowej z gatunkami muzyki współczesnej. W ten sposób zrealizował również kilka kompilacji płytowych (Russendisko Hits, Shtetl Superstars, Revolution Disco, Borsh Division). Yuriy Gurzhy współpracuje również m.in. z takimi zespołami jak RotFront, The Disorientalists oraz Kaminer & Die Antikörpers.

Yuriy Gurzhy je původem z Ukrajiny a od roku 1996 žije v Berlíně. Je hudebníkem, DJ, producentem a moderátorem v rádiu. Jméno si udělal především díky projektu „Ruské disko“, který v roce 2000 spolu s autorem Wladimírem Kaminerem inicioval. Po hudební stránce se zaměřuje na mix východoevropských stylů lidové hudby a moderních hudebních žánrů. Takto vytvořil i řadu CD kompilací (Russendisko Hits, Shtetl Superstars, Revolution Disco, Borsh Division). Yuriy Gurzhy dále spolupracuje na příklad s kapelami RotFront, The Disorientalists nebo Kaminer & Die Antikörpers.

17.05. 21:30 | GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU**18.05. 21:00 | KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“ | IM GARTEN | W OGRODZIE | V ZAHRADE**



SEBOOM | STUMMFILMKONZERT

SEBOOM | KONCERT DO FILMU NIEMEGO

SEBOOM | KONCERT K NĚMÉMU FILMU

The Lost World | Die verlorene Welt | Zaginiony świat | Ztracený svět

US | 1925 | 91 min

© Steve Nauke

Das Musikduo SeBoom kommt aus dem polnischen Teil der Europastadt Görlitz-Zgorzelec und prägt mit seinen vielschichtigen Projekten auch die Region. Beim SeBoom-Filmprojekt beispielsweise kommen neue Klänge zum Einsatz, die sich mit elektronischer Musik, Samplings oder Live-E-Gitarren-Parts virtuos vermischen. Jede(r) für neue Erfahrungen offen. Gebliedene findet in diesem Mix verschiedener Musikgenres etwas für sich. Das Projekt kombiniert die Vorführung eines klassischen Stummfilms mit einem speziell erstellten und live gespielten Soundtrack, inspiriert vom Geschehen auf der Leinwand. So entsteht eine besondere Atmosphäre, die selbst für einen fast 100 Jahre alten Film akustisch und visuell neue Zugänge erschafft.

Duet muzyczny SeBoom pochodzi z polskiej części Europejskiego Miasta Görlitz-Zgorzelec i również kształtuje ten region poprzez swoje wielowarstwowe projekty. Na przykład w projekcie filmowym SeBoom wykorzystywane są nowe dźwięki, które wirtuozersko mieszają się z muzyką elektroniczną, samplami lub partiami gitary elektrycznej granymi na żywo. W tej mieszance różnych gatunków każdy, kto jest otwarty na nowe doświadczenia, znajdzie coś dla siebie. Projekt łączy projekcję klasycznego filmu niemego ze specjalnie stworzoną i graną na żywo ścieżką dźwiękową, inspirowaną akcją rozgrywającą się na ekranie. W ten sposób powstaje specyficzna atmosfera, która tworzy nowy akustyczny i wizualny odbiór filmu, który ma już prawie 100 lat.

Hudební duo SeBoom pochází z polské části evropského města Görlitz-Zgorzelec a svými různorodými projekty také udává tón celému regionu. Například ve filmových projektech využívají SeBoom nové zvuky, které mistrně splývají s elektronickou hudbou nebo živými výstupy elektrické kytary. Každý, kdo je otevřen novým zkušenostem, si v této směsici různých hudebních žánrů najde něco pro sebe. Projekt kombinuje promítání klasického němého filmu se speciálně napsaným a naživo hraným soundtrackem, který je inspirován děním na plátně. Vzniká tak naprosto jedinečná atmosféra, která nabízí nový akustický a vizuální přístup k filmu starému víc než 100 let.

18.05. 20:00 | MĚSTSKÉ DIVADLO VARNSDORF

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 3,00 € | 80 Kč



KONTAKTZONE

STREFA KONTAKTU

ZÓNA KONTAKTU

Eine Theater-Performance | Performance teatralny | Divadelní performance

Begrenzen, abgrenzen, entgrenzen? Was bedeutet das im Alltag, für unser Zusammenleben und auch für eine mögliche Zusammenarbeit in einer Grenzregion wie dem Dreiländereck? Einige Stereotypen und Vorurteile sind bereits überwunden, manche wirken bis heute nach. In der „Kontaktzone“ trifft eine kulturwissenschaftliche Perspektive auf Theater, Musik, Tanz und Performance-Art, erfahrbar dank der künstlerischen Bearbeitung des tschechischen Duos VerRich. Die Idee dahinter: Ein Fest der „Gemeinsamen Mitte“, das unsere Region als eine einzigartige Kulturlandschaft präsentiert, die sich nah und fern zugleich ist. Denn schließlich sind Grenzregionen in gewisser Hinsicht oftmals auch Kontaktzonen. Die Performance ist mehrsprachig, überwiegend auf Tschechisch mit deutscher Betitelung.

Ograniczenie, ograniczenie, rozgraniczenie? Co to oznacza w życiu codziennym, dla naszego współistnienia, a także dla możliwej współpracy w regionie przygranicznym, jakim jest Trójkąt? Niektóre stereotypy i uprzedzenia zostały już przezwyciężone, inne funkcjonują do dziś. W „Strefie kontaktu” perspektywa kulturoznawcza spotyka się z teatrem, muzyką, tańcem i performance, wszystko dzięki zabiegom artystycznym czeskiego duetu VerRich. Przyświecająca tu idea to celebrowanie „Wspólnego Środka”, które ukazuje nasz region jako wyjątkowy krajobraz kulturowy, zarówno wzajemnie bliski, jak i daleki. W końcu regiony przygraniczne są często w pewnym sensie strefami kontaktu. Spektakl jest wielojęzyczny, głównie w języku czeskim z niemieckimi napisami.

Ohraničit, vyhranit se, ohradit se? Co to znamená pro dnešní život, pro naše soužití a možnou spolupráci na hranicích, jako třeba v trojzemí? Některé stereotypy a předsudky jsme již překonali, jiné přetrvávají dodnes. V Zóně kontaktu se setkává kulturologická perspektiva s divadlem, hudbou, tancem a performance art v uměleckém pojetí českého duu VerRich. Myšlenka, na které je představení postaveno: svátek „Společného středu“, který představuje náš region jako jedinečný kulturní prostor, jenž si je blízký i vzdálený zároveň. Příhraničí je totiž konekcí v určitém ohledu často také zónou kontaktu. Představení je vícejazyčné, převážně v češtině s německými titulky.

18.05. 17:00 | KINO VARŠAVA, LIBREC | CZ AA DE

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 150 Kč | ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 100 Kč

PAUL GEIGERZÄHLER
DE | Paul Geigerzähler

Im Rahmen von | W ramach | V rámci: „Musikbrücken“ | „Muzyczne mosty“ | „Hudobne mosty“

Gefördert von | sponsorowane przez | sponzorem je: Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit

Als die „Mauer“ in Berlin noch stand, wurde Paul Geigerzähler in Budyšin – sprich Bautzen – geboren. Er lernte Geige spielen. Als die Mauer schließlich fiel, schnitt er sich einen Iro und schmiss die Schule sowie die Geige an die Wand. Er wurde erstmal Hausbesetzer und Musiker in Bands mit lustigen Namen. Dabei fand er auch wieder zurück zur Geige ... und zu seinem jetzigen Musiker-namen. Als Solist tourt er seit 2003 meist durch den deutschen Sprachraum, spielte aber auch schon in Tel Aviv, Ramallah oder New York. Später kamen Folk- und Reggae-Nummern sowie Berlinska Dróha und Atze Wellblech dazu. Nun ist für Paul Geigerzähler endlich Zeit, wieder auf Tour zu gehen.

Kiedy w Berlinie stał jeszcze mur, Paul Geigerzähler urodził się w Budyšinie (Budżiszynie). Nauczył się grać na skrzypcach. Kiedy mur w końcu upadł, zrobił sobie irokeza i rzucił szkołą oraz skrzypcami o ścianę. Najpierw był squatterem i muzykiem w zespołach o śmiesznych nazwach. W trakcie tego procesu odnalazł drogę powrotną do skrzypiec... i do swojego obecnego muzycznego imienia. Jako solista koncertuje od 2003 r. głównie w krajach niemieckojęzycznych, ale występował także w Tel Awiwie, Ramallah i Nowym Jorku. Później do setu dołączyły numery folkowe i reggae, a także Berlinska Dróha i Atze Wellblech. Teraz znów nadszedł czas, by Paul Geigerzähler wyruszył w trasę.

Paul Geigerzähler se narodil v Budyšině, když berlínská zeď ještě stála. Naučil se hrát na housle. Když zeď nakonec padla, nechal si narůst číro a pověsil školu i housle na hřebík. Zpočátku byl squatterem a hrával v kapelách s vtipnými názvy. Tak se dostal zpátky k houslím... a ke svému nynějšímu uměleckému jménu. Jako sólista jezdí od roku 2003 tour povětšinou v německé jazykové oblasti, hrál ale už i v Tel Avivu, Rámalláhu nebo v New Yorku. Později přidal i folková čísla a reggae a začal spolupracovat s uskupeními Berlinska Dróha a Atze Wellblech. Teď přišel pro Paula Geigerzählera opět čas vyrazit na tour.



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

19.05. 21:30 | CAFÉ HOTSPOT, GÖRLITZ | HANDWERK 13 | DE, HSB**AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 5,00 €****20.05. 18:00 | ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA | DE, HSB****AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: EINTRITT FREI | WSTĘP WOLNY | VSTUP VOLNÝ**



DE | Christian Dähne, Simon Kutzner, Wencke Wollny, Clemens Litschko, Antonia Hausmann, Yoann Thicé

© Marco Sensché

Karl die Große ist eine Band rund um die Texterin und Sängerin Wencke Wollny. Und sie stellt kluge Fragen: „Wir sind bei Z angekommen, was kommt danach?“ Mit ihrem aktuellen Album „Was wenn keiner lacht“ gelingt ihr auf virtuose Weise der Spagat zwischen Ernsthaftigkeit bei gesellschaftlichen Themen und witziger Ironie. Intime akustische Momente wechseln ab mit modernen Rhythmen. Kombiniert mit einer facettenreichen wie eingängigen Musik inklusive naheliegender Features überzeugt die Band auch Kritiker – vom Magazin „Brigitte“ bis zum „Deutschlandfunk“ – und bei ihren Live-Auftritten natürlich auch ihr Publikum.

Karl die Grosse to zespół skupiony wokół autorki tekstów i wokalistki Wencke Wollny. Zadaje ona mądre pytania: „Dotarliśmy do punktu Z, co będzie potem?“. Na swoim najnowszym albumie „Was wenn keiner lacht“ (Co jeśli nikt się nie zaśmieje) w wirtuozerski sposób balansuje między powagą w kwestiach społecznych a dowcipną ironią. Intymne akustyczne momenty przeplatają się z nowoczesnymi rytmemi. W połączeniu z wielopłaszczyznową i jednocześnie chwytliwą muzyką, zespół przekonuje do siebie krytyków z magazynu „Brigitte“ aż po „Deutschlandfunk“ – i oczywiście publiczność podczas występów na żywo.

Karl die Große je kapela textařky a zpěvačky Wencke Wollny. Klade chytré otázky: „Když jsme došli k Z, co přijde potom?“ Aktuálním albem „Was wenn keiner lacht“ („Co když se nebude nikdo smát“) se jí mistrně podařilo propojit vážnost společenských otázek s vtipnou ironií. Intimní akustické momenty střídají moderní rytmy. Kombinací pestrých i běžnějších hudebních motivů se kapele daří přesvědčovat kritiky od časopisu „Brigitte“ až po „Deutschlandfunk“ – a během živých vystoupení zaujmout samozřejmě i publikum.

19.05. 21:30 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 € | ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 8,00 €

DAKHABRAKHA

UA | Nina Garenetska, Iryna Kovalenko, Olena Tsybulska, Marko Halanewych, Vladyslav Troitskyi

Aus aktuellem Anlass werden im Rahmen der Veranstaltungen Spenden für die Ukraine gesammelt.

W związku z aktualną sytuacją w ramach wydarzeń zbierane będą datki na rzecz Ukrainy.

Na základě vývoje aktuálních událostí budou v rámci akce vybírány příspěvky pro Ukrajinu.

„DakhaBrakha“ – der Bandname des 2004 im Kiew gegründeten Quartetts entstammt der altukrainischen Sprache und steht für „Geben & Nehmen“. Seit zwei Jahren stand ihr NFF-Konzert auf der Kippe; zunächst durch die Pandemie, jetzt durch den Krieg. Dazu hat die Band ein klares Statement: „Die effektivste Waffe gerade sind die DakhaBrakha-Konzerte“. Wir freuen uns auf ein mystisch anmutendes musikalisches Universum aus der Ukraine. Hier vereinen sich Folk und Beat, Jazz und Trance. Getragen von Trommeln und Cellos spielen sie ihr „Ethno-Chaos“, das weltweit gefeiert wird. Ihr Markenzeichen sind hoch aufragende schwarze Lammwollmützen. Ihre Auftritte vermitteln dank unkonventioneller Sounds, ritueller Stammesrhythmen und rasender Vocals die Kraft und Sinnlichkeit der Folklore Osteuropas.

„DakhaBrakha“ – ta nazwa kwartetu założonego w 2004 roku w Kijowie pochodzi z języka staroukraińskiego i oznacza „dawanie i branie“. Przez dwa lata los ich koncertu na NFF stał pod znakiem zapytania; najpierw z powodu pandemii, a teraz wojny. Zespół ma na ten temat jasne zdanie: „Najsłabszą bronią są w tej chwili koncerty DakhaBrakha“. Z niecierpliwością czekamy na mistyczny muzyczny wszechświat z Ukrainy. Folk i beat, jazz i trance łączą się tutaj w jedno. Prowadzeni przez bębny i wiolonczele grają swój „ethno-chaos“, który jest celebrowany na całym świecie. Ich znak rozpoznawczy to wysokie czarne czapki z wełny jagnięcej. Dzięki agresywnym dźwiękom, rytualnym plemiennym rytmom i szalejącym wokalom, ich występy oddają siłę oraz zmysłowość folkloru Europy Wschodniej.

„DakhaBrakha“ – název hudebního kvartetu založeného v roce 2004 v Kyjevě je odvozen ze staré ukrajinštiny a znamená toliko „dávat a brát“. Jejich koncert na NFF byl zamluven po dva roky, nejprve ho ohrozila pandemie, nyní válka. Kapela se k současnému stavu vyjádřila jasně: „Nejúčinnější zbraní jsou právě koncerty DakhaBrakha.“ Těšíme se na tajemně působivé hudební univerzum z Ukrajiny, ve kterém se mísí folk a beat, jazz a trance. Za zvuku bubnů a cell předvádí kapela svůj samozvaný etnochaos, který se dočkal nadšeného přijetí po celém světě. Její obchodní značkou jsou vysoké černé čapky z jehněčí vlny. Její vystoupení zprostředkovávají díky nekonvenčním soundům, rituálním kmenovým rytmům a dravým vokálům sílu a smyslnost východoevropského folklóru.

20.05. 20:00 | KÜHLHAUS, GÖRLITZ | DOORS | OPEN AIR: 19:00

VVK | PRZEDSPRZEDAŻ | PŘEDPRODEJ: 24,00 € | WWW.TIXFORGIGS.COM

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 28,00 € | ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 24,00 €



GANZ NACH IHREM GESCHMACK!

TO, NA CO MASZ SMAK!

NA CO MÁTE CHUŤ!

Veranstalter | Organizator | Pořadatel: **Kulturcafé „Alte Bäckerei“ Großhennersdorf & Zittau Vegan**
Musik | Muzyka | Hudební doprovod: **Clara**

Traditionell lecker und vor allem abwechslungsreich: samstags vegan beim Festivalbrunch im Zittauer Kronenkino und sonntags vegetarisch beim Festivalfrühstück in der Großhennersdorfer „Alten Bäckerei“ geht es ganz um Ihren guten Geschmack. Nutzen Sie die Gelegenheit, sich für den Tag zu stärken und mit anderen Gästen über filmische Höhepunkte des Festivals und viele persönliche Erlebnisse ins Gespräch zu kommen. Bitte denken Sie an eine rechtzeitige Reservierung – wir wünschen Ihnen einen gesunden Appetit! Musikalisch wird der Brunch von „Clara“ am Klavier begleitet.

Tradycyjnie przepysznie i przede wszystkim różnorodnie: w sobotę wegańsko na festiwalowym brunchu w Kronenkino w Zittau, a w niedzielę wegetariańsko na festiwalowym śniadaniu w „Alte Bäckerei“ w Großhennersdorfie – to dokładnie to, na co masz akurat smak! Skorzystaj z okazji, by nabrać energii na cały dzień oraz porozmawiać z innymi gośćmi o filmowych atrakcjach festiwalu oraz o swoich osobistych doświadczeniach. Prosimy pamiętać o dokonaniu rezerwacji z odpowiednim wyprzedzeniem – życzymy smacznego! O muzyczną oprawę brunchu zadba „Clara“ przy fortepianie.

Tradičně lahodné a především pestré: v sobotu na veganském festivalovém brunchi v žitavském kině Kronenkino a v neděli na vegetariánské festivalové snídani v kavárně Alte Bäckerei v Großhennersdorfu můžete vybírat zcela podle své chuti. Využijte příležitost řádně se na začátku dne posilnit a debatovat s ostatními hosty o filmových vrcholech festivalu i vlastních zážitcích. Nezapomeňte si, prosím, místo včas rezervovat. Přejeme vám dobrou zdravou chuť! Hudební doprovod brunchu obstará „Clara“ na klavír.

FESTIVALBRUNCH | BRUNCH FESTIWALOWY | FESTIVALOVÝ BRUNCH

MUSIK | MUZYKA | HUDEBNÍ DOPROVOD: CLARA

21.05. 10:00–14:00 | KRONENKINO, ZITTAU

RESERVIERUNG UNTER: SUPPORT@ZITTAU-VEGAN.DE | 03583/5073356

INFO@ALTEBAECKEREI.DE | 035873 /30888

FESTIVALFRÜHSTÜCK | ŚNIADANIE FESTIWALOWE | FESTIVALOVÁ SNÍDANĚ

22.05. 10:00–14:00 | KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“, GROSSHENNERSDORF

RESERVIERUNG UNTER: INFO@ALTEBAECKEREI.DE | 035873 /30888

»Zittau
Vegan«

Alte
Bäckerei

GÖRLIWOOD®-DREHORTTOUR

GÖRLIWOOD®- WYCIECZKA PO LOKACJACH FILMOWYCH

GÖRLIWOOD® – TOUR NATĄČECÍMI MÍSTY



Veranstalter | Organizator | Pořadatel: **Europastadt Görlitz/Zgorzelec**

© Stadtverwaltung Görlitz

Görlitz war erstmals in den 50er Jahren Drehort für den Film „Der Ochse von Kulm“. Seitdem entstanden hier ca. 100 Filmproduktionen, auch für Hollywood. Und so wurde der ehemalige Geheimtipp zum beliebten Drehort mit vielfältig wandelbarem Gesicht. New York, Berlin, München, Paris, Heidelberg – all diese Städte verkörperte Görlitz schon in Filmen. Dieser Stadtrundgang entführt Sie in die Welt von „Görliwood“. Sie lernen einige der Drehorte kennen, die den Filmcrews als Kulisse für zahlreiche nationale und internationale Filme dienten, z. B. „Grand Budapest Hotel“, „Der Vorleser“, „Inglourious Basterds“ oder „Der Turm“. Wer noch mehr Drehorte sehen möchte, macht eine Stadtrundfahrt mit dem Doppeldeckerbus „Görliwood Entdecker“ oder besichtigt mit Führung die Filmlocation „Brauner Hirsch“ in der Altstadt.

Po raz pierwszy Görlitz użyczyło swoich kulis w latach 50-tych do filmu „Der Ochse von Kulm“. Od tamtej pory w mieście nakręcono ponad 100 produkcji – również hollywoodzkich. A samo Görlitz wcielało się w najróżniejsze role – było już Nowym Jorkiem, Berlinem, Monachium, Paryżem i Heidelbergiem. Filmowy spacer zabierze Państwa do świata „Görliwood“. Poznają Państwo miejsca i ulice, które można dostrzec w niejednej niemieckiej czy międzynarodowej produkcji. W Görlitz zostały nakręcone między innymi „Grand Budapest Hotel“, „Lektor“, czy „Bękart wojny“. Jeśli ktoś zechce zobaczyć jeszcze więcej miejsc, w których kręcono filmy, można wybrać się na przejażdżkę piętrowym autobusem „Görliwood Entdecker“ lub zwiedzić z przewodnikiem lokację filmową „Brauner Hirsch“ na Starym Mieście.

Ve Zhořelci se poprvé natáčelo v 50. letech, kdy město poskytl kulisu filmu Vůl z Kulmu. Od té doby zde vzniklo na 100 filmových produkcí, natáčelo se i pro Hollywood. Původně tajný tip se tak stal oblíbeným natáčecím místem s mnoha tvářemi. New York, Berlín, Mnichov, Paříž, Heidelberg – všechna uvedená města s i Zhořelec ve filmu již zahrál. Tato prohlídka města vás zavede do světa Görliwoodu. Poznáte některá z natáčecích míst, která filmovým štábům posloužila jako kulisa v řadě německých i mezinárodních snímků, např. Grandhotel Budapešť, Předčitač, Hanební pancharti nebo Věž. Zájemci, kteří by chtěli navštívit ještě více natáčecích míst, se mohou vydat na projížďku městem dvoupatrovým autobusem „Görliwood Entdecker“ nebo využít komentované prohlídky filmové lokality Brauner Hirsch ve Starém městě.

21.05. 10:30 | OBERMARKT, GÖRLITZ

TICKETS UND TREFFPUNKT | MIEJSCE SPOTKANIA I BILETY | VSTUPENKY A MÍSTO SETKÁNÍ:

GÖRLITZ-INFORMATION, OBERMARKT 32

PREIS PRO PERSON | CENA OD OSOBY | CENA ZA OSOBU: 9,50 €

ERMÄSSIGT | ULGOWY | SNÍŽENÉ VSTUPNÉ: 7,50 €



BUBLICZKI | DJ THEO & VJ BEN

PL | Mateusz Czarnowski, Michał Czarnowski, Marek Kubiszyn, Krzysztof Kowalczyk,
Fabian Kubiszyn, Artur Pacak, Piotr Bruski

Im Rahmen von | W ramach | v rámci: „Musikbrücken“ | „Muzyczne mosty“ | „Hudźbne mosty“

Gefördert von | sponsorowane przez | sponzorem je: Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit

Bubliczki gelten zu Recht als eine der spannendsten Bands der polnischen Folk-Szene. Die jungen Wilden spielten seit ihrer Gründung 2007 bereits hunderte Konzerte vor einem immer wieder aufs Neue begeisterten Publikum. 2016 veröffentlichten sie ihre dritte CD „Turbofolk“. In Polen sind sie auf vielen großen Festivals wie dem „Przystanek Woodstock“ Dauergast und einer der Haupt-Acts. Unüberhörbar in ihren Songs ist der Einfluss der kaschubischen Musikkultur. Daneben bringen Bubliczki eine unbeschreibliche Energie auf die Bühne – mit der Power von virtuos und leidenschaftlich gespieltem Balkan-Klezmer-Gypsy-Brass. Anschließend geht es virtuos und visuell in eine ekstatische Nacht: mit DJ theO's Sound-Universum plus dazu passenden live gesampelten Videos von VJ BEN.

Bubliczki słusznie uważani są za jeden z najbardziej ekscytujących zespołów na polskiej scenie folkowej. Od momentu powstania w 2007 roku ta dzika młodzież zagrała już setki koncertów przed zawsze entuzjastycznie nastawioną publicznością. W 2016 roku wydali swoją trzecią płytę „Turbofolk“. W Polsce są stałymi gośćmi, jak i headlinarami, na wielu dużych festiwalach, jak na przykład „Przystanek Woodstock“. W ich piosenkach wyraźnie widać wpływ kaszubskiej kultury muzycznej. Ponadto Bubliczki wnoszą na scenę nieopisaną energię – z mocą mistrzowskiej i pełnej pasji gry na bałkańskich, klezmerskich i cygańskich instrumentach. Na koniec będzie wirtuozeria i wizualnie ekstatyczna noc: uniwersum dźwiękowe w wykonaniu DJ theO oraz pasujące video samplowane na żywo prosto od VJ das BEN.

Kapela Bubliczki je právem považována za jedno z nejzajímavějších uskupení na polské folkové scéně. Od svého založení v roce 2007 sehráli tito mladí divoši stovky koncertů před zas a znovu nadšenými diváky. V roce 2016 vydali své třetí CD „Turbofolk“. V Polsku patří mezi stálé hosty a hlavní hvězdy řady velkých festivalů, jako je např. „Przystanek Woodstock“. V jejich písních nelze přeslechnout vliv kašubské hudební kultury. Kromě toho přinášejí Bubliczki na pódium nepopsatelnou energii – díky síle mistrně a s vášní hraných balkánských a klezmerových rytů, gypsy a brass. Následně pokračuje hudebně a vizuálně vzrušující noc: se zvukovým vesmírem DJ theO doplněným o vhodná živě vybíraná videa VJ das BEN.



21.05. 22:00 | KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

21.05. 21:00 | PRÄSENTATION INTERNATIONALER FILMWORKSHOP |

PREZENTACJA MIĘDZYNARODOWYCH WARSZTATÓW FILMOWYCH |

PREZENTACE MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO WORKSHOPU (S. 203)

AK | W DNIU WYDARZENIA | NA MÍSTĚ: 10,00 € ERMÄSSIGT | ULGOWY | ZVÝHODNĚNÉ: 8,00 €

PREISVERLEIHUNG**CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD****SLAVNOSTNÍ UDÍLENÍ CEN**

© Hannes Rönsch

Feierlich werden die zehn Neiße-Fische an die Gewinnerfilme des NFF verliehen. Prämiert werden neben dem besten Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilm sowie den Publikumsbeliebten auch die beste darstellerische Leistung, das beste Drehbuch und beste Szenenbild. Ein Spezialpreis würdigt die besondere Thematisierung der deutsch-tschechisch-polnischen Nachbarschaft. Eine Übersicht aller Preise und Preisstifter finden Sie auf Seite 20. Werden Sie auch Festivalgewinner! Wir verlosen Kinogutscheine unter allen Film-Stimmzetteln für die Ermittlung der Publikumsfavoriten. Gut zu wissen: Per Shuttle kommen Sie von Zittau über Großhennersdorf zur Preisverleihung in Ebersbach und auch wieder sicher zurück. Ab 22 Uhr findet die traditionelle Festivalparty (S. 193) im Kunstbauerkinos Großhennersdorf statt!

W uroczystej atmosferze zwycięskim filmom festiwalu zostanie przyznanych dziesięć Nyskich Ryb. Oprócz nagród dla najlepszego filmu fabularnego, dokumentalnego i krótkometrażowego oraz dla ulubieńców publiczności, przyznamy nagrody za najlepszą kreację aktorską, scenariusz i scenografię. Nagroda specjalna honoruje wyjątkowe ujęcie tematu sąsiedztwa Polski, Niemiec i Czech. Przegląd nagród i ich sponsorów znajduje się na stronie 20. Ty też możesz wygrać! Wśród oddanych kart do głosowania na ulubieńców publiczności rozlosujemy vouchery do kina. Warto wiedzieć: Nasz bus festiwalowy zawiezie Cię z Zittau przez Großhennersdorf na ceremonię wręczenia nagród w Ebersbach oraz z powrotem. Od godz. 22:00 w Kunstbauerkinos Großhennersdorf (str. 193) odbędzie się tradycyjna impreza festiwalowa!

Ve slavnostní atmosféře bude vítězným snímkům festivalu rozdáno deset Ryb z Nisy. Oceněny budou kromě nejlepšího celovečerního hraného, dokumentárního a krátkého filmu i divácky nejúspěšnější snímky, nejlepší herecký výkon, nejlepší scénář a nejlepší scénografie. Zvláštní cena bude udělena snímku věnovanému tematice německo-polsko-českého sousedství. Přehled všech cen a jejich sponzorů naleznete na straně 20. Vítězi festivalu můžete být i vy! Ze všech odevzdaných hlasovacích lístků o nejoblíbenější film vylosujeme výherce volných vstupenek do kina. Co je dobré vědět: Na slavnostní předávání cen v Ebersbachu a zpět se ze Žitavy přes Großhennersdorf pohodlně dostanete naším festivalovým autobusem. Od 22 hod. se v kině Kunstbauerkinos v Großhennersdorfu koná tradiční festivalová party (str. 193)!

21.05. 19:30 | FILMTHEATER, EBERSBACH**SHUTTLE | BUS FESTIWALOWY | FESTIVALOVÁ DOPRAVA:****18:00 KRONENKINO, ZITTAU | 18:30 KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**

19.

NEISSE FILM FESTIVAL

Preisträgerfilme

Pokazy nagrodzonych filmów

Oceněné filmy

2022

Wurden beim ersten NFF 2004 nur zwei Preise vergeben, erhalten 2022 zehn Filme einen der begehrten Neiße-Fische. Eine Übersicht aller Preise finden Sie auf Seite 20. Die glücklichen Gewinnerinnen und Gewinner werden bei der Preisverleihung verkündet. Wer nicht alle Filme des Festivals sehen konnte, hat die Chance, ausgewählte Preisträgerfilme in Sondervorführungen zu sehen. Wann welcher Preisträgerfilm läuft, wird am Samstag, den 21. Mai 2022 gegen 21:30 Uhr auf www.neissefilmfestival.net unter „Aktuell“ bekannt gegeben.

W roku 2004, na pierwszym NFF, rozdano jedynie dwie nagrody, a w 2022 roku aż dziesięć filmów otrzyma upragnione statuetki Nyskich Ryb. Przegląd wszystkich nagród znajduje się na stronie 20. Szczęśliwi zwycięzcy zostaną ogłoszeni podczas ceremonii wręczenia nagród. Kto nie będzie w stanie obejrzeć wszystkich festiwalowych filmów, może zobaczyć wybrane zwycięskie filmy w ramach specjalnych projekcji. O której wyświetlimy jaki film, podamy w sobotę, 21. maja 2022, około godz. 21:30 na stronie www.neissefilmfestival.net w zakładce „Aktualności”.

Zatímco v rámci prvního ročníku NFF v roce 2004 byly udělovány pouze dvě ceny, odnáší si v roce 2022 Rybu z Nisy deset filmů. Přehled všech ocenění naleznete na straně 20. Šťastné výherce a výherkyně oznámíme na slavnostním předávání cen. Kdo nestihl během festivalu zhlédnout všechny filmy, má příležitost vychutnat si vybrané oceněné snímky v rámci zvláštních představení. Kdy který ze snímků poběží, bude zveřejněno v sobotu 21. května 2022 zhruba ve 21:30 hod. na adrese www.neissefilmfestival.net v sekci „Aktuality”.

22.05. 14:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

22.05. 17:30 | CAMILLOKINO, GÖRLITZ

22.05. 17:30 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF

22.05. 18:00 | KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

22.05. 20:00 | KRONENKINO, ZITTAU

22.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF

22.05. 20:00 | KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF





EVENTS FÜR EXPERT*INNEN & ENTHUSIASTEN

**WYDARZENIA DLA EKSPERTÓW I ENTUZJASTÓW
AKCE PRO ODBORNÍKY A NADŠENCE**



NETZWERKTREFFEN UND WORKSHOPS:

ŁUŻYCAFILM | SORBISCH-DEUTSCHES FILMNETZWERK

SPOTKANIE NETWORKINGOWE I WARSZTATY: ŁUŻYCAFILM | ŁUŻYCKO-NIEMIECKA SIĘĆ FILMOWA
SETKÁNÍ SÍTĚ FILMAŘŮ A WORKSHOPY: ŁUŻYCAFILM | LUŽICKOSRBSKO-NĚMECKÁ SÍŤ FILMAŘŮ

Program unter | Program dostępný pod | Program na adrese: www.luzyca-film.de

ŁUŻYCAFILM bietet seit 2015 sorbischen und Lausitzer Film-schaffenden aus Brandenburg und Sachsen eine gemeinsame Plattform. Jährlich finden zwei Netzwerktreffen jeweils im Rahmen des Neiße Filmfestivals sowie des Festivals des osteuropäischen Films Cottbus statt. Im Mittelpunkt der Workshops zum 19. NFF stehen Vorstellungen und fachlicher Austausch zu angedachten und sich in der Realisierung befindlichen Projekten Lausitzer und sorbischer Filmemacher*innen. Fachliches Feedback geben die Expert*innen: Silke Heinze (Redaktionsleiterin im Bereich Osteuropa und Dokumentationen beim MDR) und René Beine (Film- und Fernseh-wirtschaftler, Hersteller-leiter an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf).

ŁUŻYCAFILM od 2015 roku oferuje wspólną platformę dla serbołużyckich i łużyckich filmowców z Brandenburgii i Saksonii. Co roku odbywają się dwa spotkania w ramach Nyskiego Festiwalu Filmowego i Festiwalu Filmów Wschodnio-europejskich Cottbus. Warsztaty w ramach 19. NFF koncentrują się na prezentacji i wymianie doświadczeń na temat projektów filmowców łużyckich i serbołużyckich, zarówno tych, które są rozważane, jak i tych, które są w trakcie realizacji. Ekspersi przedstawia swój profesjonalny feedback: Silke Heinze (dyrektorka wydawnicza ds. Europy Wschodniej i dokumentów w MDR) oraz René Beine (ekonomista filmowy i telewizyjny, kierownik produkcji w Wyższej Szkole Filmowej Konrada Wolfa w Babelsbergu).

ŁUŻYCAFILM nabízí od roku 2015 společnou platformu lužickosrbským a lužickým filmařům z Braniborska a Saska. Každý rok se konají dvě setkání sítě, a to v rámci Nisa Film Festivalu a v rámci Festivalu východoevropského filmu Chotěbuz. Hlavním bodem workshopu při 19. NFF budou představy a odborná výměna názorů ohledně zamýšlených i právě vznikajících projektů lužických a lužickosrbských filmařů a filmařek. Odbornou zpětnou vazbu poskytnou: Silke Heinze (vedoucí redakce pro oblast východní Evropy a dokumentací MDR) a René Beine (filmový a televizní vědec, vedoucí výroby na Filmové univerzitě Babelsberg Konrad Wolf).



21.05. 10:00–17:00 | FILMPROJEKT-WORKSHOPS | BEGEGNUNGSZENTRUM, GROSSHENNERSDORF

22.05. 11:00–13:00 | NETZWERKSTRATEGIE | BEGEGNUNGSZENTRUM, GROSSHENNERSDORF

KAFFEE & KLATSCH – GESPRÄCHE HINTER DEN KULISSEN

POGADUCHY PRZY KAWIE – ROZMOWY ZA KULISAMI

KÁVA A POVÍDÁNÍ – ROZHOVORY ZA KULISAMI

Moderation | Prowadzenie | Moderuje: **Tina Leeb** (Produzentin | producentka | producentka)

www.fastforward.world

Es ist immer an der Zeit, miteinander ins Gespräch zu kommen! Im gemütlichen Miteinander bei Kaffee & Klatsch eröffnen wir den Dialog zwischen Publikum & Filmemachern und blicken hinter die Kulissen. Wir möchten erfahren, warum eine Regisseur*in gerade diese Geschichte erzählt, was generell die Arbeit beeinflusst, beziehungsweise wie sich Finanzierung, Marketing und Zielgruppe auf die Entstehung des jeweiligen Films auswirken. Am Samstag treffen wir uns um 14 Uhr im Kulturcafé „Alte Bäckerei“ oder auf der Wiese neben dem Kino in Großhennersdorf. Kommen Sie vorbei auf einen Kaffee und einen Plausch – wir freuen uns auf Sie!

Tina Leeb arbeitet seit 2011 als Produzentin und Dramaturgin für Kino- und TV-Dokumentarfilme; u. a. war sie Executive Producer bei „Muhi – Generally Temporary“, der 2018 den Publikumspreis des 15. Neiße Filmfestivals gewann.

Zawsze jest dobry moment na rozpoczęcie rozmowy! W kameralnej atmosferze, przy pogaduchach i kawie otwieramy dialog między widzami a filmowcami oraz zerkamy za kulisy filmów i ich twórców. Chcielibyśmy dowiedzieć się, dlaczego reżyserowie opowiadają właśnie tę historię, jakie czynniki mają wpływ na ich pracę, w tym również finansowanie, marketing oraz grupa docelowa danego filmu. W sobotę o godzinie 14:00 spotykamy się w kawiarni kulturalnej „Alte Bäckerei“ lub na łące obok Kina w Großhennersdorfie. Wpadnij na pogaduchy przy kawie – czekamy na Ciebie!

Tina Leeb od 2011 r. pracuje jako producentka i dramaturżka przy filmach dokumentalnych dla kina i telewizji. Była ona producentką wykonawczą „Muhi – Generally Temporary“, który zdobył nagrodę publiczności na 15. Nyskim Festiwalu Filmowym w 2018 roku.

Vždycky je vhodná chvíle dát se spolu do řeči! Při příležitosti příjemného setkání u kávy nabídneme dialog mezi publikem a filmovými tvůrci a nahlédneme za kulisy. Chceme zjistit, proč režisér právě ten který příběh vypráví, co obecně ovlivňuje jeho práci, respektive jaký dopad má na vznik filmu financování, marketing a cílová skupina. V sobotu ve 14 hod. se sejdeme v kulturní kavárně Alte Bäckerei nebo na louce vedle kina Kunstbauerkino v Großhennersdorfu. Přijďte se k nám, dejte si kávu a přihlaste se o slovo: těšíme se na vás!

Tina Leeb pracuje od roku 2011 jako producentka a dramaturgyně dokumentárních snímků pro kina a televize. Byla mj. výkonnou producentkou filmu „Muhi – Generally Temporary“, který se v roce 2018 stal divácky nejoblíbenějším snímkem 15. Nisa Film Festivalu.

21.05. 14:00 | KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“, GROSSHENNERSDORF

IM GARTEN | W OGRODZIE | V ZAHRADĚ





MEDIENPÄDAGOGIK

EDUKACJA FILMOWA

MEDIÁLNÍ PEDAGOGIKA

UNTERRICHT IM KINOSAAL

LEKCJA W SALI KINOWEJ

VÝUKA V KINOSÁLE

Kuratoren | Kurátoři | Kuratorzy: **Philipp Hänsel, Britta Fuchs**

Nach pandemiebedingter Pause dürfen wir unsere Kinosäle nun wieder als besonderen Lernort und zur Unterstützung der Lehrkräfte öffnen. Denn bei der Vermittlung von Medienkompetenz spielt der Film nach wie vor eine wichtige Rolle. Darauf zielt auch unser medienpädagogischer Ansatz: Durch ausgewählte Filme sollen sich Kinder und Jugendliche aktuellen Themen zuwenden, Verantwortungsgefühl entwickeln, sich mit Umwelt- und Entwicklungsfragen beschäftigen oder spannende Unterhaltung in entspannter Atmosphäre genießen. Dafür bieten wir ein umfangreiches Filmangebot für Schüler*innen jeden Alters, Begleitmaterialien zu den Filmen sowie günstige Eintrittspreise. Weitere Informationen finden Sie in einer Broschüre zum Schulkinoangebot und auf unserer Homepage. Wir freuen uns auf Sie!

Po przerwie spowodowanej pandemią możemy teraz ponownie otworzyć nasze sale kinowe jako wyjątkowe miejsca nauki i wspierania nauczycieli. Filmy nadal odgrywają ważną rolę w nauczaniu kompetencji medialnych. Taki jest też cel naszego podejścia do edukacji medialnej: dzięki wybranym filmom dzieci i młodzież mają okazję przyrzec się aktualnym tematami, rozwijając poczucie odpowiedzialności, zając się zagadnieniami związanymi ze środowiskiem i rozwojem oraz cieszyć się ekscytującą rozrywką w miłej atmosferze. W tym celu oferujemy szeroki wybór filmów dla uczniów w każdym wieku, materiały towarzyszące filmom oraz niskie ceny biletów. Więcej informacji znajduje się w broszurze poświęconej programowi kina szkolnego oraz na naszej stronie internetowej. Czekamy na Was!

Po nucené pauze způsobené pandemií můžeme nyní opět otevřít naše kinosály a nabídnout je jako zvláštní místo k výuce a podpoře vyučujících. Při zprostředkovávání mediální kompetence totiž film stále hraje důležitou roli. Na to je zaměřen náš mediálně-pedagogický přístup: Prostřednictvím vybraných filmů by se děti a mladiství měli zabývat aktuálními tématy, rozvíjet pocit odpovědnosti, zamýšlet se nad otázkami ochrany životního prostředí a jeho rozvoje nebo si prostě užívat skvělou zábavu v uvolněné atmosféře. Za tímto účelem jsme připravili obsáhlou nabídku filmů pro žáky a žáčky každého věku, doprovodný materiál k filmům i zvýhodněné vstupné. Bližší informace naleznete v brožurce věnované přímo nabídce kina pro školy a na našich domovských internetových stránkách. Tešíme se na vás!

AUSTRAGUNGSSORTE FÜR DAS SCHULKINO 2022 SIND |

FILMY DLA SZKÓŁ 2022 BĘDĄ WYŚWIETLANE W | FILMY PRO ŠKOLY SE V ROCE 2022 PROMÍTAJÍ V:

KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF

KRONENKINO, ZITTAU

KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF

CAMILLOKINO, GÖRLITZ

FILMTHEATER, EBERSBACH

GYMNASIUM LÖBAU

KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU

STEINHAUS, BAUTZEN

EUROPEJSKIE CENTRUM PAMIĘĆ, EDUKACJA, KULTURA, ZGORZELEC



INTERNATIONALER FILMWORKSHOP: FAMILY AFFAIRS

MIĘDZYNARODOWE WARSZTATY FILMOWE: FAMILY AFFAIRS

MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ WORKSHOP: FAMILY AFFAIRS

Workshopleiter | Prowadzący warsztaty | Vedoucí workshopu:

Frank Rischer, René Beder und Rafael Sampedro

In Kooperation mit | We współpracy z | Ve spolupráci s: **Hillersche Villa e.V.**

Unterstützung | Wsparcie | Za podpory: **Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Deutsch-Polnisches Jugendwerk**

Mit FAMILY AFFAIRS nehmen wir das Fokus-Thema des 19. Neiße Filmfestivals auf. Als junge Filmemacher nähern wir uns diesen „Familienangelegenheiten“ mit einem eigenen Film. Dabei eröffnet sich uns ein facettenreicher Kosmos: Wir alle wurden in eine Familie hineingeboren, sind Teil von ihr und haben unsere Erfahrungen gemacht. Wir möchten jedoch keine plakative Annäherung, sondern konkrete Geschichten erzählen, in denen individuelle Lebenswege sichtbar werden. Denn dieser Mix, das sind immer auch wir selbst: unsere Wurzeln, Kulturen und Träume. Und das finden wir einfach „spannend“. Genau so wie die Möglichkeiten, im Filmteam „Neues“ an der Kamera oder beim Schnitt zu entdecken. Dafür sorgt die Begleitung durch Profis. Unser Ergebnis wird zum Festivalabschluss öffentlich gezeigt!

FAMILY AFFAIRS to temat przewodni 19. Nyskiego Festiwalu Filmowego. Jako młodzi filmowcy podchodzimy do „rodzinnych spraw” z własnym filmem. Przed nami otwiera się przy tym wielowymiarowy kosmos: każdy z nas urodził się w rodzinie, jest jej częścią i ma swoje doświadczenia. Nie chcemy jednak obrazowego ukazania, tylko konkretnych historii, w których widoczne są indywidualne życiowe drogi. Bo ta mieszanka to zawsze my sami: nasze korzenie, kultury i marzenia. I to jest dla nas po prostu ekscytujące. Podobnie jak możliwości odkrywania NOWYCH rzeczy w ekipie filmowej za kamerą lub przy montażu. Jest to możliwe dzięki wsparciu profesjonalistów. Nasz rezultat zostanie wyświetlony na zakończenie festiwalu!

Tématem FAMILY AFFAIRS přebíráme téma řady Fokus 19. Nisa Film Festivalu. Coby mladí filmaři se těmto „rodinným záležitostem” přiblížíme vlastním filmem. Otevírá se nám přitom rozmanitý vesmír: Všichni jsme se do nějaké rodiny narodili, jsme její součástí a máme s ní své zkušenosti. Nechceme ale vyprávět žádné plakátové podobnosti, nýbrž konkrétní příběhy, v nichž budou zřejmě individuální životní cesty. Protože právě tahle směsice, to jsme vždy i my sami: naše kořeny, kultury a sny. A to nám prostě přijde „vzrušující”. Stejně tak jako možnosti objevit ve filmářském týmu něco NOVÉHO za kamerou nebo během střihu. O to se postarají profíci, kteří nás povedou. Výsledek naší práce bude na závěr festivalu prezentován veřejně.

PRÄSENTATION | PREZENTACJA | PREZENTACE:

21.05. 21:00 | KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF



INFORMATIONEN

INFORMACJE

INFORMACE

NACHHALTIGKEIT

ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ UDRŻYTELNOŚĆ

© Erik Schiesko

Bereits seit Jahren liegt uns die nachhaltige Durchführung des Festivals am Herzen und ist von wachsender Bedeutung. Hier einige Schritte, die wir als Festival in diese Richtung bereits gehen:

- veganes und aus regionalen Produkten zubereitetes Catering für Team und Gäste
- Getränke-sponsoren aus der Region und damit maßgeblich verringerte Transportwege
- Druckerzeugnisse werden überwiegend aus FSC-zertifiziertem oder Recyclingpapier hergestellt
- Zusammenarbeit mit regionalen Serviceunternehmen für Catering, Druck und Transporte
- Büroartikel aus nachhaltigen Materialien
- Mehrfachnutzung der Akkreditierungsbänder und Namensschilder aus Bioplastik nach EN 14855
- Anreise für Filmschaffende bis 8 Stunden Fahrtzeit ohne Flugzeug
- überwiegend mehrjährige Verwendung der Banner

Już od lat staramy się, aby festiwal był przeprowadzony w ekologiczny sposób i staje się to dla nas coraz ważniejsze. Oto kilka kroków, które już podjęliśmy w ramach festiwalu:

- wegański catering dla zespołu oraz gości, przygotowany z regionalnych produktów
- lokalni sponsorzy napojów, co w znaczny sposób skraca drogę transportu
- broszury i ulotki drukowane w większości z papieru z certyfikatem FSC lub papieru z recyklingu
- współpraca z lokalnymi przedsiębiorcami w zakresie cateringu, druku oraz transportu
- artykuły biurowe z materiałów ekologicznych
- wielokrotne wykorzystanie smyczy i identyfikatorów wykonanych z biotworzyw wg. normy EN 14855
- dojazd dla gości festiwalu do 8 godzin jazdy bez użycia samolotu
- większość bannerów używanych przez wiele lat

Udržitelnā realizace festivalu nám leží na srdci již několik let a stále nabývá na významu. Zde je několik kroků, které v této věci jako festival již podnikáme:

- veganský catering pro tým a hosty připravovaný z regionálních produktů
- sponzoři nápojů z regionu, a tedy významné zkrácení přepravní vzdálenosti
- tiskoviny jsou z převážné většiny vydávány na recyklovaném papíře nebo na papíře s certifikací FSC
- spolupráce s regionálními poskytovateli služeb v oblasti cateringu, tisku a přepravy
- kancelářské potřeby z udržitelných materiálů
- vícečetné využívání akreditačních šňůrek a jmenovky z bioplastu dle EN 14855
- příjezd filmových tvůrců, kdy délka cesty nepřesahuje 8 hodin, bez využití letadel
- převážně víceleté používání bannerů



HYGIENEAUFLAGEN

ZASADY HIGIENY
HYGIENICKÁ OPATŘENÍ

© Paweł Dusza

Liebe Besucher*innen des Neiße Filmfestivals, aufgrund der anhaltenden Corona-Pandemie bitten wir Sie darum, sich vor Ihrem Besuch bei unseren Veranstaltungen auf unserer Homepage www.neissefilmfestival.net über die aktuell geltenden Hygieneauflagen zu informieren und diesen beim Veranstaltungsbesuch Folge zu leisten. Im Übrigen gelten unsere AGB bzw. das Hausrecht des Veranstaltungsortes. Der Redaktionsschluss für dieses Heft war am 2. April, zu diesem Zeitpunkt konnten die zuständigen Behörden noch keine Aussage über Auflagen im Festivalzeitraum vom 17.–22. Mai treffen. Wir bitten um Ihr Verständnis und freuen uns trotz geltender Hygieneauflagen auf Ihren Besuch und tolle Begegnungen beim Neiße Filmfestival!

Drodzy goście Nyskiego Festiwalu Filmowego, ze względu na trwającą pandemię koronawirusa, przed wizytą na festiwalu prosimy o zaznajomienie się z aktualnie obowiązującymi zasadami higieny na naszej stronie internetowej www.neissefilmfestival.net i przestrzeganie ich podczas wydarzeń. Ponadto obowiązują nasze ogólne warunki handlowe oraz wewnętrzne regulaminy w miejscach wydarzeń. Zamknięcie redakcji niniejszej publikacji nastąpiło 2 kwietnia, kiedy to odpowiednie władze nie były jeszcze w stanie wypowiedzieć się na temat warunków i zasad obowiązujących w trakcie festiwalu w dniach 17–22 maja. Prosimy o wyrozumiałość i pomimo obowiązujących obostrzeń z radością wyczekujemy na gości oraz na wspaniałe spotkania na Nyskim Festiwalu Filmowym!

Milí návštěvníci Nisa Film Festivalu, kvůli trvající pandemii koronaviru vás žádáme, abyste se před návštěvou našich akcí informovali na našich internetových stránkách www.neissefilmfestival.net o aktuálně platných hygienických opatřeních a tato potom při návštěvě dodržovali. V ostatních případech platí naše Všeobecné podmínky, resp. podmínky příslušného promítacího místa. Redakční uzávěrka tohoto programu byla dne 2. dubna; k tomuto datu se ještě nemohly příslušné úřady k opatřením platným v době festivalu ve dnech 17.–22. května nijak vyjádřit. Prosíme o pochopení a navzdory platným hygienickým opatřením se těšíme na vaši návštěvu a úžasná setkání na Nisa Film Festivalu!

PREISE & SHUTTLE

BILETY I BUS FESTIWALOWY

CENY A FESTIVALOVÁ DOPRAVA

Eintrittspreise

Alle Filmvorführungen

Normal: 6,00 € / Ermäßigt: 4,00 €

Ermäßigte Preise für (Berufs-)

Schüler*innen, Azubis, Studierende,

Praktikanten, FSJler, Bufdis usw.,

Menschen mit Behinderung,

Senior*innen sowie Gäste aus Polen

und Tschechien gegen Vorlage eines entsprechenden Nachweises

Freier Eintritt für Geflüchtete, möglichst gegen Vorlage eines Passes

Freier Eintritt bei 15-Uhr-Vorstellungen von Mi–Fr

Filmvorführungen in

Tschechien: 80 Kč

Filmvorführungen in Polen: 15 zł

Eröffnungsveranstaltung (S. 184)

VVK: 10,00 € | AK 12,00 €

Preisverleihung (S. 194)

Eintritt frei

Festivalparty (S. 193)

AK 10,00 € / ermäßigt 8,00 €

Konzerte & Sonderveranstaltungen

Da die Eintrittspreise für Sonderveranstaltungen variieren, finden Sie diese in der Fußnote der Veranstaltung ab Seite 181.

Eintrittspreise Centrum Panorama

1 Film: 5,50 €

1 Tag: 18,00 €

2 Tage: 24,00 €

3 Tage: 36,00 €

Ceny biletów

Wszystkie projekcje filmowe

Normalny: 6,00 € / ulgowy: 4,00 €

Bilety ulgowe przysługują uczniom, studentom, praktykantom, osobom z niepełnosprawnościami, seniorom oraz gościom z Polski i Czech, po okazaniu stosownego dokumentu

Dla uchodźców wstęp wolny, w miarę możliwości po okazaniu paszportu

Wstęp wolny na wydarzenia o godz. 15:00 od śr. do pt.

Projekcje filmowe w Czechach: 80 Kč

Projekcje filmowe w Polsce: 15 zł

Ceremonia otwarcia (str. 184)

Przedsprzedaż: 10,00 € |

W dniu wydarzenia: 12,00 €

Ceremonia wręczenia

nagród (str. 194)

Wstęp wolny

Impreza festiwalowa (str. 193)

W dniu wydarzenia: 10,00 €

(normalny), 8,00 € (ulgowy)

Koncerty i inne wydarzenia

Ponieważ wstęp na każde wydarzenie ma inną cenę, zamieszczone są one w przypisach wydarzeń od strony 181.

Ceny biletów Centrum Panorama

1 film: 5,50 €

1 dzień: 18,00 €

2 dni: 24,00 €

3 dni: 36,00 €

Vstupné

Veškerá filmová představení

plné: 6,00 € / zvýhodněné: 4,00 €

Zvýhodněné vstupné platí pro

žáky, učně, studenty, praktikanty, osoby s postižením, důchodce a pro diváky z Polska a České republiky po předložení příslušného dokladu

Pro uprchlíky je vstup volný, pokud možno po předložení cestovního pasu.

Na představení v 15:00 od středy do pátku je vstup volný.

Filmová představení v ČR: 80 Kč

Filmová představení v Polsku: 15 zł

Slavnostní zahájení (str. 184)

předprodej: 10,00 € |

na místě: 12,00 €

Slavnostní udílení cen (str. 194)

vstup volný

Festivalová party (str. 193)

na místě: 10,00 € |

zvýhodněné: 8,00 €

Koncerty a zvláštní představení

Jelikož se vstupné na jednotlivá zvláštní představení liší, naleznete je v poznámce u příslušného představení od str. 181 dál.

Vstupné na projekce v Centru Panorama

1 film: 140 Kč

1 den: 450 Kč

2 dny: 700 Kč

3 dny: 1000 Kč

PREISE & SHUTTLE**BILETY I BUS FESTIWALOWY
CENY A FESTIVALOVÁ DOPRAVA****3er-Ticket**

Drei Filmvorführungen für 15,00 €
an allen Kinokassen

Festival-Flat

Alle Veranstaltungen für 60,00 €
an allen Kinokassen
(personengebunden)

Ausbildungsticket

Alle Filmvorführungen für 20,00 €
für (Berufs-)Schüler*innen, Azubis,
Studierende, Praktikanten, FSJler,
Bafdis usw. (personengebunden)

» Gegen Bescheinigung der Schule,
Ausbildungsstätte oder Hochschule

Mit ZVON zum Festival

Alle Festivalbesucher, die zum Neiße
Filmfestival mit öffentlichen Verkehrs-
mitteln kommen, erhalten gegen Vorla-
ge des Tickets den ermäßigten Eintritt
von 4,00 € zu allen Filmvorführungen!

Shuttle

Im Zeitraum 19.05.–21.05. bieten
wir allen Festivalbesuchern
einen Kleinbus-Shuttle an.

Tour 1: Großhennersdorf – Mittel-
herwigsdorf – Zittau und zurück
Haltepunkte sind:
Zittau: Kronen kino, Mittelherwigs-
dorf: Kulturfabrik Meda, Groß-
hennersdorf: Kunstbauerkino

Tour 2: Großhennersdorf –
Görlitz und zurück
Haltepunkte sind:
Großhennersdorf: Kunstbauerkino,
Görlitz: CamilloKino

Die Abfahrtszeiten werden auf der
Webseite und mittels Aushängen an
den Spielstätten bekanntgegeben.

Gebühr: 2,00 €

Wejście na trzy filmy

3 projekcje filmowe za 15,00 €,
dostępny we wszystkich kasach
kinowych

Pass festiwalowy

Wszystkie wydarzenia za 60,00 €,
dostępny we wszystkich kasach
kinowych (karnet imienny)

Karnet dla uczących się

Wszystkie projekcje filmowe za
20,00 € dla uczniów, studentów,
praktykantów itp.
(karnet imienny)

» Ważny jedynie z aktualną legity-
macją studencką, uczniowską lub
odpowiednim zaświadczeniem

Z biletem ZVON na festiwal

Wszystkim gościom, którzy na
festiwal przyjadą komunikacją
publiczną, po okazaniu biletu
ZVON przysługują bilety ulgowe na
projekcje filmowe w cenie 4,00 €!

Bus festiwalowy

W okresie od 19.05. do 21.05.
oferujemy dla gości festiwalu
przejazd minibusem.

Traza 1: Großhennersdorf – Mittel-
herwigsdorf – Zittau oraz z powrotem.
Przystanki:
Zittau: Kronen kino, Mittelherwigs-
dorf: Kulturfabrik Meda,
Großhennersdorf: Kunstbauerkino

Traza 2: Großhennersdorf –
Görlitz oraz z powrotem
Przystanki:
Großhennersdorf: Kunstbauerkino,
Görlitz: CamilloKino

Godziny odjazdów będą po-
dane na stronie www oraz
wywieszone w kinach.

Opłata 2,00 €

Vstupenka na tři představení

tři filmová představení za 15,00 €,
k dostání ve všech kinech

Festivalový pas

všechna představení za 60,00 €,
k dostání ve všech kinech (na jméno)

Vstupenka pro učně a studenty

Všechna filmová představení za
20,00 € pro žáky, učně, studenty
a praktikanty
(na jméno).

» Platí s potvrzením školy,
vzdělávacího zařízení nebo
vysoké školy.

Se ZVONem na festival

Diváci, kteří se na Nisa Film Festival
dopraví prostředky veřejné hromad-
né dopravy, hradí na všechny filmové
projekce po předložení jízdenky
zvýhodněné vstupné ve výši 4,00 €.

Festivalová doprava

V období od 19. 5. do 21. 5. nabízíme
všem návštěvníkům festivalu
kyvadlovou dopravu minibusem.

Tour 1: Großhennersdorf – Mittel-
herwigsdorf – Zittau a zpět
Zastávky:
Zittau: Kronen kino, Mittelherwigs-
dorf: Kulturfabrik Meda,
Großhennersdorf: Kunstbauerkino

Tour 2: Großhennersdorf –
Görlitz a zpět
Zastávky:
Großhennersdorf: Kunstbauerkino,
Görlitz: CamilloKino

Časy odjezdů budou zveřejněny na
internetových stránkách a na plaká-
tech u příslušných promítacích míst.

Poplatek: 2,00 €

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN

ADRESY KIN FESTIWALOWYCH

ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN



NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN

ADRESY KIN FESTIWALOWYCH

ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN

- | | | | | | |
|----|---|--|----|---|--|
| 1 |  | Kunstabaukino 1 & 2
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf | 12 |  | Kino PoZa NoVa – Miejski Dom Kultury Zgorzelec
ul. Parkowa 1
59-900 Zgorzelec |
| 2 |  | Begegnungszentrum Tagungshaus im Dreieck
Zittauer Straße 17
02747 Großhennersdorf | 13 |  | Kino Varšava
Frýdlantská 285
460 01 Liberec |
| 3 |  | Brána Trojzemí
Horní náměstí 71
463 34 Hrádek nad Nisou | 14 |  | Kronenkino
Äußere Weberstr. 17
02763 Zittau |
| 4 |  | Camillo Programmkino
Handwerk 13
02826 Görlitz | 15 |  | Kühlhaus
Am Bahnhof Weinhubel 2
02827 Görlitz |
| 5 |  | Centrum Panorama
Západní 2618
407 47 Varnsdorf | 16 |  | Kulturcafé Alte Bäckerei
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf |
| 6 |  | Domeček Na Kopečku
Krásnolipská 540/22
408 01 Rumburk | 17 |  | Kulturfabrik Meda
Hainewalder Str. 35
02763 Mittelherwigsdorf |
| 7 |  | Europejskie Centrum Pamięci, Edukacja, Kultura
Kozłice 1
59-900 Zgorzelec | 18 |  | Kultur.Werkstatt B26
Bahnhofstraße 26
02708 Löbau |
| 8 |  | Filmtheater
Bahnhofstraße 14
02730 Ebersbach | 19 |  | Městské divadlo Varnsdorf
Partyzánů 1442
407 47 Varnsdorf |
| 9 |  | Friedensfest Ostritz
Markt 1
02899 Ostritz | 20 |  | Heine Kinobar
Nonnenstraße 18/19
02826 Görlitz |
| 10 |  | Gerhart-Hauptmann-Theater
Theaterring 12
02763 Zittau | 21 |  | Steinhaus Bautzen
Steinstraße 37
02625 Bautzen |
| 11 |  | Hafenstube im Soziokulturellen Zentrum Telux
Straße der Einheit 20
02943 Weißwasser | 22 |  | Zielone Wiosna
ul. Jerzego Popiełuszki 9
59-921 Sieniawka |

FESTIVALCAFÉS

KAWIARNIE FESTIWALOWE

FESTIVALOVÉ KAVÁRNY



© Hannes Rönsch 2020

KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI

Am Sportplatz 3, 02747 Großenhennersdorf

Tel.: +49 35873 30 888



Öffnungszeiten beim NFF: täglich von 11:00 Uhr bis Open End

Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie od 11:00 do ostatniego gościa

Otevírací doba během NFF: denně od 11:00 hod. do odchodu posledního hosta



CAFÉ HOTSPOT

Am Handwerk 13, 02826 Görlitz



Öffnungszeiten beim NFF: Mittwoch bis Sonntag ab 19 Uhr

Godz. otwarcia w trakcie NFF: od środy do soboty, od 19:00

Otevírací doba během NFF: středa až neděle od 19:00 hod.



KINOKNEIPE IN DER KULTURFABRIK MEDA

Hainewalder Str. 35, 02763 Mittelherwigsdorf

Tel. +49 172 3409260



Öffnungszeiten beim NFF: täglich eine Stunde vor Programmstart bis Open End

Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie godzinę przed początkiem programu do ostatniego gościa

Otevírací doba během NFF: denně hodinu před začátkem programu do odchodu posledního hosta



CENTRUM PANORAMA

Západní 2618, 407 47 Varnsdorf

Tel. +42 603 519 540



Öffnungszeiten: Mo–Fr 15:00–23:00 Uhr, Sa–So 11:00–02:00 Uhr

Godz. otwarcia: pon.-pt. 15:00–23:00, sob.-niedz. 11:00–02:00

Otevírací doba: po–pá 15:00–23:00 hod., so–ne 11:00–02:00 hod.

	Sprachfassung	Wersja językowa	jazyková verze	
AA	Untertitel	Napisy	titulky	
	Übersetzung	Tłumaczenie	překlad	
AK	Abendkasse	Bilety w dniu wydarzenia	prodej na místě	
AL	Albanien / albanisch	Albania / język albański	Albánie / albánsky	
AR	Arabisch	Język arabski	arabsky	
BE	Belgien	Belgia	Belgie	
BS	Bosnisch	Język bośniacki	bosensky	
BY	Belarus / Weißrussisch	Białoruś / język białoruski	Bělorusko / bělorusky	
CH	Schweiz	Szwajcaria	Švýcarsko	
CZ	Tschechien / Tschechisch	Czechy / język czeski	Česká republika / česky	
DCP	Digital Cinema Package	Digital Cinema Package	Digital Cinema Package	
DDR	Deutsche Demokratische Republik	Niemiecka Republika Demokratyczna	Německá demokratická republika	
DE	Deutschland / Deutsch	Niemcy / język niemiecki	Německo / německy	
EN	Englisch	Język angielski	anglicky	
FR	Frankreich / Französisch	Francja / język francuski	Francie / francouzsky	
HSB	Obersorbisch	Język górnołużycki	hornolužická srbština	
HU	Ungarn / Ungarisch	Węgry / język węgierski	Maďarsko / maďarsky	
IT	Italien / Italienisch	Włochy / język włoski	Itálie / italsky	
JP	Japan / Japanisch	Japonia / język japoński	Japonsko / japonsky	
K	Kurzfilmprogramm +	Blok filmów krótkometrażowych +	Program krátkých filmů	
(1, 2, 3, 4)	Nummer	numer	a číslo bloku	
KK	Kasachisch	Język kazachski	kazašsky	
MK	Nordmazedonien	Macedonia Północna	Severní Makedonie	
NL	Niederlande / Niederländisch	Holandia / język niderlandzki	Nizozemsko / nizozemsky	
PL	Polen / Polnisch	Polska / język polski	Polsko / polsky	
PT	Portugal / Portugiesisch	Portugalia / język portugalski	Portugalsko / portugalsky	
Q&A	Filmgespräch	Rozmowa z twórcą	beseda s tvůrci	
RO	Rumänien / Rumänisch	Rumunia / język rumuński	Rumunsko / rumunsky	
RU	Russland / Russisch	Rosja / język rosyjski	Rusko / rusky	
S.	Seite	Strona	strana	
SK	Slowakei / Slowakisch	Słowacja / język słowacki	Slovensko / slovensky	
SL	Slowenien / Slowenisch	Słowenia / język słoweński	Slovinsko / slovinsky	
TR	Türkei / Türkisch	Turcja / język turecki	Turecko / turecky	
UA	Ukraine / Ukrainisch	Ukraina / język ukraiński	Ukrajina / ukrajinsky	
UK	Vereinigtes Königreich	Zjednoczone Królestwo	Spojené království	
US	Vereinigte Staaten von Amerika	Stany Zjednoczone Ameryki Północnej	Spojené státy americké	
VVK	Vorverkauf	Przedprzedaż	předprodej	
XK	Kosovo	Kosovo	Kosovo	



FILM-ABC

FILMOWE ABC

ABECEDNÍ SEZNAM FILMŮ

A	A E I O U – DAS SCHNELLE ALPHAPET DER LIEBE	136
	ALIENS	170
	ALLE REDEN ÜBERS WETTER	54
	ALTRI CANNIBALI	55
	AMAZONKI	78
	ANTYBOHATER	64
	AŞK, MARK VE ÖLÜM	70
B	BILDER (M)EINER MUTTER	116
	BRATRSTVÍ	65
C	CIMPOIASCA	87
	CO JE K VEČEŘI?	86
D	DEATH ON THE NILE	167
	DER DREHER – 81RPM	102
	DER LOKFÜHRER	91
	DESPERA	98
	DIE BUNKARIERTEN	112
	DRUGA STRONA	85
	DU BIST NICHT ALLEIN	146
	DZIEŃ, W KTÓRYM ZNALAZŁEM W ŚMIECIACH DZIEWCZYNĘ	49
	DZIURA	100
E	EARTHQUAKE	168
	EINE DEUTSCHE PARTEI	137
	ENGEL AUS EISEN	144
	EUDAIMONIA	93
G	GDY KWIATY NIE MILCZĄ	63
H	HEIMSPIEL	152

I	IN SCHWARZE PUMPE	153
	INVERZE	99
J	JEDNOTKA INTENZIVNÍHO ŽIVOTA	66
	JESSY	56
	JEŠTĚ NESPIŠ?	81
K	K OBJEVŮM	80
	KALLE KOSMONAUT	69
	KDYBY RADŠI HOŘELO	53
	KHAYIN	100
	KINDER. WIE DIE ZEIT VERGEHT.	120
	KLEINE INSELN	94
	КЛОНДАЙК (KLONDIKE)	43
	KÖNIG	80
L	LÁSKA POD KAPOTOU	67
	LES ENFANTS TERRIBLES	68
	LIST OD BABCI	99
M	MEBLOŚCIANKA	84
	MIDWAY	164
	MILÝ TATI	79
	MIMO PROVOZ	92
	MONA & PARVIZ	87
	MYŠI PATŘÍ DO NEBE	176
N	NANU TUDOR	117
	NEBE NAD VARNSDORFEM	155
	NEULICH IN DEUTSCHLAND	156
O	OKUPACE	51

P	PAN MÜLLER – HIER GEBLIEBEN	154
	PEWNEGO RAZU W IZRAELU	84
	PIERWSZA MIŁOŚĆ	114
	PIOSENKI O MIŁOŚCI	48
	PLAYTIME	169
	PORGY AND BESS	165
	POSLEDNÍ ZÁVOD	134
	PURE	81
	PUSZCZA: DYPTYK	92
R	RODINNÝ FILM	113
	ROLLERCOASTER	166
	RUBIKOVA KOSTKA	102
S	SAINT ANDROID	101
	SAMIEC ALFA	133
	SĘDZIOWIE POD PRESJĄ	132
	SESTRY	86
	秦·始皇帝 – SHIN NO SHIKŌTEI	162
	SIOSTRY	115
	SOLE	119
	SOUL OF A BEAST	139
	STAGNANT	98
	STRAIGHT OUTTA CROSTWITZ	157
	STRAJK – DIE HELDIN VON DANZIG	145
	SWOBODA	90

T	TAKSIARZ	93
	TARAPATY 2	177
	THE LETTER	90
	THE UNTOUCHABLES	163
	TO MEET ESTHER	78
	TOATĂ LUMEA DIN FAMILIA NOASTRĂ	118
	TYLKO WIATR	62
U	UNBEKANNT, ZIMMER 147	91
	UNDER WATER	79
W	WEISSWASSER RUNDFAHRT 01	152
	WENN IN EINER WINTERNACHT ZWEI REISENDE	85
	WHITE ROOM	101
	WSZYSTKIE NASZE STRACHY	50
Z	ZGJOI	138
	ZPRÁVA O ZÁCHRANĚ MRTVÉHO	135
	ZRCADLA VE TMĚ	52



FESTIVALPLANER

HARMONOGRAM FESTIWALU

HARMONOGRAM FESTIWALU

MI ŚR ST 18.05.	KUNSTBAUER-KINO 1 GROSS-HENNERSDORF	KUNSTBAUER-KINO 2 GROSS-HENNERSDORF	KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS-HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR-FABRIK MEDA MITTEL-HERWIGSDORF	CAMILLO KINO GÖRLITZ
14:30						
15:00		S. 114 Siostry PL 12 min				
15:30		Pierwsza miłość PL 52 min		S. 53 Kdyby radši hořelo CZ 85 min		
16:00					S. 62 Tylko Wiatr PL 58 min	
16:30						
17:00						
17:30						
18:00	S. 144 Engel aus Eisen DE 105 min	S. 120 Kinder. Wie die Zeit vergeht. DE 86 min		S. 66 Jednotka inten- zivního života CZ 72 min		S. 65 Bratrství CZ, IT 97 min
18:30					S. 52 Zrcadla ve tmě CZ 84 min	
19:00						
19:30						
20:00				S. 77 Kurzfilm- programm		
20:30				Filmy krátkome- tražowe	S. 70 Aşk, Mark ve Ölüm DE 96 min	S. 49 Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę PL 98 min
21:00	S. 55 Altri Cannibali DE 96 min	S. 137 Eine deutsche Partei DE 110 min		Krátké filmy K1 90 min		
21:30			S. 185 DJ Yuriy Gurzhy			
22:00						
22:30						
23:30						

STEINHAUS BAUTZEN	GHT ZITTAU	HAFENSTUBE IM TELUX WEISSWASSER	KINO VARŠAVA LIBEREC	MĚSTSKÉ DIVADLO VARNSDORF	HOMEČEK NA KOPEČKU RUMBURK	MI ŠR ST 18. 05.
				Legende Legenda Legenda		14:30
				Wettbewerb Spielfilm Konkurs filmów fabularnych Soutěž celovečerních hraných filmů		15:00
				Wettbewerb Dokumentarfilm Konkurs filmów dokumentalnych Soutěž dokumentárních snímků		15:30
				Wettbewerb Kurzfilm Konkurs filmów krótkometrażowych Soutěž krátkých filmů		16:00
				Fokus: Family Affairs		
				Cinemascope		16:30
				Retrospektive: Katharina Thalbach Retrospektywa: Katharina Thalbach Retrospektiva: Katharina Thalbach		
			S. 187 Kontaktzone Strefa kontaktu Zóna kontaktu	Regionalia		17:00
				Panorama Weekend		
			Eine Theater- Performance Performance teatralny Divadelní performance	Kinderkino Kino dla dzieci Kino pro děti		17:30
				Rahmenprogramm Program towarzyszący Doprovodný program		18:00
				Preisträgerfilme Pokazy nagrodzonych filmów Oceněné filmy		18:30
		S. 152 Weißwasser Rundfahrt 01 DE 11 min				19:00
						19:30
	S. 125 „Stern 111“ Lesung Wieczór autorski autorské čtení: Lutz Seiler	Heimspiel DE 30 min			S. 134 Poslední závod CZ 102 min	20:00
S. 48 Piosenki o miłości PL 90 min		In Schwarze Pumpe DDR 30 min	S. 53 Kdyby radši hořelo CZ 85 min	S. 186 SeBoom: The Lost World US 91 min		20:30
				Stummfilmkonzert Koncert do filmu niemego Koncert k němému filmu		21:00
						21:30
						22:00
						22:30
						23:30

DO CZ ĘT 19.05.	KUNSTBAUER- KINO 1 GROSS- HENNERSDORF	KUNSTBAUER- KINO 2 GROSS- HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR- FABRIK MEDA MITTEL- HERWIGSDORF	CAMILLO KINO GÖRLITZ	CAFÉ HOTSPOT GÖRLITZ	HEINE KINOBAR GÖRLITZ
14:30							
15:00		S. 152 Weißwasser Rundfahrt 01 DE 11 min	S. 49 Dzień, w któ- rym znalazłem w śmieciach dziewczynę PL 98 min				
15:30	S. 65 Bratrství CZ, IT 97 min	Heimspiel DE 30 min					
16:00		In Schwarze Pumpe DDR 30 min					
16:30				S. 50 Wszystkie nasze strachy PL 91 min			
17:00							
17:30							
18:00	S. 70 Aşk, Mark ve Ölüm DE 96 min	S. 135 Zpráva o záchraně mrtvého CZ, SK 90 min	S. 54 Alle Reden übers Wetter DE 89 min		S. 114 Siostry PL 12 min		
18:30				S. 119 Sole IT, PL 103 min	Pierwsza miłość PL 52 min		
19:00							
19:30							
20:00					S. 83 Kurzfilm- programm		
20:30	S. 48 Piosenki o miłości PL 90 min	S. 63 Gdy Kwiaty Nie Milczą PL 71 min	S. 134 Poslední závod CZ 102 min	S. 68 Les Enfants Terribles DE, TR 93 min	Filmy krátkome- tražowe K2 91 min		
21:00							S. 118 Toată lumea din familia noastră RO 108 min
21:30							
22:00				S. 189 Karl die Große Konzert Konzert		S. 188 Paul Geigerzähler Konzert Konzert	
22:30	S. 51 Okupace CZ 97 min						
23:30							

KULTUR. WERKSTATT B26 LÖBAU	FILMTHEATER EBERSBACH	FRIEDENS- FEST OSTRITZ	HAFENSTUBE IM TELUX WEISSWASSER	BRÁNA TROJZEMÍ HRÁDEK N.N.	KINO VARŠAVA LIBEREC	KINO POZA NOVA ZGORZELEC	DO CZ ĚT 19.05.
							14:30
							15:00
							15:30
							16:00
							16:30
							17:00
	S. 112 Die Bunt- karierten DDR 98 min				S. 64 Antybohater PL 74 min		17:30
S. 156 Neulich in Deutschland DE 98 min						S. 62 Tylko Wiatr PL 58 min	18:00
					18:30		
					19:00		
			S. 137 Eine deutsche Partei DE 110 min				19:30
				S. 67 Láska pod kapotou SK, CZ 85 min	S. 89 Kurzfilm- programm Filmy krátkome- tražowe Krátké filmy K1 90 min	S. 51 Okupace CZ 98 min	20:00
S. 56 Jessy DE 79 min	S. 89 Kurzfilm- programm Filmy krátkome- tražowe Krátké filmy K3 91 min	S. 43 Клондайк (Klondike) UA, TR 100 min					20:30
				21:00			
				21:30			
							22:00
						22:30	
						23:30	

FR PT PÁ 20.05.	KUNST- BAUER- KINO 1	KUNST- BAUER- KINO 2	KRONEN- KINO ZITTAU	KULTUR- FABRIK MEDA	CAMILLO KINO GÖRLITZ	HEINE KINOBAR GÖRLITZ	KÜHLHAUS GÖRLITZ	KULTUR. WERKSTATT B26 LÖBAU
13:00								
13:30	S. 69 Kalle Kosmonaut DE 99 min							
14:30								
15:00	S. 116 Nanu Tudor BE, HU, PT 20 min	S. 154 Nebe nad Varnsdorfem CZ 21 min	S. 56 Jessy DE 79 min					
15:30	Bilder (m)einer Mutter DE 78 min	Pan Müller – hier geblieben DE, CZ 46 min						
16:00								
16:30				S. 64 Antybohater PL 75 min				
17:00								
17:30								
18:00	S. 145 Strajk – Die Heldin von Danzig DE, PL 108 min	S. 113 Rodinný film CZ, DE, SL, SK, FR 95 min	S. 50 Wszystkie nasze strachy PL 91 min		S. 56 Jessy DE 79 min	S. 112 Die Bunt- karierten DDR 98 min		S. 120 Kinder. Wie die Zeit vergeht. DE 86 min
18:30				S. 63 Gdy Kwiaty Nie Milczą PL 71 min				
19:00								
19:30								
20:00	S. 97 Kurzfilm- programm	S. 66 Jednotka intenzivního života CZ 72 min	S. 139 Soul of a Beast CH 110 min	S. 138 Zgjoj XX, CH, AL, MK 84 min	S. 51 Okupace CZ 98 min	S. 190 Dakha Brakha		
20:30	Filmy krátkome- tražowe					S. 52 Zrcadla ve tmě CZ 84 min	Konzert Konzert	S. 54 Alle Reden übers Wetter DE 89 min
21:00	Krátké filmy K4 92 min							
21:30								
22:00					S. 89 Kurzfilm- programm			
22:30	S. 52 Zrcadla ve tmě CZ 84 min		S. 133 Samiec Alfa PL 100 min		Filmy krátkome- tražowe			
23:30					Krátké filmy K3 91 min			

FILM- THEATER EBERSBACH	STEINHAUS BAUTZEN	BRĀNA TROJZEMÍ HRÁDEK N.N.	KINO VARŠAVA LIBEREC	CENTRUM PANORAMA VARNSDORF	KINO POZA NOVA ZGORZELEC	ZIELONE WIOSŁA SIENIAWKA	EURO- PEJSKIE CENTRUM ZGORZELEC	FR PT PÁ 20.05.	
							S. 132 Sędziowie pod presją PL 87 min	9:00	
								10:00	
								11:00	
				S. 162 Shin no shikōtei JP 104 min				15:00	
								15:30	
								16:00	
								16:30	
								17:00	
								17:30	
S. 53 Kdyby radši hořelo CZ 85 min		S. 48 Piosenki o mītości PL 90 min	S. 163 The Un- touchables US 119 min	S. 64 Antybohater PL 74 min	S. 188 Paul Geigerzähler Konzert Konzert		18:00		
						18:30			
								Konzert Konzert	S. 132 Sędziowie pod presją PL 87 min
					19:30				
S. 136 A E I O U – Das schnelle Alphabet der Liebe DE 105 min	S. 157 Straight Outta Croswitz DE 40 min	S. 134 Poslední závod CZ 102 min		S. 119 Sole IT, PL 103 min	S. 63 Gdy Kwiaty Nie Milczą PL 71 min		20:00		
							20:30		
									21:00
									21:30
				S. 164 Midway US 132 min				22:00	
								22:30	
								23:00	

SA SO SO 21.05.	KUNSTBAUER- KINO 1 GROSS- HENNERSDORF	KUNSTBAUER- KINO 2 GROSS- HENNERSDORF	KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS- HENNERSDORF	BEGEGNUNGS- ZENTRUM GROSS- HENNERSDORF	KRONENKINO ZITTAU	KULTUR- FABRIK MEDA MITTEL- HERWIGSDORF	
10:00					S. 191 Festivalbrunch ab 10:00–14:00		
11:00					S. 177 Tarapaty 2 PL 87 min		
12:00					S. 198 Netzwerk- treffen: ŁUŻYCAFILM Sorbsch-deutsches Filmnetzwerk	S. 69 Kalle Kosmonaut DE 99 min	
13:00	S. 68 Les Enfants Terribles DE, TR 93 min			Spotkanie networkingowe: Łużycafilm Łużycko-niemiecka sieć filmowa			
14:00			S. 199 Kaffee & Klatsch – Gespräche hinter den Kulissen				
14:30				Setkání sítě filmařů a workshopy: ŁUŻYCAFILM Lužickosrbsko- německá síť filmařů			
15:00	S. 54 Alle reden übers Wetter DE 89 min	S. 156 Neulich in Deutschland DE 98 min	Pogaduchy przy kawie – rozmowy za kulisami		S. 137 Eine deutsche Partei DE 110 min	S. 67 Láska pod kapotou SK, CZ 85 min	
15:30							
16:00			Káva a povídání – rozhovory za kulisami				
16:30			im Garten w ogrodzie v zahradě				
17:00							
17:30							
18:00					S. 118 Toată lumea din familia noastră RO 107 min	S. 135 Zpráva o záchraně mrtvého CZ, SK 90 min	
18:30							
19:00							
19:30							
20:00		S. 133 Samiec Alfa PL 100 min			S. 136 A E I O U – Das schnelle Alphabet der Liebe DE 105 min	S. 43 Клондайк (Klondike) UA, TR 100 min	
20:30	S. 203 Präsentation Filmworkshop						
21:00	Prezentacja warsztatów filmowych						
21:30	Prezentace filmo- vého workshopu						
22:00	S. 193 Festivalparty Impreza festiwalowa Festivalová party						
22:30							
23:30		Bubliczki dj the0 & vJ BEN					

SO N NE 22.05.	KUNST- BAUER- KINO 1 GROSS- HENNERS- DORF	KUNST- BAUER- KINO 2 GROSS- HENNERS- DORF	KULTUR- CAFÉ ALTE BÄCKEREI GROSS- HENNERS- DORF	BEGEG- NUNGS- ZENTRUM GROSS- HENNERS- DORF	KRONEN- KINO ZITTAU	KULTUR- FABRIK MEDA MITTEL- HERWIGS- DORF	CAMILLO GÖRLITZ	FILM- THEATER EBERSBACH	CENTRUM PANO- RAMA VARNSDORF
10:00									
11:00			S. 191 Festival- frühstück					S. 176 Myši patří do nebe FR, CZ, PL, SK 86 min	
12:00			Śniadanie festiwa- lowe Festivalová snídaně	S. 198 Netzwerk- treffen: ŁUŻYCAFILM Sorbisch- deutsches Filmnetzwerk		S. 177 Tarapaty 2 PL 87 min			S. 169 Playtime FR, IT 155min
13:00	S. 176 Myši patří do nebe FR, CZ, PL, SK 86 min			Spotkanie networ- kingowe: ŁUŻYCAFILM Łużycko- niemiecka sieć filmowa					
14:00						S. 195 Preis- trägerfilm			
15:00					S. 83 Kurzfilm- programm Filmy krátkome- tražowe Krátké filmy K2 91 min			S. 154 Nebe nad Varns- dorfem CZ 21 min	
15:30	S. 49 Dzień, w którym znalazłem w śmieciach dziewczynę PL 98 min			Setkání sítě filmařů a workshopy: ŁUŻYCAFILM Łužickosrbsko- německá síť filmařů			S. 177 Tarapaty 2 PL 87 min	Pan Müller – Hier geblieben DE, CZ 46 min	S. 170 Aliens US 137 min
16:00						S. 116 Nanu Tudor BE, HU, PT 20 min			
16:30						Bilder (m)einer Mutter DE 78 min			
17:00									
17:30	S. 195 Preis- trägerfilm						S. 195 Preis- trägerfilm		
18:00	Pokaz filmu nagro- dzonego	S. 138 Zgjoj XK, CH, AL, MK 84 min			S. 55 Altri Cannibali DE 96 min	S. 195 Preis- trägerfilm	Pokaz filmu nagro- dzonego		
18:30	Oceněný film					Pokaz filmu nagro- dzonego	Oceněný film		
19:30						Oceněný film			
20:00	S. 195 Preis- trägerfilm	S. 195 Preis- trägerfilm			S. 195 Preis- trägerfilm				
20:30	Pokaz filmu nagro- dzonego	Pokaz filmu nagro- dzonego			Pokaz filmu nagro- dzonego				
21:00	Oceněný film	Oceněný film			Oceněný film				



23. Sächsisches Landesernte- dankfest

30.9.–2.10.2022



landeserntedankfest.zittau.de



232 ÜBERSICHT RAHMENPROGRAMM | PRZEGLĄD PROGRAMU TOWARZYSZĄCEGO PŘEHLED DOPROVODNĚHO PROGRAMU

NFF Open Air – Warm-up NFF Open Air – rozgrzewka NFF Open Air – Warm-up 12.05. 20:30 CAMPUS OPEN AIR, GÖRLITZ 14.05. ab 14:00 EMIL, ZITTAU	183
Eröffnungsveranstaltung Ceremonia otwarcia Slavnostní zahájení 17.05. 19:00 GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU	184
DJ Yuriy Gurzhy 17.05. 21:30 GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU 18.05. 21:00 KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“ IM GARTEN W OGRODZIE V ZAHRADĚ	185
SeBoom Stummfilmkonzert Koncert do filmu niemego Koncert k němému filmu 18.05. 20:00 MĚSTSKÉ DIVADLO, VARNSDORF	186
Stern 111 – Lesung mit Lutz Seiler Stern 111 – Wieczór autorski z Lutzem Seilerem Stern 111 – autorské čtení s Lutzem Seilerem 18.05. 19:30 GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU	125
Kontaktzone Theater-Performance Strefa kontaktu Performance teatralny Zóna kontaktu Divadelní performance 18.05. 17:00 KINO VARŠAVA, LIBEREC	187
Paul Geigerzähler Konzert Koncert Koncert 19.05. 21:30 CAFÉ HOTSPOT, GÖRLITZ 20.05. 18:00 ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA	188
Karl die Große Konzert Koncert Koncert 19.05. 21:30 KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF	189
DakhaBrakha Konzert Koncert Koncert 20.05. 20:00 KÜHLHAUS, GÖRLITZ	190
Festivalbrunch Brunch festiwalowy Festivalový brunch 21.05. 10:00–14:00 KRONENKINO, ZITTAU	191
Görlwood®-Drehorttour Görlwood® – Wycieczka po lokacjach filmowych Görlwood® – Tour natáčecími místy 21.05. 10:30 OBERMARKT, GÖRLITZ	192
Preisverleihung Ceremonia wręczenia nagród Slavnostní udílení cen 21.05. 19:30 FILMTHEATER, EBERSBACH	194
Internationaler Filmworkshop Międzynarodowe warsztaty filmowe Mezinárodní filmový workshop Präsentation Prezentacja Prezentace: 21.05. 21:00 KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF	203
Festivalparty mit Impreza festiwalowa z Festivalová party s: Publiczki & dj the0 & vj das BEN 21.05. 22:00 KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF	193
Festivalfrühstück Śniadanie festiwalowe Festivalová snídane 22.05. 10:00–14:00 KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“, GROSSHENNERSDORF	191
Voll der Osten. Leben in der DDR Ausstellung Wystawa Výstava 01.04.–22.06. SPARKASSE FRAUENSTRASSE, ZITTAU	126
Familia Ausstellung Wystawa Výstava 08.05.–19.06. KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI“, GROSSHENNERSDORF	127

AUFBRUCH — NETZ — ERINNERUNG —

300 JAHRE HERRNHUT



Rundpanorama Herrnhut, 1822. © Heimatmuseum der Stadt Herrnhut

Gemeinsame Jubiläumsausstellung
im Völkerkundemuseum Herrnhut

9. April bis 27. November 2022

1722  2022
HERRNHUT

www.300jahreherrnhut.de

FÜR ALLE, DIE GERN AUF TOUR GEHEN.



ŠKODA



**Bis zu 2.159 €
Preisvorteil¹**

Der ŠKODA KAROQ TOUR.

Dieses SUV weckt die Reiselust und macht jede Tour zum Genuss: der ŠKODA KAROQ TOUR. Serienmäßig geht er mit Highlights wie dem Musiksysteem Bolero, LED-Heckleuchten in Kristallglasoptik und mit animierten Blinkern, mit Parksensoren hinten und schicken 17"-Leichtmetallfelgen an den Start. Auch sein digitales Kombiinstrument trägt erheblich zu Fahrkomfort und -vergnügen bei. Ein weiteres Plus: 5 Jahre Garantie² sind bereits inklusive. Jetzt mit bis zu **2.159 € Preisvorteil¹**. ŠKODA. Simply Clever.

¹ Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der ŠKODA AUTO Deutschland GmbH für vergleichbar ausgestattete Serienmodelle der Ausstattungslinie Ambition und unter Berücksichtigung der 36-monatigen Garantieverlängerung.

² 36 Monate Garantieverlängerung im Anschluss an die zweijährige Herstellergarantie mit der ŠKODA Garantie+, der Neuwagen-Anschlussgarantie der ŠKODA AUTO Deutschland GmbH, Max-Planck-Str. 3-5, 64331 Weiterstadt, bei einer maximalen Gesamtfahrleistung von 50.000 km. Die Leistungen entsprechen dem Umfang der Herstellergarantie. Mehr Details hierzu erfahren Sie bei uns oder unter skoda.de/garantieplus

Abbildung zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Auto
ELITZSCH

AUTOHAUS ELITZSCH GMBH
Weißberger Straße 45, 02708 Löbau
Tel.: 03585-4788-100
skoda@auto-elitzsch.de
www.auto-elitzsch.de